叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A) 000001

2. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A) 000002

3. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A) 000003

4. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a) 第1/4页

[prerz]
PRAYERS
祈祷

祈祷

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
MIDDLE **AGES**
中间 年龄

中世纪

[laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
Light **from** **a** **Thousand** **Years**
光 从 一个 千 年

来自千年的光芒

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited **by**
编辑 经过

编辑

[dʒeɪ] . ['mænɪŋ] ['pɑːts]
J **.** **MANNING** **POTTS**
J . 曼宁 花盆

J·曼宁·波茨

[ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm]
THE **UPPER** **ROOM**
这 上 房间

楼上的房间

[ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['waɪdli] [juːst] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [gaɪd]
The **World's** **Most** **Widely** **Used** **Devotional** **Guide**
这 世界的 最多 广泛 用过的 灵修 指导

世界上使用最广泛的灵修指南

- [grænd] ['ævənuː]
1908 **Grand** **Avenue**
- 盛大 大街

格兰大道1908号

['næʃvɪl] [faɪv] , [ˌtenə'siː]
Nashville **5** **,** **Tennessee**
纳什维尔 5 , 田纳西州

纳什维尔 5，田纳西州

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
Second **Printing**
第二 印刷

第二版

© ['kɑ:piraɪt] , -
© Copyright , 1954
© 版权 , -

© 版权所有，1954 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m]
The Upper Room
这 上 房间

楼上的房间

['næʃvɪl] , [ˌtenə'si:]
Nashville , Tennessee
纳什维尔 , 田纳西州

田纳西州纳什维尔

[ʊr] - - - - - [faɪv] - -
UR - 79 - 25 - 5 - 0962
UR - - - - - 5 - -

UR-79-25-5-0962

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] America3
Printed in the United States of America3
打印 在 这 团结的 各州 的 America3

美国印刷[3]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] .
This is a companion volume to the Prayers of the Early Church .
这 是 一个 伴侣 体积 到 这 祈祷 的 这 早期的 教会 .

这是《早期教会祈祷文》的配套书籍。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn]
That little volume has been started on its way and the editor has been
那 小的 体积 有 到过 开始 在 它是 方式 和 这 编辑 有 到过
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
encouraged to do this one on the Prayers of the Middle Ages .
鼓励 到 做 这 一 在 这 祈祷 的 这 中间 年龄 .

那本小册子已经开始着手编写了，编辑也受到鼓励，开始编写这本关于中世纪祈祷文的小册子。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ] [ði:z] [prerz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [di:] .
The period covered by these prayers is that of a thousand years from A . D .
这 时期 涵盖 经过 这些 祈祷 是 那 的 一个 千 年 从 一个 . D .
- [tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . - .
500 to A . D . 1500 .
- 到 一个 . D . - .

这些祷文涵盖的时期是从公元500年到公元1500年的一千年。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [roʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
Generally speaking , the period is from the fall of Rome to the Reformation .
一般来说 请讲 , 这 时期 是 从 这 落下 的 罗马 到 这 宗教改革 .

总的来说，这一时期指的是从罗马帝国灭亡到宗教改革时期。

[ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .

This	period	was	formerly	called	the	Dark	Ages	.
这	时期	曾是	以前	称为	这	黑暗的	年龄	.

这一时期以前被称为黑暗时代。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Evidence	of	the	lack	of	light	has	been	found	in	the	lack	of	material	in	some	of	the	centuries	.
证据	的	这	缺少	的	光	有	到过	成立	在	这	缺少	的	材料	在	一些	的	这	几个世纪	.

某些世纪物质的匮乏证明了当时缺乏光照。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] .

It	has	been	hard	to	find	any	prayers	in	a	few	.
它	有	到过	难的	到	寻找	任何	祈祷	在	一个	很少	.

有些地方很难找到祈祷文。

[haʊ'evər] , ['teɪkən] [kə'lektɪvli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪdʒɪz] .

However	,	taken	collectively	,	it	is	seen	that	there	was	much	light	that	came	out	of	these	ages	.
然而	,	已采取	集体	,	它	是	已见	那	那里	曾是	很多	光	那	来了	出去	的	这些	年龄	.

然而，总的来说，这些时代也涌现出了许多光明的事物。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kept] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] .

The	Church	was	kept	alive	by	those	who	kept	the	light	burning	.
这	教会	曾是	保留	活	经过	那些	WHO	保留	这	光	燃烧	.

教会之所以能够延续，是因为那些始终保持信仰之光不灭的人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

The	latter	half	of	this	period	is	now	called	the	Golden	Age	of	Mysticism	.
这	后者	一半	的	这	时期	是	现在	称为	这	金的	年龄	的	神秘主义	.

这一时期的后半段现在被称为神秘主义的黄金时代。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ɪz] ['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] .

The	arrangement	of	the	prayers	is	century	by	century	.
这	安排	的	这	祈祷	是	世纪	经过	世纪	.

祈祷文的排列顺序是按世纪划分的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [deɪts] [ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔ:θərʃɪp] .

There	are	some	questions	about	dates	of	these	as	well	as	authorship	.
那里	是	一些	问题	关于	日期	的	这些	作为	出色地	作为	作者身份	.

关于这些作品的创作日期和作者身份，还存在一些疑问。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] .

The	authorities	do	not	always	agree	.
这	当局	做	不是	总是	同意	.

当局并非总能达成一致。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['meni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .

We	are	indebted	to	many	collections	of	prayers	and	to	other	sources	.
我们	是	负债累累	到	许多	收藏	的	祈祷	和	到	其他	来源	.

我们非常感谢许多祈祷文集和其他来源。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ɑ:r; ər] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

Some	of	the	books	which	have	been	most	valuable	are	Prayers	of	the	Ages	,
一些	的	这	图书	哪个	有	到过	最多	有价值的	是	祈祷	的	这	年龄	,

一些最有价值的书籍包括《历代祈祷文》

[kəm'paɪld] [baɪ] ['kærəlɪn] [es] . ['wɪtˌmɑːrʃ, 'hwɪtˌmɑːrʃ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [greɪt] [soʊlz]

compiled	by	Caroline	S	.	Whitmarsh	;	Of	the	Imitation	of	Christ	;	Great	Souls
编译	经过	卡罗琳	S	.	惠特马什	;	的	这	模仿	的	基督	;	伟大的	灵魂

[æt; ət] [prer] ,

at	Prayer	,
在	祷告	,

由卡罗琳·S·惠特马什编纂；《效法基督》；《祈祷中的伟大灵魂》

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] ['dʌbljuː] . [taɪlstən] ; [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɪtnəs] , [baɪ] [ɑːn] .

arranged	by	Mrs	.	Mary	W	.	Tileston	;	The	Cloud	of	Witness	,	by	Hon	.
安排	经过	太太	.	玛丽	W	.	蒂勒斯顿	;	这	云	的	证人	,	经过	尊敬的	.

由玛丽·W·蒂勒斯顿夫人安排；《见证之云》，作者：尊敬的

['mɪsɪz] . ['dʒɛl] ; [prerz] , from4

Mrs	.	Gell	;	Prayers	,	from4
太太	.	凝胶	;	祈祷	,	from4

盖尔夫人；祈祷，来自4

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærən] ['bʌnsən] ; [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [prer] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

the	collection	of	the	late	Baron	Bunsen	;	A	Chain	of	Prayer	Across	the	Ages	,
这	收藏	的	这	晚的	男爵	本生	;	一个	链	的	祷告	穿过	这	年龄	,

已故本生男爵的藏书：《跨越时代的祈祷链》

[kəm'paɪld] [baɪ][sə'liːnə] [fɪts'hɜrbərt] [fɑːks] ; [prerz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['edwərd]

compiled	by	Selina	Fitzherbert	Fox	;	Prayers	We	Love	to	Pray	,	arranged	by	Edward
编译	经过	塞琳娜	菲茨赫伯特	狐狸	;	祈祷	我们	爱	到	祈祷	,	安排	经过	爱德华

[liː] [pel] ;

Leigh	Pell	;
莉	佩尔	;

由 Selina Fitzherbert Fox 编纂；《我们喜爱的祈祷》，由 Edward Leigh Pell 编排；

['mɔːrnɪŋ] ['riːdiŋz] , [kəm'paɪld] [baɪ] [fræŋk] [em] . [rɪtʃ] ; [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [baɪ]['sesl, 'sisl]

Morning	Readings	,	compiled	by	Frank	M	.	Rich	;	Prayers	of	the	Saints	,	by	Cecil
早晨	阅读	,	编译	经过	坦率	M	.	富有的	;	祈祷	的	这	圣徒队	,	经过	塞西尔

['hɛdˌlæm] ;

Headlam	;
头头	;

《晨祷》，弗兰克·M·里奇编纂；《圣徒祷文》，塞西尔·海德拉姆著；

[prerz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [kəm'paɪld] [baɪ] ['meri] ['wɪldər] [taɪlstən] ; ['eɪnʃənt] [kə'lekts] , [baɪ]

Prayers	Ancient	and	Modern	,	compiled	by	Mary	Wilder	Tileston	;	Ancient	Collects	,	by
祈祷	古老的	和	现代的	,	编译	经过	玛丽	怀尔德	蒂勒斯顿	;	古老的	收集	,	经过

[rev] . ['wɪljəm] [braɪt] ;

Rev	.	William	Bright	;
牧师	.	威廉	明亮的	;

《古代和现代祈祷文》，玛丽·怀尔德·蒂勒斯顿编纂；《古代祷文集》，威廉·布莱特牧师著；

[prerz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [liːg] ; [ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] ;

Prayers	,	Massachusetts	Council	of	the	Church	Service	League	;	Theologia	Germanica	;
祈祷	,	马萨诸塞州	理事会	的	这	教会	服务	联盟	;	神学	德国小种	;

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌn'noʊɪŋ] ;

The	Cloud	of	Unknowing	;
这	云	的	无知	;

祈祷，马萨诸塞州教会服务联盟理事会；德国神学；未知之云；

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] ;

His	Words	of	Admonition	and	Praises	of	God	,	by	St	.	Francis	of	Assisi	;
他的	字	的	警告	和	赞扬	的	上帝	,	经过	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	;

圣方济·亚西西所著《劝诫与赞美上帝的话语》；

['kɑːmən] [prerz] [fɔːr; fər]['fæməli][juːz] , [baɪ] ['westkət] .

Common	Prayers	for	Family	Use	,	by	Westcott	.
常见的	祈祷	为了	家庭	使用	，经过		韦斯科特	。

《家庭常用祈祷文》，作者：韦斯科特。

[ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['fæməli] [dɪ'voʊʃənz] .

The	main	purpose	of	this	little	volume	is	for	individual	and	family	devotions	.
这	主要的	目的	的	这	小的	体积	是	为了	个人	和	家庭	虔诚	。

这本小册子的主要目的是供个人和家庭灵修使用。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [prerz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [riːd] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] ['sɜːrvɪsɪz] ,

However	,	it	is	found	that	prayers	like	these	are	read	in	worship	services	,
然而	，	它	是	成立	那	祈祷	喜欢	这些	是	读	在	崇拜	服务	，

然而，人们发现，类似的祷文会在宗教仪式中诵读。

[ɪn] [prer] ['sɛlz] , [ænd; ənd] [prer] ['miːtiŋz] .

in	prayer	cells	,	and	prayer	meetings	.
在	祷告	细胞	，	和	祷告	会议	。

在祈祷室和祈祷会中。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [gruːps] ['kɑːnstəntli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Young	people's	and	women's	groups	constantly	make	use	of	them	.
年轻的	人们的	和	女性的	团体	不断地	制作	使用	的	他们	。

青年团体和妇女团体经常使用它们。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz]

This	little	book	is	recommended	for	all	types	of	worship	services	and	for	use
这	小的	书	是	受到推崇的	为了	全部	类型	的	崇拜	服务	和	为了	使用

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['bulitinz] .

in	church	bulletins	.
在	教会	公告	。

这本小册子推荐用于各种类型的礼拜仪式和教会公告中。

['meni] ['ʌðər] [weɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Many	other	ways	will	be	found	to	use	them	.
许多	其他	方式	将要	是	成立	到	使用	他们	。

还会发现许多其他用途。

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [diːp] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]

The	editor	wishes	to	acknowledge	his	deep	debt	of	gratitude	to	the	late
这	编辑	愿望	到	承认	他的	深的	债务	的	感激	到	这	晚的

[lə'mentɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['mɪntən] ['bætn] ,

lamented	Dr	.	J	.	Minton	Batten	,
哀叹	博士	.	J	.	明顿	板条	，

编辑谨此向已故的J·明顿·巴顿博士致以深深的敬意。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['vændərbɪlt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['klæris,klə'riːs]

professor	of	church	history	in	Vanderbilt	University	,	and	to	Miss	Clarice
教授	的	教会	历史	在	范德比尔特	大学	，	和	到	错过	克拉丽丝

['wɪnˌstɛd] , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

Winstead	,	secretary	to	the	editor	,
温斯蒂德	，	秘书	到	这	编辑	，

范德比尔特大学教会历史教授，以及编辑秘书克拉丽丝·温斯特德小姐，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] .

for	their	invaluable	service	in	compiling	this	book	of	prayers	.
为了	他们的	无价	服务	在	编译	这	书	的	祈祷	。

感谢他们为编纂这本祈祷书做出的宝贵贡献。

[dʒeɪ] . ['mænɪŋ] ['pɑːts]

J	.	Manning	Potts
J	.	曼宁	波茨

J·曼宁·波茨

['edɪtər] , [ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m]
Editor , The Upper Room
编辑 , 这 上 房间

《楼上房间》编辑

['næʃvɪl] , Tennessee5
Nashville , Tennessee5
纳什维尔 , Tennessee5

田纳西州纳什维尔5

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sɪksθ] CENTURY7
SIXTH CENTURY7
第六 CENTURY7

六世纪7

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [grɪ'gɔ:riən] [,sækrə'mentərɪ] , ['eɪnʃənt] [kə'lekts] , [kə'lʌmbə]
Gregory the Great , Gregorian Sacramentary , Ancient Collects , Columba
格雷戈里 这 伟大的 , 格里高利 圣礼 , 古老的 收集 , 科伦巴

格里高利大帝，格里高利圣礼仪书，古代集祷经，科伦巴

['sev(ə)nθ] CENTURY15
SEVENTH CENTURY15
第七 CENTURY15

七世纪15

[moʊ'zæɹəbɪk] ['bri:vieri] , [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi] , [moʊ'zæɹəbɪk] [,sækrə'mentərɪ]
Mozarabic Breviary , Mozarabic Liturgy , Mozarabic Sacramentary
莫扎拉布语 祈祷书 , 莫扎拉布语 礼仪 , 莫扎拉布语 圣礼

莫扎拉布语日课经、莫扎拉布语礼仪、莫扎拉布语圣事经

[eɪtθ] CENTURY31
EIGHTH CENTURY31
第八 CENTURY31

八世纪31

['venərəb(ə)l] [bi:d] , ['ælkwɪn] , ['gælɪkən] [kə'lekt] , [ə; eɪ] ['gælɪkən] [,sækrə'mentərɪ] , ['θiədɔ:] -
Venerable Bede , Alcuin , Gallican Collect , A Gallican Sacramentary , Theodore Studita
可敬 贝德 , 阿尔昆 , 高卢人 收集 , 一个 高卢人 圣礼 , 西奥多 -

尊敬的贝德，阿尔昆，高卢集，高卢圣礼，西奥多·斯图迪塔

[naɪnθ] CENTURY37
NINTH CENTURY37
第九 CENTURY37

九世纪37

[daiə'nisiəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒɑ:n] ['skoʊtəs] [ɛ'rɪdʒənə] , ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,
Dionysius of the Syrian Jacobite Church , John Scotus Erigena , Alfred the Great ,
狄奥尼修斯 的 这 叙利亚 詹姆斯党 教会 , 约翰 斯科特斯 埃里根娜 , 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,
[oʊld][ri:mz; ræŋs]['mænjuskrɪpt]
Old Rheims Manuscript
老的 兰斯 手稿

叙利亚雅各派教会的狄奥尼修斯、约翰·斯科特·埃里根纳、阿尔弗雷德大帝、古兰斯手稿

[tenθ] CENTURY41
TENTH **CENTURY41**
第十 CENTURY41

十世纪41

[əˈnɑːnɪməs] , - [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈdʌnstən] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi]
Anonymous , **Ethelwold** **of** **York** , **Dunstan** **of** **Canterbury**
匿名的 , - 的 约克 , 邓斯坦 的 坎特伯雷

匿名人士、约克的埃塞尔沃尔德、坎特伯雷的邓斯坦

[ɪˈlev(ə)nθ] CENTURY45
ELEVENTH **CENTURY45**
第十一 CENTURY45

十一世纪45

[ˈænˌselm] , [ˈseərəm, ˈsær-] [ˈbriːvieri] , [ˈroʊmən] [ˈbriːvieri]
Anselm , **Sarum** **Breviary** , **Roman** **Breviary**
安瑟伦 , 萨鲁姆 祈祷书 , 罗马 祈祷书

安瑟伦，《萨鲁姆日课经》，《罗马日课经》

[twelfθ] CENTURY61
TWELFTH **CENTURY61**
第十二 CENTURY61

十二世纪61

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ʌv; əv] [klɛrˈvoʊ] , [dæn][ˈdʒerəmi]
Bernard **of** **Clairvaux** , **Dan** **Jeremy**
伯纳德 的 克莱尔沃 , 担 杰里米

克莱尔沃的伯纳德，丹·杰里米

[ˌθɜːrˈtiːnθ] CENTURY65
THIRTEENTH **CENTURY65**
第十三 CENTURY65

十三世纪65

[ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [əˈsiːzi] , [ˈritʃəd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪtʃəstər] , [ˈtɔməs] [əˈkwaɪnəs] , [boʊnɑːvɛnˈtʊrə] , [ˈritʃəd]
Francis **of** **Assisi** , **Richard** **of** **Chichester** , **Thomas** **Aquinas** , **Bonaventura** , **Richard**
弗朗西斯 的 阿西西 , 理查德 的 奇切斯特 , 托马斯 阿奎那 , 博纳文图拉 , 理查德
[ˈroʊl]
Rolle
罗尔

阿西西的弗朗西斯、奇切斯特的理查德、托马斯·阿奎那、博纳文图拉、理查德·罗尔

[ˌfɔːrˈtiːnθ] CENTURY73
FOURTEENTH **CENTURY73**
第十四 CENTURY73

十四世纪73

[dʒəuˈhænis] [ˈtaʊlər] , [ˈtɔməs] [ˈbrædwərdˌaɪn] , - [ʌv; əv][ˈsæksəni] , [ˈreɪmənd] [dʒɔrdənəs] ,
Johannes **Tauler** , **Thomas** **Bradwardine** , **Ludolphus** **of** **Saxony** , **Raymond** **Jordanus** ,
[ˌθiːəˈloʊdʒiə][dʒɜːrˈmænɪkə]
Theologia **Germanica**
神学 德国小种

约翰内斯·陶勒、托马斯·布拉德沃丁、萨克森的鲁道夫斯、雷蒙德·乔丹努斯、《日耳曼神学》

[ˌfɪfˈtiːnθ] CENTURY77
FIFTEENTH **CENTURY77**
第十五 CENTURY77

十五世纪77

['tɔməs] - ['kempis] , Michelangelo7
Thomas à Kempis , Michelangelo7
托马斯 - 肯皮斯 , Michelangelo7

托马斯·肯皮斯、米开朗基罗7

[sɪksθ] ['sentʃəri] PRAYERS8
SIXTH CENTURY PRAYERS8
第六 世纪 PRAYERS8

六世纪祈祷文8

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]
For Forgiveness
为了 饶恕

为了宽恕

[oʊ][gɑːd] , [huːz] ['neɪtʃər][ænd; ənd]['prɑːpərti][ɪz]['evər][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv]
O God , whose nature and property is ever to have mercy and to forgive
哦 上帝 , 谁 自然 和 财产 是 曾经 到 有 怜悯 和 到 原谅
,
,
,

上帝啊，您的本性就是慈悲和宽恕，

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
receive our humble petitions ; and though we be tied and bound with
收到 我们的 谦逊的 请愿书 ; 和 尽管 我们 是 系 和 边界 和
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
the chain of our sins ,
这 链 的 我们的 罪孽 ,

请垂听我们卑微的祈求；即便我们被罪恶的枷锁束缚，

[jet] [let][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [luːs] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
yet let the pitifulness of Thy great mercy loose us ; for the honour of Jesus
然而 让 这 可怜 的 你的 伟大的 怜悯 松动的 我们 ; 为了 这 荣誉 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

然而，愿祢慈悲怜悯之心释放我们；为了耶稣基督的荣耀，

['aʊər; ɑːr]['miːdieɪtər] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] .
our Mediator , and Advocate .
我们的 调解员 , 和 提倡 .

我们的调解员和辩护人。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt]
— Gregory the Great
— 格雷戈里 这 伟大的

——格里高利一世

[fɔːr; fər] ['iːstər] ['sʌndeɪ]
For Easter Sunday
为了 复活节 星期日

复活节星期日

['gɪvɪŋ]
Giving
给予

捐赠

[oʊ][gɑːd] ,
O **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪn] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
who **for** **our** **redemption** **didst** **give** **Thine** **only** **begotten** **Son** **to** **the** **death** **of**
WHO 为了 我们的 赎回 迪斯特 给 瘦 仅有的 所生的 儿子 到 这 死亡 的
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the **Cross** **,**
这 叉 ,

祢为了救赎我们，将祢的独生子赐予我们，让我们死在十字架上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæst] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **by** **His** **glorious** **resurrection** **hast** **delivered** **us** **from** **the** **power** **of** **the**
和 经过 他的 辉煌 复活 哈斯特 发表 我们 从 这 力量 的 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

祂荣耀的复活救我们脱离了仇敌的权势。

[grænt][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] ['deɪli] [tuː; tə][sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌevər'mɔːr] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
grant **us** **to** **die** **daily** **to** **sin** **,** **that** **we** **may** **evermore** **live** **with** **Him** **,**
授予 我们 到 死 日常的 到 罪 , 那 我们 可能 越来越 居住 和 他 ,

求主使我们每日向罪死去，好让我们永远与祂同在。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
in **the** **joy** **of** **His** **resurrection** **;** **through** **the** **same** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
在 这 喜悦 的 他的 复活 ; 通过 这 相同的 耶稣 基督 我们的 主 .

因祂复活的喜乐；藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt]
— **Gregory** **the** **Great**
— 格雷戈里 这 伟大的

——格里高利一世

[fɔːr; fər]['mɜːrsi]
For **Mercy**
为了 怜悯

为了怜悯

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [strɔːŋ] ,
O **God** **,** **the** **Protector** **of** **all** **that** **trust** **in** **Thee** **,** **without** **whom** **nothing** **is** **strong** **,**
哦 上帝 , 这 保护者 的 全部 那 相信 在 汝 , 没有 谁 没有什么 是 强的 ,

上帝啊，你是所有信赖你的人的保护者，没有你，万物都无法强大。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['hoʊli] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mɜːrsi] ; [ðæt] ,
nothing **is** **holy** **,** **increase** **and** **multiply** **upon** **us** **Thy** **mercy** **;** **that** **,**
没有什么 是 圣 , 增加 和 乘 之上 我们 你的 怜悯 ; 那 ,

世间万物皆非神圣，求祢加增祢的慈悲临到我们；如此，

[ðaʊ] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ruːlər][ænd; ənd] [gaɪd] ,
Thou **being** **our** **Ruler** **and** **Guide** **,**
你 存在 我们的 统治者 和 指导 ,

您是我们的统治者和向导，

[wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [pæs] [θruː] [θɪŋz] ['tempərəl] [ðæt] [wi:; wi] ['faɪnəli] [luːz] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

we	may	so	pass	through	things	temporal	that	we	finally	lose	not	the	things	eternal
我们	可能	所以	经过	通过	事物	颞	那	我们	最后	失去	不是	这	事物	永恒

.

:

.

我们或许能够经历短暂的事物，最终却不会失去永恒的事物。

[grænt] [ðɪs] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Grant	this	,	O	heavenly	Father	,	for	Jesus	Christ's	sake	our	Lord	.
授予	这	,	哦	天上	父亲	,	为了	耶稣	基督的	清酒	我们的	主	.

天父啊，求你因我们主耶稣基督的缘故，赐予我们这项恩典。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] Sacramentary9

—	Gregorian	Sacramentary9
—	格里高利	Sacramentary9

—格里高利圣礼仪9

[kə'lekt]

Collect
收集

收集

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , ['ʌntə,ʌntu] [huːm] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ɔːl] [dɪ'zaɪɚz] [noʊn] ,

Almighty	God	,	unto	whom	all	hearts	are	open	,	all	desires	known	,
全能者	上帝	,	到	谁	全部	心	是	打开	,	全部	欲望	已知	,

全能的上帝，祂洞悉所有人的心扉，了解所有人的愿望。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][hɪd] ;

and	from	whom	no	secrets	are	hid	;
和	从	谁	不	秘密	是	隐藏	;

对他来说，没有任何秘密是隐藏的；

[klenz] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] ,

cleanse	the	thoughts	of	our	hearts	by	the	inspiration	of	Thy	Holy	Spirit	,
洁净	这	想法	的	我们的	心	经过	这	灵感	的	你的	圣	精神	,

求祢藉着圣灵的启示洁净我们心中的思想。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['pɜːrfɪktli] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] ['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] , [θruː]

that	we	may	perfectly	love	Thee	,	and	worthily	magnify	Thy	holy	Name	,	through
那	我们	可能	完美	爱	汝	,	和	值得地	放大	你的	圣	姓名	,	通过

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Jesus	Christ	our	Lord	.
耶稣	基督	我们的	主	.

愿我们藉着我们的主耶稣基督，完全地爱祢，并配得上尊崇祢的圣名。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	Gregorian	Sacramentary
—	格里高利	圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər]
For **Grace** **and** **Power**
为了 优雅 和 力量

恩典与力量

[oʊ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ['mɜːrsɪfəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [huː]
O **Lord** **,** **we** **beseech** **Thee** **mercifully** **to** **receive** **the** **prayers** **of** **Thy** **people** **who**
哦 主 , 我们 恳求 汝 仁慈地 到 收到 这 祈祷 的 你的 人们 WHO
[kɔːl] [ə'pɑːn] [ðiː] ;
call **upon** **Thee** **;**
称呼 之上 汝 ;

主啊，我们恳求您慈悲垂听您子民的祈祷，他们呼求您的名。

[ænd; ənd] [grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bəuθ] [pər'siːv] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː]
and **grant** **that** **they** **may** **both** **perceive** **and** **know** **what** **things** **they** **ought** **to** **do**
和 授予 那 他们 可能 两个都 感知 和 知道 什么 事物 他们 应该 到 做
,
,
,

并允许他们都能感知并知道自己应该做什么，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [θruː]
and **also** **may** **have** **grace** **and** **power** **faithfully** **to** **fulfill** **the** **same** **;** **through**
和 还 可能 有 优雅 和 力量 忠实 到 实现 这 相同的 ; 通过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Jesus **Christ** **our** **Lord** **.**
耶稣 基督 我们的 主 .

并且也必蒙恩典和能力忠实地完成此事；奉我们主耶稣基督的名。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [,sækrə'mentərɪ]
— **Gregorian** **Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
For **the** **World**
为了 这 世界

为了世界

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [,evər'læstɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] , [fɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
Almighty **and** **everlasting** **God** **,** **the** **Brightness** **of** **faithful** **souls** **,** **fill** **the** **world**
全能者 和 永恒 上帝 , 这 亮度 的 忠实 灵魂 , 充满 这 世界
[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
with **Thy** **glory** **,**
和 你的 荣耀 ,

全能永生的上帝，虔诚灵魂的光辉，愿祢的荣耀充满世界！

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪt] ,
we **pray** **Thee** **,** **and** **show** **Thyself** **,** **by** **the** **radiance** **of** **Thy** **light** **,**
我们 祈祷 汝 , 和 展示 你自己 , 经过 这 辐射 的 你的 光 ,

我们祈求祢，并藉着祢光辉的光辉显现祢自己。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
to **all** **the** **nations** **of** **the** **world** **,** **through** **Jesus** **Christ** **,** **our** **Lord** **.**
到 全部 这 国家 的 这 世界 , 通过 耶稣 基督 , 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督，将福音传遍天下。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪˈgɔːriən] [ˌsækrəˈmentərɪ]
— Gregorian Sacramentary
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ]
For Morning
为了 早晨

早晨

[ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] [huː] [siːst] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [help] [ɑːrˈselvz] ;
Almighty God who seest that we have no power of ourselves to help ourselves ;
全能者 上帝 WHO 西斯特 那 我们 有 不 力量 的 我们自己 到 帮助 我们自己 ;
[kiːp] [juː ˈes] both10
keep us both10
保持 我们 both10

全能的上帝，您深知我们自身无力自救；求您保佑我们俩。

[ˈaʊtwərdli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ;
outwardly in our bodies , and inwardly in our souls ;
向外 在 我们的 身体 , 和 内心 在 我们的 灵魂 ;

外在体现在我们的身体上，内在体现在我们的灵魂中；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ædˈvɜːrsətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
that we may be defended from all adversities which may happen to the body ,
那 我们 可能 是 辩护 从 全部 逆境 哪个 可能 发生 到 这 身体 ,

使我们免受身体可能发生的一切逆境的侵害，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ðə; ði] [soʊl] ; [θruː]
and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul ; through
和 从 全部 邪恶的 想法 哪个 可能 突击 和 伤害 这 灵魂 ; 通过
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Jesus Christ our Lord .
耶稣 基督 我们的 主 .

并远离一切可能攻击和伤害灵魂的邪恶念头；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪˈgɔːriən] [ˌsækrəˈmentərɪ]
— Gregorian Sacramentary
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[ə; eɪ] [ˈlɪtəni] [fɔːr; fər] [streŋθ] [əˈgenst] [sɪn]
A Litany for Strength Against Sin
一个 连祷 为了 力量 反对 罪

对抗罪恶的力量祷文

[oʊ] [gɑːd] , [huː] [dɪdst] [ˈwʌndərfəli] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈdiːm] [mænˈkaɪnd] ,
O God , who didst wonderfully create and more wonderfully redeem mankind ,
哦 上帝 , WHO 迪斯特 太棒了 创造 和 更多的 太棒了 赎回 人类 ,

上帝啊，你奇妙地创造了人类，更奇妙地救赎了人类，

[grænt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

grant	**us**	**with**	**steadfast**	**mind**	**to**	**resist**	**the**	**allurements**	**of**	**sin**	**that**	**we**	**may**
授予	我们	和	坚定不移	头脑	到	抵抗	这	诱惑	的	罪	那	我们	可能

[ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

attain	**to**	**the**	**joys**	**of**	**everlasting**	**life**	**.**
达到	到	这	喜悦	的	永恒	生活	.

求主赐给我们坚定的意志，抵制罪恶的诱惑，使我们得以获得永生的喜乐。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] .

We	**beseech**	**Thee**	**to**	**hear**	**us**	**,**	**O**	**Lord**	**.**
我们	恳求	汝	到	听到	我们	,	哦	主	.

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	**Gregorian**	**Sacramentary**
—	格里高利	圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['pæstər]

For	**Bishops**	**and**	**Pastors**
为了	主教们	和	牧师

致主教和牧师

[oʊ][gɑːd] , [huː] ['oʊvər] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [lʌv] ,

O	**God**	**,**	**who**	**rulest**	**over**	**Thy**	**people**	**with**	**fatherly**	**love**	**,**
哦	上帝	,	WHO	规则	超过	你的	人们	和	父爱	爱	,

上帝啊，你以慈父般的爱统治着你的子民，

[gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

give	**the**	**spirit**	**of**	**wisdom**	**to**	**all**	**who**	**have**	**received**	**from**	**Thee**	**authority**	**of**
给	这	精神	的	智慧	到	全部	WHO	有	已收到	从	汝	权威	的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

求主赐予所有从你那里领受政权的人智慧之灵。

[ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	**the**	**welfare**	**of**	**Thy**	**people**	**may**	**turn**	**to**	**the**	**everlasting**	**joy**	**of**	**their**
那	这	福利	的	你的	人们	可能	转动	到	这	永恒	喜悦	的	他们的

['pæstər] ,

pastors	**,**
牧师	,

愿祢子民的福祉转化为牧者们的永恒喜乐。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	**Gregorian**	**Sacramentary**
—	格里高利	圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [tʃɜːrtʃ]
For **the** **Defense** **of** **Christ's** **Church**
为了 这 防御 的 基督的 教会

为了捍卫基督教会

[oʊ][lɔːrd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðaɪ]
O **Lord** **,** **we** **beseech** **Thee** **to** **keep** **Thy** **Church** **and** **household** **continually** **in** **Thy**
哦 主 , 我们 恳求 汝 到 保持 你的 教会 和 家庭 持续 在 你的
[truː] [rɪˈlɪdʒən] ,
true **religion** **,**
真的 宗教 ,

主啊，我们恳求您保守您的教会和家庭始终持守您的真道。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [duː] [liːn] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] [meɪ] [ˌevərˈmɔːr] [biː; bi]
that **they** **who** **do** **lean** **only** **upon** **the** **hope** **of** **Thy** **heavenly** **grace** **may** **evermore** **be**
那 他们 WHO 做 倾斜 仅有的 之上 这 希望 的 你的 天上 优雅 可能 越来越 是
defended11
defended11
defended11

愿那些只倚靠祢天上恩典盼望的人，永远蒙祢护佑[11]

[baɪ] [ðaɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] ; [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
by **Thy** **mighty** **power** **;** **through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
经过 你的 强大的 力量 ; 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着祢的大能；藉着我们的主耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪˈgɔːriən] [ˌsækrəˈmentərɪ]
— **Gregorian** **Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns]
For **Forgiveness** **and** **Deliverance**
为了 饶恕 和 解救

为了宽恕和解脱

[oʊ] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmər] , [ɔːlˈmaɪti] [lɔːrd] [gɑːd] ,
O **Christ** **,** **our** **Creator** **and** **Redeemer** **,** **Almighty** **Lord** **God** **,**
哦 基督 , 我们的 创作者 和 救世主 , 全能者 主 上帝 ,

基督，我们的创造者和救赎者，全能的主上帝，

[fərˈgɪv] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
forgive **the** **sins** **of** **all** **who** **are** **joined** **to** **us** **by** **friendship** **and** **relationship** **,**
原谅 这 罪孽 的 全部 WHO 是 加入 到 我们 经过 友谊 和 关系 ,

宽恕所有与我们有着友谊和亲情的人的罪过。

[ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [preɪ] , [ɔːr][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [preɪ] ,
all **for** **whom** **we** **are** **desired** **to** **pray** **,** **or** **have** **resolved** **to** **pray** **,**
全部 为了 谁 我们 是 想要的 到 祈祷 , 或者 有 已解决 到 祈祷 ,

所有我们应该为其祈祷的人，或者我们已经决定为其祈祷的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and **all** **Thy** **faithful** **people** **.**
和 全部 你的 忠实 人们 .

以及你所有忠实的子民。

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [gʊd] ,
Deliver **us** **all** **from** **evil** **,** **preserve** **us** **in** **all** **good** **,**
递送 我们 全部 从 邪恶的 , 保存 我们 在 全部 好的 ,

救我们脱离邪恶，保佑我们常享美好。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] .
and **bring** **us** **at** **last** **to** **everlasting** **joy** **;** **for** **Thine** **honour** **and** **glory** **.**
和 带来 我们 在 最后的 到 永恒 喜悦 ; 为了 瘦 荣誉 和 荣耀 .

最终带给我们永恒的喜乐；为了祢的荣耀和尊荣。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ]
— Gregorian Sacramentary
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]
For **All** **in** **Special** **Need** **of** **Protection**
为了 全部 在 特别的 需要 的 保护

为所有需要特殊保护的人士

[oʊ][gɑːd] , [huː] [wɪl] [nɑːt][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
O **God** **,** **who** **willest** **not** **the** **death** **of** **a** **sinner** **,**
哦 上帝 , WHO 威尔斯特 不是 这 死亡 的 一个 罪人 ,

上帝啊，你不愿罪人死亡，

[prə'tekt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [eɪd] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['speʃ(ə)l]
protect **with** **Thy** **heavenly** **aid** **those** **persons** **who** **may** **now** **be** **exposed** **to** **special**
保护 和 你的 天上 援助 那些 人 WHO 可能 现在 是 裸露 到 特别的
[temp'teiʃənz] ;
temptations **;**
诱惑 ;

求祢以天上之助，护佑那些可能正遭受特殊诱惑的人；

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
and **grant** **that** **in** **the** **fulfilment** **of** **Thy** **commandments** **they** **may** **be**
和 授予 那 在 这 履行 的 你的 诚命 他们 可能 是
['streŋθnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ;
strengthened **by** **the** **assistance** **of** **Thy** **grace** **;**
加强 经过 这 协助 的 你的 优雅 ;

并赐予他们力量，使他们能够履行祢的诚命，并得到祢恩典的帮助；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ]
— Gregorian Sacramentary
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔːr; fər] [lʌv]
For **Love**
为了 爱

为了爱

[oʊ][gɑːd] ,
O **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[huː] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæst] [pɔːd] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]
who **by** **the** **grace** **of** **the** **Holy** **Ghost** **hast** **poured** **the** **gifts** **of** **love** **into** **the**
WHO 经过 这 优雅 的 这 圣 鬼 哈斯特 倾倒 这 礼物 的 爱 进入 这
['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
hearts **of** **Thy** **faithful** **people** **,**
心 的 你的 忠实 人们 ,

祢藉着圣灵的恩典，将爱的恩赐倾注到祢忠实子民的心中，

[grænt]['ʌntə,ʌntu][ɔːl] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ðæt] they12
grant **unto** **all** **Thy** **servants** **in** **Thy** **mercy** **health** **of** **body** **and** **soul** **,** **that** **they12**
授予 到 全部 你的 仆人 在 你的 怜悯 健康 的 身体 和 灵魂 , 那 they12

求祢以祢的慈悲，赐予祢所有仆人身心健康，使他们12

[meɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ə'fekʃ(ə)n] [fʊl'fɪl] [ðaɪ]
may **love** **Thee** **with** **all** **their** **strength** **,** **and** **with** **perfect** **affection** **fulfill** **Thy**
可能 爱 汝 和 全部 他们的 力量 , 和 和 完美的 感情 实现 你的
['pleʒər] ;
pleasure **;**
乐趣 ;

愿他们全心全意爱你，以完美的爱满足你的愿望；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [,sækrə'mentərɪ]
— **Gregorian** **Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[ɪ'pɪfəni]
Epiphany
主显节

主显节

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [,evər'læstɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [soʊlz] , [huː] [dɪdst] [brɪŋ]
Almighty **and** **everlasting** **God** **,** **the** **Brightness** **of** **faithful** **souls** **,** **who** **didst** **bring**
全能者 和 永恒 上帝 , 这 亮度 的 忠实 灵魂 , WHO 迪斯特 带来
[ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə] [ðaɪ] [laɪt] ,
the **Gentiles** **to** **Thy** **light** **,**
这 外邦人 到 你的 光 ,

全能永生的上帝，虔诚灵魂的光辉，引领外邦人归向祢的光明，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	made	known	unto	them	Him	who	is	the	true	Light	,	and	the
和	制成	已知	到	他们	他	WHO	是	这	真的	光	,	和	这

[braɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

bright	and	morning	Star	,
明亮的	和	早晨	星星	,

并向他们揭示了那位真光、明亮的晨星。

[fɪl] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['glɔːri] ,

fill	,	we	beseech	Thee	,	the	world	with	Thy	glory	,
充满	,	我们	恳求	汝	,	这	世界	和	你的	荣耀	,

我们恳求你，让你的荣耀充满整个世界。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl][neiʃəns] ; [θruː] ['dʒiːzəs]

and	show	Thyself	by	the	radiance	of	Thy	light	unto	all	nations	;	through	Jesus
和	展示	你自己	经过	这	辐射	的	你的	光	到	全部	国家	;	通过	耶稣

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Christ	our	Lord	.
基督	我们的	主	.

求你藉着你光的光辉向万国显明你自己；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	Gregorian	Sacramentary
—	格里高利	圣礼

—格里高利圣礼仪

[prer] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n]

Prayer	for	Pardon
祷告	为了	赦免

祈求宽恕

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

O	Lord	Jesus	Christ	,
哦	主	耶稣	基督	,

主耶稣基督，

[huː] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ] [laɪf][fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] ;

who	didst	give	Thy	life	for	us	that	we	might	receive	pardon	and	peace	;
WHO	迪斯特	给	你的	生活	为了	我们	那	我们	可能	收到	赦免	和	和平	;

你为我们舍命，使我们得蒙赦免与平安；

['mɜːrsɪfəli] [klenz] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [kiːp] [juː 'es][ɪn] [ðaɪ] ['feɪvər]

mercifully	cleanse	us	from	all	sin	,	and	evermore	keep	us	in	Thy	favour
仁慈地	洁净	我们	从	全部	罪	,	和	越来越	保持	我们	在	你的	偏爱

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

求祢怜悯我们，洗净我们一切的罪孽，并永远保守我们蒙祢恩宠和慈爱。

[huː] ['laɪvɪst][ænd; ənd] [reɪgnəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , ['evər][wʌn][gɑːd] ,

who	livest	and	reignest	with	the	Father	and	the	Holy	Spirit	,	ever	one	God	,
WHO	活的	和	统治	和	这	父亲	和	这	圣	精神	,	曾经	一	上帝	,

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

world	without	end	.
世界	没有	结尾	.

祂与圣父、圣灵同为一体，永生永世，是唯一真神。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kəˈlekt]

—	**An**	**Ancient**	**Collect**
—	一个	古老的	收集

—古代收藏

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd]

For	**the**	**Loving**	**Care**	**of**	**the**	**Good**	**Shepherd**
为了	这	爱	关心	的	这	好的	牧羊人

感谢好牧人的慈爱照料

[oʊ][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ] , [gʊd] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] [ˈkæmɪst][tuː; tə] [siːk]

O	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**Thou**	**,**	**good**	**Shepherd**	**of**	**the**	**sheep**	**,**	**who**	**camest**	**to**	**seek**
哦	主	耶稣	基督	,	你	,	好的	牧羊人	的	这	羊	,	WHO	卡梅斯特	到	寻找

[ðə; ði][lɔːst] ,

the	**lost**	**,**
这	丢失的	,

主耶稣基督，你是羊群的好牧人，你来寻找迷失的羊，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈgæðər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ][foʊld] , [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː]

and	**to**	**gather**	**them**	**to**	**Thy**	**fold**	**,**	**have**	**compassion**	**upon**	**those**	**who**
和	到	收集	他们	到	你的	折叠	,	有	同情	之上	那些	WHO

[hæv; həv] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [ðiː] ;

have	**wandered**	**from**	**Thee**	**;**
有	漫步	从	汝	;

求你怜悯那些远离你的人，将他们召回你的羊圈；

[fiːd] those13

feed	**those13**
喂养	those13

喂养那13人

[huː] [ˈhʌŋgər] , [kɔːz] [ðə; ði] [ˈwɪri] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpɑːstʃəz] ,

who	**hunger**	**,**	**cause**	**the**	**weary**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**Thy**	**pastures**	**,**
WHO	饥饿	,	原因	这	厌倦	到	说谎	向下	在	你的	牧场	,

饥饿的人，求你使他们疲乏的人躺在你的草场上。

[baɪnd][ʌp] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['broʊkən][ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] ,

bind	**up**	**those**	**who**	**are**	**broken**	**in**	**heart**	**,**	**and**	**strengthen**	**those**	**who**	**are**	**weak**	**,**
绑定	向上	那些	WHO	是	破碎的	在	心	,	和	加强	那些	WHO	是	虚弱的	,

要安慰伤心的人，坚固软弱的人。

[ðæt] [wiː; wi] , [riˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ðaɪ] [lʌv] ,

that	**we**	**,**	**relying**	**on**	**Thy**	**care**	**and**	**being**	**comforted**	**by**	**Thy**	**love**	**,**
那	我们	,	依靠	在	你的	关心	和	存在	安慰	经过	你的	爱	,

我们倚靠祢的眷顾，蒙祢的爱安慰，

[meɪ] [əˈbaɪd][ɪn] [ðaɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - [end] ; [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈneɪmz] [seɪk] .

may	**abide**	**in**	**Thy**	**guidance**	**to**	**our**	**lives**	**'**	**end**	**;**	**for**	**Thy**	**name's**	**sake**	**.**
可能	遵守	在	你的	指导	到	我们的	生活	-	结尾	;	为了	你的	名字	清酒	.

愿我们一生都遵从你的指引，为了你的名。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]
— **An** **Ancient** **Collect**
— 一个 古老的 收集

—古代收藏

[fɔːr; fər] [laɪt]
For **Light**
为了 光

为了光

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['gɪvɪŋ]
O **Thou** **who** **art** **the** **Sun** **of** **Righteousness** **and** **the** **Light** **Eternal** **,** **giving**
哦 你 WHO 艺术 这 太阳 的 义 和 这 光 永恒 , 给予
['glædnəs] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [θɪŋz] ;
gladness **unto** **all** **things** **;**
欢乐 到 全部 事物 ;

你是正义的太阳，永恒的光明，赐予万物喜乐；

[ʃaɪn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,
shine **upon** **us** **both** **now** **and** **for** **ever** **,**
闪耀 之上 我们 两个都 现在 和 为了 曾经 ,

愿祢的光辉永远照耀着我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] ['ɔːlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
that **we** **may** **walk** **alway** **in** **the** **light** **of** **Thy** **countenance** **;** **through** **Jesus** **Christ**
那 我们 可能 走 总是 在 这 光 的 你的 面容 ; 通过 耶稣 基督
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
our **Lord** **.**
我们的 主 .

愿我们常行在你的荣光之中；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]
— **An** **Ancient** **Collect**
— 一个 古老的 收集

—古代收藏

[fɔːr; fər] [rest]
For **Rest**
为了 休息

休息

[biː; bi]['prez(ə)nt] , [oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]['aʊərz] [ʌv; əv]
Be **present** **,** **O** **merciful** **God** **,** **and** **protect** **us** **through** **the** **silent** **hours** **of**
是 展示 , 哦 仁慈 上帝 , 和 保护 我们 通过 这 沉默的 小时 的
[ðɪs] [naɪt] ,
this **night** **,**
这 夜晚 ,

仁慈的上帝啊，请您与我们同在，在这寂静的夜晚保护我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fliːtɪŋ]
so **that** **we** **who** **are** **wearied** **by** **the** **work** **and** **the** **changes** **of** **this** **fleeting**
所以 那 我们 WHO 是 疲惫 经过 这 工作 和 这 变化 的 这 转瞬即逝
[wɜːrld] [meɪ] [rest][ə'pɑːn] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˊtʃeindʒilisnis] ;
world **may** **rest** **upon** **Thy** **eternal** **changelessness** **;**
世界 可能 休息 之上 你的 永恒 不变性 ;

好让我们这些因这瞬息万变的世界的工作和变化而疲惫的人，可以安息在你永恒不变的怀抱中；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]

—	An	Ancient	Collect
—	一个	古老的	收集

—古代收藏

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ]

For	Morning
为了	早晨

早晨

[oʊ][gɑːd] ,

O	God	,
哦	上帝	,

哦，上帝，

[huː] [hæst]['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kloʊð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

who	hast	folded	back	the	mantle	of	the	night	to	clothe	us	in	the	golden
WHO	哈斯特	折叠	后退	这	地幔	的	这	夜晚	到	衣服	我们	在	这	金的

['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

glory	of	the	day	,
荣耀	的	这	天	,

祂揭开了黑夜的帷幕，为我们披上了白昼的金色光辉。

[tʃeɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːl] ['gluːmi] [θɔːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

chase	from	our	hearts	all	gloomy	thoughts	,	and	make	us	glad	with	the
追赶	从	我们的	心	全部	阴沉	想法	,	和	制作	我们	高兴的	和	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][hoʊp] , that14

brightness	of	hope	,	that14
亮度	的	希望	,	that14

驱散我们心中所有阴郁的想法，用希望的光明使我们快乐，14

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'fektɪvli] [ə'spaɪər][tuː; tə] [ʌn'wʌn] ['vɜːrtʃʊ] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

we	may	effectively	aspire	to	unwon	virtues	,	through	Jesus	Christ	our	Lord	.
我们	可能	有效地	渴望	到	未获胜	美德	,	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

我们可以通过我们的主耶稣基督，有效地追求未曾获得的德行。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]

—	An	Ancient	Collect
—	一个	古老的	收集

—古代收藏

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt]

For	Love	and	Light
为了	爱	和	光

为了爱与光

[oʊ][lɔːrd] , [gɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn]

O	Lord	,	give	us	,	we	beseech	Thee	,	in	the	name	of	Jesus	Christ	Thy	Son
哦	主	,	给	我们	,	我们	恳求	汝	,	在	这	姓名	的	耶稣	基督	你的	儿子

['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

our	God	,
我们的	上帝	,

主啊，我们恳求你，奉你儿子耶稣基督，我们的神之名，赐给我们。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] [siːs] , [ðæt] [wɪl] ['kɪnd(ə)l]['aʊər; ɑːr][læmps][bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,

that	love	which	can	never	cease	,	that	will	kindle	our	lamps	but	not	extinguish	them	,
那	爱	哪个	能	绝不	停止	,	那	将要	点燃	我们的	灯	但	不是	熄灭	他们	,

那份永不消逝的爱，将点燃我们的灯火，却不会将其熄灭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɜːrn][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] ['ʌðər] .

that	they	may	burn	in	us	and	enlighten	others	.
那	他们	可能	烧伤	在	我们	和	开导	其他的	.

愿它们在我们心中燃烧，并启迪他人。

[duː] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['seɪvjər] , [ðaɪ'self] ['kɪnd(ə)l]['aʊər; ɑːr][læmps] ,

Do	Thou	,	O	Christ	,	our	dearest	Saviour	,	Thyself	kindle	our	lamps	,
做	你	,	哦	基督	,	我们的	亲爱的	救主	,	你自己	点燃	我们的	灯	,

基督，我们最亲爱的救主，求祢亲自点燃我们的灯火。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌevər'mɔːr] [ʃaɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] ,

that	they	may	evermore	shine	in	Thy	temple	,
那	他们	可能	越来越	闪耀	在	你的	寺庙	,

愿他们在你的圣殿中永远闪耀光芒，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ʌn'kwentʃəbl] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] ,

that	they	may	receive	unquenchable	light	from	Thee	that	will	enlighten	our	darkness	,
那	他们	可能	收到	无法熄灭的	光	从	汝	那	将要	开导	我们的	黑暗	,

愿他们从你那里获得永不熄灭的光芒，照亮我们的黑暗。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	lessen	the	darkness	of	the	world	.
和	减少	这	黑暗	的	这	世界	.

并减轻世界的黑暗。

[lɔːrd]['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [gɪv] [ðaɪ] [laɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læmps] ,

Lord	Jesus	,	we	pray	Thee	give	Thy	light	to	our	lamps	,
主	耶稣	,	我们	祈祷	汝	给	你的	光	到	我们的	灯	,

主耶稣，我们祈求祢将祢的光照亮我们的灯盏。

[ðæt] [ɪn][ɪts] [laɪt] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['dwɛləst] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [priːst] ,

that	in	its	light	the	most	holy	place	may	be	revealed	to	us	in	which	Thou	dwellest	as	the	Eternal	Priest	,
那	在	它是	光	这	最多	圣	地方	可能	是	揭晓	到	我们	在	哪个	你	居住地	作为	这	永恒	牧师	,

愿借着这光芒，我们得以看见至圣之所，祢作为永恒的大祭司就居住在那里。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld] [ðiː] , [dɪ'zaɪər] [ðiː] , [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɪn] [lʌv] ,

that	we	may	always	behold	Thee	,	desire	Thee	,	look	upon	Thee	in	love	,
那	我们	可能	总是	看哪	汝	,	欲望	汝	,	看	之上	汝	在	爱	,

愿我们永远瞻仰你，渴望你，以爱慕的目光注视你。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

and	long	after	Thee	,	for	Thy	sake	.
和	长的	后	汝	,	为了	你的	清酒	.

即使你离世很久，也依然会为了你。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— Columba15

—	Columba15
—	Columba15

—Columba15

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] PRAYERS16

SEVENTH	CENTURY	PRAYERS16
第七	世纪	PRAYERS16

七世纪祈祷文16

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

A	Litany	on	the	Passion
一个	连祷	在	这	热情

受难祷文

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [oʊ][lɔːrd] , [grænt]['pɑːrd(ə)n] , [grænt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] :

Show	us	Thy	mercy	,	O	Lord	,	grant	pardon	,	grant	remission	:
展示	我们	你的	怜悯	,	哦	主	,	授予	赦免	,	授予	缓解	:

主啊，求你怜悯我们，赦免我们，饶恕我们:

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] ['greɪʃəsli] .

And	have	mercy	graciously	.
和	有	怜悯	亲切地	.

请您怜悯我。

[ðaʊ] [huː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] , [wɜːrt] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [ðaʊ]

Thou	who	,	coming	to	save	the	world	,	wert	brought	to	judgment	,	when	Thou
你	WHO	,	未来	到	节省	这	世界	,	沃特	带来	到	判断	,	什么时候	你

['kʌmɛst] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

comest	as	Judge	,
彗星	作为	法官	,

你曾降临拯救世界，却被带到审判台前，当你作为审判官再次降临之时，

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][nɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] :

deliver	us	not	up	with	the	ungodly	:
递送	我们	不是	向上	和	这	不敬神的	:

不要让我们与恶人同列:

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] ['greɪʃəsli] .

And	have	mercy	graciously	.
和	有	怜悯	亲切地	.

请您怜悯我。

[ðaʊ] , [huː] [wɜːrt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ber] [ɑːn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [deθ] [duː] [tuː; tə]

Thou	,	who	wert	hung	upon	the	Cross	,	bear	on	Thy	shoulders	the	death	due	to
你	,	WHO	沃特	悬挂	之上	这	叉	,	熊	在	你的	肩膀	这	死亡	到期的	到

['aʊər; ɑːr] [gɪlt] :

our	guilt	:
我们的	有罪	:

你曾被钉在十字架上，肩负着我们罪孽应得的死亡:

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] ['greɪʃəsli] .

And	have	mercy	graciously	.
和	有	怜悯	亲切地	.

请您怜悯我。

[ðaʊ] [huː] [dɪdst][wʌns] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'gɑːdli] , [ænd; ənd][daɪst][noʊ] [mɔːr] , ['mɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]

Thou	who	didst	once	suffer	for	the	ungodly	,	and	diest	no	more	,	mortify	our
你	WHO	迪斯特	一次	遭受	为了	这	不敬神的	,	和	最	不	更多的	,	羞辱	我们的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][juː 'es] ,

vices	in	us	,
恶习	在	我们	,

你曾为罪人受苦，如今却不再死去，求你使我们死后不再有罪孽。

[ænd; ənd] [hiːl] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] :

and	heal	us	by	the	wound	of	the	Cross	:
和	愈合	我们	经过	这	伤口	的	这	叉	:

求主藉着十字架的伤口医治我们:

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] ['greɪʃəsli] .

And	have	mercy	graciously	.
和	有	怜悯	亲切地	.

请您怜悯我。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðaɪ] [feɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

That	in	the	judgment	Thy	face	may	not	be	turned	on	us	for	punishment	,
那	在	这	判断	你的	脸	可能	不是	是	转向	在	我们	为了	惩罚	,

愿你在审判时，不因惩罚我们而转脸不看我们。

[bʌt; bət] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ]['pɑːrd(ə)n] :

but	may	shine	on	us	with	pardon	:
但	可能	闪耀	在	我们	和	赦免	:

但愿祂能以宽恕之光照耀我们:

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] ['greɪʃəsli] .

And	have	mercy	graciously	.
和	有	怜悯	亲切地	.

请您怜悯我。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['briːvieri] [[wʌn]]

—	Mozarabic	Breviary	[	1	]
—	莫扎拉布语	祈祷书	[	1	]

—莫扎拉布日课经[1]

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

A	Litany	on	the	Passion
一个	连祷	在	这	热情

受难祷文

[oʊ] [gʊd] ['ʃepərd] , [huː] [dɪdst] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] , [rɪ'membər] [juː 'es] :

O	good	Shepherd	,	who	didst	lay	down	Thy	life	for	the	sheep	,	remember	us	:
哦	好的	牧羊人	,	WHO	迪斯特	躺	向下	你的	生活	为了	这	羊	,	记住	我们	:

好牧人啊，你为羊舍命，求你记念我们:

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][juː 'es] . -

Be	propitious	,	and	have	mercy	upon	us	.	17
是	吉祥	,	和	有	怜悯	之上	我们	.	-

求主怜悯我们。17

[oʊ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [ðaʊ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

O	everlasting	Power	and	Wisdom	of	the	most	high	God	,	Thou	Word	of	the
哦	永恒	力量	和	智慧	的	这	最多	高的	上帝	,	你	单词	的	这

['fɑːðər] , [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] :

Father	,	remember	us	:
父亲	,	记住	我们	:

至高上帝永恒的大能和智慧，父的圣言，请记念我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Be	propitious	,	and	have	mercy	upon	us	.
是	吉祥	,	和	有	怜悯	之上	我们	.

求主怜悯，开恩待我们。

[oʊ] [ðaʊ] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [rɪ'membər]

O	Thou	Maker	of	the	world	,	the	Life	of	all	,	the	Lord	of	angels	,	remember
哦	你	制造商	的	这	世界	,	这	生活	的	全部	,	这	主	的	天使	,	记住

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

世界创造者，万物之生命，天使之主，请眷顾我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Be	propitious	,	and	have	mercy	upon	us	.
是	吉祥	,	和	有	怜悯	之上	我们	.

求主怜悯，开恩待我们。

[oʊ] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɜːrt][led][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

O	Lamb	of	God	,	who	for	us	wert	led	as	a	sheep	to	the	slaughter	,
哦	羊肉	的	上帝	,	WHO	为了	我们	沃特	引领	作为	一个	羊	到	这	屠宰	,

[rɪ'membər] [ˌjuː 'es] :

remember	us	:
记住	我们	:

神的羔羊啊，你为我们像羊羔被牵到宰杀之地，求你记念我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Be	propitious	,	and	have	mercy	upon	us	.
是	吉祥	,	和	有	怜悯	之上	我们	.

求主怜悯，开恩待我们。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [wɜːrt] [siːzd] , [ðaʊ] ['gɪltləs] , ['bʌfitid] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['rɔbəz] , [rɪ'membər]

O	Thou	who	wert	seized	,	thou	guiltless	,	buffeted	,	given	over	to	robbers	,	remember
哦	你	WHO	沃特	查获	,	你	无罪	,	颠簸	,	给定	超过	到	强盗	,	记住

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

哦，你曾被掳掠，你无辜受苦，你被交付强盗，请记住我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Be	propitious	,	and	have	mercy	upon	us	.
是	吉祥	,	和	有	怜悯	之上	我们	.

求主怜悯，开恩待我们。

[ðaʊ] [huː] [ə'loʊn][hæst][baɪ][ðaɪ] [deθ] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] , [rɪ'membər]

Thou	who	alone	hast	by	Thy	death	overcome	the	death	of	our	guilt	,	remember
你	WHO	独自的	哈斯特	经过	你的	死亡	克服	这	死亡	的	我们的	有罪	,	记住

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

唯有祢以自己的死战胜了我们罪孽的死亡，求祢记念我们：

[biː; bi] [prəˈpɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

Be	**propitious**	**,**	**and**	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**.**
是	吉祥	,	和	有	怜悯	之上	我们	.

求主怜悯，开恩待我们。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] ['briːvieri]

—	**Mozarabic**	**Breviary**
—	莫扎拉布语	祈祷书

—莫扎拉布日课经

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs]

A	**Litany**	**for**	**Forgiveness**
一个	连祷	为了	饶恕

宽恕祷文

[wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [duː] [ðaʊ] [hæv; həv]['mɜːrsi][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] :

We	**cry**	**to**	**Thee**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**do**	**Thou**	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**:**
我们	哭	到	汝	,	哦	主	,	做	你	有	怜悯	之上	我们	:

主啊，我们向你呼求，求你怜悯我们:

[ænd; ənd][grænt] [fərˈgɪvnəs] .

And	**grant**	**forgiveness**	**.**
和	授予	饶恕	.

并给予宽恕。

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lɔːrd] , [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔːr] [fɔːrθ] :

O	**King**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**everlasting**	**Lord**	**,**	**receive**	**the**	**prayers**	**which**	**we**	**pour**	**forth**	**:**
哦	国王	的	天堂	,	和	永恒	主	,	收到	这	祈祷	哪个	我们	倒	前进	:

天上的君王，永恒的主，请垂听我们倾诉的祷告:

[ænd; ənd][grænt] [fərˈgɪvnəs] .

And	**grant**	**forgiveness**	**.**
和	授予	饶恕	.

并给予宽恕。

['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] — [brɪŋ] [fɔːrθ] ['kæptivz] , [help][ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] :

Visit	**the**	**sick**	**—**	**bring**	**forth**	**captives**	**,**	**help**	**the**	**widow**	**and**	**the**	**orphan**	**:**
访问	这	生病的	—	带来	前进	俘虏	,	帮助	这	寡妇	和	这	孤儿	:

探望病人，解救俘虏，帮助寡妇和孤儿:

[ænd; ənd][grænt] [fərˈgɪvnəs] .

And	**grant**	**forgiveness**	**.**
和	授予	饶恕	.

并给予宽恕。

[wiː; wi][hæv; həv] [sind] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] , [duː] [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

We	**have**	**sinned**	**and**	**have**	**departed**	**from**	**Thee**	**,**	**do**	**Thou**	**,**	**who**	**art**	**the**	**Redeemer**	**of**	**all**	**,**
我们	有	罪过	和	有	已离开	从	汝	,	做	你	,	WHO	艺术	这	救世主	的	全部	,

我们犯了罪，背离了你，求你拯救我们，你是全人类的救赎者。

[seɪv] [ˌjuː 'es] :
save **us** **:**
节省 我们 :

救救我们:

[ænd; ənd][grænt] [fər'gɪvnəs] . -
And **grant** **forgiveness** **.** **18**
和 授予 饶恕 . -

并给予宽恕。18

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ðɪ]['penɪtənt] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][steɪnz][ʌv; əv][sɪn] :
Have **mercy** **on** **the** **penitent** **,** **and** **wash** **away** **the** **stains** **of** **sin** **:**
有 怜悯 在 这 忏悔者 , 和 洗 离开 这 污渍 的 罪 :

怜悯忏悔者，洗净罪恶的污点:

[ænd; ənd][grænt] [fər'gɪvnəs] .
And **grant** **forgiveness** **.**
和 授予 饶恕 .

并给予宽恕。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['briːvieri]
— **Mozarabic** **Breviary**
— 莫扎拉布语 祈祷书

—莫扎拉布日课经

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns]
A **Litany** **of** **Repentance**
一个 连祷 的 悔改

忏悔祷文

[tɜːrn] [ə'weɪ] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ðɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [ræθ] , [ænd; ənd][ɪn]['pɪti] [sper] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] :
Turn **away** **,** **O** **Lord** **,** **the** **fierceness** **of** **Thy** **wrath** **,** **and** **in** **pity** **spare** **Thy** **people** **:**
转动 离开 , 哦 主 , 这 凶猛 的 你的 愤怒 , 和 在 遗憾 空闲的 你的 人们 :

耶和华啊，求你止息你的烈怒，怜悯你的百姓。

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] .
And **have** **mercy** **.**
和 有 怜悯 .

请怜悯我。

[grænt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ]
Grant **a** **favourable** **and** **speedy** **answer** **to** **the** **prayers** **of** **all** **,** **we** **beseech**
授予 一个 有利 和 迅速 回答 到 这 祈祷 的 全部 , 我们 恳求
[ðiː] :
Thee **:**
汝 :

我们恳求您，对所有人的祈祷给予及时而有利的回应:

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] .
And **have** **mercy** **.**
和 有 怜悯 .

请怜悯我。

[duː] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gɹoʊnɪŋz] , [luːs] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [deθ] ,

Do	Thou	,	O	Christ	,	look	upon	our	groanings	,	loose	the	bands	of	death	,
做	你	,	哦	基督	,	看	之上	我们的	呻吟声	,	松动的	这	乐队	的	死亡	,

[ænd; ənd][grænt][juː 'es][laɪf] :

and	grant	us	life	:
和	授予	我们	生活	:

基督啊，求你垂顾我们的呻吟，解开死亡的枷锁，赐予我们生命：

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] .

And	have	mercy	.
和	有	怜悯	.

请怜悯我。

[bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [terz] — [kən'sɪdər]['aʊər; ɑːr] [saɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['pɪti] [fər'gɪv]

Behold	our	tears	—	consider	our	sighs	,	and	now	at	length	in	pity	forgive
看哪	我们的	眼泪	—	考虑	我们的	叹息	,	和	现在	在	长度	在	遗憾	原谅

['aʊər; ɑːr][sɪnz] :

our	sins	:
我们的	罪孽	:

请看看我们的眼泪，体会我们的叹息，现在，请您最终出于怜悯，宽恕我们的罪过：

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] .

And	have	mercy	.
和	有	怜悯	.

请怜悯我。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [duː] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] ,

Though	none	of	us	be	worthy	to	be	heard	,	do	Thou	,	O	Christ	,
尽管	没有任何	的	我们	是	值得	到	是	听到	,	做	你	,	哦	基督	,

纵然我们无人配受赞美，基督啊，求你垂听。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [self] [help][juː 'es] :

for	Thine	own	self	help	us	:
为了	瘦	自己的	自己	帮助	我们	:

为了祢自身的需要帮助我们：

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi] .

And	have	mercy	.
和	有	怜悯	.

请怜悯我。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['briːvieri]

—	Mozarabic	Breviary
—	莫扎拉布语	祈祷书

—莫扎拉布日课经

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

A	Litany	for	Personal	Dedication
一个	连祷	为了	个人的	奉献

个人奉献祷文

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

O	Lord	Jesus	Christ	,	who	art	the	ineffable	joy	of	Christians	,
哦	主	耶稣	基督	,	WHO	艺术	这	难以言喻的	喜悦	的	基督徒	,

主耶稣基督，祢是基督徒无法言喻的喜乐，

[teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊ: 'es] [wət'evər] [ɪz] [nɑ:t] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊ: 'es] [ðaɪn] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .

take	away	from	us	whatever	is	not	Thine	,	and	make	us	Thine	in	all	things	.
拿	离开	从	我们	任何	是	不是	瘦	,	和	制作	我们	瘦	在	全部	事物	.

求你从我们身上除去一切不属于你的，使我们在万物中都属于你。

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [hɪr] [jʊ: 'es] , [oʊ] [lɔ:rd] .

We	beseech	Thee	to	hear	us	,	O	Lord	.
我们	恳求	汝	到	听到	我们	,	哦	主	.

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[eɪ'men,ɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] Breviary19

—	Mozarabic	Breviary19
—	莫扎拉布语	Breviary19

—莫扎拉布日课经19

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n]

A	Litany	Against	Temptation
一个	连祷	反对	诱惑

抵御诱惑的祷文

[reɪz] [ʌp] [ðaɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [jʊ: 'es] , [oʊ] [lɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] ;

Raise	up	Thy	power	,	and	come	to	deliver	us	,	O	Lord	our	God	;
增加	向上	你的	力量	,	和	来	到	递送	我们	,	哦	主	我们的	上帝	;

主我们的神啊，求你兴起你的大能，来拯救我们；

[ðæt] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [soʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

that	as	we	are	overwhelmed	by	the	storms	of	temptation	so	we	may	be
那	作为	我们	是	不堪重负	经过	这	暴风雨	的	诱惑	所以	我们	可能	是

[reɪzd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] .

raised	up	by	the	aid	of	Thy	strength	.
提高	向上	经过	这	援助	的	你的	力量	.

当我们被诱惑的风暴所淹没时，愿我们也能藉着你的力量被高举起来。

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [hɪr] [jʊ: 'es] , [oʊ] [lɔ:rd] .

We	beseech	Thee	to	hear	us	,	O	Lord	.
我们	恳求	汝	到	听到	我们	,	哦	主	.

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[eɪ'men,ɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['bri:vieri]

—	Mozarabic	Breviary
—	莫扎拉布语	祈祷书

—莫扎拉布日课经

[fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n]

For	Pardon
为了	赦免

请求赦免

[oʊ] [gɑ:d] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] — [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [jet] [heitid] — [soʊ] [fɔ:r'berɪŋ] ,

O	God	,	the	Son	of	God	—	so	loving	,	yet	hated	—	so	forbearing	,
哦	上帝	,	这	儿子	的	上帝	—	所以	爱	,	然而	憎恨	—	所以	忍耐	,

哦，上帝，上帝之子——如此慈爱，却又遭人憎恨——如此宽容，

[jet] [ə'sɔ:ltɪd] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] — [hu:] [dɪdst] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə]
yet assaulted unto death — who didst show Thyself so gentle and merciful to
然而 袭击 到 死亡 — WHO 迪斯特 展示 你自己 所以 温和的 和 仁慈 到
[ðaɪ] ['pɝ:sə,kju:tɝz] ;
Thy persecutors ;
你的 迫害者 ;

然而，你却被杀害——你对迫害你的人如此温柔仁慈；

[grænt] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] [meɪ] [bi:; bi]['ekspi:,eɪtid] ,
grant that through the wounds of Thy passion our sins may be expiated ,
授予 那 通过 这 伤口 的 你的 热情 我们的 罪孽 可能 是 已过期 ,

愿藉着祢受难的创伤，我们的罪孽得以赦免。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðaɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ðaʊ] [dɪdst] ['sʌfər] [deθ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [soʊ] [naʊ] ,
and as in Thy humiliation Thou didst suffer death for us , so now ,
和 作为 在 你的 屈辱 你 迪斯特 遭受 死亡 为了 我们 , 所以 现在 ,

正如你曾为我们受辱而死，如今也一样。

['bi:ɪŋ] ['glɔ:rɪfaɪd] , [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ˌju: 'es] [ˌevər'læstɪŋ] ['braɪtnəs] .
being glorified , bestow on us everlasting brightness .
存在 光荣的 , 赐给 在 我们 永恒 亮度 .

愿主荣耀归于我们，赐予我们永恒的光辉。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]
— Mozarabic Liturgy
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔ:r; fər] [ɪ,lu:mɪ'neɪʃn]
For Illumination
为了 照明

为了照明

[oʊ] ['glɔ:riəs] , ['hoʊli] , [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [hu:] ['bi:ɪŋ] ['evər]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['wɑ:ndərɪŋz]
O glorious , holy , almighty God , who being ever pitiful to the manifold wanderings
哦 辉煌 , 圣 , 全能的 上帝 , WHO 存在 曾经 可怜 到 这 歧管 漫游
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

荣耀、圣洁、全能的上帝啊，您总是怜悯人类的种种苦难，

[dɪdst] ['daʊtləs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] [gaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [hu:] [dwelt] [ɪn][dɑ:rk][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
didst doubtless for this end guide the Magi , who dwelt in dark superstition ,
迪斯特 毫无疑问 为了 这 结尾 指导 这 魔笛MAGI , WHO 居住 在 黑暗的 迷信 ,

毫无疑问，正是出于这个目的，他指引了那些生活在黑暗迷信中的东方三博士。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd]['kreɪd(ə)l] ,
by the light of a star to Thy sacred cradle ,
经过 这 光 的 一个 星星 到 你的 神圣 摇篮 ,

借着星光，回到你神圣的摇篮，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] ['kɪnd(ə)l][ɔ:l] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['erərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that Thou mightest kindle all men who were walking in their own errors with the
那 你 最强 点燃 全部 男人 WHO 是 步行 在 他们的 自己的 错误 和 这
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ði:] ;
desire of knowing Thee ;
欲望 的 会心 汝 ;

愿你点燃所有在迷途中行走的人心中对你的渴望；

['kɪnd(ə)l][ju: 'es]['ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi] [preɪ] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðiː] ,

kindle	**us**	**also**	**,**	**we**	**pray**	**Thee**	**,**	**with**	**the**	**saving**	**ardour**	**of**	**love**	**for**	**Thee**	**,**
点燃	我们	还	,	我们	祈祷	汝	,	和	这	保存	热情	的	爱	为了	汝	,

我们祈求祢也以救赎之爱的热情点燃我们，对祢而言，这热情如同烈火般炽热。

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] known20

that	**we**	**who**	**have**	**already**	**known20**
那	我们	WHO	有	已经	known20

我们这些已经知道20的人

[ðiː] [baɪ] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] .

Thee	**by**	**Thy**	**gracious**	**illumination**	**,**	**may**	**be**	**enabled**	**to**	**cleave**	**to**	**Thee**	**for**	**ever**	**.**
汝	经过	你的	亲切	照明	,	可能	是	已启用	到	劈开	到	汝	为了	曾经	.

愿你蒙受你的恩典光照，永远与你相伴。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	**Mozarabic**	**Liturgy**
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[kən'feʃ(ə)n]

Confession
忏悔

忏悔

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [prer] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gɹoʊnɪŋz] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]

Hear	**our**	**prayer**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**our**	**groanings**	**,**	**for**	**we**
听到	我们的	祷告	,	哦	主	,	和	听	到	我们的	呻吟声	,	为了	我们

[ək'nɑ:lɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,

acknowledge	**our**	**iniquities**	**,**
承认	我们的	罪恶	,

主啊，求你垂听我们的祷告，侧耳听我们的叹息，因为我们承认自己的罪孽。

[ænd; ənd] [leɪ] ['oʊpən]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðiː] .

and	**lay**	**open**	**our**	**sins**	**before**	**Thee**	**.**
和	躺	打开	我们的	罪孽	前	汝	.

并将我们的罪过坦白地交托给你。

[ə'genst] [ðiː] , [oʊ][gɑ:d] , [hæv; həv][wi:; wi] [sind] ; [tu:; tə] [ðiː] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [kən'feʃ(ə)n] ,

Against	**Thee**	**,**	**O**	**God**	**,**	**have**	**we**	**sinned**	**;**	**to**	**Thee**	**we**	**make**	**our**	**confession**	**,**
反对	汝	,	哦	上帝	,	有	我们	罪过	;	到	汝	我们	制作	我们的	忏悔	,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [fər'gɪvnəs] .

and	**implore**	**forgiveness**	**.**
和	恳求	饶恕	.

上帝啊，我们得罪了你；我们向你忏悔，恳求你的宽恕。

[tɜ:rn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] [ri'di:md] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn]

Turn	**Thy**	**face**	**again**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**upon**	**Thy**	**servants**	**whom**	**Thou**	**hast**	**redeemed**	**with**	**Thine**
转动	你的	脸	再次	,	哦	主	,	之上	你的	仆人	谁	你	哈斯特	已赎回	和	瘦

[oʊn] [blʌd] .

own	**blood**	**.**
自己的	血	.

主啊，求你再次垂顾你用自己的宝血所救赎的仆人。

[sper] [ju: 'es] , [wi:; wi] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,

Spare	**us**	**,**	**we**	**pray**	**Thee**	**,**	**and**	**vouchsafe**	**pardon**	**to**	**our**	**sins**	**,**
空闲的	我们	,	我们	祈祷	汝	,	和	vouchsafe	赦免	到	我们的	罪孽	,

求主怜悯我们，赦免我们的罪过。

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs][ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] .

and	be	pleased	to	extend	to	us	Thy	loving	-	kindness	and	Thy	mercy	.
和	是	高兴	到	延长	到	我们	你的	爱	-	仁慈	和	你的	怜悯	.

愿祢的慈爱和怜悯临到我们。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] [ˈlɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[ˈdeɪli] [ˈmɔːrnɪŋ] [prer]

Daily	Morning	Prayer
日常的	早晨	祷告

每日晨祷

[let] [ˈaʊər; ɑːr] [prer] , [oʊ] [lɔːrd] , [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Let	our	prayer	,	O	Lord	,	come	before	Thee	in	the	morning	.
让	我们的	祷告	,	哦	主	,	来	前	汝	在	这	早晨	.

主啊，愿我们的祷告在清晨呈到你面前。

[ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [əˈpɑːn] [ðiː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈneɪtʃər] ;

Thou	didst	take	upon	Thee	our	feeble	and	suffering	nature	;
你	迪斯特	拿	之上	汝	我们的	微弱	和	痛苦	自然	;

你承担了我们软弱和痛苦的本性；

[grænt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [peɪs] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪˈðaʊt] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

grant	us	to	pass	this	day	in	gladness	and	peace	,	without	stumbling	and
授予	我们	到	经过	这	天	在	欢乐	和	和平	,	没有	踉跄	和

[wɪˈðaʊt] [steɪn] ;

without	stain	;
没有	弄脏	;

愿我们平安喜乐地度过今天，不跌倒，不玷污；

[ðæt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] - [taɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [ðiː] [ðə; ðɪ]

that	reaching	the	even	-	tide	without	any	temptation	,	we	may	praise	Thee	the
那	到达	这	甚至	-	潮	没有	任何	诱惑	,	我们	可能	称赞	汝	这

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [kɪŋ] :

Eternal	King	:
永恒	国王	:

愿我们能毫无诱惑地抵达黄昏，赞美永恒的君王：

[θruː] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] , [oʊ][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [huː] [ɑːrt]["blesɪd; blest][ænd; ənd] [dʌst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

through	Thy	mercy	,	O	our	God	,	who	art	blessed	and	dost	live	,	and
通过	你的	怜悯	,	哦	我们的	上帝	,	WHO	艺术	蒙福	和	朋友	居住	,	和

[ˈgʌvərn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

govern	all	things	,
治理	全部	事物	,

我们的上帝，您是受赞颂的，是永生的，是掌管万物的，感谢您的慈悲！

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] .

world	without	end	.
世界	没有	结尾	.

无尽的世界。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] Liturgy21

—	Mozarabic	Liturgy21
—	莫扎拉布语	Liturgy21

—莫扎拉布礼仪21

[fɔːr; fər][fɜːrm] [feɪθ]

For	Firm	Faith
为了	公司	信仰

为了坚定的信仰

[əˈraɪz] , [oʊ][lɔːrd] , [huː] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Arise	,	O	Lord	,	who	judgest	the	earth	;
出现	,	哦	主	,	WHO	法官	这	地球	;

主啊，审判全地的主啊，求你起来！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['dwɛləst] [ɪn][ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,

and	as	Thou	dwellest	in	and	possessest	the	faith	of	all	nations	,
和	作为	你	居住地	在	和	拥有者	这	信仰	的	全部	国家	,

因为你居住在万国之中，并拥有万国的信仰，

['sʌfər] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] ['dɑːrknəs] ;

suffer	us	not	to	abide	in	darkness	;
遭受	我们	不是	到	遵守	在	黑暗	;

不要让我们一直生活在黑暗中；

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][sænd]

and	grant	that	we	may	not	lay	the	foundations	of	our	faith	on	the	sand
和	授予	那	我们	可能	不是	躺	这	基础	的	我们的	信仰	在	这	沙

[wer] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [meɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðem; ðəm] ,

where	the	whirlwind	may	overthrow	them	,
在哪里	这	旋风	可能	推翻	他们	,

愿我们不将信仰的根基建立在沙滩上，以免被旋风摧毁。

[bʌt; bət][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['stedfæst] [ɪn] [ðiː] .

but	be	established	on	the	rock	which	is	steadfast	in	Thee	.
但	是	已确立的	在	这	岩石	哪个	是	坚定不移	在	汝	.

但要立定在你里面那坚固的磐石上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [kəm'pænjənʃɪp]

For	Christ's	Companionship
为了	基督的	友谊

为了基督的陪伴

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [duː] [ðaʊ] [miːt] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Jesus	,	our	Master	,	do	Thou	meet	us	while	we	walk	in	the	way	,
耶稣	,	我们的	掌握	,	做	你	见面	我们	尽管	我们	走	在	这	方式	,

耶稣，我们的主，愿你在我们前行的路上与我们相遇。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [soʊ][ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðaɪ] [laɪt] ,

and	long	to	reach	the	Country	;	so	that	,	following	Thy	light	,
和	长的	到	抵达	这	国家	;	所以	那	,	下列的	你的	光	,

渴望抵达那国；如此，追随你的光芒，

[wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

we	may	keep	the	way	of	righteousness	,
我们	可能	保持	这	方式	的	义	,

我们可以持守正义之道，

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [naɪt] , [waɪl] [ðaʊ] ,

and	never	wander	away	into	the	darkness	of	this	world's	night	,	while	Thou	,
和	绝不	漫步	离开	进入	这	黑暗	的	这	世界的	夜晚	,	尽管	你	,

永远不要迷失在这世间黑夜的黑暗中，而你，

[huː] [ɑːrt] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] , [ɑːrt] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;

who	art	the	way	,	the	truth	,	and	the	life	,	art	shining	within	us	;
WHO	艺术	这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活	,	艺术	灼灼	之内	我们	;

那位道路、真理、生命，祂在我们里面闪耀；

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] ['neɪmz] [seɪk] .

for	Thine	own	name's	sake	.
为了	瘦	自己的	名字	清酒	.

看在祢的名下。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔːk]

For	Joy	and	Peace	in	the	Daily	Walk
为了	喜悦	和	和平	在	这	日常的	走

为每日的行走带来喜乐与平安

[grænt] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ]

Grant	us	,	O	Lord	,	to	pass	this	day	in	gladness	and	peace	,	without	stumbling
授予	我们	,	哦	主	,	到	经过	这	天	在	欢乐	和	和平	,	没有	踉跄

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ;

and	without	stain	;
和	没有	弄脏	;

主啊，求你赐给我们快乐平安地度过今天，不跌倒，不玷污；

[ðæt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [ðiː] , [ðə; ði]

that	reaching	the	eventide	victorious	over	all	temptation	,	we	may	praise	Thee	,	the
那	到达	这	黄昏	胜利者	超过	全部	诱惑	,	我们	可能	称赞	汝	,	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɑːd] ,

eternal	God	,
永恒	上帝	,

愿我们战胜一切诱惑，平安度过黄昏，赞美你，永恒的上帝。

[huː] [ɑːrt] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [dʌst] ['gʌvərn] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

who	art	blessed	,	and	dost	govern	all	things	,	world	without	end	.
WHO	艺术	蒙福	,	和	朋友	治理	全部	事物	,	世界	没有	结尾	.

祂受祝福，祂统治万物，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] Liturgy22
— **Mozarabic** **Liturgy22**
— 莫扎拉布语 Liturgy22

—莫扎拉布礼仪22

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
“ **For** **the** **Peace** **of** **God** **,** **which** **Passeth** **All** **Understanding**
“ 为了 这 和平 的 上帝 , 哪个 经过 全部 理解

“因为上帝所赐的平安，是超越一切理解的。”

” [oʊ][gɑːd] [huː] [ɑːrt] [piːs] [ˌevərˈlæstɪŋ] , [huːz] [ˈtʃoʊzn] [rɪˈwɔːrd][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [piːs] ,
” **O** **God** **who** **art** **Peace** **everlasting** **,** **whose** **chosen** **reward** **is** **the** **gift** **of** **peace** **,**
” 哦 上帝 WHO 艺术 和平 永恒 , 谁 选定 报酬 是 这 礼物 的 和平 ,

“哦，永恒和平的上帝，你所拣选的奖赏是和平的恩赐，

[ænd; ənd] [huː] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsˌmeɪkəz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , [pɔːr] [ðaɪ] [piːs]
and **who** **hast** **taught** **us** **that** **the** **peacemakers** **are** **Thy** **children** **,** **pour** **Thy** **peace**
和 WHO 哈斯特 教授 我们 那 这 和平缔造者 是 你的 孩子们 , 倒 你的 和平
[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
into **our** **souls** **,**
进入 我们的 灵魂 ,

祢教导我们，缔造和平的人是祢的儿女，求祢将祢的平安倾注到我们的灵魂中。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪsˈkɔːrdənt] [meɪ] [ˈʌtərli] [ˈvænɪʃ] ,
that **everything** **discordant** **may** **utterly** **vanish** **,**
那 一切 不和谐的 可能 完全地 消失 ,

愿一切不和谐之事彻底消失。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [piːs] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] ; [θruː] [ˈdʒiːzəs]
and **all** **that** **makes** **for** **peace** **be** **sweet** **to** **us** **for** **ever** **;** **through** **Jesus**
和 全部 那 制作 为了 和平 是 甜的 到 我们 为了 曾经 ; 通过 耶稣
[kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Christ **our** **Lord** **.**
基督 我们的 主 .

愿一切带来和平的事物永远与我们同在；奉我们主耶稣基督的名。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] [ˈlɪtərdʒi]
— **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv]
For **Light** **and** **Love**
为了 光 和 爱

为了光明与爱

[let] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] , [oʊ] [lɔːrd] , [biː; bi][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,
Let **Thy** **mercy** **,** **O** **Lord** **,** **be** **upon** **us** **,**
让 你的 怜悯 , 哦 主 , 是 之上 我们 ,

主啊，愿你的怜悯临到我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪˈluːmɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnwərd] [soʊlz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
and **the** **brightness** **of** **Thy** **Spirit** **illumine** **our** **inward** **souls** **,** **that** **He** **may**
和 这 亮度 的 你的 精神 照亮 我们的 向内 灵魂 , 那 他 可能
[ˈkɪnd(ə)l][ˈaʊər; ɑːr][koʊld] [ˈhɑːrts] ,
kindle **our** **cold** **hearts** **,**
点燃 我们的 寒冷的 心 ,

愿祢圣灵的光辉照亮我们的内心，点燃我们冰冷的心。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr][dɑːrk][maɪndz] ; [huː] [ə'baɪdɪθ] [ˌevər'mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] .

and	light	up	our	dark	minds	;	who	abideth	evermore	with	Thee	in	Thy	glory	.
和	光	向上	我们的	黑暗的	思想	;	WHO	安息	越来越	和	汝	在	你的	荣耀	.

照亮我们黑暗的心灵；祂永远与你同在，在你的荣耀中。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [laɪt]

For	Heavenly	Light
为了	天上	光

为了天光

[oʊ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [laɪt] ,

O	God	,	with	whom	is	the	well	of	life	,	and	in	whose	light	we	see	light	,
哦	上帝	,	和	谁	是	这	出色地	的	生活	,	和	在	谁	光	我们	看	光	,

上帝啊，生命之泉在你那里，我们在你的光中看见光明，

[ɪn'kriːs] [ɪn][juː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

increase	in	us	,	we	beseech	Thee	,	the	brightness	of	divine	knowledge	,
增加	在	我们	,	我们	恳求	汝	,	这	亮度	的	神圣的	知识	,

我们恳求祢，使我们拥有更多的神圣知识的光辉。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðaɪ] ['plentiəs] ['faʊnt(ə)n] ;

whereby	we	may	be	able	to	reach	Thy	plenteous	fountain	;
由此	我们	可能	是	有能力的	到	抵达	你的	丰富的	喷泉	;

由此我们或许能够抵达祢丰盛的泉源；

[ɪm'pɑːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θəːstɪŋ] [soʊlz] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][laɪf] ,

impart	to	our	thirsting	souls	the	draught	of	life	,
传授	到	我们的	口渴	灵魂	这	草稿	的	生活	,

为我们干渴的灵魂注入生命的甘泉，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['daːkənd] [maɪndz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ; [θruː] ['dʒiːzəs]

and	restore	to	our	darkened	minds	the	light	from	heaven	;	through	Jesus
和	恢复	到	我们的	变暗	思想	这	光	从	天堂	;	通过	耶稣

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Christ	our	Lord	.
基督	我们的	主	.

愿天上的光明照耀我们昏暗的心灵；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] Liturgy23

—	Mozarabic	Liturgy23
—	莫扎拉布语	Liturgy23

—莫扎拉布礼仪23

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

For	the	Church
为了	这	教会

为了教会

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [hoʊp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
Hear **us** **,** **O** **God** **of** **our** **salvation** **,** **Thou** **hope** **of** **all** **the** **ends** **of** **the**
听到 我们 , 哦 上帝 的 我们的 救恩 , 你 希望 的 全部 这 结束 的 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

救恩之神，求你垂听我们的祷告，你是地极的盼望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] , [set][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] ,
and **in** **Thy** **strength** **,** **set** **fast** **as** **the** **mountains** **,** **the** **outposts** **of** **Thy** **power** **,**
和 在 你的 力量 , 放 快速地 作为 这 山脉 , 这 前哨站 的 你的 力量 ,

凭着你的力量，像山岳一样屹立不倒，成为你权能的前哨。

[ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃʊ] .
and **strongholds** **of** **lofty** **virtues** **.**
和 堡垒 的 高远 美德 .

以及崇高美德的堡垒。

[ɑːn] [ðiː] [wiː; wi][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][gɪfts][ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [wer'baɪ] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]
On **Thee** **we** **rely** **for** **gifts** **of** **aspiration** **,** **whereby** **to** **ascend** **to** **the** **summit**
在 汝 我们 依靠 为了 礼物 的 抱负 , 由此 到 上升 到 这 首脑
[ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪdnəs] ;
of **all** **blessedness** **;**
的 全部 幸福 ;

我们依靠你赐予我们渴望的恩赐，从而攀登至至福的巅峰；

[ðæt] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪ] [sɔːr]
that **Thy** **Church** **,** **as** **it** **extends** **to** **all** **corners** **of** **the** **world** **,** **may** **soar**
那 你的 教会 , 作为 它 扩展 到 全部 角落 的 这 世界 , 可能 翱翔
[ɪn] [feɪθ] ,
in **faith** **,**
在 信仰 ,

愿祢的教会，遍及世界各地，在信仰中不断高飞。

[meɪ] [rest][ɪn][hoʊp] , [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
may **rest** **in** **hope** **,** **and** **rise** **to** **the** **full** **height** **of** **charity** **;** **through** **Jesus** **Christ**
可能 休息 在 希望 , 和 上升 到 这 满的 高度 的 慈善机构 ; 通过 耶稣 基督
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
our **Lord** **.**
我们的 主 .

愿你们安息于希望之中，并升华至仁爱的极致；奉我们主耶稣基督之名。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]
— **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[oʊ][gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] ['glɔːri][ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
O **God** **,** **to** **whom** **glory** **is** **sung** **in** **the** **highest** **,**
哦 上帝 , 到 谁 荣耀 是 唱 在 这 最高 ,

至高之处荣耀归于你的神啊，

[waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ;
while **on** **earth** **peace** **is** **proclaimed** **among** **men** **of** **goodwill** **;**
尽管 在 地球 和平 是 宣布 之中 男人 的 善意 ;

当世间和平在心怀善意的人们之间宣告时；

[grænt] [ðæt] [seɪm] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ; [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,
grant **that** **same** **goodwill** **to** **us** **Thy** **servants** **;** **cleanse** **us** **from** **evil** **,**
授予 那 相同的 善意 到 我们 你的 仆人 ; 洁净 我们 从 邪恶的 ,

求祢也以同样的恩慈待我们这些祢的仆人；求祢洁净我们，使我们脱离邪恶。

[ænd; ənd] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ; [θruː] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [oʊ]['blesɪd; blest][lɔːrd][gɑːd] ,
and **give** **peace** **to** **all** **Thy** **people** **;** **through** **Thy** **mercy** **,** **O** **blessed** **Lord** **God** **,**
和 给 和平 到 全部 你的 人们 ; 通过 你的 怜悯 , 哦 蒙福 主 上帝 ,

求祢以祢的慈悲，赐予祢所有的子民平安；蒙福的主上帝啊，

[huː] [dʌst] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
who **dost** **live** **and** **govern** **all** **things** **,** **world** **without** **end** **.**
WHO 朋友 居住 和 治理 全部 事物 , 世界 没有 结尾 .

祂是永生永世的主宰。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]
— **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] ['raɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , “ [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]
For **Rightful** **Recognition** **of** **God** **,** **“** **The** **Giver** **of** **All** **Good** **Things**
为了 正当的 认出 的 上帝 , “ 这 赠予者 的 全部 好的 事物

为了对上帝——“万物之赐予者”——给予应有的认可

” [oʊ][gɑːd] , [huː] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [deɪ] ,
” **O** **God** **,** **who** **,** **by** **making** **the** **evening** **to** **succeed** **the** **day** **,**
” 哦 上帝 , WHO , 经过 制作 这 晚上 到 成功 这 天 ,

“哦，上帝啊，你使夜晚接替白昼，

[hæst] [bi'stəu] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɑːn]['hjuːmən] ['wiːknəs] , [grænt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
hast **bestowed** **the** **gift** **of** **repose** **on** **human** **weakness** **,** **grant** **,** **we** **beseech** **Thee** **,**
哈斯特 授予 这 礼物 的 休息 在 人类 弱点 , 授予 , 我们 恳求 汝 ,

您已赐予人类软弱以安宁，恳求您也赐予我们安宁。

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['taɪmli] ['blesɪŋz] [wiː; wi] may24
that **while** **we** **enjoy** **those** **timely** **blessings** **we** **may24**
那 尽管 我们 享受 那些 及时 祝福 我们 may24

当我们享受这些及时的恩赐时，我们可能会24

[ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʌm] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
acknowledge **Him** **from** **whom** **they** **come** **,** **even** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
承认 他 从 谁 他们 来 , 甚至 耶稣 基督 我们的 主 .

要承认他们所来自的那一位，那就是我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]
— **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]
For **Sanctification**
为了 成圣

为了成圣

[oʊ] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
O **Christ** **our** **God** **,**
哦 基督 我们的 上帝 ,

哦，基督我们的上帝，

[huː] [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ə'suːmd] ,
who **wilt** **come** **to** **judge** **the** **world** **in** **the** **manhood** **which** **Thou** **hast** **assumed** **,**
WHO 枯萎 来 到 法官 这 世界 在 这 男子气概 哪个 你 哈斯特 假定 ,

祂将以你所取的人形来审判世界，

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][juː 'es] ['hoʊlli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
we **pray** **Thee** **to** **sanctify** **us** **wholly** **,** **that** **in** **the** **day** **of** **Thy** **coming** **our**
我们 祈祷 汝 到 圣化 我们 完全 , 那 在 这 天 的 你的 未来 我们的
[hoʊl] ['spɪrɪt] ,
whole **spirit** **,**
所有的 精神 ,

我们祈求祢使我们完全成圣，好在祢再来的日子，我们的整个灵魂，

[soʊl] , [ænd; ənd]['bɑːdi] [meɪ] [soʊ] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf][ɪn] [ðiː] ,
soul **,** **and** **body** **may** **so** **revive** **to** **a** **fresh** **life** **in** **Thee** **,**
灵魂 , 和 身体 可能 所以 复活 到 一个 新鲜的 生活 在 汝 ,

灵魂和身体都可以在你里面复苏，获得新的生命。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] , [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
that **we** **may** **live** **and** **reign** **with** **Thee** **for** **ever** **,** **to** **Thine** **honour** **and**
那 我们 可能 居住 和 在位 和 汝 为了 曾经 , 到 瘦 荣誉 和
['glɔːri] ;
glory **;**
荣耀 ;

愿我们与你一同永远活着，一同作王，荣耀你的名；

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] , ['evər][wʌn][gɑːd] .
who **with** **the** **Father** **and** **the** **Holy** **Spirit** **liveth** **and** **reigneth** **,** **ever** **one** **God** **.**
WHO 和 这 父亲 和 这 圣 精神 活着 和 统治 , 曾经 一 上帝 .

祂与圣父及圣灵同为一体，永活在世，同为一神。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]
— **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[rɪ'pentəns]
Repentance
悔改

悔改

[let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [oʊ] [lɔːrd] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Let **Thy** **Spirit** **,** **O** **Lord** **,** **come** **into** **the** **midst** **of** **us** **,**
让 你的 精神 , 哦 主 , 来 进入 这 中间 的 我们 ,

主啊，愿你的灵降临在我们中间。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

and	washing	us	with	the	pure	water	of	repentance	,
和	洗涤	我们	和	这	纯的	水	的	悔改	,

并用悔改的纯净之水洗净我们，

[prɪ'per] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; [huː] ['laɪvɪst][ænd; ənd]

prepare	us	to	be	always	a	living	sacrifice	unto	Thee	;	who	livest	and
准备	我们	到	是	总是	一个	活的	牺牲	到	汝	;	WHO	活的	和

[reɪgnəst] ,

reignest	,
统治	,

求你预备我们，使我们永远成为献给你的活祭；你是永活的，掌权的。

['evər][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

ever	world	without	end	.
曾经	世界	没有	结尾	.

永恒的世界，没有尽头。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

For	Direction
为了	方向

方向

[meɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

May	the	infinite	and	glorious	Trinity	,	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy
可能	这	无限	和	辉煌	三位一体	,	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

愿无限荣耀的三位一体，圣父、圣子和圣灵，

[də'rekt]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] [gʊd] [wɜːrks] , [ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] ,

direct	our	life	in	good	works	,	and	after	our	passage	through	this	world	,
直接的	我们的	生活	在	好的	作品	,	和	后	我们的	通道	通过	这	世界	,

我们应当以善行指引自己的人生，并在离开这个世界之后，

[grænt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest][wɪð; wɪθ] the25

grant	to	us	eternal	rest	with	the25
授予	到	我们	永恒	休息	和	the25

赐予我们与25人同享永恒安息。

['raɪtʃəs] .

righteous	.
正义	.

正义。

[grænt] [ðɪs] , [oʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

Grant	this	,	O	Eternal	and	Almighty	God	.
授予	这	,	哦	永恒	和	全能者	上帝	.

永恒全能的上帝啊，请您应允此事。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] [ˈlɪtərdʒi]

—	**Mozarabic**	**Liturgy**
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]

For	**the**	**Sick**	**and**	**Suffering**
为了	这	生病的	和	痛苦

为病患和受苦者

[oʊ] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

O	**Christ**	**our**	**Lord**	**,**	**who**	**art**	**the**	**Physician**	**of**	**salvation**	**,**
哦	基督	我们的	主	,	WHO	艺术	这	医生	的	救恩	,

基督我们的主，救恩的医生，

[grænt][ˈʌntəˌˈʌntu][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈhiːlɪŋ] .

grant	**unto**	**all**	**who**	**are**	**sick**	**the**	**aid**	**of**	**heavenly**	**healing**	**.**
授予	到	全部	WHO	是	生病的	这	援助	的	天上	康复	.

愿上天赐予所有病人医治之恩。

[lʊk] [əˈpɑːn][ɔːl][ˈfeɪθf(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ðaɪ] [neɪm] ,

Look	**upon**	**all**	**faithful**	**people**	**who**	**are**	**sick**	**and**	**who**	**love**	**to**	**call**	**upon**	**Thy**	**name**	**,**
看	之上	全部	忠实	人们	WHO	是	生病的	和	WHO	爱	到	称呼	之上	你的	姓名	,

请垂顾所有患病却喜爱呼求祢名的虔诚信徒，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈɪntuː] [ðaɪ] [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm]

and	**take**	**their**	**souls**	**into**	**Thy**	**keeping**	**,**	**and**	**vouchsafe**	**to**	**deliver**	**them**
和	拿	他们的	灵魂	进入	你的	保持	,	和	vouchsafe	到	递送	他们

[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti] ;

from	**all**	**sickness**	**and**	**infirmity**	**;**
从	全部	疾病	和	虚弱	;

求祢将他们的灵魂收在祢的怀抱中，并赐福使他们脱离一切疾病和虚弱；

[θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

through	**Jesus**	**Christ**	**.**
通过	耶稣	基督	.

通过耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] [ˈlɪtərdʒi]

—	**Mozarabic**	**Liturgy**
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] [nuː] [jɪr]

For	**New**	**Year**
为了	新的	年

新年快乐

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt]['evər][ðə; ði] [seɪm] ,

O	**Thou**	**who**	**art**	**ever**	**the**	**same**	**,**
哦	你	WHO	艺术	曾经	这	相同的	,

永恒不变的你啊，

[grænt][juː 'es][soʊ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] ,

grant	**us**	**so**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**coming**	**year**	**with**	**faithful**	**hearts**	**,**
授予	我们	所以	到	经过	通过	这	未来	年	和	忠实	心	,

愿我们以虔诚的心度过新的一年。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ;

that	**we**	**may**	**be**	**able**	**in**	**all**	**things**	**to**	**please**	**Thy**	**loving**	**eyes**	**;**
那	我们	可能	是	有能力的	在	全部	事物	到	请	你的	爱	眼睛	;

好让我们在凡事上都能取悦你慈爱的目光;

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	**Mozarabic**	**Liturgy**
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

For	**the**	**Holy**	**Spirit**
为了	这	圣	精神

为了圣灵

[oʊ]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'baɪd] [wʌn] [gɑːd] ,

O	**Holy**	**Spirit**	**,**	**the**	**Comforter**	**,**	**who**	**with**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Son**	**abidest**	**one**	**God**	**,**
哦	圣	精神	,	这	棉被	,	WHO	和	这	父亲	和	这	儿子	遵守	一	上帝	,

圣灵，安慰者，与圣父、圣子同为一位神，

[dɪˈsend] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðæt] [waɪl] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

descend	**this**	**day**	**into**	**our**	**hearts**	**,**	**that**	**while**	**Thou**	**makest**	**intercession**	**for**	**us**	**,**
下降	这	天	进入	我们的	心	,	那	尽管	你	制造	代祷	为了	我们	,

愿祢今日降临于我们心中，为我们代求。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [kɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

we	**may**	**with**	**full**	**confidence**	**call**	**upon**	**our**	**Father**	**;**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
我们	可能	和	满的	信心	称呼	之上	我们的	父亲	;	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

我们可以满怀信心地呼求父神，奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] Liturgy26

—	**Mozarabic**	**Liturgy26**
—	莫扎拉布语	Liturgy26

—莫扎拉布礼仪26

[fɔːr; fər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]
For **Perseverance**
为了 毅力

为了毅力

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ;
Look **upon** **us** **and** **hear** **us** **,** **O** **Lord** **our** **God** **;**
看 之上 我们 和 听到 我们 , 哦 主 我们的 上帝 ;

主我们的神啊，求你垂顾我们，听我们祷告；

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðoʊz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst]['græntɪd][tuː; tə]
and **assist** **those** **endeavours** **to** **please** **Thee** **which** **Thou** **Thyself** **hast** **granted** **to**
和 协助 那些 努力 到 请 汝 哪个 你 你自己 哈斯特 的确 到
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

并协助我们去做那些取悦于你的事情，而这些事情正是你亲自赐予我们的；

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [wɪl] , [soʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
as **Thou** **hast** **given** **the** **first** **act** **of** **will** **,** **so** **give** **the** **completion** **of** **the** **work**
作为 你 哈斯特 给定 这 第一的 行为 的 将要 , 所以 给 这 完成 的 这 工作
;
;
;

既然你赐予了意志的第一个行动，也请你赐予完成这项工作的完成；

[grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst]['græntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪʃ]
grant **that** **we** **may** **be** **able** **to** **finish** **what** **Thou** **hast** **granted** **us** **to** **wish**
授予 那 我们 可能 是 有能力的 到 结束 什么 你 哈斯特 的确 我们 到 希望
[tuː; tə][bɪ'gɪn] ;
to **begin** **;**
到 开始 ;

愿我们能够完成祢允许我们开始的事情；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]
— **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]
For **Guidance** **and** **Protection**
为了 指导 和 保护

为了指导和保护

[biː; bi] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] , [huː] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ; [də'rekt]['aʊər; ɑːr]
Be **Thou** **,** **O** **Lord** **,** **our** **protection** **,** **who** **art** **our** **redemption** **;** **direct** **our**
是 你 , 哦 主 , 我们的 保护 , WHO 艺术 我们的 赎回 ; 直接的 我们的
[maɪndz][baɪ] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] ,
minds **by** **Thy** **gracious** **presence** **,**
思想 经过 你的 亲切 在场 ,

主啊，求你作我们的护佑，你是我们的救赎；求你以你慈悲的同在指引我们的心思意念。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [wɪð; wɪθ] ['gaɪdɪŋ] [lʌv] ;

and	watch	over	our	paths	with	guiding	love	;
和	手表	超过	我们的	路径	和	指导	爱	;

用慈爱守护我们的道路;

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sneəz] [wɪtʃ] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer'ɪn] [wiː; wi] [wɔːk] ,

that	among	the	snares	which	lie	hidden	in	the	path	wherein	we	walk	,
那	之中	这	陷阱	哪个	说谎	隐	在	这	小路	其中	我们	走	,

在我们行走的道路上，隐藏着无数陷阱，

[wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [preș] ['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fɪkst] [ɑːn] [ðiː] ,

we	may	so	press	onwards	with	hearts	fixed	on	Thee	,
我们	可能	所以	按	开始	和	心	固定的	在	汝	,

我们可以心系祢，勇往直前。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv]

that	by	the	track	of	faith	we	may	come	to	be	where	Thou	wouldest	have
那	经过	这	追踪	的	信仰	我们	可能	来	到	是	在哪里	你	最	有

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

愿我们凭着信心的道路，到达祢希望我们到达的地方;

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔːr; fər] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [neiʃəns]

For	Rulers	and	the	Nations
为了	统治者	和	这	国家

对于统治者和国家而言

[oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [bend] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɪŋz] ,

O	heavenly	Father	,	we	bend	the	knee	before	Thee	on	behalf	of	all	kings	,
哦	天上	父亲	,	我们	弯曲	这	膝盖	前	汝	在	代表	的	全部	国王	,

天父啊，我们代表所有君王向您屈膝，

['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][grænt]['ʌntəˌʌntu]

princes	,	and	governors	of	this	world	,	beseeching	Thee	to	grant	unto
王子们	,	和	州长们	的	这	世界	,	恳求	汝	到	授予	到

[ðem; ðəm][baɪ] [ðaɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

them	by	Thy	inspiration	,
他们	经过	你的	灵感	,

世间的君王和统治者们恳求你，藉由你的启示，赐予他们.....

[tuː; tə] [ruːl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['paɪəti] ,

to	rule	in	righteousness	,	to	rejoice	in	peace	,	to	shine	in	piety	,
到	规则	在	义	,	到	麾	在	和平	,	到	闪耀	在	虔诚	,

以公义统治，以和平喜乐，以虔诚彰显。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu]

and	to	labour	for	the	well	-	being	of	the	people	committed	unto
和	到	劳动	为了	这	出色地	-	存在	的	这	人们	坚定的	到

[ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,

them	,	so	that	,
他们	,	所以	那	,

并努力为托付给他们的人民谋求福祉，以便：

[baɪ][ðə; ði] ['rektɪtuːd] of27

by	the	rectitude	of27
经过	这	正直	of27

以27的直角计算

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

the	government	,	all	faithful	people	may	live	without	disturbance	in	the	knowledge
这	政府	,	全部	忠实	人们	可能	居住	没有	干扰	在	这	知识

[ʌv; əv] [ðiː] ,

of	Thee	,
的	汝	,

政府，以及所有虔诚的人民，都可以在对你的认识中安居乐业。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['glɔːri] .

and	labour	without	hindrance	for	Thy	glory	.
和	劳动	没有	障碍	为了	你的	荣耀	.

并毫无阻碍地为你的荣耀而劳作。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi]

—	Mozarabic	Liturgy
—	莫扎拉布语	礼仪

—莫扎拉布礼仪

[æt; ət] ['iːvnɪŋ]

At	Evening
在	晚上

傍晚

[oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

O	Lord	God	,	the	Life	of	mortals	,	the	Light	of	the	faithful	,
哦	主	上帝	,	这	生活	的	凡人	,	这	光	的	这	忠实	,

主上帝啊，凡人的生命，信徒的光明，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

the	Strength	of	those	who	labor	,	and	the	Repose	of	the	dead	,
这	力量	的	那些	WHO	劳动	,	和	这	休息	的	这	死的	,

劳动者的力量，以及逝者的安息。

[grænt][juː 'es][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [naɪt] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'stɜːrbəns] ; [ðæt] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]

grant	us	a	tranquil	night	free	from	all	disturbance	;	that	after	an	interval
授予	我们	一个	宁静	夜晚	自由的	从	全部	干扰	;	那	后	一个	间隔

[ʌv; əv]['kwaɪət] [sliːp] ,

of	quiet	sleep	,
的	安静的	睡觉	,

赐予我们一个不受干扰的宁静夜晚；愿我们在一段平静的睡眠之后，

[wiː; wi] [meɪ] , [baɪ] [ðaɪ] ['baʊnti] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

we	may	,	by	Thy	bounty	,	at	the	return	of	light	,
我们	可能	,	经过	你的	赏金	,	在	这	返回	的	光	,

蒙祢恩泽，在光明回归之时，我们或许可以

[biː; bi] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ɪn][sɪˈkjʊrəti][tuː; tə]

be	endued	with	activity	from	the	Holy	Spirit	,	and	enabled	in	security	to
是	赋予	和	活动	从	这	圣	精神	,	和	已启用	在	安全	到

['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] .

render	thanks	to	Thee	.
使成为	谢谢	到	汝	.

愿圣灵充满你们，使你们能安然无恙地向你献上感恩。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] [ˌsækrəˈmentərɪ]

—	Mozarabic	Sacramentary
—	莫扎拉布语	圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

['lɪtəni] [fɔːr; fər] [truː] ['wɜːrʃɪp]

Litany	for	True	Worship
连祷	为了	真的	崇拜

真敬拜祷文

[oʊ][gɑːd] , [huː] [hæst] ['bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

O	God	,	who	hast	bidden	us	to	worship	Thee	in	spirit	and	in	truth	,
哦	上帝	,	WHO	哈斯特	拜登	我们	到	崇拜	汝	在	精神	和	在	真相	,

上帝啊，你曾吩咐我们用心灵和诚实敬拜你，

['ʃædoʊ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] — [let] [ðaɪ] ['mɜːrsi][ænd; ənd][ðə; ði]

shadow	us	with	the	power	of	Thy	Holy	Spirit	—	let	Thy	mercy	and	the
阴影	我们	和	这	力量	的	你的	圣	精神	—	让	你的	怜悯	和	这

['prɑːmɪst] [greɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ,

promised	grace	of	Thy	salvation	come	upon	us	,
承诺	优雅	的	你的	救恩	来	之上	我们	,

求祢以圣灵的大能荫庇我们——愿祢的怜悯和所应许的救恩恩典临到我们身上。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prer] [meɪ] [biː; bi] [dəˈrektɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

that	our	prayer	may	be	directed	unto	Thee	by	Him	,
那	我们的	祷告	可能	是	指导	到	汝	经过	他	,

愿祂将我们的祷告转达给你。

[θruː] [huːm] [wiː; wi] [bɪˈliːv] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] .

through	whom	we	believe	our	sins	to	be	forgiven	.
通过	谁	我们	相信	我们的	罪孽	到	是	已原谅	.

我们相信通过祂，我们的罪孽得以赦免。

[wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] .

We	beseech	Thee	to	hear	us	,	O	Lord	.
我们	恳求	汝	到	听到	我们	,	哦	主	.

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] Sacramentary28

—	Mozarabic	Sacramentary28
—	莫扎拉布语	Sacramentary28

—莫扎拉布圣礼仪28

[gʊd] ['fraɪdeɪ]
Good Friday
好的 星期五

耶稣受难日

[tə'deɪ] , [oʊ] [gʊd] ['dʒiːzəs] , [fɔːr; fər][juː 'es] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt][haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ʃeɪm]
Today , O good Jesus , for us Thou didst not hide Thy face from shame
今天 , 哦 好的 耶稣 , 为了 我们 你 迪斯特 不是 隐藏 你的 脸 从 耻辱
[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] .
and spitting .
和 吐痰 .

仁慈的耶稣啊，今天你为了我们，没有掩面躲避羞辱和唾沫。

[tə'deɪ] , ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] , [fɔːr; fər][juː 'es]
Today , Jesus our Redeemer , for us
今天 , 耶稣 我们的 救世主 , 为了 我们

今天，我们的救赎主耶稣，为了我们

[ðaʊ] [wɑːst] [mɑːkt] , ['bʌfitid] [baɪ] [ˌʌnbi'liːvəz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .
Thou wast mocked , buffeted by unbelievers , and crowned with thorns .
你 浪费 嘲笑 , 颠簸 经过 不信者 , 和 加冕 和 荆棘 .

你曾被嘲笑，被不信者殴打，被荆棘冠冕戴上。

[tə'deɪ] , [oʊ] [gʊd] ['ʃepərd] , [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ,
Today , O good Shepherd , Thou didst lay down Thy life on the Cross for the sheep ,
今天 , 哦 好的 牧羊人 , 你 迪斯特 躺 向下 你的 生活 在 这 叉 为了 这 羊 ,

今日，好牧人啊，你为羊群在十字架上舍命。

[ænd; ənd][wɑːst] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][hædst] [ðaɪ] ['seɪkrɪd][hændz] [neɪld] [θruː] .
and wast crucified with robbers , and hadst Thy sacred hands nailed through .
和 浪费 被钉在十字架上 和 强盗 , 和 哈斯特 你的 神圣 双手 钉子 通过 .

你与强盗一同被钉在十字架上，你的圣手也被钉穿了。

[tə'deɪ] [ðaʊ] [wɑːst][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['seplkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [bɜːrst]['oʊpən][ðer; ðər]
Today Thou wast laid in the guarded sepulchre , and the saints burst open their
今天 你 浪费 铺设 在 这 守卫 坟墓 , 和 这 圣徒 爆裂 打开 他们的
[tuːmz] .
tombs .
陵墓 .

今天，你被安葬在戒备森严的墓穴中，圣徒们打开了他们的坟墓。

[tə'deɪ] , [oʊ] [gʊd] ['dʒiːzəs] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
Today , O good Jesus , put an end to our sins ,
今天 , 哦 好的 耶稣 , 放 一个 结尾 到 我们的 罪孽 ,

仁慈的耶稣啊，今天求你赦免我们的罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a)

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsiːv] [ðaɪ] [ˈhoʊli][ˈbɑːdi] ,

that	on	the	day	of	Thy	resurrection	we	may	joyfully	receive	Thy	holy	body	,
那	在	这	天	的	你的	复活	我们	可能	欣喜地	收到	你的	圣	身体	,

愿我们在祢复活之日欢欣地领受祢的圣体。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈfreʃt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈseɪkrɪd] [blʌd] .

and	be	refreshed	with	Thy	sacred	blood	.
和	是	焕然一新	和	你的	神圣	血	.

愿祢的圣血使你们得享安宁。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] [ˌsækrəˈmentərɪ]

—	Mozarabic	Sacramentary
—	莫扎拉布语	圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

[ˈiːstər]

Easter
复活节

复活节

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [truː] [laɪt] [ænd; ənd]

The	Day	of	Resurrection	has	dawned	upon	us	,	the	day	of	true	light	and
这	天	的	复活	有	黎明	之上	我们	,	这	天	的	真的	光	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

复活之日已然来临，那是真光与生命之日。

[werˈɪn] [kraɪst] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [bɪˈliːvɚz] , [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

wherein	Christ	,	the	life	of	believers	,	arose	from	the	dead	.
其中	基督	,	这	生活	的	信徒	,	出现	从	这	死的	.

其中基督，即信徒的生命，从死里复活。

[let] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [əˈbʌndənt] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] ,

Let	us	give	abundant	thanks	and	praise	to	God	,
让	我们	给	丰富	谢谢	和	称赞	到	上帝	,

让我们向上帝献上无尽的感谢和赞美!

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ˈsɑːləmli] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

that	while	we	solemnly	celebrate	the	day	of	our	Lord's	resurrection	,
那	尽管	我们	庄严地	庆祝	这	天	的	我们的	主场	复活	,

当我们庄严地庆祝主耶稣复活的日子时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˌjuː ˈes][ˈkwaɪət] [piːs] [ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˈglædnəs] ;

He	may	be	pleased	to	bestow	on	us	quiet	peace	and	special	gladness	;
他	可能	是	高兴	到	赐给	在	我们	安静的	和平	和	特别的	欢乐	;

他或许乐意赐予我们宁静的平安和特别的喜乐;

[soʊ] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfeivəriŋ] [ˈmɜːrsi] ,

so	that	being	protected	from	morning	to	night	by	His	favoring	mercy	,
所以	那	存在	受保护	从	早晨	到	夜晚	经过	他的	偏爱	怜悯	,

因此，从早到晚都蒙受祂慈悲的庇佑，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdiːmər] .

we	may	rejoice	in	the	gift	of	our	Redeemer	.
我们	可能	麾	在	这	礼物	的	我们的	救世主	.

我们可以因救赎主的恩赐而欢欣鼓舞。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊˈzæɹəbɪk] Sacramentary29

—	Mozarabic	Sacramentary29
—	莫扎拉布语	Sacramentary29

—莫扎拉布圣礼仪29

[fɔːr; fər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

For	Spiritual	Illumination
为了	精神	照明

为了精神启迪

[hɪr] [ˌjuː ˈes] , [oʊ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] , [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]

Hear	us	,	O	never	-	failing	Light	,	Lord	our	God	,	our	only	light	,	the	fountain
听到	我们	,	哦	绝不	-	失败	光	,	主	我们的	上帝	,	我们的	仅有的	光	,	这	喷泉

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

垂听我们的祷告，永不熄灭的光，我们的主，我们的神，我们唯一的光，光明的源泉，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˈeɪndʒəlz] , [θroʊnz] , [dəˈmɪnjənz] , [ˌprinsiˈpælitiz] , [ˈpaʊɚz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

the	light	of	Thine	angels	,	thrones	,	dominions	,	principalities	,	powers	,	and	of
这	光	的	瘦	天使	,	王座	,	领地	,	公国	,	权力	,	和	的

[ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] ;

all	intelligent	beings	;
全部	聪明的	生物	;

祢的天使、宝座、统治者、执政者、掌权者，以及一切有智慧的生命之光；

[huː] [hæst] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .

who	hast	created	the	light	of	Thy	saints	.
WHO	哈斯特	创建	这	光	的	你的	圣徒	.

创造了你圣徒之光的神。

[meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [biː; bi] [læmps] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ˈkɪndld] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðiː] .

May	our	souls	be	lamps	of	Thine	,	kindled	and	illuminated	by	Thee	.
可能	我们的	灵魂	是	灯	的	瘦	,	点燃	和	照明	经过	汝	.

愿我们的灵魂成为祢的明灯，被祢点燃和照亮。

[meɪ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈdɑːrknəs]

May	they	shine	and	burn	with	the	truth	,	and	never	go	out	in	darkness
可能	他们	闪耀	和	烧伤	和	这	真相	,	和	绝不	去	出去	在	黑暗

[ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .

and	ashes	.
和	灰烬	.

愿他们因真理而闪耀，永不消逝于黑暗与灰烬之中。

[meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [ðaɪ] [haʊs] , [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðiː] ; [meɪ] [wiː; wi] [ʃaɪn]

May	we	be	Thy	house	,	shining	from	Thee	,	shining	in	Thee	;	may	we	shine
可能	我们	是	你的	房子	,	灼灼	从	汝	,	灼灼	在	汝	;	可能	我们	闪耀

[ænd; ənd] [feɪl] [nɑːt] ;

and	fail	not	;
和	失败	不是	;

愿我们成为祢的殿宇，因祢而闪耀，因祢而闪耀；愿我们闪耀，永不衰败；

[meɪ] [wiː; wi] ['evər] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] ; [ɪn] [ðiː] [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi]

may	we	ever	worship	Thee	;	in	Thee	may	we	be	kindled	,	and	not	be
可能	我们	曾经	崇拜	汝	;	在	汝	可能	我们	是	点燃	,	和	不是	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

愿我们永远敬拜你；愿我们在你里面被点燃，永不熄灭。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [meɪ] [wiː; wi]

Being	filled	with	the	splendor	of	Thy	Son	our	Lord	Jesus	Christ	,	may	we
存在	已填	和	这	辉煌	的	你的	儿子	我们的	主	耶稣	基督	,	可能	我们

[ʃaɪn] [fɔːrθ] ['ɪnwərdli] ;

shine	forth	inwardly	;
闪耀	前进	内心	;

愿我们因充满祢爱子我主耶稣基督的光辉，而由内而外地散发光芒；

[meɪ] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [sɪnz] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [feɪθ]

may	the	gloom	of	sins	be	cleared	away	,	and	the	light	of	perpetual	faith
可能	这	愁云	的	罪孽	是	已清除	离开	,	和	这	光	的	永久	信仰

[ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

abide	with	us	.
遵守	和	我们	.

愿罪恶的阴霾散去，愿永恒信仰的光芒与我们同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	Mozarabic	Sacramentary
—	莫扎拉布语	圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

A	Good	Example
一个	好的	例子

一个很好的例子

[meɪk] [juː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [laɪk] [pjʊr] ['liliz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðaɪn] [haʊs] ,

Make	us	,	O	Lord	,	to	flourish	like	pure	lilies	in	the	courts	of	Thine	house	,
制作	我们	,	哦	主	,	到	繁荣	喜欢	纯的	百合花	在	这	法院	的	瘦	房子	,

主啊，求你使我们如你殿宇中纯洁的百合花般盛开。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrdz] ,

and	to	show	forth	to	the	faithful	the	fragrance	of	good	words	,
和	到	展示	前进	到	这	忠实	这	香味	的	好的	字	,

并向信徒们展现良言的芬芳，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [laɪf] , [θruː] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [greɪs] .

and	the	example	of	a	Godly	life	,	through	Thy	mercy	and	grace	.
和	这	例子	的	一个	敬虔的	生活	,	通过	你的	怜悯	和	优雅	.

并以敬虔的生活为榜样，藉着你的怜悯和恩典。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	Mozarabic	Sacramentary
—	莫扎拉布语	圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

[oʊ]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [ðaʊ] [huː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tri'ɛst] [ðə; ði]
O **blessed** **Spirit** **of** **Truth** **,** **Thou** **who** **searchest** **the** **heart** **and** **triest** **the**
哦 蒙福 精神 的 真相 , 你 WHO 搜索 这 心 和 特里斯特 这
['ɪnmoʊst] [θɔːts] , [brɪŋ] , -
inmost **thoughts** **,** **bring** **,** **30**
最 想法 , 带来 , -

真理之灵啊，您鉴察人心，察验人心深处的思想，请您带来.....

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [maɪ][sɪnz][tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ,
I **pray** **Thee** **,** **my** **sins** **to** **my** **remembrance** **,**
我 祈祷 汝 , 我的 罪孽 到 我的 纪念 ,

我祈求祢，让我记起我的罪过。

[ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .
and **grant** **me** **light** **to** **see** **and** **find** **them** **out** **.**
和 授予 我 光 到 看 和 寻找 他们 出去 .

赐予我光明，让我能够看见并找到他们。

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðem; ðəm]['truːli] , ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Strengthen **me** **also** **with** **courage** **to** **confess** **them** **truly** **,** **hiding** **nothing** **,**
加强 我 还 和 勇气 到 承认 他们 真的 , 隐藏 没有什么 ,
[ɪk'skjuːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
excusing **nothing** **,**
借口 没有什么 ,

也求你赐我勇气，让我能如实坦白，毫无隐瞒，毫无借口。

['kiːpɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [əb'teɪn]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]
keeping **back** **nothing** **in** **my** **heart** **;** **that** **I** **may** **,** **of** **Thy** **mercy** **,** **obtain** **pardon** **and**
保持 后退 没有什么 在 我的 心 ; 那 我 可能 , 的 你的 怜悯 , 获得 赦免 和
[ɪn'taɪər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ;
entire **absolution** **;**
全部的 赦免 ;

我心中毫无保留；愿我蒙祢慈悲，得蒙赦免和完全赦免；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [hiːld] , [meɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,
and **,** **thus** **healed** **,** **may** **arise** **and** **sin** **no** **more** **,**
和 , 因此 已治愈 , 可能 出现 和 罪 不 更多的 ,

如此痊愈后，便可重新站起来，不再犯罪。

[θruː] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]['oʊnli]
through **the** **merits** **and** **for** **the** **sake** **of** **Jesus** **Christ** **,** **my** **Lord** **and** **only**
通过 这 优点 和 为了 这 清酒 的 耶稣 基督 , 我的 主 和 仅有的
['seɪvjər] .
Saviour **.**
救主 .

凭借耶稣基督的功德，为了我主我唯一的救主。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [moʊ'zæɹəbɪk] Sacramentary31
— **Mozarabic** **Sacramentary31**
— 莫扎拉布语 Sacramentary31

—莫扎拉布圣礼仪31

[eɪtθ] ['sentʃəri] PRAYERS32

EIGHTH	CENTURY	PRAYERS32
第八	世纪	PRAYERS32

八世纪祈祷文32

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n]

A	Petition
一个	请愿

请愿书

[ænd; ənd] [naʊ] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,

And	now	,	we	beseech	Thee	Lord	Jesus	,
和	现在	,	我们	恳求	汝	主	耶稣	,

现在，我们恳求你，主耶稣，

[ðæt] [tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [dʌst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [swi:t] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

that	to	whom	Thou	dost	vouchsafe	sweet	draughts	of	the	words	of	Thy	knowledge
那	到	谁	你	朋友	vouchsafe	甜的	起草	的	这	字	的	你的	知识

,

,

,

凡蒙你赐予甘甜知识之语的人，

[ðaʊ] [wɪlt]['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,

Thou	wilt	also	,	of	Thy	goodness	,	grant	that	we	may	,	in	due	time	,
你	枯萎	还	,	的	你的	善良	,	授予	那	我们	可能	,	在	到期的	时间	,

出于你的仁慈，你也必会允许我们在适当的时候，

[kʌm] [tu:; tə] [ði:] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['evər][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] [feɪs] ;

come	to	Thee	,	the	fountain	of	all	wisdom	,	and	ever	stand	before	Thy	face	;
来	到	汝	,	这	喷泉	的	全部	智慧	,	和	曾经	站立	前	你的	脸	;

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

for	Thy	sake	.
为了	你的	清酒	.

来到你面前，智慧之源，永远站在你面前；为了你。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['venərəb(ə)l] [bi:d]

—	Venerable	Bede
—	可敬	贝德

——可敬的贝德

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ]

For	the	Spirit	of	Truth
为了	这	精神	的	真相

为了真理之灵

[oʊ] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] , [hu:] ['traiəmfɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [dɪdst] [ə'send] [ə'bʌv] [ðə; ði]

O	glorious	King	,	Lord	of	all	power	,	who	triumphing	this	day	didst	ascend	above	the
哦	辉煌	国王	,	主	的	全部	力量	,	WHO	胜利	这	天	迪斯特	上升	多于	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

荣耀的君王，全能的主宰，今日凯旋升天，

[li:v] [ˌju: 'es][nɑ:t] ['ɔrfən] , [bʌt; bət][send] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

leave	us	not	orphans	,	but	send	down	on	us	,	from	the	Father	,
离开	我们	不是	孤儿	,	但	发送	向下	在	我们	,	从	这	父亲	,

不要撇下我们为孤儿，求父降下恩惠给我们。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] .

the	spirit	of	truth	which	Thou	hast	promised	.
这	精神	的	真相	哪个	你	哈斯特	承诺	.

你所应许的真理之灵。

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚!

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['venərəb(ə)l] [biːd]

—	Venerable	Bede
—	可敬	贝德

——可敬的贝德

[fɔːr; fər] ['klenzɪŋ]

For	Cleansing
为了	清洁

用于清洁

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði]

Almighty	and	merciful	God	,	the	Fountain	of	all	goodness	,	who	knowest	the
全能者	和	仁慈	上帝	,	这	喷泉	的	全部	善良	,	WHO	最了解	这

[θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

thoughts	of	our	hearts	,
想法	的	我们的	心	,

全能仁慈的上帝，一切美善的源泉，您洞悉我们内心的想法，

[wiː; wi] [kən'fes] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['iːv(ə)l][ɪn]

we	confess	unto	Thee	that	we	have	sinned	against	Thee	,	and	done	evil	in
我们	承认	到	汝	那	我们	有	罪过	反对	汝	,	和	完毕	邪恶的	在

[ðaɪ] [saɪt] .

Thy	sight	.
你的	视线	.

我们向你承认，我们得罪了你，在你眼前做了恶事。

[wɑːʃ] [juː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst][sɪnz] ,

Wash	us	,	we	beseech	Thee	,	from	the	stains	of	our	past	sins	,
洗	我们	,	我们	恳求	汝	,	从	这	污渍	的	我们的	过去的	罪孽	,

恳求祢洗净我们过去罪孽的污点，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['hɜːrtfl] [θɪŋz] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	give	us	grace	and	power	to	put	away	all	hurtful	things	;	so	that	,
和	给	我们	优雅	和	力量	到	放	离开	全部	伤人的	事物	;	所以	那	,

并赐给我们恩典和力量，使我们能弃绝一切有害的事物；如此，

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪʤ][ʌv; əv][sɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['wɜːrði] [fruːts] [ʌv; əv]

being	delivered	from	the	bondage	of	sin	,	we	may	bring	forth	worthy	fruits	of
存在	发表	从	这	束缚	的	罪	,	我们	可能	带来	前进	值得	水果	的

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

摆脱了罪的捆绑，我们就能结出悔改的果实。

[oʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] , [ʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

O	eternal	Light	,	shine	into	our	hearts	.
哦	永恒	光	,	闪耀	进入	我们的	心	.

永恒之光啊，请照耀我们的心灵。

O33

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] , [dɪˈlɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

eternal	**Goodness**	**,**	**deliver**	**us**	**from**	**evil**	**.**
永恒	善良	,	递送	我们	从	邪恶的	.

永恒的良善，救我们脱离邪恶。

[oʊ][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['paʊər] , [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .

O	**eternal**	**Power**	**,**	**be**	**Thou**	**our**	**support**	**.**
哦	永恒	力量	,	是	你	我们的	支持	.

永恒的力量啊，请成为我们的依靠。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] , ['skætər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

Eternal	**Wisdom**	**,**	**scatter**	**the**	**darkness**	**of**	**our**	**ignorance**	**.**
永恒	智慧	,	分散	这	黑暗	的	我们的	无知	.

永恒的智慧啊，驱散我们无知的黑暗吧。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['pɪti] , [hæv; həv]['mɜːrsi][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

Eternal	**Pity**	**,**	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**.**
永恒	遗憾	,	有	怜悯	之上	我们	.

永恒的怜悯，请怜悯我们。

[grænt]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Grant	**unto**	**us**	**that**	**with**	**all**	**our**	**hearts**	**,**	**and**	**minds**	**,**	**and**	**strength**	**,**
授予	到	我们	那	和	全部	我们的	心	,	和	思想	,	和	力量	,

愿我们全心全意、竭尽全力，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌevərˈmɔːr] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] ,

we	**may**	**evermore**	**seek**	**Thy**	**face**	**;**	**and**	**finally**	**bring**	**us**	**,**	**in**	**Thine**	**infinite**	**mercy**	**,**
我们	可能	越来越	寻找	你的	脸	;	和	最后	带来	我们	,	在	瘦	无限	怜悯	,

我们愿永远寻求祢的面容；最终，求祢以无限的慈悲，引领我们，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] .

to	**Thy**	**holy**	**presence**	**.**
到	你的	圣	在场	.

来到祢神圣的面前。

[soʊ]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]

So	**strengthen**	**our**	**weakness**	**that**	**,**	**following**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**Thy**	**blessed**
所以	加强	我们的	弱点	那	,	下列的	在	这	脚步声	的	你的	蒙福

[sʌn] ,

Son	**,**
儿子	,

所以求祢坚固我们的软弱，使我们追随祢圣子的脚步，

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈteɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd]['entər]['ɪntuː] [ðaɪ] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] .

we	**may**	**obtain**	**Thy**	**mercy**	**,**	**and**	**enter**	**into**	**Thy**	**promised**	**Joy**	**.**
我们	可能	获得	你的	怜悯	,	和	进入	进入	你的	承诺	喜悦	.

我们得以蒙受祢的怜悯，进入祢所应许的喜乐。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['ælkwɪn]

—	**Alcuin**
—	阿尔昆

——阿尔昆

[fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]
For **Illumination**
为了 照明

为了照明

[oʊ][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [ɪn'klaɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪrz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
O **most** **merciful** **God** **,** **incline** **Thy** **loving** **ears** **to** **our** **prayers** **,**
哦 最多 仁慈 上帝 , 倾斜 你的 爱 耳朵 到 我们的 祈祷 ,

至仁至慈的上帝，请垂听我们的祈祷。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [baɪ] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **illuminate** **the** **hearts** **of** **those** **called** **by** **Thee** **,** **with** **the** **grace** **of** **the**
和 照亮 这 心 的 那些 称为 经过 汝 , 和 这 优雅 的 这
['hoʊli]['spɪrɪt] ,
Holy **Spirit** **,**
圣 精神 ,

愿圣灵的恩典照亮那些蒙召之人的心灵。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['wɜːrðɪli] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mistəriz] ,
that **they** **may** **be** **enabled** **worthily** **to** **minister** **to** **Thy** **mysteries** **,**
那 他们 可能 是 已启用 值得地 到 部长 到 你的 谜团 ,

使他们能够配得上侍奉祢的奥秘，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌevər'læstɪŋ]
and **to** **love** **Thee** **with** **an** **everlasting** **love** **,** **and** **to** **attain** **everlasting**
和 到 爱 汝 和 一个 永恒 爱 , 和 到 达到 永恒
[dʒɔɪz] ;
joys **;**
喜悦 ;

并以永恒的爱爱你，并获得永恒的快乐；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['gælɪkən] [kə'lekt]
— **Gallican** **Collect**
— 高卢人 收集

—高卢集

[tuː; tə][biː; bi][set] [friː]
To **Be** **Set** **Free**
到 是 放 自由的

获得自由

[oʊ][gɑːd] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [pjʊr] [piːs] [ænd; ənd]
O **God** **,** **who** **art** **the** **Author** **of** **love** **,** **and** **the** **Lover** **of** **pure** **peace** **and**
哦 上帝 , WHO 艺术 这 作者 的 爱 , 和 这 情人 的 纯的 和平 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection **,**
感情 ,

哦，上帝，你是爱的创造者，你是纯粹和平与爱的挚爱者，

[let] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [baɪ] [fɪrz] , [ə'flɪktɪd] [baɪ] ['pɑːvərti] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
let **all** **who** **are** **terrified** **by** **fears** **,** **afflicted** **by** **poverty** **,** **harassed** **by** **tribulation** **,**
让 全部 WHO 是 恐惧 经过 恐惧 , 受苦的 经过 贫困 , 骚扰 经过 苦难 ,

愿所有因恐惧而惊恐、因贫困而受苦、因苦难而饱受折磨的人，

[wɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['ɪlnəs] , [biː; bi] [set] [friː] [baɪ] [ðaɪn] [ɪn'dʌldʒənt] ['tendərnəs] , [reɪzd] [ʌp] by34

worn	down	by	illness	,	be	set	free	by	Thine	indulgent	tenderness	,	raised	up	by34
磨损	向下	经过	疾病	,	是	放	自由的	经过	瘦	放纵的	压痛	,	提高	向上	by34

因病衰弱，愿祢以慈悲怜悯使你得自由，愿祢扶持你34

[ə'mendmənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðaɪ] ['deɪli] [kəm'pæʃ(ə)n] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

amendment	of	life	,	and	cherished	by	Thy	daily	compassion	,	through	Jesus	Christ
修正案	的	生活	,	和	珍爱	经过	你的	日常的	同情	,	通过	耶稣	基督

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督，藉着祢每日的怜悯，改善生命，并珍惜生命。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	A	Gallican	Sacramentary
—	一个	高卢人	圣礼

—高卢圣礼仪书

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

For	a	Friend	Before	a	Journey
为了	一个	朋友	前	一个	旅行

致一位即将启程的朋友

[oʊ] [gɑːd] , [huː] [bɪ'stəʊ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðiː] ,

O	God	,	who	bestowest	Thy	mercy	at	all	times	on	them	that	love	Thee	,
哦	上帝	,	WHO	最棒的	你的	怜悯	在	全部	时代	在	他们	那	爱	汝	,

上帝啊，你时时将你的慈悲赐予爱你的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [pleɪs] [ɑːrt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrv] [ðiː] ;

and	in	no	place	art	distant	from	those	that	serve	Thee	;
和	在	不	地方	艺术	遥远	从	那些	那	服务	汝	;

无论身在何处，都不会远离侍奉你的人；

[də'rekt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ðiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'tektər]

direct	the	way	of	Thy	servant	in	Thy	will	,	that	having	Thee	for	his	Protector
直接的	这	方式	的	你的	仆人	在	你的	将要	,	那	拥有	汝	为了	他的	保护者

[ænd; ənd] [gaɪd] ,

and	Guide	,
和	指导	,

求祢按祢的旨意指引祢的仆人的道路，使祂以祢为保护者和向导。

[hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

he	may	walk	without	stumbling	in	the	paths	of	righteousness	,	through	Jesus	Christ
他	可能	走	没有	踉跄	在	这	路径	的	义	,	通过	耶稣	基督

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督，他可以行走在义路上而不跌倒。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	A	Gallican	Sacramentary
—	一个	高卢人	圣礼

—高卢圣礼仪书

[fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz]
For **Christian** **Graces**
为了 基督教 恩典

基督徒的恩典

[gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , ['pjʊrəti][ʌv; əv][lɪps] , [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
Give **me** **,** **O** **Lord** **,** **purity** **of** **lips** **,** **a** **clean** **and** **innocent** **heart** **,** **and**
给 我 , 哦 主 , 纯度 的 嘴唇 , 一个 干净的 和 清白的 心 , 和
['rektɪtuːd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
rectitude **of** **action** **.**
正直 的 行动 .

主啊，求你赐给我纯洁的嘴唇、无辜的心灵和正直的行为。

[gɪv] [ˌem 'iː][hjuː'mɪləti] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['æbstɪnəns] , ['tʃæstəti] , ['pruːd(ə)ns] , ['dʒʌstɪs] , ['fɔːrtɪtuːd] ,
Give **me** **humility** **,** **patience** **,** **abstinence** **,** **chastity** **,** **prudence** **,** **justice** **,** **fortitude** **,**
给 我 谦逊 , 耐心 , 节制 , 贞洁 , 谨慎 , 正义 , 坚韧 ,
['tempərəns] .
temperance **.**
节制 .

赐予我谦逊、耐心、节制、贞洁、谨慎、公正、坚韧、节制。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]
Give **me** **the** **spirit** **of** **wisdom** **and** **understanding** **,** **the** **spirit** **of** **counsel**
给 我 这 精神 的 智慧 和 理解 , 这 精神 的 法律顾问
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and **strength** **,**
和 力量 ,

赐给我智慧和理解之灵，劝导和力量之灵。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðaɪ] [fɪr] .
the **spirit** **of** **knowledge** **and** **godliness** **,** **and** **of** **Thy** **fear** **.**
这 精神 的 知识 和 敬虔 , 和 的 你的 害怕 .

知识、敬虔和敬畏你的精神。

[meɪk] [ˌem 'iː]['evər][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl][maɪ][soʊl] , [ɔːl][maɪ][maɪnd] ;
Make **me** **ever** **to** **seek** **Thy** **face** **with** **all** **my** **heart** **,** **all** **my** **soul** **,** **all** **my** **mind** **;**
制作 我 曾经 到 寻找 你的 脸 和 全部 我的 心 , 全部 我的 灵魂 , 全部 我的 头脑 ;

求祢使我全心、全魂、全意地寻求祢的面；

[grænt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'treɪt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [hɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] — [tuː; tə]
grant **me** **to** **have** **a** **contrite** **and** **humbled** **heart** **in** **Thy** **presence** **—** **to**
授予 我 到 有 一个 懊悔 和 谦卑 心 在 你的 在场 — 到
[prɪ'fɜːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] .
prefer **nothing** **to** **Thy** **love** **.**
更喜欢 没有什么 到 你的 爱 .

求主赐我一颗谦卑悔改的心来到祢面前，让我甘愿舍弃一切，唯有祢的爱配得上我。

[moʊst] [haɪ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] ['wɪzdəm] , [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Most **high** **,** **eternal** **,** **and** **ineffable** **Wisdom** **,** **drive** **away** **from** **me** **the** **darkness**
最多 高的 , 永恒 , 和 难以言喻的 智慧 , 驾驶 离开 从 我 这 黑暗
[ʌv; əv]['blaɪndnəs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;
of **blindness** **and** **ignorance** **;**
的 失明 和 无知 ;

至高无上、永恒无比、不可言喻的智慧啊，请驱散我心中的盲目和无知的黑暗；

[moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] eternal35
most **high** **and** **eternal35**
最多 高的 和 eternal35

至高无上且永恒的35

[streŋθ] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ; [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [moʊst] [haɪ]

Strength	,	deliver	me	;	most	high	and	eternal	Fortitude	,	assist	me	;	most	high
力量	,	递送	我	;	最多	高的	和	永恒	坚韧	,	协助	我	;	最多	高的

[ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [laɪt] ,

and	incomprehensible	Light	,
和	难以理解	光	,

力量啊，请拯救我；至高至永恒的坚韧啊，请帮助我；至高至深不可测的光明啊，

[ɪ'luːmɪneɪt] [ˌem 'iː] ; [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] .

illuminate	me	;	most	high	and	infinite	Mercy	,	have	mercy	on	me	.
照亮	我	;	最多	高的	和	无限	怜悯	,	有	怜悯	在	我	.

光照我吧；至高无上的慈悲啊，怜悯我吧。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	A	Gallican	Sacramentary
—	一个	高卢人	圣礼

—高卢圣礼仪书

[fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [ɔːl]

For	Help	to	All
为了	帮助	到	全部

帮助所有人

[[oʊ][gɑːd] ,] [gɪv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

[	O	God	,	]	give	perfection	to	beginners	,	give	intelligence	to	the	little	ones	,
[	哦	上帝	,	]	给	完美	到	初学者	,	给	智力	到	这	小的	一个	,

上帝啊，请赐予初学者完美，赐予孩童智慧。

[gɪv] [eɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

give	aid	to	those	who	are	running	their	course	.
给	援助	到	那些	WHO	是	跑步	他们的	课程	.

帮助那些正在经历人生旅程的人。

[gɪv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neglɪdʒənt] , [gɪv] ['fɜːrvər][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] ,

Give	compunction	to	the	negligent	,	give	fervor	of	spirit	to	the	lukewarm	,
给	愧疚	到	这	疏忽	,	给	热情	的	精神	到	这	温	,

使懈怠者悔恨，使冷漠者充满热情。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

give	to	the	perfect	a	good	consummation	.
给	到	这	完美的	一个	好的	圆房	.

给完美的人一个美好的结局。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

—	A	Gallican	Sacramentary
—	一个	高卢人	圣礼

—高卢圣礼仪书

[fɔːr; fər]['mɜːrsi]

For	Mercy
为了	怜悯

为了怜悯

[oʊ] [lɔːrd] , [huː] [dɪdst] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪn] [əˈpɔsəlz] [piːs] , [ʃed] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈhoʊli]
O Lord , who didst give to Thine Apostles peace , shed down upon us all Thy holy
哦 主 , WHO 迪斯特 给 到 瘦 使徒们 和平 , 棚 向下 之上 我们 全部 你的 圣
[kɑːm] ;
calm ;
冷静的 ;

主啊，你曾赐予你的使徒们平安，求你将你神圣的平静倾注在我们所有人身上；

[ˈgæðər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hænd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] ,
gather together with Thy hand all those who are scattered ,
收集 一起 和 你的 手 全部 那些 WHO 是 疏散 ,

求你亲手将所有分散的人聚集起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [θruː] [ˈdʒiːzəs]
and bring them like sheep into the fold of Thy holy Church , through Jesus
和 带来 他们 喜欢 羊 进入 这 折叠 的 你的 圣 教会 , 通过 耶稣
[kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Christ our Lord .
基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督，将他们像羊群一样带入你圣教会的羊圈。

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrm] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [baɪ] [ðaɪ] [krɔːs] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Strengthen and confirm me , O Lord , by Thy Cross , on the rock of faith ,
加强 和 确认 我 , 哦 主 , 经过 你的 叉 , 在 这 岩石 的 信仰 ,

主啊，求你藉着你的十字架，在信心的磐石上，坚固我，坚定我的信仰。

[ðæt] [maɪ] [maɪnd] [biː; bi] [nɑːt] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
that my mind be not shaken by the attacks of the enemy .
那 我的 头脑 是 不是 摇晃 经过 这 攻击 的 这 敌人 .

使我的心智不因敌人的攻击而动摇。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [əˈloʊn] [ɑːrt] [ˈhoʊli] .
For Thou alone art holy .
为了 你 独自的 艺术 圣 .

唯有祢是圣洁的。

[ðaʊ] [nəʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːr; ər] [maɪ] [sɪnz] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ]
Thou knowest , O Lord , how many and great are my sins , Thou knowest how
你 最了解 , 哦 主 , 如何 许多 和 伟大的 是 我的 罪孽 , 你 最了解 如何
[ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [sɪn] ,
often I sin ,
经常 我 罪 ,

主啊，你知道我的罪有多少，有多严重；你知道我犯罪的次数有多少。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] ,
from day to day , from hour to hour ,
从 天 到 天 , 从 小时 到 小时 ,

日复一日，时时刻刻

[ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [duː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [liːv] [ʌnˈdʌn] .
in the things I do and the things I leave undone .
在 这 事物 我 做 和 这 事物 我 离开 未完成 .

在我做过的事和我没做过的事中。

No36
No36
No36

第36号

[mɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] , [noʊ] [mɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] [maɪ] [gɑːd] , [wɪl] [aɪ] [prəˈvoʊk] [ðiː] ;
more , O Lord , no more , O Lord my God , will I provoke Thee ;
更多的 , 哦 主 , 不 更多的 , 哦 主 我的 上帝 , 将要 我 惹 汝 ;

主啊，我再也不敢惹你了，我的主我的神啊，我再也不敢惹你了。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][maɪ][dɪ'zaɪər][biː; bi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt]['truːli]
no **more** **shall** **my** **desire** **be** **for** **anything** **but** **Thee** **,** **for** **Thou** **alone** **art** **truly**
不 更多的 将 我的 欲望 是 为了 任何事物 但 汝 , 为了 你 独自的 艺术 真的
['lʌvəbl] .
lovable **.**
可爱的 .

我的心愿不再有别的，唯有你，因为只有你才是真正值得爱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen] [aɪ] [ə'fend] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
And **if** **again** **I** **offend** **in** **anything** **,**
和 如果 再次 我 得罪 在 任何事物 ,

如果我再有任何冒犯之处，

[aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsi][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ə'gen]
I **humbly** **beseech** **Thee** **of** **Thy** **mercy** **to** **grant** **me** **strength** **to** **find** **favour** **again**
我 谦卑地 恳求 汝 的 你的 怜悯 到 授予 我 力量 到 寻找 偏爱 再次
[ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
in **Thy** **sight** **and** **to** **live** **in** **a** **manner** **more** **pleasing** **to** **Thee** **.**
在 你的 视线 和 到 居住 在 一个 方式 更多的 令人愉悦 到 汝 .

我谦卑地恳求您以您的慈悲，赐予我力量，使我再次蒙您恩宠，并以更令您喜悦的方式生活。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['θiədɔː] Studita37
— **Theodore** **Studita37**
— 西奥多 Studita37

—西奥多·斯图迪塔37

[naɪnθ] ['sentʃəri] PRAYERS38
NINTH **CENTURY** **PRAYERS38**
第九 世纪 PRAYERS38

九世纪祈祷文38

[fɔːr; fər]['juːnəti]
For **Unity**
为了 统一

为了团结

[oʊ][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [gʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
O **God** **the** **Father** **,** **origin** **of** **Divinity** **,** **good** **beyond** **all** **that** **is** **good** **,**
哦 上帝 这 父亲 , 起源 的 神 , 好的 超过 全部 那 是 好的 ,

哦，天父上帝，神性的起源，超越一切善的至善，

[fer] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fer] , [ɪn] [huːm] [ɪz] ['kɑːmnəs] , [piːs] , [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ;
fair **beyond** **all** **that** **is** **fair** **,** **in** **whom** **is** **calmness** **,** **peace** **,** **and** **concord** **;**
公平的 超过 全部 那 是 公平的 , 在 谁 是 平静 , 和平 , 和 和睦 ;

公正无私，内心平静祥和；

[duː] [ðaʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
do **Thou** **make** **up** **the** **dissensions** **which** **divide** **us** **from** **each** **other** **,**
做 你 制作 向上 这 分歧 哪个 划分 我们 从 每个 其他 ,

求你消除我们彼此之间的纷争吗？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv] [lʌv] ,
and **bring** **us** **back** **into** **a** **unity** **of** **love** **,**
和 带来 我们 后退 进入 一个 统一 的 爱 ,

并使我们重归爱的合一，

[wɪtʃ] [meɪ] [ber] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

which	may	bear	some	likeness	to	Thy	divine	nature	.
哪个	可能	熊	一些	相似	到	你的	神圣的	自然	.

这或许与你的神圣本质有些相似之处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][ðə; ðɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	as	Thou	art	above	all	things	,	make	us	one	by	the	unanimity	of	a
和	作为	你	艺术	多于	全部	事物	,	制作	我们	一	经过	这	一致	的	一个

[gʊd] [maɪnd] ,

good	mind	,
好的	头脑	,

祢凌驾于万物之上，求祢以善意的一致使我们合而为一。

[ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ]

that	through	the	embrace	of	charity	and	the	bonds	of	affection	,	we	may
那	通过	这	拥抱	的	慈善机构	和	这	债券	的	感情	,	我们	可能

[biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [wʌn] ,

be	spiritually	one	,
是	精神层面	一	,

愿我们通过博爱和亲情，在精神上合而为一。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

as	well	in	ourselves	as	in	each	other	;
作为	出色地	在	我们自己	作为	在	每个	其他	;

既在我们自己身上，也在彼此身上；

[θruː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

through	that	peace	of	Thine	which	maketh	all	things	peaceful	,	and	through	the
通过	那	和平	的	瘦	哪个	制造	全部	事物	和平	,	和	通过	这

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

藉着祢那使万物和平的平安，以及祢的恩典，

['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

mercy	,	and	tenderness	of	Thy	Son	,	Jesus	Christ	.
怜悯	,	和	压痛	的	你的	儿子	,	耶稣	基督	.

祢爱子耶稣基督的怜悯和慈爱。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [daɪə'nɪsɪəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜːrtʃ]

—	Dionysius	of	the	Syrian	Jacobite	Church
—	狄奥尼修斯	的	这	叙利亚	詹姆斯党	教会

——叙利亚雅各派教会的狄奥尼修斯

[fɔːr; fər] [help]

For	Help
为了	帮助

寻求帮助

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd]

O	Thou	who	art	the	everlasting	Essence	of	things	beyond	space	and	time	and
哦	你	WHO	艺术	这	永恒	本质	的	事物	超过	空间	和	时间	和

[jet] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

yet	within	them	;
然而	之内	他们	;

你是超越时空却又存在于时空之中的永恒本质；

[ðaʊ] [huː] - [jet] - [ɔːl] [θɪŋz] , ['mænɪfest] [ðaɪ'self] ['ʌntə,ʌntu] [juː 'es] , ['fiːlɪŋ]
Thou who transcendest yet pervadest all things , manifest Thyself unto us , feeling
你 WHO - 然而 - 全部 事物 , 显现 你自己 到 我们 , 感觉
['æftər] [ðiː] ,
after Thee ,
后 汝 ,

超越万物却又无所不在的你，向我们显现吧，我们追随你。

['siːkɪŋ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
seeking Thee in the shades of ignorance .
寻求 汝 在 这 色调 的 无知 .

在无知的阴影中寻求你。

[stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [huː] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
Stretch forth Thy hand to help us , who cannot without Thee come to Thee ;
拉紧 前进 你的 手 到 帮助 我们 , WHO 不能 没有 汝 来 到 汝 ;

请伸出援手帮助我们，没有你，我们不能来到你面前；

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðaɪ'self] ['ʌntə,ʌntu] [juː 'es] , [huː] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ; [θruː] ['dʒiːzəs]
and reveal Thyself unto us , who seek nothing beside Thee ; through Jesus
和 揭示 你自己 到 我们 , WHO 寻找 没有什么 旁 汝 ; 通过 耶稣
[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Christ our Lord .
基督 我们的 主 .

求祢向我们这些除了祢以外别无所求的人显现；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— [dʒɑːn]['skoʊtəs] Erigena39
— John Scotus Erigena39
— 约翰 斯科特斯 Erigena39

—约翰·斯科特斯·埃里根纳39

[fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
For Strength and Guidance
为了 力量 和 指导

为了力量和指引

[lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] , ['ʃeɪpər] [ænd; ənd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ]
Lord God Almighty , shaper and ruler of all creatures , we pray Thee for Thy
主 上帝 全能者 , 成型器 和 统治者 的 全部 生物 , 我们 祈祷 汝 为了 你的
[greɪt] ['mɜːrsi] ,
great mercy ,
伟大的 怜悯 ,

全能的上帝，万物的创造者和统治者，我们祈求您的大慈悲。

[ðæt] [ðaʊ] [gaɪd] [juː 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [tɔːrdz] [ðiː] , [ænd; ənd] [gaɪd]
that Thou guide us better than we have done , towards Thee , and guide
那 你 指导 我们 更好的 比 我们 有 完毕 , 向 汝 , 和 指导
[juː 'es] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,
us to Thy will ,
我们 到 你的 将要 ,

愿祢引导我们比我们以往做得更好，更接近祢，并引导我们遵行祢的旨意。

[tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] , ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːr'selvz] .
to the need of our soul , better than we can ourselves .
到 这 需要 的 我们的 灵魂 , 更好的 比 我们 能 我们自己 .

满足我们灵魂的需求，比我们自己更胜一筹。

[ænd; ənd] ['stedfæst] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] [tɔːrdz] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [niːd] .

And	**steadfast**	**our**	**mind**	**towards**	**Thy**	**will**	**and**	**to**	**our**	**soul's**	**need**	**.**
和	坚定不移	我们的	头脑	向	你的	将要	和	到	我们的	灵魂的	需要	.

坚定我们的心志，遵从你的旨意，满足我们灵魂的需要。

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][fɑːr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] [lʌst] ,

And	**strengthen**	**us**	**against**	**the**	**temptations**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**and**	**put**	**far**	**from**	**us**	**all**	**lust**	**,**
和	加强	我们	反对	这	诱惑	的	这	魔鬼	,	和	放	远的	从	我们	全部	欲望	,

求主坚固我们，使我们抵挡魔鬼的诱惑；求主使我们远离一切私欲。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌn'raitʃəsnis] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][foʊz] , [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

and	**every**	**unrighteousness**	**,**	**and**	**shield**	**us**	**against**	**our**	**foes**	**,**	**seen**	**and**	**unseen**	**.**
和	每一个	不义	,	和	盾	我们	反对	我们的	敌人	,	已见	和	看不见	.

求主保守我们免受一切不义之事，并保护我们免受有形和无形敌人的侵害。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɪnwərdli] [lʌv] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , ,

And	**teach**	**us**	**to**	**do**	**Thy**	**will**	**,**	**that**	**we**	**may**	**inwardly**	**love**	**Thee**	**before**	**all**	**things**
和	教	我们	到	做	你的	将要	,	那	我们	可能	内心	爱	汝	前	全部	事物

求祢教导我们遵行祢的旨意，使我们能在万事万物之前，从内心深处爱祢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] .

with	**a**	**pure**	**mind**	**.**
和	一个	纯的	头脑	.

心地纯洁。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr]['meɪkər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] , ['aʊər; ɑːr][help] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , ['aʊər; ɑːr] [trʌst] ,

For	**Thou**	**art**	**our**	**maker**	**and**	**our**	**redeemer**	**,**	**our**	**help**	**,**	**our**	**comfort**	**,**	**our**	**trust**	**,**
为了	你	艺术	我们的	制造商	和	我们的	救世主	,	我们的	帮助	,	我们的	舒适	,	我们的	相信	,

因为你是我们的创造者，我们的救赎者，我们的帮助，我们的安慰，我们的信赖。

['aʊər; ɑːr][hoʊp] ; [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , ['evər][ænd; ənd]['evər] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

our	**hope**	**;**	**praise**	**and**	**glory**	**be**	**to**	**Thee**	**now**	**,**	**ever**	**and**	**ever**	**,**	**world**	**without**	**end**	**.**
我们的	希望	;	称赞	和	荣耀	是	到	汝	现在	,	曾经	和	曾经	,	世界	没有	结尾	.

我们的希望；赞美和荣耀归于你，从今时直到永远，世间无尽。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt]

—	**Alfred**	**the**	**Great**
—	阿尔弗雷德	这	伟大的

——阿尔弗雷德大帝

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [suː'preməsi]
An **Acknowledgment** **of** **God's** **Supremacy**
一个 致谢 的 神的 霸权

承认上帝至高无上的地位

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [hæst] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] ,
O **Thou** **who** **art** **the** **Father** **of** **that** **Son** **which** **hast** **awakened** **us** **,**
哦 你 WHO 艺术 这 父亲 的 那 儿子 哪个 哈斯特 觉醒 我们 ,

哦，你是那唤醒我们的圣子的父，

[ænd; ənd] [jet] ['ɜːdʒ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
and **yet** **urgest** **us** **out** **of** **the** **sleep** **of** **our** **sins** **,**
和 然而 敦促 我们 出去 的 这 睡觉 的 我们的 罪孽 ,

然而，祂却敦促我们从罪恶的沉睡中醒来，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːt; eg-] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] , [tuː; tə] [ðiː] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] , [huː] [ɑːrt]
and **exhortest** **us** **that** **we** **become** **Thine** **,** **to** **Thee** **,** **Lord** **,** **we** **pray** **,** **who** **art**
和 劝勉 我们 那 我们 变得 瘦 , 到 汝 , 主 , 我们 祈祷 , WHO 艺术
[ðə; ði] [suː'priːm] [truːθ] ,
the **supreme** **truth** **,**
这 最高 真相 ,

并劝勉我们成为祢的子民，主啊，我们向祢祈祷，祢是至高真理。

[fɔːr; fər][ɔːl] [truːθ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][frʌm; frəm] [ðiː] .
for **all** **truth** **that** **is** **,** **is** **from** **Thee** **.**
为了 全部 真相 那 是 , 是 从 汝 .

一切真理都源于你。

[ðiː] [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['wɪzdəm] , [θruː] [ðiː] [ɑːr; ər][waɪz]
Thee **we** **implore** **,** **O** **Lord** **,** **who** **art** **the** **highest** **wisdom** **,** **through** **Thee** **are** **wise**
汝 我们 恳求 , 哦 主 , WHO 艺术 这 最高 智慧 , 通过 汝 是 明智的
,
,
,

我们恳求你，主啊，你是至高的智慧，我们因你而有智慧。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] .
all **those** **that** **are** **so** **.**
全部 那些 那 是 所以 .

所有符合这种情况的人。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [suː'priːm] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [ðæt][ɑːr; ər]
Thou **art** **the** **supreme** **joy** **,** **and** **from** **Thee** **all** **have** **become** **happy** **that** **are**
你 艺术 这 最高 喜悦 , 和 从 汝 全部 有 变得 快乐的 那 是
[soʊ] .
so **.**
所以 .

你是至高的喜悦，所有因你而幸福的人都获得了幸福。

Thou40
Thou40
Thou40

[ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] ['bjuːti] [sprɪŋz] .
art **the** **highest** **good** **,** **and** **from** **Thee** **all** **beauty** **springs** **.**
艺术 这 最高 好的 , 和 从 汝 全部 美丽 弹簧 .

艺术是至善，一切美都源于你。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [mæn] [di'raɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Thou **art** **the** **intellectual** **light** **,** **and** **from** **Thee** **man** **derives** **his** **understanding** **.**
你 艺术 这 知识分子 光 , 和 从 汝 男人 衍生 他的 理解 .

你是智慧之光，人类的理解力源于你。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , [wiː; wi][kɔːl][ænd; ənd] [spiːk] .

To	Thee	,	O	God	,	we	call	and	speak	.
到	汝	,	哦	上帝	,	我们	称呼	和	说话	.

上帝啊，我们呼求你，向你倾诉。

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]

Hear	us	,	O	Lord	,	for	Thou	art	our	God	and	our	Lord	,	our	father
听到	我们	,	哦	主	,	为了	你	艺术	我们的	上帝	和	我们的	主	,	我们的	父亲

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kri'eɪtər] ,

and	our	creator	,
和	我们的	创作者	,

主啊，求你垂听我们的祷告，因为你是我们的神，我们的主，我们的父，我们的创造者。

['aʊər; ɑːr]['ruːlər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊp] , ['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , ['aʊər; ɑːr]

our	ruler	and	our	hope	,	our	wealth	and	our	honour	,	our
我们的	统治者	和	我们的	希望	,	我们的	财富	和	我们的	荣誉	,	我们的

[hoʊm] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

home	,	our	country	,
家	,	我们的	国家	,

我们的统治者和希望，我们的财富和荣誉，我们的家园，我们的国家

['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf] ; [hɪr] , [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] .

our	salvation	,	and	our	life	;	hear	,	hear	us	,	O	Lord	.
我们的	救恩	,	和	我们的	生活	;	听到	,	听到	我们	,	哦	主	.

主啊，求你垂听我们的救恩和生命。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] — [jeɪ] ,

Few	of	Thy	servants	comprehend	Thee	,	but	at	least	we	love	Thee	—	yea	,
很少	的	你的	仆人	理解	汝	,	但	在	至少	我们	爱	汝	—	是的	,

你的仆人中很少有人理解你，但至少我们爱你——是的，

[lʌv] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

love	Thee	above	all	other	things	.
爱	汝	多于	全部	其他	事物	.

要爱你胜过一切。

[wiː; wi] [siːk] [ðiː] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] ;

We	seek	Thee	,	we	follow	Thee	,	we	are	ready	to	serve	Thee	;
我们	寻找	汝	,	我们	跟随	汝	,	我们	是	准备好	到	服务	汝	;

我们寻求你，我们跟随你，我们随时准备为你服务；

['ʌndər] [ðaɪ] ['paʊər] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'baɪd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ɔːl] .

under	Thy	power	we	desire	to	abide	,	for	Thou	art	the	Sovereign	of	all	.
在下面	你的	力量	我们	欲望	到	遵守	,	为了	你	艺术	这	主权	的	全部	.

我们愿臣服于你的权柄之下，因为你是万物的主宰。

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn]

We	pray	Thee	to	command	us	as	Thou	wilt	;	through	Jesus	Christ	Thy	Son
我们	祈祷	汝	到	命令	我们	作为	你	枯萎	;	通过	耶稣	基督	你的	儿子

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

我们祈求祢按祢的旨意命令我们；奉祢的儿子，我们的主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['ælfred] [ðə; ðɪ] [greɪt]

—	Alfred	the	Great
—	阿尔弗雷德	这	伟大的

——阿尔弗雷德大帝

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]
For **Forgiveness**
为了 饶恕

为了宽恕

[wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðaɪ] ['mædʒəsti] ,
We **implore** **the** **mercy** **of** **Thy** **Majesty** **,**
我们 恳求 这 怜悯 的 你的 威严 ,

我们恳求陛下怜悯，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz]
that **it** **may** **please** **Thee** **to** **give** **to** **us** **Thy** **servants** **,** **pardon** **of** **our** **sins**
那 它 可能 请 汝 到 给 到 我们 你的 仆人 , 赦免 的 我们的 罪孽
,
,
,

愿祢悦纳祢，赦免祢仆人的罪过。

[ðæt] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
that **we** **,** **being** **delivered** **from** **all** **the** **bonds** **of** **the** **enemy** **,**
那 我们 , 存在 发表 从 全部 这 债券 的 这 敌人 ,

我们既已从敌人的一切束缚中解救出来，

[meɪ] [kliːv] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [lʌv]
may **cleave** **to** **Thy** **commandments** **with** **our** **whole** **heart** **,** **and** **evermore** **love**
可能 劈开 到 你的 诫命 和 我们的 所有的 心 , 和 越来越 爱
[ðiː] [ə'loʊn] ,
Thee **alone** **,**
汝 独自的 ,

愿我们全心全意遵守祢的诫命，永远只爱祢。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,
with **all** **our** **strength** **,**
和 全部 我们的 力量 ,

竭尽全力，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['blesɪdnəs] .
and **one** **day** **be** **counted** **worthy** **to** **attain** **to** **the** **sight** **of** **Thy** **blessedness** **.**
和 一 天 是 计数 值得 到 达到 到 这 视线 的 你的 幸福 .

终有一天，我将被视为配得上瞻仰您的荣光。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

奉我们主耶稣基督的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [oʊld][riːmz; ræŋs] Manuscript41
— **Old** **Rheims** **Manuscript41**
— 老的 兰斯 Manuscript41

—古兰斯手稿41

[tenθ] ['sentʃəri] PRAYERS42
TENTH **CENTURY** **PRAYERS42**
第十 世纪 PRAYERS42

十世纪祈祷文42

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Benediction
祝福

祝福

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

May	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**be**	**near**	**us**	**to**	**defend**	**us**	**,**	**within**	**us**	**to**
可能	我们的	主	耶稣	基督	是	靠近	我们	到	保卫	我们	,	之内	我们	到

[rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ,

refresh	**us**	**,**
刷新	我们	,

愿我们的主耶稣基督与我们同在，保护我们；愿祂在我们里面，使我们得着安慰。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

around	**us**	**to**	**preserve**	**us**	**,**	**before**	**us**	**to**	**guide**	**us**	**,**	**behind**	**us**	**to**
大约	我们	到	保存	我们	,	前	我们	到	指导	我们	,	在后面	我们	到

['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] ,

justify	**us**	**,**
证明合法	我们	,

我们周围有保护我们的人，我们前面有指引我们的人，我们身后有证明我们的人。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] , [huː] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

above	**us**	**to**	**bless**	**us**	**,**	**who**	**liveth**	**and**	**reigneth**	**with**	**the**	**Father**	**and**
多于	我们	到	保佑	我们	,	WHO	活着	和	统治	和	这	父亲	和

[ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ,

the	**Holy**	**Ghost**	**,**
这	圣	鬼	,

愿祂在我们之上赐福给我们，祂与父和圣灵同享荣耀，永生永世。

[gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

God	**for**	**evermore**	**.**
上帝	为了	越来越	.

上帝永存。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [ə'nɑːnɪməs]

—	**Anonymous**
—	匿名的

-匿名的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

For	**a**	**Birthday**
为了	一个	生日

为了生日

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [lɔːrd] , ['oʊpən] [ðaɪ] ['hevəns] ; [frʌm; frəm] [ðens] [meɪ] [ðaɪ] [gɪfts] [dɪ'send]

We	**beseech**	**Thee**	**,**	**Lord**	**,**	**open**	**Thy**	**heavens**	**;**	**from**	**thence**	**may**	**Thy**	**gifts**	**descend**
我们	恳求	汝	,	主	,	打开	你的	天	;	从	因此	可能	你的	礼物	下降

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

主啊，我们恳求你打开天门，让你的恩赐从天而降，赐予他。

[pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Put	**forth**	**Thine**	**own**	**hand**	**from**	**heaven**	**and**	**touch**	**his**	**head**	**.**
放	前进	瘦	自己的	手	从	天堂	和	触碰	他的	头	.

请你从天上伸出你的手来，摸摸他的头。

[meɪ] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt]

May	he	feel	the	touch	of	Thy	hand	,	and	receive	the	joy	of	the	Holy	Spirit
可能	他	感觉	这	触碰	的	你的	手	,	和	收到	这	喜悦	的	这	圣	精神

,

,

,

愿他感受到祢的手的抚慰，并领受圣灵的喜乐。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['blesɪd; blest] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

that	he	may	remain	blessed	for	evermore	.
那	他	可能	保持	蒙福	为了	越来越	.

愿他永远蒙福。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— - [ʌv; əv] [jɔːk]

—	Ethelwold	of	York
—	-	的	约克

约克的埃塞尔沃尔德

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]

Confession	and	Prayer	for	Forgiveness
忏悔	和	祷告	为了	饶恕

忏悔与祈求宽恕

[oʊ] [lɔːrd] , [oʊ] [kɪŋ] , [rɪ'splendənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [heɪl] [kən'tɪnjuəli] ;

O	Lord	,	O	King	,	resplendent	on	the	citadel	of	heaven	,	all	hail	continually	;
哦	主	,	哦	国王	,	灿烂	在	这	堡垒	的	天堂	,	全部	冰雹	持续	;

主啊，君王啊，天上的城堡里光芒四射，愿你永远受赞美；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['klemənsi] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [duː] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːrsi] .

and	of	Thy	clemency	upon	Thy	people	still	do	Thou	have	mercy	.
和	的	你的	宽恕	之上	你的	人们	仍然	做	你	有	怜悯	.

你仍以你的仁慈怜悯你的子民。

[lɔːrd] , [huːm] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] [ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [kən'tɪnjuəli]

Lord	,	Whom	the	hosts	of	cherubim	in	songs	and	hymns	with	praise	continually
主	,	谁	这	主持人	的	基路伯	在	歌曲	和	赞美诗	和	称赞	持续

[prə'kleɪm] ,

proclaim	,
宣布	,

主啊，众基路伯用歌声和赞美诗不断宣告祢，

[duː] [ðaʊ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːrnəli] [hæv; həv] ['mɜːrsi] .

do	Thou	upon	us	eternally	have	mercy	.
做	你	之上	我们	永恒	有	怜悯	.

求祢永远怜悯我们。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ə'lɔːft] , [oʊ] [lɔːrd] , [duː] [sɪŋ] [haɪ] praise43

The	armies	aloft	,	O	Lord	,	do	sing	high	praise43
这	军队	高空	,	哦	主	,	做	唱歌	高的	praise43

主啊，高天上的军队高声赞美你！43

[tuː; tə] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['serəfim] [rɪ'plaɪ] , “ [duː] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːrsi] .

to	Thee	,	even	they	to	whom	the	seraphim	reply	,	“	do	Thou	have	mercy	.
到	汝	,	甚至	他们	到	谁	这	炽天使	回复	,	“	做	你	有	怜悯	.

甚至连撒拉弗也对他们说：“求你怜悯他们。”

" [oʊ] [kraɪst] , [enθ'rəʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] [ə'bʌv] ,
" O Christ , enthroned as King above ,
" 哦 基督 , 登基 作为 国王 多于 ,

"哦，基督，高居天上君王宝座，

[huːm] [ðə; ði] [naɪn] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [deɪn] [ðaʊ]
whom the nine orders of angels in their beauty praise without ceasing , deign Thou
谁 这 九 订单 的 天使 在 他们的 美丽 称赞 没有 停止 , 设计 你
[ə'pɑːn] [juː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

九阶天使以其绝世美貌不断赞美你，求你垂怜我们。

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] , ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrsi] .
Thy servants , ever to have mercy .
你的 仆人 , 曾经 到 有 怜悯 .

你的仆人，永远心存怜悯。

[oʊ] [kraɪst] , [huːm] [ðaɪ] [wʌn] ['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌθ; dəθ] [hɪm] ,
O Christ , whom Thy one only Church throughout the world doth hymn ,
哦 基督 , 谁 你的 一 仅有的 教会 自始至终 这 世界 确实 圣歌 ,

哦，基督，全世界唯一的教会都赞美你，

[oʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] , [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
O Thou to whom the sun , the moon , and stars , the land and sea ,
哦 你 到 谁 这 太阳 , 这 月亮 , 和 明星 , 这 土地 和 海 ,

哦，太阳、月亮、星辰、陆地和海洋都属于你，

[duː] ['sɜːrvɪs] ['evər] , [duː] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːrsi] .
do service ever , do Thou have mercy .
做 服务 曾经 , 做 你 有 怜悯 .

永远侍奉，求主怜悯。

[oʊ] [kraɪst] , [ðoʊz] ['hoʊli] [wʌnz] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kʌntri] ,
O Christ , those holy ones , the heirs of the eternal country ,
哦 基督 , 那些 圣 一个 , 这 继承人 的 这 永恒 国家 ,

哦，基督，那些圣洁的人，永恒国度的继承者们，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dʒɔɪ] [prə'kleɪm] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɜːrðɪ] [streɪn] :
one and all with utter joy proclaim Thee in a most worthy strain :
一 和 全部 和 说出 喜悦 宣布 汝 在 一个 最多 值得 拉紧 :

众人满怀喜悦，以最崇高的歌声颂扬你：

[duː] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [juː 'es] .
do Thou have mercy upon us .
做 你 有 怜悯 之上 我们 .

求祢怜悯我们。

[oʊ] [lɔːrd] , [oʊ] ['dʒent(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [friː] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] ,
O Lord , O gentle Son of Mary free , O King of Kings , blessed Redeemer ,
哦 主 , 哦 温和的 儿子 的 玛丽 自由的 , 哦 国王 的 国王 , 蒙福 救世主 ,

主啊，温柔的玛利亚之子，自由的救世主，万王之王，蒙福的救赎主，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['rænsəmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [baɪ] [ðaɪn] [oʊn]
upon those who have been ransomed from the power of death , by Thine own
之上 那些 WHO 有 到过 赎金 从 这 力量 的 死亡 , 经过 瘦 自己的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

愿祢的宝血救赎那些从死亡权势下得救的人。

['evər][hæv; həv]['mɜ:rsi] .
ever **have** **mercy** **.**
曾经 有 怜悯 .

永远心存怜悯。

[oʊ]['nəublist] [ˌʌnbi'gɔtən] , [jet] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] , ['hævɪŋ] [noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
O **noblest** **unbegotten** **,** **yet** **begotten** **Son** **,** **having** **no** **beginning** **of** **age** **,**
哦 最高贵 未出生的 , 然而 所生的 儿子 , 拥有 不 开始 的 年龄 ,

至高无上的未生之子，却又已诞生，无年龄之始，

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ([ɪn][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][gɑ:d]) [ik'sɛliŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
yet **without** **effort** **(** **in** **the** **weakness** **of** **God** **)** **excelling** **all** **things** **,**
然而 没有 努力 (在 这 弱点 的 上帝) 卓越 全部 事物 ,

然而，祂毫不费力（在神的软弱中）却超越了一切，

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðaɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] , [lɔ:rd][hæv; həv]['mɜ:rsi] .
upon **this** **Thy** **congregation** **in** **Thy** **pity** **,** **Lord** **have** **mercy** **.**
之上 这 你的 会众 在 你的 遗憾 , 主 有 怜悯 .

主啊，求你怜悯你的会众，施以慈悲。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ɔ:l] [ʌn'klaʊdɪd] ['glɔ:ri] , [su'pri:m] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
O **Sun** **of** **Righteousness** **,** **in** **all** **unclouded** **glory** **,** **supreme** **dispenser** **of** **justice** **,**
哦 太阳 的 义 , 在 全部 晴朗无云 荣耀 , 最高 自动售货机 的 正义 ,

正义之日，光辉灿烂，至高无上的正义施予者，

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['strɪktli] [dʒʌdʒ] [ɔ:l] [neiʃəns] , [wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,
in **that** **great** **day** **when** **Thou** **shalt** **strictly** **judge** **all** **nations** **,** **we** **earnestly** **beseech** **Thee** **,**
在 那 伟大的 天 什么时候 你 应 严格 法官 全部 国家 , 我们 切实 恳求 汝 ,

在那伟大的日子里，当你严厉审判万国之时，我们恳切地祈求你：

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hɪr] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] ,
upon **This** **Thy** **people** **,** **who** **here** **stand** **before** **Thy** **presence** **,** **in** **Thy** **pity** **,**
之上 这 你的 人们 , WHO 这里 站立 前 你的 在场 , 在 你的 遗憾 ,

祢的子民，此刻站在祢面前，蒙祢怜悯，

[lɔ:rd] , [ðen] [hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
Lord **,** **then** **have** **mercy** **upon** **us** **.**
主 , 然后 有 怜悯 之上 我们 .

主啊，求你怜悯我们。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['dʌnstən] [ʌv; əv] Canterbury44
— **Dunstan** **of** **Canterbury44**
— 邓斯坦 的 Canterbury44

——坎特伯雷的邓斯坦44

['daɪɪŋ] [wɜ:rdz]
Dying **Words**
垂死 字

临终遗言

['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , [ɔ:l'maɪti] ['fɑ:ðər] ,
Glory **be** **to** **Thee** **,** **Almighty** **Father** **,**
荣耀 是 到 汝 , 全能者 父亲 ,

荣耀归于你，全能的父神！

[hu:] [hæst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [ði:] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bred] [ʌv; əv][laɪf] ,
who **hast** **given** **to** **them** **that** **fear** **Thee** **the** **heavenly** **bread** **of** **life** **,**
WHO 哈斯特 给定 到 他们 那 害怕 汝 这 天上 面包 的 生活 ,

祢已将生命的天粮赐给敬畏祢的人，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

that	we	may	be	mindful	of	the	marvels	which	Thou	hast	wrought	upon	the	earth
那	我们	可能	是	正念	的	这	奇迹	哪个	你	哈斯特	锻	之上	这	地球

,

,

,

好让我们铭记祢在大地上所行的奇妙作为。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , ['veri] [mæn] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn] .

by	sending	us	Thy	only	begotten	Son	,	very	man	,	born	of	a	pure	virgin	.
经过	发送	我们	你的	仅有的	所生的	儿子	,	非常	男人	,	出生	的	一个	纯的	处女	.

祢差遣祢的独生子，一位由纯洁童贞女所生的真人，来到我们中间。

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] , [æz; əz] [ɪz] [moʊst] ['dʒʌstli] [duː] , [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['hoʊli] ['fɑːðər] ,

We	give	thanks	,	as	is	most	justly	due	,	to	Thee	,	O	Holy	Father	,
我们	给	谢谢	,	作为	是	最多	公正地	到期的	,	到	汝	,	哦	圣	父亲	,

我们理当向您，圣父，献上最诚挚的感谢。

[huː] [dɪdst] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es] [er]

who	didst	create	us	ere
WHO	迪斯特	创造	我们	埃雷

谁创造了我们?

[jet] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] [dɪdst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pɑːr'teɪkərz]

yet	we	were	,	and	whilst	we	were	yet	sinners	didst	make	us	partakers
然而	我们	是	,	和	而	我们	是	然而	罪人	迪斯特	制作	我们	参与者

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,

of	Thy	heavenly	grace	,
的	你的	天上	优雅	,

然而，我们当时确实是罪人，即便我们还是罪人，你也使我们分享了你的天恩。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ðaɪ] [sʌn] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [gɑːd] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

through	the	same	Thy	Son	,	our	Lord	and	God	,	who	with	Thee	and	the
通过	这	相同的	你的	儿子	,	我们的	主	和	上帝	,	WHO	和	汝	和	这

['hoʊli] [goʊst] ['meɪkɪθ] ,

Holy	Ghost	maketh	,
圣	鬼	制造	,

藉着祢的圣子，我们的主和神，祂与祢和圣灵一同创造，

[ɔrdɝɪθ] , [ænd; ənd] ['ruːləθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

ordereth	,	and	ruleth	all	things	for	ever	and	ever	,	world	without	end	.
秩序	,	和	统治	全部	事物	为了	曾经	和	曾经	,	世界	没有	结尾	.

祂统御万物，直到永远，世界无尽。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['dʌnstən] [ʌv; əv] Canterbury45

—	Dunstan	of	Canterbury45
—	邓斯坦	的	Canterbury45

——坎特伯雷的邓斯坦45

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] PRAYERS46

ELEVENTH	CENTURY	PRAYERS46
第十一	世纪	PRAYERS46

十一世纪祈祷文46

[fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

For	Pardon	,	Grace	,	and	Guidance
为了	赦免	,	优雅	,	和	指导

祈求宽恕、恩典和指引

[oʊ] [ðaʊ] ['plentiəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [gɪft] ,

O	Thou	plenteous	source	of	every	good	and	perfect	gift	,
哦	你	丰富的	来源	的	每一个	好的	和	完美的	礼物	,

哦，你是一切美好和完美恩赐的丰盛源泉，

[ʃed] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sevən'foʊld] [greɪs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

shed	abroad	the	cheering	light	of	Thy	sevenfold	grace	over	our	hearts	.
棚	国外	这	欢呼	光	的	你的	七倍	优雅	超过	我们的	心	.

愿祢七重恩典的明光照耀我们的心田。

[jeɪ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [wiː; wi][moʊst] ['hʌmbli] [ɪm'plɔːr] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] .

Yea	,	Spirit	of	love	and	gentleness	,	we	most	humbly	implore	Thy	assistance	.
是的	,	精神	的	爱	和	温柔	,	我们	最多	谦卑地	恳求	你的	协助	.

是的，慈爱与温柔的神灵，我们最谦卑地恳求您的帮助。

[ðaʊ] [nəʊ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]

Thou	knowest	our	faults	,	our	failings	,	our	necessities	,	the	dulness	of
你	最了解	我们的	故障	,	我们的	缺点	,	我们的	必需品	,	这	沉闷	的

['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

our	understanding	,
我们的	理解	,

你知道我们的过错、我们的缺点、我们的需要，以及我们理解力的迟钝。

[ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

the	waywardness	of	our	affections	,	the	perverseness	of	our	will	.
这	任性	的	我们的	情感	,	这	反常	的	我们的	将要	.

我们情感的任性，我们意志的任性。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , ['vɪzɪt][juː 'es] , [wiː; wi]

When	,	therefore	,	we	neglect	to	practise	what	we	know	,	visit	us	,	we
什么时候	,	所以	,	我们	忽视	到	实践	什么	我们	知道	,	访问	我们	,	我们

[bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

beseech	Thee	,
恳求	汝	,

因此，当我们疏于实践我们所知时，请您眷顾我们，我们恳求您。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] , [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , ['rektɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɝz] , [kə'rekt] ['aʊər; ɑːr]

with	Thy	grace	,	enlighten	our	minds	,	rectify	our	desires	,	correct	our
和	你的	优雅	,	开导	我们的	思想	,	纠正	我们的	欲望	,	正确的	我们的

['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ə'mɪʃnz] ,

wanderings	,	and	pardon	our	omissions	,
漫游	,	和	赦免	我们的	遗漏	,

求祢以祢的恩典启迪我们的心灵，纠正我们的欲望，纠正我们的迷途，宽恕我们的过错。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [feɪθ]

so	that	by	Thy	guidance	we	may	be	preserved	from	making	shipwreck	of	faith
所以	那	经过	你的	指导	我们	可能	是	保存完好	从	制作	海难	的	信仰

,

,

,

愿祢的指引使我们免于信仰之船沉没。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

and	keep	a	good	conscience	,
和	保持	一个	好的	良心	,

并保持良心清白。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi]['lændɪd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] ;

and	may	at	length	be	landed	safe	in	the	haven	of	eternal	rest	;
和	可能	在	长度	是	登陆	安全的	在	这	避风港	的	永恒	休息	;

最终或许能平安抵达永恒安息的港湾；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['ænˌselm]
— Anselm
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest]
For **the** **Afflicted** **and** **Distressed**
为了 这 受苦的 和 苦恼

为受苦受难者

[wiː; wi] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
We **bring** **before** **Thee** **,** **O** **Lord** **,** **the** **troubles** **and** **perils** **of** **people** **and**
我们 带来 前 汝 , 哦 主 , 这 麻烦 和 危险 的 人们 和
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

主啊，我们向您呈上人民和国家的苦难与危险，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['kæptivz] , [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] , [ðə; ði]
the **sighing** **of** **prisoners** **and** **captives** **,** **the** **sorrows** **of** **the** **bereaved** **,** **the**
这 叹息 的 囚犯 和 俘虏 , 这 悲伤 的 这 丧亲者 , 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
necessities **of** **strangers** **,**
必需品 的 陌生人 ,

囚犯和俘虏的叹息，丧亲者的悲伤，陌生人的需求，

[ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] , [ðə; ði] ['feɪlɪŋ]
the **helplessness** **of** **the** **weak** **,** **the** **despondency** **of** **the** **weary** **,** **the** **failing**
这 无助 的 这 虚弱的 , 这 沮丧 的 这 厌倦 , 这 失败
['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] .
powers **of** **the** **aged** **.**
权力 的 这 老年人 .

弱者的无助，疲惫者的沮丧，老年人衰弱的力量。

[oʊ] [lɔːrd] , draw47
O **Lord** **,** **draw47**
哦 主 , draw47

主啊，请您抽到47号

[nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
near **to** **each** **;** **for** **the** **sake** **of** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
靠近 到 每个 ; 为了 这 清酒 的 耶稣 基督 我们的 主 .

彼此亲近；为了我们主耶稣基督的缘故。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['ænˌselm]
— Anselm
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər] ['blesɪdnəs]

For	Blessedness
为了	幸福

为了祝福

[oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [ɑːrt][laɪf] , ['wɪzdəm] , [truːθ] , ['baʊnti] , [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

O	God	,	Thou	art	life	,	wisdom	,	truth	,	bounty	,	and	blessedness	,	the	Eternal	,
哦	上帝	,	你	艺术	生活	,	智慧	,	真相	,	赏金	,	和	幸福	,	这	永恒	,

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gʊd] !

the	only	true	Good	!
这	仅有的	真的	好的	!

上帝啊，你是生命、智慧、真理、丰饶和福祉，你是永恒的，是唯一真正的善!

[maɪ][gɑːd][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][hoʊp][ænd; ənd][maɪ] ['hɑːrts] [dʒɔɪ] .

My	God	and	my	Lord	,	Thou	art	my	hope	and	my	heart's	joy	.
我的	上帝	和	我的	主	,	你	艺术	我的	希望	和	我的	心脏的	喜悦	.

我的上帝，我的主，你是我的希望，是我心中的喜乐。

[aɪ] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] ,

I	confess	,	with	thanksgiving	,	that	Thou	hast	made	me	in	Thine	image	,
我	承认	,	和	感恩	,	那	你	哈斯特	制成	我	在	瘦	图像	,

我满怀感恩地承认，祢按着祢的形象创造了我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [də'rekt][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] .

that	I	may	direct	all	my	thoughts	to	Thee	,	and	love	Thee	.
那	我	可能	直接的	全部	我的	想法	到	汝	,	和	爱	汝	.

愿我所有的思念都归于你，爱你。

[lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] [ə'raɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌv] ,

Lord	,	make	me	to	know	Thee	aright	,	that	I	may	more	and	more	love	,
主	,	制作	我	到	知道	汝	好的	,	那	我	可能	更多的	和	更多的	爱	,

主啊，求你使我正确地认识你，好让我越来越爱你。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðiː] .

and	enjoy	,	and	possess	Thee	.
和	享受	,	和	具有	汝	.

享受你，拥有你。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][laɪf] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [aɪ]['kænɑːt] ['fʊli] [ə'teɪn] [ðɪs] ['blesɪdnəs] ,

And	since	,	in	the	life	here	below	,	I	cannot	fully	attain	this	blessedness	,
和	自从	,	在	这	生活	这里	以下	,	我	不能	完全	达到	这	幸福	,

既然今生我无法完全获得这种幸福，

[let][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [groʊ] [ɪn][ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

let	it	at	least	grow	in	me	day	by	day	,
让	它	在	至少	生长	在	我	天	经过	天	,

至少让它在我心中日渐成长吧。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

until	it	all	be	fulfilled	at	last	in	the	life	to	come	.
直到	它	全部	是	已完成	在	最后的	在	这	生活	到	来	.

直到来世这一切最终得以实现。

[hɪr] [biː; bi][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pɝ'fɛktəd] .

Here	be	the	knowledge	of	Thee	increased	,	and	there	let	it	be	perfected	.
这里	是	这	知识	的	汝	增加	,	和	那里	让	它	是	完善	.

愿人们对你的认识在此增长，愿人们对你的认识在那里臻于完善。

[hɪr] [let][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [groʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][let][ˌaɪ 'tiː]['raɪpən] ;

Here	let	my	love	to	Thee	grow	,	and	there	let	it	ripen	;
这里	让	我的	爱	到	汝	生长	,	和	那里	让	它	熟	;

让我的爱在这里成长，在那里成熟；

[ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [greɪt] [ɪn][hoʊp] , [meɪ] [ðer; ðər][ɪn][fru'ɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] .

that	**my**	**joy**	**being**	**here**	**great**	**in**	**hope**	**,**	**may**	**there**	**in**	**fruition**	**be**	**made**	**perfect**	**.**
那	我的	喜悦	存在	这里	伟大的	在	希望	,	可能	那里	在	果实	是	制成	完美的	.

愿我在此充满喜乐和希望，在那里得以圆满实现。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['ænˌselm]

—	**Anselm**
—	安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz]

For	**Our**	**Friends**
为了	我们的	朋友们

为了我们的朋友们

[oʊ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

O	**fountain**	**of**	**love**	**,**
哦	喷泉	的	爱	,

爱的源泉啊，

[lʌv] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts]

love	**Thou**	**our**	**friends**	**and**	**teach**	**them**	**to**	**love**	**Thee**	**with**	**all**	**their**	**hearts**
爱	你	我们的	朋友们	和	教	他们	到	爱	汝	和	全部	他们的	心

,

,

,

爱你的朋友，并教导他们全心全意地爱你。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][duː]['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [wel] - ['pliːzɪŋ]

that	**they**	**may**	**think**	**and**	**speak**	**and**	**do**	**only**	**such**	**things**	**as**	**are**	**well**	**-**	**pleasing**
那	他们	可能	思考	和	说话	和	做	仅有的	这样的	事物	作为	是	出色地	-	令人愉悦

[tuː; tə] [ðiː] ;

to	**Thee**	**;**
到	汝	;

愿他们思想、言语、行为都只做你所喜悦的事；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— Anselm48

—	**Anselm48**
—	Anselm48

—Anselm48

[fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnɪs]

For	**Heavenly**	**-**	**Mindedness**
为了	天上	-	心智

为了天国的怀抱

[oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [fɪl]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðaɪ]['hoʊli]
O **merciful** **God** **,** **fill** **our** **hearts** **,** **we** **pray** **Thee** **,** **with** **the** **graces** **of** **Thy** **Holy**
哦 仁慈 上帝 , 充满 我们的 心 , 我们 祈祷 汝 , 和 这 恩典 的 你的 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

仁慈的上帝，我们祈求您以圣灵的恩典充满我们的心。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] ,
with **love** **,** **joy** **,** **peace** **,** **long** **-** **suffering** **,** **gentleness** **,** **goodness** **,** **faith** **,** **meekness** **,**
和 爱 , 喜悦 , 和平 , 长的 - 痛苦 , 温柔 , 善良 , 信仰 , 谦逊 ,
['tempərəns] .
temperance **.**
节制 .

以爱、喜乐、和平、忍耐、温柔、良善、信实、谦卑、节制。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz]
Teach **us** **to** **love** **those** **who** **hate** **us** **,** **to** **pray** **for** **those** **who** **despitefully** **use**
教 我们 到 爱 那些 WHO 恨 我们 , 到 祈祷 为了 那些 WHO 尽管如此 使用
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

教导我们爱那些恨我们的人，为那些恶意利用我们的人祷告。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
that **we** **may** **be** **the** **children** **of** **Thee** **our** **Father** **,**
那 我们 可能 是 这 孩子们 的 汝 我们的 父亲 ,

愿我们成为祢，我们天父的儿女，

[huː] ['meɪkɪst] [ðaɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ,
who **makest** **Thy** **sun** **to** **shine** **on** **the** **evil** **and** **on** **the** **good** **,**
WHO 制造 你的 太阳 到 闪耀 在 这 邪恶的 和 在 这 好的 ,

祢使祢的太阳照耀恶人，也照耀好人，

[ænd; ənd] [sɛndɪst] [reɪn][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .
and **sendest** **rain** **on** **the** **just** **and** **on** **the** **unjust** **.**
和 最 雨 在 这 只是 和 在 这 不公正 .

降下雨水给义人，也给不义的人。

[ɪn] [əd'vɜːrsəti][grænt][ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [ɪn][prɑː'sperəti] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] ;
In **adversity** **grant** **us** **grace** **to** **be** **patient** **;** **in** **prosperity** **keep** **us** **humble** **;**
在 逆境 授予 我们 优雅 到 是 病人 ; 在 繁荣 保持 我们 谦逊的 ;

逆境中赐予我们耐心，顺境中赐予我们谦卑。

[meɪ] [wiː; wi] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪps] ; [meɪ] [wiː; wi] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['pleʒərz]
may **we** **guard** **the** **door** **of** **our** **lips** **;** **may** **we** **lightly** **esteem** **the** **pleasures**
可能 我们 警卫 这 门 的 我们的 嘴唇 ; 可能 我们 轻轻 尊重 这 快乐
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of **this** **world** **,**
的 这 世界 ,

愿我们谨守口舌；愿我们轻视世间享乐。

[ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
and **thirst** **after** **heavenly** **things** **;** **through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
和 口渴 后 天上 事物 ; 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

并渴慕天上的事物；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['ænˌselm]
— Anselm
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]
For the Presence of the Holy Spirit
为了 这 在场 的 这 圣 精神

因圣灵的同在

[oʊ]['hoʊli] ['pærəˌklit] , [swiːtəst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ,
O holy Paraclete , sweetest consolation of the sorrowful ,
哦 圣 圣灵 , 最甜美的 安慰 的 这 悲伤 ,

圣洁的保惠师，悲伤者的至甜安慰，

['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['maɪti] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
gracious Spirit come down at this time with Thy mighty power into the depths of
亲切 精神 来 向下 在 这 时间 和 你的 强大的 力量 进入 这 深度 的
['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
our hearts .
我们的 心 .

慈悲的圣灵，此时此刻，请你以你强大的力量降临到我们心灵深处。

['glædn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['braɪtnəs] ['evri] [dɑːrk] [rɪ'triːt] ,
Gladden there with Thy brightness every dark retreat ,
格拉登 那里 和 你的 亮度 每一个 黑暗的 撤退 ,

愿祢的光辉照亮每一个黑暗的角落，

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'bʌndənt] ['kʌmfərt] .
and enrich all with the dew of Thine abundant comfort .
和 丰富 全部 和 这 露 的 瘦 丰富 舒适 .

愿祢丰盛的安慰之露滋润万物。

['kɪnd(ə)l]['aʊər; ɑːr]['ɪnwərd][pɑːrts][wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['feɪvər] ,
Kindle our inward parts with holy favour ,
点燃 我们的 向内 部分 和 圣 偏爱 ,

以圣洁的恩典点燃我们内心的火焰，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [meɪ] ['evər][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðiː] ,
that the incense of our prayers and praises may ever go up to Thee ,
那 这 香 的 我们的 祈祷 和 赞扬 可能 曾经 去 向上 到 汝 ,

愿我们祈祷和赞美的馨香之气永远升腾到祢面前，

[oʊ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
O our God ; through Jesus Christ Thy Son our Lord .
哦 我们的 上帝 ; 通过 耶稣 基督 你的 儿子 我们的 主 .

我们的上帝；藉着祢的圣子，我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— Anselm49
— Anselm49
— Anselm49

—Anselm49

[fɔːr; fər] [ziːl]
For Zeal
为了 热情

为了热情

[oʊ] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] , [huː] [pɔː] [ðaɪ] [ˈbenɪfɪts] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

O	almighty	and	merciful	Father	,	who	pourest	Thy	benefits	upon	us	,
哦	全能的	和	仁慈	父亲	,	WHO	倾倒	你的	好处	之上	我们	,

全能仁慈的天父，您将恩典倾注于我们身上，

[fərˈgɪv] [ðə; ði] [ʌnˈθæŋk.fəl.nəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][rɪˈkwaɪtid] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] .

forgive	the	unthankfulness	with	which	we	have	requited	Thy	goodness	.
原谅	这	忘恩负义	和	哪个	我们	有	回报	你的	善良	.

请原谅我们对祢恩惠的忘恩负义。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈhɑːrts] ,

We	have	remained	before	Thee	with	dead	and	senseless	hearts	,
我们	有	剩余	前	汝	和	死的	和	无意义的	心	,

我们带着麻木不仁的心站在你面前，

[ˌʌnˈkaɪndəld][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈgʊdnəs] .

unkindled	with	love	of	Thy	gentle	and	enduring	goodness	.
未点燃的	和	爱	的	你的	温和的	和	持久	善良	.

心中没有燃起对你温柔永恒的良善的爱。

[tɜːrn] [ðaʊ] [ˌjuː ˈes] , [oʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tɜːrnd] .

Turn	Thou	us	,	O	merciful	Father	,	and	so	shall	we	be	turned	.
转动	你	我们	,	哦	仁慈	父亲	,	和	所以	将	我们	是	转向	.

慈悲的父啊，求你使我们回转，我们必能回转。

[meɪk] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ˈæftər] [ðiː] ,

Make	us	with	our	whole	heart	to	hunger	and	thirst	after	Thee	,
制作	我们	和	我们的	所有的	心	到	饥饿	和	口渴	后	汝	,

求你使我们全心全意地渴慕你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ðiː] .

and	with	all	our	longing	to	desire	Thee	.
和	和	全部	我们的	渴望	到	欲望	汝	.

我们无比渴望你。

[meɪk] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [əˈloʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]

Make	us	with	our	whole	heart	to	serve	Thee	alone	and	with	all	our
制作	我们	和	我们的	所有的	心	到	服务	汝	独自的	和	和	全部	我们的

[ziːl] [tuː; tə] [siːk] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ;

zeal	to	seek	those	things	which	are	well	-	pleasing	in	Thy	sight	;
热情	到	寻找	那些	事物	哪个	是	出色地	-	令人愉悦	在	你的	视线	;

求你使我们全心全意地侍奉你，全心全意地追求你所喜悦的事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˈoʊnli] [bɪˈgɑːtn] [sʌn] ,

for	the	sake	of	Thine	only	begotten	Son	,
为了	这	清酒	的	瘦	仅有的	所生的	儿子	,

为了祢的独生子，

[tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [biː; bi][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [fɔːr; fər]

to	whom	with	Thee	and	the	Holy	Ghost	be	all	honour	and	glory	,	for
到	谁	和	汝	和	这	圣	鬼	是	全部	荣誉	和	荣耀	,	为了

['evər][ænd; ənd]['evər] .

ever	and	ever	.
曾经	和	曾经	.

愿一切荣耀和尊贵归于你和圣灵，直到永永远远。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['ænˌselm]
— Anselm
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd]
For Union with God
为了 联盟 和 上帝

为了与神合一

[oʊ][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [grænt][ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] ,
O Lord our God , grant us grace to desire Thee with our whole heart ,
哦 主 我们的 上帝 , 授予 我们 优雅 到 欲望 汝 和 我们的 所有的 心 ,

主我们的神，求你赐给我们恩典，使我们全心全意地渴慕你。

[ðæt] [soʊ][diˈzaiərɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðiː] ; [ænd; ənd][soʊ]['faɪndɪŋ] [ðiː] [wiː; wi] [meɪ]
that so desiring , we may seek and find Thee ; and so finding Thee we may
那 所以 渴望 , 我们 可能 寻找 和 寻找 汝 ; 和 所以 寻找 汝 我们 可能
[lʌv] [ðiː] ;
love Thee ;
爱 汝 ;

愿我们如此渴望，便能寻求并找到你；愿我们找到你，便能爱你；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [wiː; wi] [meɪ] [heɪt] [ðoʊz] [sɪnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [riˈdiːmd] [ˌjuː 'es] ;
and loving Thee we may hate those sins from which Thou hast redeemed us ;
和 爱 汝 我们 可能 恨 那些 罪孽 从 哪个 你 哈斯特 已赎回 我们 ;

我们爱你，所以恨恶你救赎我们脱离的罪恶；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
for the sake of Jesus Christ .
为了 这 清酒 的 耶稣 基督 .

为了耶稣基督的缘故。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['ænˌselm]
— Anselm
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər]['hoʊli] [wiːk]
For Holy Week
为了 圣 星期

圣周

[oʊ] ['fɑːðər] , [moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪdst] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es] ,
O Father , most merciful , who in the beginning didst create us ,
哦 父亲 , 最多 仁慈 , WHO 在 这 开始 迪斯特 创造 我们 ,

慈悲的天父，您在起初创造了我们，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [hæst] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ə'nuː] , [wɜːrk][ɪn]
and by the passion of Thine only begotten Son hast created us anew , work in
和 经过 这 热情 的 瘦 仅有的 所生的 儿子 哈斯特 创建 我们 重新 , 工作 在
us50
us50
us50

藉着祢独生子的受难，祢重新创造了我们，求祢在我们里面动工。

[naʊ] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ʌv; əv] [ðaɪ] [gʊd] ['pleʒər] .

now	,	we	beseech	Thee	,	both	to	will	and	to	do	of	Thy	good	pleasure	.
现在	,	我们	恳求	汝	,	两个都	到	将要	和	到	做	的	你的	好的	乐趣	.

现在，我们恳求你，愿你的旨意成就，愿你的作为也成就。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv]

And	forasmuch	as	we	are	weak	,	and	can	do	no	good	thing	of
和	因此	作为	我们	是	虚弱的	,	和	能	做	不	好的	事物	的

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

鉴于我们软弱无力，靠自己无法成就任何好事，

[grænt][juː 'es] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

grant	us	Thy	grace	and	heavenly	benediction	,
授予	我们	你的	优雅	和	天上	祝福	,

求祢赐予我们恩典和天上的祝福，

[ðæt] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɜːrk][wiː; wi][ɪn'geɪdʒ][wiː; wi] [meɪ] [duː][ɔːl][tuː; tə] [ðaɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] ;

that	in	whatsoever	work	we	engage	we	may	do	all	to	Thy	honour	and	glory	;
那	在	任何	工作	我们	从事	我们	可能	做	全部	到	你的	荣誉	和	荣耀	;

无论我们从事什么工作，都要为你的荣耀而做；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd]['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ,

and	that	,	being	kept	from	sin	and	daily	increasing	in	good	works	,
和	那	,	存在	保留	从	罪	和	日常的	增加	在	好的	作品	,

并且远离罪恶，并在善行上日益增长，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][wiː; wi] [meɪ] ['evər] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

so	long	as	we	live	in	the	body	we	may	ever	show	forth	some	service	to
所以	长的	作为	我们	居住	在	这	身体	我们	可能	曾经	展示	前进	一些	服务	到

[ðiː] ;

Thee	;
汝	;

只要我们活着，就能永远为你做些事；

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [meɪ] [rɪ'siːv] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd] [ə'teɪn]

and	after	our	departure	may	receive	pardon	of	all	our	sins	,	and	attain
和	后	我们的	离开	可能	收到	赦免	的	全部	我们的	罪孽	,	和	达到

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

eternal	life	;
永恒	生活	;

我们离世后，或许能得到罪孽的赦免，并获得永生；

[θruː] [hɪm; ɪm] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] , ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ]

through	Him	who	,	with	Thee	and	the	Holy	Ghost	,	liveth	and	reigneth
通过	他	WHO	,	和	汝	和	这	圣	鬼	,	活着	和	统治

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

藉着祂，祂与你和圣灵同在，永永远远活着，永作王。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['ænˌselm]

—	Anselm
—	安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n]
For **Perfection**
为了 完美

追求完美

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [preɪz] [ðiː]
O **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **our** **redemption** **and** **our** **salvation** **,** **we** **praise** **Thee**
哦 主 耶稣 基督 , 我们的 赎回 和 我们的 救恩 , 我们 称赞 汝
[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ;
and **give** **Thee** **thanks** **;**
和 给 汝 谢谢 ;

主耶稣基督，我们的救赎和拯救，我们赞美你，感谢你；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ɔːfər] ['ʌntəˌʌntu]
and **though** **we** **be** **unworthy** **of** **Thy** **benefits** **,** **and** **cannot** **offer** **unto**
和 尽管 我们 是 不配 的 你的 好处 , 和 不能 提供 到
[ðiː] [duː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Thee **due** **devotion** **,**
汝 到期的 虔诚 ,

即使我们不配得到你的恩惠，也无法向你献上应有的虔诚，

[jet] [let] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .
yet **let** **Thy** **loving** **-** **kindness** **fill** **up** **that** **which** **our** **weakness** **endeavoureth** **.**
然而 让 你的 爱 - 仁慈 充满 向上 那 哪个 我们的 弱点 努力 .

然而，愿祢的慈爱充满我们的软弱所竭力追求的。

[bɪ'fɔːr] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['raɪtli]
Before **Thee** **,** **O** **Lord** **,** **is** **all** **our** **desire** **,** **and** **whatsoever** **our** **heart** **rightly**
前 汝 , 哦 主 , 是 全部 我们的 欲望 , 和 任何 我们的 心 没错
[wɪlɪθ] ,
willeth **,**
威尔斯 ,

主啊，我们一切的愿望，以及我们心中一切正当的意愿，都摆在你面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gɪft] .
it **is** **of** **Thy** **gift** **.**
它 是 的 你的 礼物 .

这是你的恩赐。

[grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] .
Grant **that** **we** **may** **attain** **to** **love** **Thee** **even** **as** **Thou** **commandest** **.**
授予 那 我们 可能 达到 到 爱 汝 甚至 作为 你 指挥官 .

愿我们能够按照你的命令去爱你。

[let] [nɑːt] [ðaɪ] [gɪft] [biː; bi] [ʌn'frʊtfəl] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
Let **not** **Thy** **gift** **be** **unfruitful** **in** **us** **.**
让 不是 你的 礼物 是 毫无成果 在 我们 .

愿你的恩赐在我们身上不要落空。

['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] , [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['æftər] ,
Perfect **that** **Thou** **hast** **begun** **,** **give** **that** **which** **Thou** **hast** **made** **us** **to** **long** **after** **,**
完美的 那 你 哈斯特 开始 , 给 那 哪个 你 哈斯特 制成 我们 到 长的 后 ,

你所创造的一切都完美无缺，愿你所创造的一切都令我们渴望不已。

[kən'vɜːrt] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['luːkˌwɔːrmnəs] ['ɪntuː] ['fɜːrvənt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv]
convert **Thou** **our** **lukewarmness** **into** **fervent** **love** **of** **Thee** **;** **for** **the** **glory** **of**
转变 你 我们的 不冷不热 进入 热切 爱 的 汝 ; 为了 这 荣耀 的
[ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] .
Thy **holy** **name** **.**
你的 圣 姓名 .

求祢将我们的冷漠转化为对祢的热切爱慕，为祢圣名的荣耀。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— Anselm51
— Anselm51
— Anselm51

—Anselm51

[fɔ:r; fər]['æbsənt] [frendz]
For **Absent** **Friends**
为了 缺席的 朋友们

致远方的朋友们

[oʊ]['blesɪd; blest][lɔ:rd][ænd; ənd]['seɪvjər] , [hu:] [hæst] [kə'mɑ:ndid] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
O **blessed** **Lord** **and** **Saviour** **,** **who** **hast** **commanded** **us** **to** **love** **one** **another** **,**
哦 蒙福 主 和 救主 , WHO 哈斯特 命令 我们 到 爱 一 其他 ,

蒙福的主和救主，你命令我们彼此相爱，

[grænt][ju: 'es] [greɪs] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðaɪn] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['baʊnti] ,
grant **us** **grace** **that** **,** **having** **received** **Thine** **undeserved** **bounty** **,**
授予 我们 优雅 那 , 拥有 已收到 瘦 不应得的 赏金 ,

求祢赐予我们恩典，使我们既已领受祢不配得的恩惠，

[wi:; wi] [meɪ] [lʌv] ['evri] [mæn][ɪn] [ði:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:] .
we **may** **love** **every** **man** **in** **Thee** **and** **for** **Thee** **.**
我们 可能 爱 每一个 男人 在 汝 和 为了 汝 .

我们可以因着你，为了你而爱每一个人。

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;
We **beseech** **Thy** **blessing** **for** **all** **;**
我们 恳求 你的 祝福 为了 全部 ;

我们恳求您赐福众人；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [hu:m] [ðaɪ] [lʌv] [hæst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] .
but **especially** **for** **the** **friends** **whom** **Thy** **love** **hast** **given** **to** **us** **.**
但 尤其 为了 这 朋友们 谁 你的 爱 哈斯特 给定 到 我们 .

但尤其要感谢祢的爱赐予我们的朋友们。

[lʌv] [ðaʊ] [ðem; ðəm] , [oʊ] [ðaʊ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,
Love **Thou** **them** **,** **O** **Thou** **fountain** **of** **love** **,**
爱 你 他们 , 哦 你 喷泉 的 爱 ,

爱之源泉啊，求你爱他们！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][maɪnd] ,
and **make** **them** **to** **love** **Thee** **with** **all** **their** **heart** **,** **with** **all** **their** **mind** **,**
和 制作 他们 到 爱 汝 和 全部 他们的 心 , 和 全部 他们的 头脑 ,

让他们全心全意地爱你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][soʊl] , [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:]
and **with** **all** **their** **soul** **,** **that** **those** **things** **only** **which** **are** **pleasing** **to** **Thee**
和 和 全部 他们的 灵魂 , 那 那些 事物 仅有的 哪个 是 令人愉悦 到 汝
[ðeɪ] [meɪ] [wɪl] ,
they **may** **will** **,**
他们 可能 将要 ,

他们全心全意地渴望只做那些令你喜悦的事。

[ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd][du:] .
and **speak** **,** **and** **do** **.**
和 说话 , 和 做 .

既要说话，也要行动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [prer] [ɪz][koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['fɜːrvənt] ,

And	though	our	prayer	is	cold	,	because	our	charity	is	so	little	fervent	,
和	尽管	我们的	祷告	是	寒冷的	,	因为	我们的	慈善机构	是	所以	小的	热切	,

虽然我们的祈祷冷淡，因为我们的爱心不够热忱，

[jet] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːrsi] .

yet	Thou	art	rich	in	mercy	.
然而	你	艺术	富有的	在	怜悯	.

然而，祢满有怜悯。

['meʒər] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [baɪ][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

Measure	not	to	them	Thy	goodness	by	the	dulness	of	our	devotion	;
措施	不是	到	他们	你的	善良	经过	这	沉闷	的	我们的	虔诚	;

不要以我们虔诚的程度来衡量你的恩慈；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [sɜ˞pæsɪθ] [ɔːl]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ][let] [ðaɪ] ['hɪrɪŋ] [træn'send]

but	as	Thy	kindness	surpasseth	all	human	affection	,	so	let	Thy	hearing	transcend
但	作为	你的	仁慈	超越	全部	人类	感情	,	所以	让	你的	听力	超越

['aʊər; ɑːr] [prer] .

our	prayer	.
我们的	祷告	.

但正如祢的仁慈超越了人类的一切情感，愿祢的垂听也超越了我们的祈祷。

[duː] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,

Do	Thou	to	them	what	is	expedient	for	them	,	according	to	Thy	will	,
做	你	到	他们	什么	是	权宜	为了	他们	,	根据	到	你的	将要	,

求你按着你的旨意，为他们成就对他们有益的事。

[ðæt] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [ruːld] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðiː] ,

that	they	,	being	always	and	everywhere	ruled	and	protected	by	Thee	,
那	他们	,	存在	总是	和	到处	裁决	和	受保护	经过	汝	,

它们无论何时何地都受祢的统治和保护，

[meɪ] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ,

may	attain	in	the	end	to	everlasting	life	;	and	to	Thee	,
可能	达到	在	这	结尾	到	永恒	生活	;	和	到	汝	,

最终或许能获得永生；而对你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [biː; bi][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər]['evər]

with	the	Father	and	the	Holy	Spirit	,	be	all	honour	and	praise	for	ever
和	这	父亲	和	这	圣	精神	,	是	全部	荣誉	和	称赞	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

愿一切荣耀和赞美都归于父与圣灵，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['ænˌselm]

—	Anselm
—	安瑟伦

——安瑟伦

[fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər]

For	Strength	and	Power
为了	力量	和	力量

为了力量和能量

[moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [ðə; ði]['helpər][ʌv; əv][ɔːl][men] ,

Most	merciful	God	,	the	helper	of	all	men	,
最多	仁慈	上帝	,	这	帮手	的	全部	男人	,

至仁至慈的上帝，全人类的援助者，

[soʊ]['streŋ(k)θ(ə)n][juː 'es][baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ,

so	strengthen	us	by	Thy	power	that	our	sorrow	may	be	turned	into	joy	,
所以	加强	我们	经过	你的	力量	那	我们的	悲哀	可能	是	转向	进入	喜悦	,

求祢以祢的大能坚固我们，使我们的悲伤化为喜乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] continually52

and	we	may	continually52
和	我们	可能	continually52

我们可能会不断地52

['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

glorify	Thy	holy	name	;	through	Jesus	Christ	our	Lord	.
荣耀	你的	圣	姓名	;	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

愿祢的圣名得荣耀；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

For	Enlightenment
为了	启示

为了启蒙

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [let] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðaɪ] ['hoʊli]

We	beseech	Thee	,	O	Lord	,	let	our	hearts	be	graciously	enlightened	by	Thy	holy
我们	恳求	汝	,	哦	主	,	让	我们的	心	是	亲切地	开明	经过	你的	圣

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

主啊，我们恳求您，愿您的圣洁光辉慈悲地照亮我们的心。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrv] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɪn] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz]

that	we	may	serve	Thee	without	fear	in	holiness	and	righteousness	all	the	days
那	我们	可能	服务	汝	没有	害怕	在	圣洁	和	义	全部	这	天

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ;

of	our	life	;
的	我们的	生活	;

愿我们一生都能毫无畏惧地以圣洁和公义事奉你；

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

that	so	we	may	escape	the	darkness	of	this	world	,
那	所以	我们	可能	逃脱	这	黑暗	的	这	世界	,

这样我们才能逃离这个世界的黑暗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ə'teɪn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['braɪtnəs] ; [θruː] [ðaɪ] ['mɜːrsi] ,

and	by	Thy	guidance	attain	the	land	of	eternal	brightness	;	through	Thy	mercy	,
和	经过	你的	指导	达到	这	土地	的	永恒	亮度	;	通过	你的	怜悯	,

藉由你的指引，抵达永恒光明之地；藉由你的慈悲，

[oʊ]['blesɪd; blest] [lɔːrd] , [huː] [dʌst] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

O	blessed	Lord	,	who	dost	live	and	govern	all	things	,	world	without	end	.
哦	蒙福	主	,	WHO	朋友	居住	和	治理	全部	事物	,	世界	没有	结尾	.

至圣之主，您永生不灭，掌管万物，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

In	Time	of	Trouble
在	时间	的	麻烦

在危难之际

[oʊ][gɑːd] , [huː] [tel] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd] [kɔlɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðer; ðər]

O	God	,	who	tellest	the	number	of	the	stars	,	and	callest	them	all	by	their
哦	上帝	,	WHO	最	这	数字	的	这	明星	,	和	卡莱斯特	他们	全部	经过	他们的

[neɪmz] :

names	:
姓名	:

神啊，你数算星宿的数目，一一称其名：

[hiːl] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ðɪ] [kən'traɪt] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]['aʊtˌkæsts] ,

heal	,	we	beseech	Thee	,	the	contrite	in	heart	,	and	gather	together	the	outcasts	,
愈合	,	我们	恳求	汝	,	这	懊悔	在	心	,	和	收集	一起	这	被排斥者	,

我们恳求你，治愈那些内心忏悔的人，并将被遗弃的人聚集起来。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ; [θruː] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

and	enrich	us	with	the	fulness	of	Thy	wisdom	;	through	Christ	our	Lord	.
和	丰富	我们	和	这	充满	的	你的	智慧	;	通过	基督	我们的	主	.

求祢以祢丰盛的智慧丰富我们；奉我们主基督之名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər]['hwit'sʌndi; -dei] (['pentɪkɔːst])

For	Whitsunday	(	Pentecost	)
为了	圣灵群岛	(	五旬节	)

圣灵降临节（五旬节）

[oʊ][gɑːd] , [huː] - [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

O	God	,	who	purifiest	the	heart	of	man	from	sin	,	and	makest	it	more
哦	上帝	,	WHO	-	这	心	的	男人	从	罪	,	和	制造	它	更多的

[waɪt] [ðæn; ðən] [snoʊ] ,

white	than	snow	,
白色的	比	雪	,

上帝啊，你洁净人的心灵，使之洁白如雪，

[pɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] ; [rɪˈnuː] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [ðaɪ]

pour	down	upon	us	the	abundance	of	Thy	mercy	;	renew	,	we	beseech	Thee	,	Thy
倒	向下	之上	我们	这	丰富	的	你的	怜悯	;	更新	,	我们	恳求	汝	,	你的

[ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] within53

Holy	Spirit	within53
圣	精神	within53

求祢将祢丰盛的慈悲倾注在我们身上；我们恳求祢，将祢的圣灵重新赐予我们。[53]

[ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] , [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,

us	,	that	we	may	show	forth	Thy	praise	,	and	,	strengthened	by	Thy	grace	,
我们	,	那	我们	可能	展示	前进	你的	称赞	,	和	,	加强	经过	你的	优雅	,

我们，好让我们彰显你的荣耀，并因你的恩典而得力。

[meɪ] [əbˈteɪn] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dʒəˈruːsələm] ; [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

may	obtain	rest	in	the	eternal	mansions	of	the	heavenly	Jerusalem	;	through	our	Lord	Jesus	Christ	.
可能	获得	休息	在	这	永恒	豪宅	的	这	天上	耶路撒冷	;	通过	我们的	主	耶稣	基督	.

藉着我们的主耶稣基督，愿你们在天上的耶路撒冷永恒的居所中得享安息。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ˈseərəm, ˈsær-] [ˈbriːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər][ˈhoʊli] [wiːk]

For	Holy	Week
为了	圣	星期

圣周

[oʊ] [lɔːrd] , [huː] [dʌst] [wɑːʃ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfensɪz] , [duː] [ðaʊ] [ˈkʌmfərt] [ˌjuː ˈes] [huː] [ˈfeɪθfəli] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðiː] ;

O	Lord	,	who	dost	wash	out	our	offences	,	do	Thou	comfort	us	who	faithfully	call	upon	Thee	;
哦	主	,	WHO	朋友	洗	出去	我们的	罪行	,	做	你	舒适	我们	WHO	忠实	称呼	之上	汝	;

主啊，你洗净我们的罪孽，求你安慰我们这些虔诚呼求你的人；

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [blɑːt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [trænzgˈreʃnz] ,

and	,	we	beseech	Thee	,	that	Thou	wouldest	blot	out	our	transgressions	,
和	,	我们	恳求	汝	,	那	你	最	印迹	出去	我们的	过错	,

我们恳求你，赦免我们的罪过。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ; [θruː] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

and	restore	us	from	death	to	the	land	of	the	living	;	through	Christ	our	Lord	.
和	恢复	我们	从	死亡	到	这	土地	的	这	活的	;	通过	基督	我们的	主	.

并藉着我们的主基督，使我们从死亡中复活，重返人间。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]
— **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['glædnəs]
For **Spiritual** **Gladness**
为了 精神 欢乐

为了灵性上的喜乐

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ,
Hear **us** **,** **O** **Lord** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **and** **in** **our** **tribulations** **pity** **us** **,**
听到 我们 , 哦 主 , 我们 恳求 汝 , 和 在 我们的 苦难 遗憾 我们 ,

主啊，我们恳求你垂听我们的祷告，在我们的苦难中怜悯我们。

[grænt] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪtʃuəl] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] ; [θruː]
grant **unto** **us** **spiritual** **gladness** **,** **and** **give** **us** **everlasting** **peace** **;** **through**
授予 到 我们 精神 欢乐 , 和 给 我们 永恒 和平 ; 通过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Jesus **Christ** **our** **Lord** **.**
耶稣 基督 我们的 主 .

求主赐给我们属灵的喜乐，赐给我们永恒的平安；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]
— **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər][ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs]
For **Acceptable** **Service**
为了 可接受 服务

可接受的服务

[oʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
O **glorious** **and** **almighty** **God** **,**
哦 辉煌 和 全能的 上帝 ,

荣耀全能的上帝啊，

[ɪn] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊp] ;
in **whom** **all** **the** **spirits** **of** **the** **blessed** **place** **the** **confidence** **of** **their** **hope** **;**
在 谁 全部 这 烈酒 的 这 蒙福 地方 这 信心 的 他们的 希望 ;

凡有福之地的灵都信靠他，以致盼望得着他。

[grænt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [baɪ] [ðaɪ] [help] ,
grant **to** **us** **that** **,** **by** **Thy** **help** **,**
授予 到 我们 那 , 经过 你的 帮助 ,

求祢藉着祢的帮助，赐予我们.....

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['evər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
we **may** **be** **able** **ever** **to** **serve** **Thee** **with** **a** **pure** **mind** **;** **through** **Jesus** **Christ**
我们 可能 是 有能力的 曾经 到 服务 汝 和 一个 纯的 头脑 ; 通过 耶稣 基督
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
our **Lord** **.**
我们的 主 .

我们或许能够永远以纯洁的心灵侍奉你；通过我们的主耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] Breviary54

—	**Sarum**	**Breviary54**
—	萨鲁姆	Breviary54

—萨鲁姆日课经54

[fɔːr; fər] [laɪt]

For	**Light**
为了	光

为了光

[bɪˈstoʊ] [ðaɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [oʊ][lɔːrd] , [soʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

Bestow	**Thy**	**light**	**upon**	**us**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**so**	**that**	**,**	**being**	**rid**	**of**	**the**	**darkness**	**of**
赐给	你的	光	之上	我们	,	哦	主	,	所以	那	,	存在	摆脱	的	这	黑暗	的

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	**hearts**	**,**
我们的	心	,

主啊，求祢赐予我们祢的光照，使我们摆脱心中的黑暗，

[wiː; wi] [meɪ] [əˈteɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [truː] [laɪt] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

we	**may**	**attain**	**unto**	**the**	**true**	**Light**	**;**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**who**	**is**	**the**	**Light**	**of**
我们	可能	达到	到	这	真的	光	;	通过	耶稣	基督	,	WHO	是	这	光	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**World**	**.**
这	世界	.

我们可以通过耶稣基督——世界之光——获得真光。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	**Sarum**	**Breviary**
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns]

For	**Grace**	**and**	**Deliverance**
为了	优雅	和	解救

为恩典与拯救

[fiːd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [oʊ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Feed	**Thy**	**people**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**with**	**Thy**	**grace**	**,**	**and**	**deliver**	**our**	**souls**	**from**	**the**
喂养	你的	人们	,	哦	主	,	和	你的	优雅	,	和	递送	我们的	灵魂	从	这

[deθ] [ʌv; əv][sɪn] ;

death	**of**	**sin**	**;**
死亡	的	罪	;

主啊，求你以你的恩典喂养你的子民，拯救我们的灵魂脱离罪恶的死亡；

[soʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

so	**that**	**,**	**being**	**filled**	**with**	**Thy**	**mercy**	**,**	**we**	**may**	**be**	**united**	**with**	**the**	**joys**	**of**
所以	那	,	存在	已填	和	你的	怜悯	,	我们	可能	是	团结的	和	这	喜悦	的

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;

the	**righteous**	**;**
这	正义	;

如此，我们便能充满祢的慈悲，与义人一同欢喜；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm]

For	the	Spread	of	Christ's	Kingdom
为了	这	传播	的	基督的	王国

为了基督王国的扩展

[ɔːl'maɪti] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

Almighty	God	and	heavenly	Father	,	who	of	Thine	infinite	love	and	goodness
全能者	上帝	和	天上	父亲	,	WHO	的	瘦	无限	爱	和	善良

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

towards	us	,
向	我们	,

全能的上帝和天父，您对我们拥有无限的爱和恩典，

[hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['oʊnli][ænd; ənd][moʊst] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

hast	given	to	us	Thy	only	and	most	dearly	beloved	Son	,	Jesus	Christ	,
哈斯特	给定	到	我们	你的	仅有的	和	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	耶稣	基督	,

祢将祢独生子、祢最亲爱的儿子耶稣基督赐给了我们，

[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [huː] , ['æftər][hiː; hi]

to	be	our	redeemer	and	the	author	of	everlasting	life	,	who	,	after	He
到	是	我们的	救世主	和	这	作者	的	永恒	生活	,	WHO	,	后	他

[meɪd] ['pɜːrfɪkt]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

made	perfect	our	redemption	,
制成	完美的	我们的	赎回	,

祂是我们的救赎主和永生的创始者，祂在完成对我们的救赎之后，

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [sent] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz]

by	His	death	and	was	ascended	into	heaven	,	sent	abroad	into	the	world	His
经过	他的	死亡	和	曾是	上升	进入	天堂	,	发送	国外	进入	这	世界	他的

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

祂因死而升天，派遣祂的使徒到世界各地，

['prɔfits] , [ɪ'vændʒəlɪst] , ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] ['pæstər] ;

prophets	,	evangelists	,	doctors	,	and	pastors	;
先知	,	福音传道者	,	医生	,	和	牧师	;

先知、传道者、医生和牧师；

[baɪ] [huːz] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [frʌm; frəm][ɔːl]

by	whose	labour	and	ministry	He	gathered	together	a	great	flock	from	all
经过	谁	劳动	和	部	他	聚集	一起	一个	伟大的	群	从	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

parts	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

藉着他的辛勤劳作和事奉，他从世界各地聚集了一大群羊。

[tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [neɪm] :

to	set	forth	the	eternal	praise	of	Thy	holy	name	:
到	放	前进	这	永恒	称赞	的	你的	圣	姓名	:

颂扬祢圣名的永恒赞美:

[fɔːr; fər] [ðiːz] [soʊ] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈgʊdnəs] [wiː; wi] [ˈrendər] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː]

for	these	so	great	benefits	of	Thy	eternal	goodness	we	render	unto	Thee
为了	这些	所以	伟大的	好处	的	你的	永恒	善良	我们	使成为	到	汝

[moʊst] [ˈhɑːrti] [θæŋks] .

most	hearty	thanks	.
最多	爽朗	谢谢	.

为此，我们向您献上最衷心的感谢，感谢您赐予我们如此巨大的恩惠，因为这是祢永恒的良善。

[wiː; wi] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðiː] , and55

We	praise	and	worship	Thee	,	and55
我们	称赞	和	崇拜	汝	,	and55

我们赞美敬拜你，并且55

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ðaɪ] [ˈblesɪd; blest] [sʌn] ,

we	humbly	beseech	Thee	,	by	the	same	Thy	blessed	Son	,
我们	谦卑地	恳求	汝	,	经过	这	相同的	你的	蒙福	儿子	,

我们谦卑地恳求你，藉着你那蒙福的圣子，

[tuː; tə] [grænt] [ˈʌntəˌʌntu] [ɔːl] [wɪtʃ] [hɪr] [ɔːr] [ˈelsˌwer] , [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [neɪm] ,

to	grant	unto	all	which	here	or	elsewhere	,	call	upon	Thy	holy	name	,
到	授予	到	全部	哪个	这里	或者	别处	,	称呼	之上	你的	圣	姓名	,

愿祢恩赐给所有在此地或其他地方呼求祢圣名的人。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [ˈθæŋkfl] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd]

that	we	may	continue	to	show	ourselves	thankful	unto	Thee	for	these	and
那	我们	可能	继续	到	展示	我们自己	感恩	到	汝	为了	这些	和

[ɔːl] [ˈʌðər] [ðaɪ] [ˈbenɪfɪts] ,

all	other	Thy	benefits	,
全部	其他	你的	好处	,

愿我们继续对你赐予的这些以及其他一切恩惠表达感恩之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	that	we	may	daily	increase	and	go	forward	in	the	knowledge	and
和	那	我们	可能	日常的	增加	和	去	向前	在	这	知识	和

[feɪθ] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ,

faith	of	Thee	and	Thy	Son	by	the	Holy	Spirit	,
信仰	的	汝	和	你的	儿子	经过	这	圣	精神	,

愿我们藉着圣灵，每日在对你和你儿子的认识和信仰上不断增长和进步。

[soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈglɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈkɪŋdəm]

so	that	Thy	holy	name	may	be	for	ever	glorified	,	and	Thy	blessed	Kingdom
所以	那	你的	圣	姓名	可能	是	为了	曾经	光荣的	,	和	你的	蒙福	王国

[ɪnˈlɑːrdʒd] ;

enlarged	;
放大	;

好叫祢的圣名永远得荣耀，祢的国度永远扩展;

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ðaɪ] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

through	the	same	Thy	Son	Jesus	Christ	our	Lord	,
通过	这	相同的	你的	儿子	耶稣	基督	我们的	主	,

藉着祢的圣子耶稣基督，我们的主，

[huː] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɜːrld]
who **liveth** **and** **reigneth** **with** **Thee** **in** **the** **unity** **of** **the** **same** **Holy** **Spirit** **,** **world**
WHO 活着 和 统治 和 汝 在 这 统一 的 这 相同的 圣 精神 , 世界
[wɪˈðaʊt] [end] .
without **end** **.**
没有 结尾 .

他与你同在圣灵的合一中，永生永王。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]
— **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][sɪn]
For **Deliverance** **from** **Sin**
为了 解救 从 罪

为从罪中得救

[oʊ][lɔːrd] , [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [lʊk] ['mɜːrsɪfəli] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ,
O **Lord** **,** **vouchsafe** **to** **look** **mercifully** **upon** **us** **,**
哦 主 , vouchsafe 到 看 仁慈地 之上 我们 ,

主啊，求您怜悯我们。

[ænd; ənd][grænt][ðæt][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] ; [soʊ] [ðæt] ,
and **grant** **that** **we** **may** **choose** **the** **way** **of** **peace** **;** **so** **that** **,**
和 授予 那 我们 可能 选择 这 方式 的 和平 ; 所以 那 ,

并允许我们选择和平之路；以便，

['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæpˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈprest] [ˌjuː 'es] ,
rescued **from** **the** **captivity** **of** **the** **sins** **which** **have** **oppressed** **us** **,**
获救 从 这 囚禁 的 这 罪孽 哪个 有 受压迫者 我们 ,

从罪恶的捆绑中被解救出来，这些罪恶曾压迫着我们。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈteɪn] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒəˈruːsələm] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
we **may** **attain** **the** **dwellings** **of** **the** **heavenly** **Jerusalem** **;** **through** **Jesus** **Christ** **.**
我们 可能 达到 这 住宅 的 这 天上 耶路撒冷 ; 通过 耶稣 基督 .

我们藉着耶稣基督，可以进入天上的耶路撒冷。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]
— **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs]
For **Brotherly** **Kindness**
为了 兄弟般的 仁慈

为了兄弟般的仁慈

[pɔːr] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [piːs] ; [soʊ] [ðæt] ,
Pour **upon** **us** **,** **O** **Lord** **,** **the** **spirit** **of** **brotherly** **kindness** **and** **peace** **;** **so** **that** **,**
倒 之上 我们 , 哦 主 , 这 精神 的 兄弟般的 仁慈 和 和平 ; 所以 那 ,

主啊，求你将兄弟般的仁慈与和平的精神倾注在我们身上；如此，

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [glæd][baɪ] [ðaɪ] ['glɔːri]
sprinkled **with** **the** **dew** **of** **Thy** **benediction** **,** **we** **may** **be** **made** **glad** **by** **Thy** **glory**
撒上 和 这 露 的 你的 祝福 , 我们 可能 是 制成 高兴的 经过 你的 荣耀
[ænd; ənd] [greɪs] ;
and **grace** **;**
和 优雅 ;

蒙受祢祝福的甘露，我们得以因祢的荣耀和恩典而欢欣鼓舞；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] Breviary56
— **Sarum** **Breviary56**
— 萨鲁姆 Breviary56

—萨鲁姆日课经56

[fɔːr; fər] [helθ]
For **Health**
为了 健康

为了健康

[oʊ][gɑːd] , [huː] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] ,
O **God** **,** **who** **through** **the** **grace** **of** **Thy** **Holy** **Spirit** **,**
哦 上帝 , WHO 通过 这 优雅 的 你的 圣 精神 ,

哦，上帝，你藉着圣灵的恩典，

[dʌst] [pɔːr] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
dost **pour** **the** **gift** **of** **love** **into** **the** **hearts** **of** **Thy** **faithful** **people** **,**
朋友 倒 这 礼物 的 爱 进入 这 心 的 你的 忠实 人们 ,

求你将爱的恩赐倾注于你忠实子民的心中，

[grænt]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] [helθ] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
grant **unto** **us** **health** **,** **both** **of** **mind** **and** **body** **,**
授予 到 我们 健康 , 两个都 的 头脑 和 身体 ,

赐予我们身心健康，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [streŋθ] ,
that **we** **may** **love** **Thee** **with** **our** **whole** **strength** **,**
那 我们 可能 爱 汝 和 我们的 所有的 力量 ,

愿我们全心全意地爱你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪ] [pər'fɔːrm] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]
and **with** **entire** **satisfaction** **may** **perform** **those** **things** **which** **are** **pleasing** **unto**
和 和 全部的 满意 可能 履行 那些 事物 哪个 是 令人愉悦 到
[ðiː] [ðɪs] [deɪ] ;
Thee **this** **day** **;**
汝 这 天 ;

并能满怀喜悦地去做今天你所喜悦的事；

[θruː] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 基督 我们的 主 .

奉我主基督之名。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	**Sarum**	**Breviary**
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['hoʊlinəs]

For	**Grace**	**to**	**Walk**	**in**	**Holiness**
为了	优雅	到	走	在	圣洁

为恩典而行在圣洁中

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [streŋθ] , ['pæsɪŋ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [huː] ['mɜːrsɪfəli] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l]

O	**God**	**of**	**strength**	**,**	**passing**	**all**	**understanding**	**,**	**who**	**mercifully**	**givest**	**to**	**Thy**	**people**
哦	上帝	的	力量	,	通过	全部	理解	,	WHO	仁慈地	给予	到	你的	人们

['mɜːrsi][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

mercy	**and**	**judgment**	**;**
怜悯	和	判断	;

全能的上帝啊，超越一切理解的上帝，你慈悲地赐予你的子民怜悯和公义；

[grænt][tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ['feɪθfəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,

grant	**to**	**us**	**,**	**we**	**beseech**	**Thee**	**,**	**faithfully**	**to**	**love**	**Thee**	**,**
授予	到	我们	,	我们	恳求	汝	,	忠实	到	爱	汝	,

我们恳求祢，赐予我们忠诚地爱祢的恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

and	**to**	**walk**	**this**	**day**	**in**	**the**	**way**	**of**	**righteousness**	**;**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
和	到	走	这	天	在	这	方式	的	义	;	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

并且今天行在正义的道路上；奉我们主耶稣基督的名。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	**Sarum**	**Breviary**
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [tə'deɪ]

A	**Prayer**	**for**	**Today**
一个	祷告	为了	今天

今日祷告

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [fɪl] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] ,

In	**this**	**hour**	**of**	**this**	**day**	**,**	**fill**	**us**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**with**	**Thy**	**mercy**	**,**
在	这	小时	的	这	天	,	充满	我们	,	哦	主	,	和	你的	怜悯	,

主啊，在这今日的时刻，求你以你的慈悲充满我们。

[ðæt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðaɪ] [preɪz] ;

that	**rejoicing**	**throughout**	**the**	**whole**	**day**	**,**	**we**	**may**	**take**	**delight**	**in**	**Thy**	**praise**	**;**
那	欢欣鼓舞	自始至终	这	所有的	天	,	我们	可能	拿	喜	在	你的	称赞	;

愿我们整日欢欣雀跃，以赞美你为乐；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[ˌsʌplɪ'keɪʃn]

Supplication
恳求

祈求

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a)

[ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [wiː; wi] [ɪnˈvoʊk] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt]

Almighty	God	,	we	invoke	Thee	,	the	fountain	of	everlasting	light	,	and	entreat
全能者	上帝	,	我们	调用	汝	,	这	喷泉	的	永恒	光	,	和	恳求

[ðiː] [tuː; tə] send57

Thee	to	send57
汝	到	send57

全能的上帝，我们呼求您，永恒光明的源泉，恳求您派遣57

[fɔːrθ] [ðaɪ] [truːθ] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔːr] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ]

forth	Thy	truth	into	our	hearts	,	and	to	pour	upon	us	the	glory	of	Thy
前进	你的	真相	进入	我们的	心	,	和	到	倒	之上	我们	这	荣耀	的	你的

['braɪtnəs] ;

brightness	;
亮度	;

求祢将祢的真理赐予我们，将祢的光辉倾注在我们身上；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri]

—	Sarum	Breviary
—	萨鲁姆	祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] [kənˈtroʊl]

For	Divine	Control
为了	神圣的	控制

为了神圣的控制

[oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

O	Lord	God	,	King	of	heaven	and	earth	,
哦	主	上帝	,	国王	的	天堂	和	地球	,

主上帝，天地之王，

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hæloʊ] , [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [tuː; tə]

may	it	please	Thee	this	day	to	order	and	to	hallow	,	to	rule	and	to
可能	它	请	汝	这	天	到	命令	和	到	神圣的	,	到	规则	和	到

['gʌvərn] ,

govern	,
治理	,

愿你今日悦纳，颁布法令，颁布圣化法令，颁布统治法令，颁布治理法令。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] , [ænd; ənd]

our	hearts	and	our	bodies	,	our	thoughts	,	our	works	,	and
我们的	心	和	我们的	身体	,	我们的	想法	,	我们的	作品	,	和

['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəˈmændmənts] ,

our	words	,	according	to	Thy	commandments	,
我们的	字	,	根据	到	你的	诫命	,

我们的心、我们的身体、我们的思想、我们的行为和我们的言语，都要遵行你的诫命。

[ðæt] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ] [ðiː] , [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd]

that	we	,	being	helped	by	Thee	,	may	here	and	for	ever	be	delivered	and
那	我们	,	存在	帮助	经过	汝	,	可能	这里	和	为了	曾经	是	发表	和

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

愿我们蒙你帮助，今生来世都能得救。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl]

For	a	Knowledge	of	God's	Will
为了	一个	知识	的	神的	将要

为了认识神的旨意

[moʊst] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [huːz] [wɪl] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

Most	gracious	God	,	to	know	and	love	whose	will	is	righteousness	,
最多	亲切	上帝	,	到	知道	和	爱	谁	将要	是	义	,

至仁至慈的上帝，愿我们认识并爱慕祢，祢的旨意就是公义。

[ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

enlighten	our	souls	with	the	brightness	of	Thy	presence	,
开导	我们的	灵魂	和	这	亮度	的	你的	在场	,

求祢以祢的光辉照亮我们的灵魂，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [noʊ] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ;

that	we	may	both	know	Thy	will	and	be	enabled	to	perform	it	;
那	我们	可能	两个都	知道	你的	将要	和	是	已启用	到	履行	它	;

愿我们都能明白你的旨意，并有能力去遵行它；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	Jesus	Christ	our	Lord	.
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] [lʌv] [tɔːrd] [gɑːd]

For	Increased	Love	Toward	God
为了	增加	爱	朝向	上帝

为了更加爱神

[oʊ][lɔːrd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [groʊ] [ˈevər][ɪn] [lʌv] [tɔːrd] [ðiː] ,

O	Lord	,	we	beseech	Thee	that	Thy	people	may	grow	ever	in	love	toward	Thee	,
哦	主	,	我们	恳求	汝	那	你的	人们	可能	生长	曾经	在	爱	朝向	汝	,

主啊，我们恳求你，愿你的子民对你的爱与日俱增。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [soʊ][biː; bi] [sku:ld] [baɪ][ˈhoʊli][wɜːrks] ,

their	Father	,	who	art	in	heaven	,	and	may	so	be	schooled	by	holy	works	,
他们的	父亲	,	WHO	艺术	在	天堂	,	和	可能	所以	是	受过教育	经过	圣	作品	,

他们的父在天上，他们可以通过圣洁的行为来学习。

[ðæt] [ˈevər] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [pɔːr] [ðaɪ] [gɪfts][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ɪn]

that	ever	,	as	Thou	dost	pour	Thy	gifts	upon	them	,	they	may	walk	before	Thee	in
那	曾经	,	作为	你	朋友	倒	你的	礼物	之上	他们	,	他们	可能	走	前	汝	在

all58

all58
all58

无论何时，当你将恩赐倾注于他们，他们都能行在你面前58

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][biː; bi] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] ;

such	things	as	be	well	-	pleasing	in	the	sight	of	Thy	Divine	Majesty	;
这样的	事物	作为	是	出色地	-	令人愉悦	在	这	视线	的	你的	神圣的	威严	;

那些令你神圣威严感到愉悦的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

for	the	sake	of	Christ	Jesus	our	Lord	.
为了	这	清酒	的	基督	耶稣	我们的	主	.

为了我们主基督耶稣的缘故。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ˈroʊmən] [ˈbriːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər] [piːs]

For	Peace
为了	和平

为了和平

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [ˈsɑːroʊfl] ,

O	God	,	the	consolation	of	all	such	as	be	sorrowful	,
哦	上帝	,	这	安慰	的	全部	这样的	作为	是	悲伤	,

上帝啊，你是所有悲伤者的安慰，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [grænt][ˈʌntəˌʌntu][ˌjuː ˈes]

and	the	salvation	of	them	that	put	their	trust	in	Thee	,	grant	unto	us
和	这	救恩	的	他们	那	放	他们的	相信	在	汝	,	授予	到	我们

,

,

,

求祢赐予信靠祢之人的救恩，

[ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [laɪf] , [ðæt] [piːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [preɪ] ,

in	this	dying	life	,	that	peace	for	which	we	humbly	pray	,
在	这	垂死	生活	,	那	和平	为了	哪个	我们	谦卑地	祈祷	,

在这垂死的生命中，我们所谦卑祈求的平安，

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ; [θruː] ['aʊər; ɑːr]

and	hereafter	to	attain	unto	everlasting	joy	in	Thy	presence	;	through	our
和	此后	到	达到	到	永恒	喜悦	在	你的	在场	;	通过	我们的

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Lord	Jesus	Christ	.
主	耶稣	基督	.

并最终在祢面前获得永恒的喜乐；奉我们主耶稣基督的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər] [dɪ'fens] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l]

For	Defense	from	Evil
为了	防御	从	邪恶的

为了抵御邪恶

[grænt]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] ,

Grant	unto	us	,	we	beseech	Thee	,	O	almighty	God	,	that	we	,
授予	到	我们	,	我们	恳求	汝	,	哦	全能的	上帝	,	那	我们	,

全能的上帝啊，我们恳求您赐予我们……

[huː] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [prə'tekʃn] , ['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːvəlz] ,

who	seek	the	shelter	of	Thy	protection	,	being	defended	from	all	evils	,
WHO	寻找	这	庇护所	的	你的	保护	,	存在	辩护	从	全部	罪恶	,

那些寻求祢庇护、免受一切邪恶侵害的人，

[meɪ] [sɜːrv] [ðiː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

may	serve	Thee	in	peace	and	quietness	of	spirit	;	through	Jesus	Christ	our	Lord
可能	服务	汝	在	和平	和	寂静	的	精神	;	通过	耶稣	基督	我们的	主

.

:
.

愿你以平静安宁的心侍奉你；奉我们主耶稣基督的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n]

For	Assistance	in	Temptation
为了	协助	在	诱惑

寻求帮助以抵御诱惑

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,

Almighty	and	merciful	God	,
全能者	和	仁慈	上帝	,

全能仁慈的上帝，

[huː] [dʌst] [grænt]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf]
who **dost** **grant** **unto** **Thy** **faithful** **people** **the** **grace** **to** **make** **every** **path** **of** **life**
WHO 朋友 授予 到 你的 忠实 人们 这 优雅 到 制作 每一个 小路 的 生活
['tempərəl] ,
temporal **,**
颞 ,

祢赐予祢的忠实子民恩典，使他们能将人生的每一条道路都化为尘世的追求。

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntəˌʌntu][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [grænt] [ðæt] [wiː; wi] ,
the **strait** **and** **narrow** **way** **which** **leadeth** **unto** **life** **eternal** **,** **grant** **that** **we** **,**
这 海峡 和 狭窄的 方式 哪个 利德斯 到 生活 永恒 , 授予 那 我们 ,

求主赐给我们那条通往永生的窄路，

[huː] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [æz; əz][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] ,
who **know** **that** **we** **have** **no** **strength** **as** **of** **ourselves** **to** **help** **ourselves** **,**
WHO 知道 那 我们 有 不 力量 作为 的 我们自己 到 帮助 我们自己 ,

我们深知自己没有力量自助，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][pʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] , [meɪ] , by59
and **therefore** **do** **put** **all** **our** **trust** **in** **Thine** **almighty** **power** **,** **may** **,** **by59**
和 所以 做 放 全部 我们的 相信 在 瘦 全能的 力量 , 可能 , by59

因此，我们当将一切信赖都寄托于祢全能的力量，愿祢的恩典临到我们。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
the **assistance** **of** **Thy** **heavenly** **grace** **,** **always** **prevail** **in** **all** **things** **,**
这 协助 的 你的 天上 优雅 , 总是 占上风 在 全部 事物 ,

愿祢天上的恩典助佑我们，凡事都能得胜。

[ə'genst] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr]
against **whatsoever** **shall** **arise** **to** **fight** **against** **us** **;** **through** **Jesus** **Christ** **our**
反对 任何 将 出现 到 斗争 反对 我们 ; 通过 耶稣 基督 我们的
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

凡有邪恶势力起来攻击我们的，我奉我主耶稣基督的名求，与我们对抗。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]
— **Roman** **Breviary**
— 罗马 祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn]
For **Protection**
为了 保护

为了保护

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
O **God** **,** **the** **Shepherd** **of** **all** **Thy** **people** **,**
哦 上帝 , 这 牧羊人 的 全部 你的 人们 ,

上帝啊，祢子民的牧者，

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [sɪnz] [wɪtʃ] [duː] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ,
deliver **the** **same** **from** **all** **sins** **which** **do** **assail** **them** **,**
递送 这 相同的 从 全部 罪孽 哪个 做 攻击 他们 ,

使他们脱离一切侵扰他们的罪恶，

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['evər][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [seɪf] ['ʌndər] [ðaɪ] ['ʃeltər] ;

that	so	they	may	ever	be	pleasing	in	Thy	sight	,	and	safe	under	Thy	shelter	;
那	所以	他们	可能	曾经	是	令人愉悦	在	你的	视线	,	和	安全的	在下面	你的	庇护所	;

这样，他们就能永远蒙你喜悦，永远在你的庇护之下；

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

for	Christ's	sake	.
为了	基督的	清酒	.

看在基督的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs]

For	Loyal	Service
为了	忠诚	服务

忠诚服务

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] , [grænt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [biː; bi]['evər] ['miːkli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Almighty	and	everlasting	God	,	grant	that	our	wills	be	ever	meekly	subject	to
全能者	和	永恒	上帝	,	授予	那	我们的	遗嘱	是	曾经	温顺地	主题	到

[ðaɪ] [wɪl] ,

Thy	will	,
你的	将要	,

全能永生的上帝，愿我们的意志永远谦卑地服从于您的旨意。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi]['evər] ['ɑːnɪstli] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] ;

and	our	hearts	be	ever	honestly	ready	to	serve	Thee	;
和	我们的	心	是	曾经	诚实地	准备好	到	服务	汝	;

愿我们永远真诚地准备好侍奉你；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

for	the	sake	of	Jesus	Christ	our	Lord	.
为了	这	清酒	的	耶稣	基督	我们的	主	.

为了我们主耶稣基督的缘故。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	Roman	Breviary
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər][pjʊrəˌfaɪd][laɪvz; lɪvz]

For	Purified	Lives
为了	纯化	生活

为了纯净的生活

[oʊ][gɑːd] ,

O	God	,
哦	上帝	,

哦，上帝，

['mɜːrsɪfəli] [grænt]['ʌntə,ʌntu][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [meɪ] [bɜːrn][ʌp][ɪn][juː 'es][ɔːl]

mercifully	**grant**	**unto**	**us**	**that**	**the**	**fire**	**of**	**Thy**	**love**	**may**	**burn**	**up**	**in**	**us**	**all**
仁慈地	授予	到	我们	那	这	火	的	你的	爱	可能	烧伤	向上	在	我们	全部

[θɪŋz] [ðæt] [dɪs'pliːz] [ðiː] ,

things	**that**	**displease**	**Thee**	**,**
事物	那	得罪	汝	,

求祢慈悲地赐予我们，让祢爱的火焰焚烧我们心中一切令祢不悦的事物。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [miːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

and	**make**	**us**	**meet**	**for**	**Thy**	**heavenly**	**Kingdom**	**;**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Jesus**
和	制作	我们	见面	为了	你的	天上	王国	;	为了	这	清酒	的	耶稣

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

Christ	**our**	**Saviour**	**.**
基督	我们的	救主	.

求主使我们得以进入天国；为了我们救主耶稣基督的缘故。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] Breviary60

—	**Roman**	**Breviary60**
—	罗马	Breviary60

—罗马日课经60

[fɔːr; fər] [streŋθ]

For	**Strength**
为了	力量

为了力量

[biː; bi] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði]['sæŋktifaiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

Be	**Thou**	**Thyself**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**the**	**Sanctifier**	**and**	**the**	**Shepherd**	**of**	**Thy**	**people**	**,**
是	你	你自己	,	哦	主	,	这	圣化者	和	这	牧羊人	的	你的	人们	,

主啊，求你作你自己，你是圣化者，是你的子民的牧者。

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['streŋθnd] [baɪ] [ðaɪ] [help] , [meɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

that	**we**	**,**	**who**	**are**	**strengthened**	**by**	**Thy**	**help**	**,**	**may**	**in**	**our**	**daily**	**life**	**walk**	**with**
那	我们	,	WHO	是	加强	经过	你的	帮助	,	可能	在	我们的	日常的	生活	走	和

[ðiː] ,

Thee	**,**
汝	,

愿我们这些蒙你帮助而得力量的人，在日常生活中与你同行。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [sɜːrv] [ðiː] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] .

and	**in**	**all**	**quietness**	**of**	**spirit**	**serve**	**Thee**	**;**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Master**	**.**
和	在	全部	寂静	的	精神	服务	汝	;	通过	耶稣	基督	我们的	掌握	.

以心灵的平静侍奉你；奉我们主耶稣基督的名。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] ['briːvieri]

—	**Roman**	**Breviary**
—	罗马	祈祷书

罗马日课经

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

For	**the**	**Prisoner**
为了	这	囚犯

对于囚犯

[oʊ][gɑːd] , [let][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

O	God	,	let	the	sighing	of	the	prisoner	come	before	Thee	,
哦	上帝	,	让	这	叹息	的	这	囚犯	来	前	汝	,

上帝啊，愿囚犯的叹息达到你面前。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [grænt]['ʌntə,ʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti]

and	mercifully	grant	unto	us	that	we	may	be	delivered	by	Thine	almighty
和	仁慈地	授予	到	我们	那	我们	可能	是	发表	经过	瘦	全能的

['paʊər] [frʌm; frəm][ɔːl][bɑːndz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][sɪn] ,

power	from	all	bonds	and	chains	of	sin	,
力量	从	全部	债券	和	链条	的	罪	,

求祢以祢全能的力量，怜悯我们，使我们脱离罪恶的一切束缚和枷锁。

['weðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

whether	in	our	bodies	or	in	our	souls	,	through	Jesus	Christ	our	Lord	.
无论	在	我们的	身体	或者	在	我们的	灵魂	,	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

无论是在我们的身体上还是在我们的灵魂里，都藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['roʊmən] Breviary61

—	Roman	Breviary61
—	罗马	Breviary61

—罗马日课经61

[twelfθ] ['sentʃəri] PRAYERS62

TWELFTH	CENTURY	PRAYERS62
第十二	世纪	PRAYERS62

十二世纪祈祷文62

[niːd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [rɪ'freʃmənt]

Need	for	Heavenly	Refreshment
需要	为了	天上	清爽

渴望天赐的慰藉

[[oʊ][gɑːd] ,] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ænd; ənd] [ɪn'steɪbl] [hɑːrt] ;

[	O	God	,	]	my	heart	is	a	vain	heart	,	a	vagabond	and	instable	heart	;
[	哦	上帝	,	]	我的	心	是	一个	徒劳	心	,	一个	流浪汉	和	不稳定	心	;

[哦，上帝,]我的心是虚妄的心，是漂泊的心，是摇摆的心；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][led][baɪ][ɪts] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [dɪ'vaɪn]['kaʊns(ə)l] , ['kænɑːt] [səb'sɪst][ɪn]

while	it	is	led	by	its	own	judgment	,	and	wanting	divine	counsel	,	cannot	subsist	in
尽管	它	是	引领	经过	它是自己的		判断	,	和	想要	神圣的	法律顾问	,	不能	生存	在

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

它若仅凭自己的判断，而缺乏神的指引，就不能独立存在；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]['daɪvərz] [weɪz] [siːkəst] [nɑːt] , ['faɪndəθ] [nʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪθ] ['mɪzrəb(ə)l]

and	whilst	it	divers	ways	seekest	not	,	findeth	none	,	but	remaineth	miserable
和	而	它	潜水员	方式	寻找	不是	,	发现	没有任何	,	但	仍然	悲惨的

[θruː] ['leɪbər] ,

through	labor	,
通过	劳动	,

它四处寻路，却一无所获，反而因劳作而痛苦不堪。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [piːs] : [ˌaɪ 'tiː] [əgriːθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][ɪt'self] ,

and	void	of	peace	:	it	agreeth	not	with	itself	,	it	dissenteth	from	itself	,
和	空白	的	和平	:	它	同意	不是	和	本身	,	它	异议	从	本身	,

它内部没有和平：它自身不和，它自身也充满分歧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔltɝɛθ] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [ˈtʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [fræmɛθ] [nuː] [θɔːts] , [daʊn]

it	altereth	resolutions	,	changeth	the	judgment	,	frameth	new	thoughts	,	pulleth	down
它	改变	决议	,	改变	这	判断	,	框架	新的	想法	,	拉雷斯	向下

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

它改变决心，改变判断，形成新思想，推翻旧思想。

[ænd; ənd] [bɪldɪθ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [wɪlɪθ] [nɑːt] ; [ænd; ənd]['nevər]

and	buildeth	them	up	again	:	it	willeth	and	willeth	not	;	and	never
和	建造	他们	向上	再次	:	它	威尔斯	和	威尔斯	不是	;	和	绝不

[rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

remaineth	in	the	same	state	.
仍然	在	这	相同的	状态	.

它使它们再次建立起来：它时而愿意，时而不愿意；它从不停留在同一个状态。

[kʌm] , ['hoʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [laɪt] !

Come	,	Holy	Spirit	,	and	bring	from	heaven	a	ray	of	Thy	light	!
来	,	圣	精神	,	和	带来	从	天堂	一个	射线	的	你的	光	!

圣灵啊，请降临，从天上带来一缕光芒！

[kʌm] , [ðaʊ] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðaʊ] ['gɪvər][ʌv; əv][gɪfts] ,

Come	,	Thou	father	of	the	poor	,	Thou	giver	of	gifts	,
来	,	你	父亲	的	这	贫穷的	,	你	赠予者	的	礼物	,

来吧，穷人的父亲，慷慨的施予者，

[ðaʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmfərtər] , [ðə; ði] [dɪr] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Thou	light	of	the	world	,	the	blessed	Comforter	,	the	dear	guest	of	the	soul	,
你	光	的	这	世界	,	这	蒙福	棉被	,	这	亲爱的	客人	的	这	灵魂	,

世界之光，蒙福的安慰者，灵魂的挚友，

[ænd; ənd][ɪts] [swiːtəst] [rɪˈfreʃmənt] ;

and	its	sweetest	refreshment	;
和	它是	最甜美的	清爽	;

以及它最甜蜜的清爽；

[ðaʊ] , ['aʊər; ɑːr] [rɪˈpoʊz] [ɪn]['leɪbər] , ['aʊər; ɑːr] ['kuːlnəs] [ɪn] [hiːt] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] !

Thou	,	our	repose	in	labor	,	our	coolness	in	heat	,	our	comfort	in	affliction	!
你	,	我们的	休息	在	劳动	,	我们的	凉爽	在	热	,	我们的	舒适	在	痛苦	!

你是我们劳作时的安宁，是酷暑中的清凉，是苦难中的慰藉！

[oʊ] , [moʊst]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] , [fɪl] [fʊl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] !

O	,	most	blessed	Spirit	,	fill	full	the	hearts	of	Thy	faithful	people	!
哦	,	最多	蒙福	精神	,	充满	满的	这	心	的	你的	忠实	人们	!

至圣圣灵，请充满祢忠实子民的心灵！

[wɪˈðaʊt] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [gɪlt] .

Without	Thy	influence	there	is	nothing	in	man	which	is	not	weakness	and	guilt	.
没有	你的	影响	那里	是	没有什么	在	男人	哪个	是	不是	弱点	和	有罪	.

若没有你的影响，人身上就没有什么不是软弱和罪恶。

[oʊ] , [klenz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɔːrdɪd] ; [bɪˈduː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][draɪd][ʌp] ; [hiːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

O	,	cleanse	that	which	is	sordid	;	bedew	that	which	is	dried	up	;	heal	that	which	is
哦	,	洁净	那	哪个	是	肮脏的	;	露水	那	哪个	是	干燥	向上	;	愈合	那	哪个	是

['wuːndɪd] ;

wounded	;
受伤	;

哦，求你洁净污秽之物；滋润干涸之物；医治创伤之物；

[bend] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['stʌbərn] , ['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][koʊld] ;

bend	that	which	is	stubborn	,	cherish	in	Thy	bosom	that	which	is	cold	;
弯曲	那	哪个	是	固执的	,	珍惜	在	你的	怀	那	哪个	是	寒冷的	;

使顽固的屈服，将冰冷的珍藏在你的怀抱中；

[gaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ; [ænd; ənd][grænt]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [trʌst]
guide **that** **which** **is** **wandering** **;** **and** **grant** **unto** **Thy** **servants** **,** **putting** **their** **trust**
指导 那 哪个 是 漫游 ; 和 授予 到 你的 仆人 , 推杆 他们的 相信
[ɪn] [ðiː] ,
in **Thee** **,**
在 汝 ,

引导迷途者；赐予信赖你的仆人以恩典，

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; [grænt][ðem; ðəm]['faɪn(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] ; -
the **merit** **of** **Thy** **righteousness** **;** **grant** **them** **final** **salvation** **;** **63**
这 优点 的 你的 义 ; 授予 他们 最终的 救恩 ; -

因祢的公义，求祢赐予他们最终的救赎；63

[grænt][ðem; ðəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ] !
grant **them** **everlasting** **joy** **!**
授予 他们 永恒 喜悦 !

赐予他们永恒的喜乐!

[oʊ][lɔːrd] , [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prer] , [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr][kraɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
O **Lord** **,** **hear** **our** **prayer** **,** **and** **let** **our** **cry** **come** **unto** **Thee** **.**
哦 主 , 听到 我们的 祷告 , 和 让 我们的 哭 来 到 汝 .

主啊，请垂听我们的祷告，愿我们的呼求达到你面前。

[eɪˈmenˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv] [klɛrˈvoʊ]
— **Bernard** **of** **Clairvaux**
— 伯纳德 的 克莱尔沃

——克莱尔沃的伯纳德

[dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪst]
Delight **in** **Christ**
喜 在 基督

在基督里得乐

['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] !
Jesus **,** **Thou** **joy** **of** **loving** **hearts** **!**
耶稣 , 你 喜悦 的 爱 心 !

耶稣，你是爱之心的喜乐!

[ðaʊ] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf] !
Thou **fount** **of** **life** **!**
你 喷泉 的 生活 !

生命之源啊!

[ðaʊ] [laɪt] [ʌv; əv][men] !
Thou **light** **of** **men** **!**
你 光 的 男人 !

你是人类之光!

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] [blɪs] [ðæt] [ɜːrθ] [imˈpɑːts] ,
From **the** **best** **bliss** **that** **earth** **imparts** **,**
从 这 最好的 极乐 那 地球 赋予 ,

来自大地赋予的最美好的幸福，

[wiː; wi][tɜːrn] [ʌnˈfɪld] [tuː; tə] [ðiː] [əˈgen] .
We **turn** **unfilled** **to** **Thee** **again** **.**
我们 转动 未填写 到 汝 再次 .

我们再次赤诚地转向你。

[ðaɪ] [truːθ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [hæθ] ['evər] [stʊd] ;
Thy truth unchanged hath ever stood ;
你的 真相 未更改 有 曾经 站立 ;

你的真理始终不变;

[ðaʊ] [seɪvəst] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːn] [ðiː] [kɔːl] ;
Thou savest those that on Thee call ;
你 最安全 那些 那 在 汝 称呼 ;

凡呼求你的，你必拯救;

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] ,
To them that seek Thee , Thou art good ,
到 他们 那 寻找 汝 , 你 艺术 好的 ,

对于寻求你的人，你是良善的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [faɪnd] [ðiː] — [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] !
To them that find Thee — All in All !
到 他们 那 寻找 汝 — 全部 在 全部 !

致所有找到你的人——万物之源!

[wiː; wi] [teɪst] [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] [bred] ,
We taste Thee , O Thou living bread ,
我们 品尝 汝 , 哦 你 活的 面包 ,

我们尝到了你的滋味，哦，你这生命的粮，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] [ðiː] [stɪl] ;
And long to feast upon Thee still ;
和 长的 到 盛宴 之上 汝 仍然 ;

并且仍然渴望享用你的盛宴;

[wiː; wi] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] ,
We drink of Thee , the fountain head ,
我们 喝 的 汝 , 这 喷泉 头 ,

我们饮用你的泉源之水，

[ænd; ənd] [θɜːrst] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [fɪl] .
And thirst our souls from Thee to fill .
和 口渴 我们的 灵魂 从 汝 到 充满 .

我们渴望祢来满足我们灵魂的渴求。

['aʊər; ɑːr] ['restləs] ['spɪrɪts] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Our restless spirits yearn for Thee ,
我们的 不安 烈酒 向往 为了 汝 ,

我们躁动不安的灵魂渴望着你，

[(h)weər'eə]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒfəl] [lɑːt][ɪz][kæst] ;
Where'er our changeful lot is cast ;
哪里 我们的 变化 很多 是 投掷 ;

无论我们变幻莫测的命运被抛向何方;

[glæd] , [wen] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [wiː; wi] [siː] ,
Glad , when Thy gracious smile we see ,
高兴的 , 什么时候 你的 亲切 微笑 我们 看 ,

见到祢慈祥的笑容，我们何等欣喜!

[blest] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðiː] [fæst] .
Blest , when our faith can hold Thee fast .
祝福 , 什么时候 我们的 信仰 能 抓住 汝 快速地 .

当我们的信仰能够紧紧抓住你时，我们便蒙受了祝福。

[oʊ]['dʒiːzəs] , ['evər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [steɪ] !
O Jesus , ever with us stay !
哦 耶稣 , 曾经 和 我们 停留 !

耶稣，请永远与我们同在!

[meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['moʊmənts][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt]

Make	all	our	moments	calm	and	bright
制作	全部	我们的	时刻	冷静的	和	明亮的

愿我们所有的时刻都平静而明亮

[tʃeɪs] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv][sɪn] [ə'weɪ] —

Chase	the	dark	night	of	sin	away	—
追赶	这	黑暗的	夜晚	的	罪	离开	—

驱散罪恶的黑夜——

[ʃed] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] [ðaɪ] ['hoʊli] [laɪt] !

Shed	o'er	the	world	Thy	holy	light	!
棚	超过	这	世界	你的	圣	光	!

愿祢的圣光照耀世界!

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv] Clairvaux64

—	Ascribed	to	Bernard	of	Clairvaux64
—	归因于	到	伯纳德	的	Clairvaux64

——据传为克莱尔沃的伯纳德所作[64]

[fɔːr; fər] [greɪs]

For	Grace
为了	优雅

致恩典

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [grænt][juː 'es] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː 'es][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .

O	Lord	Jesus	,	grant	us	Thy	grace	and	give	unto	us	time	for	repentance	.
哦	主	耶稣	,	授予	我们	你的	优雅	和	给	到	我们	时间	为了	悔改	.

主耶稣，求祢赐给我们恩典，给我们悔改的机会。

[wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,

We	would	keep	Thy	commandments	and	do	Thy	bidding	,
我们	会	保持	你的	诫命	和	做	你的	投标	,

我们愿遵守你的诫命，遵行你的旨意。

[tʃuːz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊ] ['æftər]['iːv(ə)l] ;

choose	the	better	part	and	no	longer	follow	after	evil	;
选择	这	更好的	部分	和	不	更长	跟随	后	邪恶的	;

选择上善的道，不要再随从邪恶;

[grænt][juː 'es] [ðaɪ] [streŋθ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [soʊ][biː; bi] , [oʊ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn]

grant	us	Thy	strength	that	this	may	so	be	,	O	loving	Saviour	for	Thine	own
授予	我们	你的	力量	那	这	可能	所以	是	,	哦	爱	救主	为了	瘦	自己的

['neɪmz] [seɪk] .

name's	sake	.
名字	清酒	.

慈爱的救主，为了祢的名，求祢赐予我们力量，使此事得以成就。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— [dæn] Jeremy65

—	Dan	Jeremy65
—	担	Jeremy65

—Dan Jeremy65

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] PRAYERS66

THIRTEENTH	CENTURY	PRAYERS66
第十三	世纪	PRAYERS66

十三世纪祈祷文66

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs]

Make	Me	an	Instrument	of	Thy	Peace
制作	我	一个	乐器	的	你的	和平

使我成为你和平的工具

[lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] ;

Lord	,	make	me	an	instrument	of	Thy	peace	;
主	,	制作	我	一个	乐器	的	你的	和平	;

主啊，使我成为你和平的工具;

[wer] [heɪt] [ruːlz] , [let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [lʌv] ,

Where	hate	rules	,	let	me	bring	love	,
在哪里	恨	规则	,	让	我	带来	爱	,

在仇恨横行的地方，让我带来爱。

[wer] ['mælɪs] , [fər'gɪvnəs] ,

Where	malice	,	forgiveness	,
在哪里	恶意	,	饶恕	,

恶意、宽恕，

[wer] [dis'pjuːts] , [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

Where	disputes	,	reconciliation	,
在哪里	争议	,	和解	,

争议、和解、

[wer] ['erər] , [truːθ] ,

Where	error	,	truth	,
在哪里	错误	,	真相	,

错误、真理、

[wer] [daʊt] , [bɪ'liːf] ,

Where	doubt	,	belief	,
在哪里	怀疑	,	信仰	,

怀疑、信仰，

[wer] [dɪ'sper] , [hoʊp] ,

Where	despair	,	hope	,
在哪里	绝望	,	希望	,

绝望与希望交织之处

[wer] ['dɑːrknəs] , [ðaɪ] [laɪt] ,

Where	darkness	,	Thy	light	,
在哪里	黑暗	,	你的	光	,

黑暗之中，你的光芒，

[wer] ['sɑːroʊ] , [dʒɔɪ] !

Where	sorrow	,	joy	!
在哪里	悲哀	,	喜悦	!

悲伤与欢乐并存!

[oʊ]['mæstər] , [let][ˌem 'iː] [straɪv] [mɔːr] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

O	Master	,	let	me	strive	more	to	comfort	others	than	to	be	comforted	,
哦	掌握	,	让	我	努力	更多的	到	舒适	其他的	比	到	是	安慰	,

主啊，愿我更多地去安慰别人，而不是被安慰。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

To	understand	others	than	to	be	understood	,
到	理解	其他的	比	到	是	理解	,

理解他人比被理解更重要

[tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !

To	love	others	,	more	than	to	be	loved	!
到	爱	其他的	,	更多的	比	到	是	喜爱	!

爱人胜于被爱!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

For	he	who	gives	,	receives	,
为了	他	WHO	给予	,	接收	,

施比受更有福。

[hiː; hi] [huː] [fə'gets] [hɪm'self] , [faindz] ,

He	who	forgets	himself	,	finds	,
他	WHO	忘记了	他自己	,	发现	,

忘却自我的人，才能找到自我。

[hiː; hi] [huː] [fə'givz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fər'gɪvnəs] ,

He	who	forgives	,	receives	forgiveness	,
他	WHO	原谅	,	接收	饶恕	,

宽恕他人者，亦蒙宽恕。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [wiː; wi][raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

And	dying	,	we	rise	again	to	eternal	life	.
和	垂死	,	我们	上升	再次	到	永恒	生活	.

死亡之后，我们将复活，获得永生。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi]

—	Francis	of	Assisi
—	弗朗西斯	的	阿西西

——阿西西的圣方济各

[ðə; ði] ['deɪli] [prer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]

The	Daily	Prayer	of	St	.	Francis
这	日常的	祷告	的	英石	.	弗朗西斯

圣方济各的每日祈祷文

[maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][maɪ][ɔːl] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [swiːtəst] [lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] ?

My	God	,	and	my	all	,	who	art	Thou	,	sweetest	Lord	,	my	God	?
我的	上帝	,	和	我的	全部	,	WHO	艺术	你	,	最甜美的	主	,	我的	上帝	?

我的神，我的一切，你是谁，最甜蜜的主，我的神?

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrm] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ?

And	who	am	I	,	a	poor	worm	,	Thy	servant	?
和	WHO	是	我	,	一个	贫穷的	蠕虫	,	你的	仆人	?

我算什么？一条可怜的虫，你的仆人?

['hoʊliːɪst][lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðiː] ! [swiːtəst] [lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðiː] !

Holiest	Lord	,	I	would	love	Thee	!	Sweetest	Lord	,	I	would	love	Thee	!
最神圣的	主	,	我	会	爱	汝	!	最甜美的	主	,	我	会	爱	汝	!

至圣至爱的主啊，我愿爱你！至慈至爱的主啊，我愿爱你!

[lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] , and67

Lord	,	my	God	,	I	give	to	Thee	all	my	heart	and	body	,	and67
主	,	我的	上帝	,	我	给	到	汝	全部	我的	心	和	身体	,	and67

主啊，我的神，我将我的心和我的身都献给你，并且67

['viːəməntli] [dɪ'zaɪər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] , [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] .

vehemently	desire	,	if	I	might	know	how	,	to	do	more	for	Thy	love	.
强烈地	欲望	,	如果	我	可能	知道	如何	,	到	做	更多的	为了	你的	爱	.

我渴望，如果我知道该怎么做，就能为祢的爱做更多的事情。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi]
— Francis of Assisi
— 弗朗西斯 的 阿西西

——阿西西的圣方济各

[preɪz]
Praise
称赞

称赞

[naʊ] [tu:; tə] [ðæt] [gɑ:d] , [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Now to that God , who has suffered so much for us ,
现在 到 那 上帝 , WHO 有 遭受 所以 很多 为了 我们 ,

现在，我要向那位为我们受苦如此之多的上帝致敬，

[hu:] [æt; ət][wʌn] ['gɪvɪŋ] [hæz; həz] [kən'fə:d] [ɑ:n][ju: 'es][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,
who at one giving has conferred on us so many good things ,
WHO 在 一 给予 有 授予 在 我们 所以 许多 好的 事物 ,

他一次性地赐予了我们这么多美好的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [kən'fɜ:r][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ,
and will yet confer so many more ,
和 将要 然而 授予 所以 许多 更多的 ,

而且还将赋予更多，

[tu:; tə] [ðɪs] [gɑ:d][let] ['evri] ['kri:tʃər] [hu:] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
to this God let every creature who is in heaven or upon the earth ,
到 这 上帝 让 每一个 生物 WHO 是 在 天堂 或者 之上 这 地球 ,

愿一切在天上、在地上的受造物，都归于这神。

[ɪn][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , ['rendər] [preɪz] , ['glɔ:ri] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
in the sea or in the depth of the abyss , render praise , glory , honour and
在 这 海 或者 在 这 深度 的 这 深渊 , 使成为 称赞 , 荣耀 , 荣誉 和
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

无论是在大海中还是在深渊里，都要献上赞美、荣耀、尊崇和祝福。

[hi:; hi][ɪz][hɪm'self]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] .
He is himself our virtue and our strength .
他 是 他自己 我们的 美德 和 我们的 力量 .

他本身就是我们的美德和力量。

[hi:; hi][ə'loʊn][ɪz] [gʊd] , ['lɔ:fti] , [ɔ:l'maɪti] , ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ; [ðə; ði]['oʊnli]['hoʊli] ,
He alone is good , lofty , almighty , admirable , and glorious ; the only holy ,
他 独自的 是 好的 , 高远 , 全能的 , 令人钦佩的 , 和 辉煌 ; 这 仅有的 圣 ,

唯有祂是良善的、崇高的、全能的、可敬的、荣耀的；祂是唯一圣洁的，

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θru:] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
worthy of praise and blessed through ages of ages .
值得 的 称赞 和 蒙福 通过 年龄 的 年龄 .

值得称赞，并蒙受永世祝福。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi]
— Francis of Assisi
— 弗朗西斯 的 阿西西

——阿西西的圣方济各

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [wɪl]
For the Knowledge of God's Will
为了 这 知识 的 神的 将要

为了认识神的旨意

[gɑ:d] , [ɔ:l'maɪti] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,
God , almighty , eternal , righteous , and merciful ,
上帝 , 全能的 , 永恒 , 正义 , 和 仁慈 ,

上帝，全能的，永恒的，公义的，仁慈的，

[gɪv] [tu:; tə][ju: 'es] [pʊr] ['sɪnərz] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ,
give to us poor sinners to do for Thy sake all that we know of Thy will ,
给 到 我们 贫穷的 罪人 到 做 为了 你的 清酒 全部 那 我们 知道 的 你的 将要 ,

求祢赐给我们这些可怜的罪人，让我们为了祢的缘故，去做我们所知道的祢旨意的一切事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [pli:ziz] [ði:] , [soʊ] [ðæt] ['ɪnwərdli] [pjʊrəˌfaɪd] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
and to will always what pleases Thee , so that inwardly purified , enlightened ,
和 到 将要 总是 什么 请 汝 , 所以 那 内心 纯化 , 开明 ,

并且要始终立志做你所喜悦的事，这样内心才能净化、开悟。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
and kindled by the fire of the Holy Spirit ,
和 点燃 经过 这 火 的 这 圣 精神 ,

并被圣灵之火点燃，

[wi:; wi] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs]
we may follow in the footprints of Thy well - beloved Son , our Lord Jesus
我们 可能 跟随 在 这 脚印 的 你的 出色地 - 心爱 儿子 , 我们的 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

我们可以追随祢爱子，我们主耶稣基督的足迹。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi]
— Francis of Assisi
— 弗朗西斯 的 阿西西

——阿西西的圣方济

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[ɔ:l'maɪti] , [moʊst]['hoʊli] , [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [su'pri:m] [gɑ:d] , ['hoʊli][ænd; ənd][dʒʌst] ['fɑ:ðər] , [lɔ:rd]
Almighty , most holy , most high and supreme God , holy and just Father , Lord
全能者 , 最多 圣 , 最多 高的 和 最高 上帝 , 圣 和 只是 父亲 , 主
,
,
,

全能、至圣、至高无上的上帝，圣洁公义的父，主啊，

[kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] Thee68

king	of	heaven	and	earth	,	for	Thyself	we	give	thanks	to	Thee68
国王	的	天堂	和	地球	,	为了	你自己	我们	给	谢谢	到	Thee68

天地之王，我们因祢而感谢祢68

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] ['oʊnli][sʌn] ,

because	by	Thy	holy	will	,	and	by	Thine	only	Son	,
因为	经过	你的	圣	将要	,	和	经过	瘦	仅有的	儿子	,

因为藉着祢的圣意，藉着祢的独生子，

[ðaʊ] [hæst] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['kɔːrpərəl][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd] [dɪdst]

Thou	hast	created	all	things	spiritual	and	corporal	in	the	Holy	Ghost	and	didst
你	哈斯特	创建	全部	事物	精神	和	下士	在	这	圣	鬼	和	迪斯特

[pleɪs] [ˌjuː 'es] [meɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɪn]['pærədaɪs] ,

place	us	made	to	Thine	image	and	likeness	in	paradise	,
地方	我们	制成	到	瘦	图像	和	相似	在	天堂	,

你藉着圣灵创造了万物，包括属灵的和属肉体的，并将我们按你的形象和样式造在天堂里。

[wens] [wiː; wi] [fel] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .

whence	we	fell	by	our	own	fault	.
何处	我们	跌倒	经过	我们的	自己的	过错	.

我们因自己的过错而堕落至此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][baɪ] [ðaɪ] [sʌn] [ðaʊ] [dɪdst] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es] ,

And	we	give	Thee	thanks	because	,	as	by	Thy	Son	Thou	didst	create	us	,
和	我们	给	汝	谢谢	因为	,	作为	经过	你的	儿子	你	迪斯特	创造	我们	,

我们感谢你，因为你藉着你的儿子创造了我们。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

so	by	the	true	and	holy	love	with	which	Thou	hast	loved	us	,
所以	经过	这	真的	和	圣	爱	和	哪个	你	哈斯特	喜爱	我们	,

所以，因着祢爱我们那真挚而神圣的爱，

[ðaʊ] [dɪdst] [kɔːz] [hɪm; ɪm] , [truː] [gɑːd][ænd; ənd] [truː] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] . . . .

Thou	didst	cause	Him	,	true	God	and	true	man	,	to	be	born	.	.	.	.
你	迪斯特	原因	他	,	真的	上帝	和	真的	男人	,	到	是	出生	.	.	.	.

你使祂，真神也是真人，降生于世……

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [sʌn] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn]

And	we	give	thanks	to	Thee	because	Thy	Son	Himself	is	to	come	again	in
和	我们	给	谢谢	到	汝	因为	你的	儿子	他本人	是	到	来	再次	在

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . . . [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðiː] [ænd; ənd]

the	glory	of	His	Majesty	.	.	.	to	say	to	all	who	have	known	Thee	and
这	荣耀	的	他的	威严	.	.	.	到	说	到	全部	WHO	有	已知	汝	和

[ə'dɔrd] [ðiː] ,

adored	Thee	,
受人喜爱	汝	,

我们感谢祢，因为祢的圣子将亲自带着祂威严的荣耀再次降临……向所有认识祢、敬拜祢的人说：

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðiː] [ɪn] [rɪ'pentəns] : “ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	served	Thee	in	repentance	:	“	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,
和	服务	汝	在	悔改	:	“	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

他们悔改后侍奉你：“蒙我父赐福的，来吧，

[pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

possess	the	Kingdom	prepared	for	you	from	the	beginning	of	the	world	.
具有	这	王国	准备	为了	你	从	这	开始	的	这	世界	.

拥有从创世之初就为你们预备的国度。

” [ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][wiː; wi] [retʃiz] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [neɪm] [ðiː] ,

”	And	since	all	we	wretches	and	sinners	are	not	worthy	to	name	Thee	,
”	和	自从	全部	我们	可怜虫	和	罪人	是	不是	值得	到	姓名	汝	,

“既然我们这些罪孽深重之人都不配尊崇祢的名，

[wi:; wi] ['hʌmbli] [bɪ'si:tʃ] [ðiː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

we	humbly	beseech	Thee	,	that	our	Lord	Jesus	Christ	,	Thy	beloved	Son	,
我们	谦卑地	恳求	汝	,	那	我们的	主	耶稣	基督	,	你的	心爱	儿子	,

我们谦卑地恳求你，愿我们的主耶稣基督，你的爱子，

[ɪn] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] [wel] [pliːzd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði] ['pærəˌklit] ,

in	whom	Thou	art	well	pleased	,	together	with	the	Holy	Ghost	,	the	Paraclete	,
在	谁	你	艺术	出色地	高兴	,	一起	和	这	圣	鬼	,	这	圣灵	,

你所喜悦的，连同圣灵，保惠师，

[meɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɔːl]

may	give	thanks	to	Thee	as	it	is	pleasing	to	Thee	and	Them	,	for	all
可能	给	谢谢	到	汝	作为	它	是	令人愉悦	到	汝	和	他们	,	为了	全部

.

:

.

可以向你感恩，因为这令你和他们都感到喜悦，为了所有人。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi]

—	Francis	of	Assisi
—	弗朗西斯	的	阿西西

——阿西西的圣方济各

[preɪz] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

Praise	and	Guidance
称赞	和	指导

表扬与指导

[ɔːl'maɪti] , [moʊst]['hoʊli] , [moʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] [su'priːm] [gɑːd] , [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] , [ɔːl] [gʊd] ,

Almighty	,	most	holy	,	most	high	,	and	supreme	God	,	highest	good	,	all	good	,
全能者	,	最多	圣	,	最多	高的	,	和	最高	上帝	,	最高	好的	,	全部	好的	,

['hoʊlli] [gʊd] ,

wholly	good	,
完全	好的	,

全能、至圣、至高、至善的上帝，至善至美的上帝，一切美好的上帝，完全美好的上帝。

[huː] [ə'loʊn] [ɑːrt] [gʊd] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] ['rendər] [ɔːl] [preɪz] , [ɔːl] ['glɔːri] , [ɔːl] [θæŋks] ,

who	alone	art	good	,	to	Thee	we	render	all	praise	,	all	glory	,	all	thanks	,
WHO	独自的	艺术	好的	,	到	汝	我们	使成为	全部	称赞	,	全部	荣耀	,	全部	谢谢	,

唯有祢是至善的，我们向祢献上一切赞美、荣耀和感谢。

[ɔːl] ['ɑːnər] , [ɔːl] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːr] [ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .

all	honor	,	all	blessing	,	and	we	shall	always	refer	all	good	to	Thee	.
全部	荣誉	,	全部	祝福	,	和	我们	将	总是	参考	全部	好的	到	汝	.

一切荣耀、一切祝福，以及我们永远将一切美好归功于你。

[ɔːl'maɪti] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] , -

Almighty	,	eternal	,	just	,	and	merciful	God	,	69
全能者	,	永恒	,	只是	,	和	仁慈	上帝	,	-

全能、永恒、公义、仁慈的上帝，69

[gɪv] [tuː; tə] [ju: 'es] [retʃiz] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ðiː] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd]

give	to	us	wretches	to	do	for	Thee	what	we	know	Thee	to	will	and
给	到	我们	可怜虫	到	做	为了	汝	什么	我们	知道	汝	到	将要	和

[tuː; tə] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ;

to	will	always	that	which	is	pleasing	to	Thee	;
到	将要	总是	那	哪个	是	令人愉悦	到	汝	;

赐给我们这些罪人，让我们为你做我们知道你所喜悦的事，并且永远做你所喜悦的事；

[soʊ] [ðæt] ['ɪnwərdli] [pjʊrəˌfaɪd] , ['ɪnwərdli] [i'lju:mind] [ænd; ənd] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	inwardly	purified	,	inwardly	illumined	and	kindled	by	the	flame	of	the
所以	那	内心	纯化	,	内心	照明	和	点燃	经过	这	火焰	的	这

['hoʊli] [goʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

如此，内心得以净化，内心被圣灵之火照亮和点燃，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs]

we	may	be	able	to	follow	in	the	footsteps	of	Thy	Son	,	our	Lord	Jesus
我们	可能	是	有能力的	到	跟随	在	这	脚步声	的	你的	儿子	,	我们的	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

我们或许能够追随祢的儿子，我们的主耶稣基督的足迹，

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ə'loʊn] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

and	by	Thy	grace	alone	come	to	Thee	the	Most	High	,
和	经过	你的	优雅	独自的	来	到	汝	这	最多	高的	,

唯有藉着祢的恩典，才能来到至高者面前。

[hu:] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['trɪnəti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['ju:nəti]['laɪvɪst][ænd; ənd] [reɪgnəst] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪ] [gɑ:d]

who	in	perfect	Trinity	and	simple	unity	livest	and	reignest	and	gloriest	God
WHO	在	完美的	三位一体	和	简单的	统一	活的	和	统治	和	最辉煌的	上帝

[ɔ:l'maɪti] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

Almighty	for	ever	and	ever	.
全能者	为了	曾经	和	曾经	.

祂以完美的三位一体和简单的合一，永永远远活着、掌权、荣耀全能的上帝。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi]

—	Francis	of	Assisi
—	弗朗西斯	的	阿西西

——阿西西的圣方济各

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərz]

For	the	Brothers
为了	这	兄弟

致兄弟们

[lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [dɪdst] [tʃu:z] [ðaɪn] [ə'pɔsəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] ,

Lord	Jesus	,	Thou	didst	choose	Thine	apostles	to	the	number	of	twelve	,
主	耶稣	,	你	迪斯特	选择	瘦	使徒	到	这	数字	的	十二	,

主耶稣，你拣选了十二位使徒，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [bɪ'treɪ] [ði:] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ði:]

and	if	one	of	them	did	betray	Thee	,	the	others	,	remaining	united	to	Thee
和	如果	一	的	他们	做过	背叛	汝	,	这	其他的	,	其余的	团结的	到	汝

,

,

,

即使他们之中有人背叛了你，其他人仍将与你团结一致。

[priːtʃt] [ðaɪ] ['hoʊli]['gɑːsp(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

preached	**Thy**	**holy**	**Gospel**	**,**	**filled**	**with**	**one**	**and**	**the**	**same**	**inspiration**	**;**	**and**
布道	你的	圣	福音	,	已填	和	一	和	这	相同的	灵感	;	和

[bɪ'hoʊld] [naʊ] ,

behold	**now**	**,**
看哪	现在	,

宣讲祢神圣的福音，充满着同样的启示；看哪，如今，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪz] ,

remembering	**the**	**former**	**days**	**,**
记住	这	以前的	天	,

怀念往昔岁月，

[ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ʌp'hoʊld] [feɪθ] ,

Thou	**hast**	**raised**	**up**	**the**	**Religion**	**of**	**the**	**Brothers**	**in**	**order**	**to**	**uphold**	**faith**	**,**
你	哈斯特	提高	向上	这	宗教	的	这	兄弟	在	命令	到	坚持	信仰	,

你兴起了兄弟会的宗教，为的是维护信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gɑːsp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	**that**	**by**	**them**	**the**	**mystery**	**of**	**Thy**	**Gospel**	**may**	**be**	**accomplished**	**.**
和	那	经过	他们	这	神秘	的	你的	福音	可能	是	完成	.

愿藉着他们，祢福音的奥秘得以成就。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ]

Who	**will**	**take**	**their**	**place**	**if**	**,**	**instead**	**of**	**fulfilling**	**their**	**mission**	**and**	**being**	**shining**
WHO	将要	拿	他们的	地方	如果	,	反而	的	满足	他们的	使命	和	存在	灼灼

[ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ɔːl] ,

examples	**for**	**all**	**,**
示例	为了	全部	,

如果他们不履行使命，不成为所有人的榜样，谁来接替他们的位置?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

they	**are**	**seen**	**to**	**give**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**works**	**of**	**darkness**	**?**
他们	是	已见	到	给	他们自己	向上	到	这	作品	的	黑暗	?

他们被视为投身于黑暗势力的行径?

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi]

—	**Francis**	**of**	**Assisi**
—	弗朗西斯	的	阿西西

——阿西西的圣方济各

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv]

For	**Thy**	**Love**
为了	你的	爱

为了你的爱

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] ,

I	**beseech**	**Thee**	**,**	**O**	**Lord**	**,**
我	恳求	汝	,	哦	主	,

主啊，我恳求你，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] [swiːt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [meɪ] [əb'zɔːrb][maɪ] soul70

that	**the**	**fiery**	**and**	**sweet**	**strength**	**of**	**Thy**	**love**	**may**	**absorb**	**my**	**soul70**
那	这	火热	和	甜的	力量	的	你的	爱	可能	吸收	我的	soul70

愿祢炽热而甜蜜的爱，充满我的灵魂。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
from **all** **things** **that** **are** **under** **heaven** **,**
从 全部 事物 那 是 在下面 天堂 ,

天下万物中，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [deɪn] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv]
that **I** **may** **die** **for** **love** **of** **Thy** **love** **as** **Thou** **didst** **deign** **to** **die** **for** **the** **love**
那 我 可能 死 为了 爱 的 你的 爱 作为 你 迪斯特 设计 到 死 为了 这 爱
[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
of **my** **love** **.**
的 我的 爱 .

愿我能因爱你的爱而死，正如你甘愿为我的爱而死一样。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi]
— Francis of Assisi
— 弗朗西斯 的 阿西西

——阿西西的圣方济各

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
Thanks be to Thee , O Lord Jesus Christ , for all the benefits which Thou hast
谢谢 是 到 汝 , 哦 主 耶稣 基督 , 为了 全部 这 好处 哪个 你 哈斯特
['gɪv(ə)n][ju: 'es] ;
given us ;
给定 我们 ;

主耶稣基督，感谢你赐予我们的一切恩惠；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for all the pains and insults which Thou hast borne for us .
为了 全部 这 疼痛 和 侮辱 哪个 你 哈斯特 出生 为了 我们 .

感谢你为我们承受的一切痛苦和侮辱。

[oʊ][moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l] [rɪ'di:mər] , [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [meɪ] [wi:; wi] [noʊ] [ði:] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
O most merciful Redeemer , friend and brother , may we know Thee more clearly ,
哦 最多 仁慈 救世主 , 朋友 和 兄弟 , 可能 我们 知道 汝 更多的 清楚地 ,

至仁至慈的救赎主，我的朋友，我的兄弟，愿我们更清楚地认识祢。

[lʌv] [ði:] [mɔ:r] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ði:] [mɔ:r] ['nɪrli] ; [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [oʊn] [seɪk] .
love Thee more dearly , and follow Thee more nearly ; for Thine own sake .
爱 汝 更多的 亲爱的 , 和 跟随 汝 更多的 几乎 ; 为了 瘦 自己的 清酒 .

为了祢的缘故，要更加深爱祢，更加紧密地跟随祢。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər]
— Richard of Chichester
— 理查德 的 奇切斯特

——奇切斯特的理查德

['deɪli] [prer]
Daily **Prayer**
日常的 祷告

每日祈祷

[grænt][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , ['pruːdntli] [tuː; tə] ['stʌdi] , ['raɪtli] [tuː; tə]
Grant **me** **,** **I** **beseech** **Thee** **,** **O** **merciful** **God** **,** **prudently** **to** **study** **,** **rightly** **to**
授予 我 , 我 恳求 汝 , 哦 仁慈 上帝 , 谨慎地 到 学习 , 没错 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

恳求祢，仁慈的上帝，赐予我谨慎学习、正确理解的能力。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
and **perfectly** **to** **fulfill** **that** **which** **is** **pleasing** **to** **Thee** **,**
和 完美 到 实现 那 哪个 是 令人愉悦 到 汝 ,

完美地满足你所喜悦的事，

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .
to **the** **praise** **and** **glory** **of** **Thy** **name** **.**
到 这 称赞 和 荣耀 的 你的 姓名 .

为要赞美和荣耀你的名。

[ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ɑːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ;
Thou **,** **O** **Christ** **,** **art** **the** **King** **of** **glory** **;**
你 , 哦 基督 , 艺术 这 国王 的 荣耀 ;

基督啊，你是荣耀之王；

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .
Thou **art** **the** **everlasting** **Son** **of** **the** **Father** **.**
你 艺术 这 永恒 儿子 的 这 父亲 .

你是父永恒的儿子。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs]
— **Thomas** **Aquinas**
— 托马斯 阿奎那

——托马斯·阿奎那

[fɔːr; fər] ['stedfæstnəs]
For **Steadfastness**
为了 坚定不移

为了坚定不移

[grænt][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , ['fɜːrvəntli] [tuː; tə]
Grant **me** **,** **I** **beseech** **Thee** **,** **almighty** **and** **most** **merciful** **God** **,** **fervently** **to**
授予 我 , 我 恳求 汝 , 全能的 和 最多 仁慈 上帝 , 热切地 到
[dɪ'zaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

恳求您，全能而仁慈的上帝，赐予我热切的渴望，

['waɪzli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]
wisely **to** **search** **out** **,** **and** **perfectly** **to** **fulfill** **,** **all** **that** **is** **well** **-** **pleasing** **unto**
明智地 到 搜索 出去 , 和 完美 到 实现 , 全部 那 是 出色地 - 令人愉悦 到
[ðiː] .
Thee **.**
汝 .

明智地去寻找并完美地去实现一切令你喜悦的事。

['ɔ:rdər] [ðaʊ] [maɪ] ['wɜ:rldli] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

Order	**Thou**	**my**	**worldly**	**condition**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**Thy**	**name**	**;**	**and**	**,**	**of**	**all**	**that**
命令	你	我的	世俗	状况	到	这	荣耀	的	你的	姓名	;	和	,	的	全部	那

Thou71

Thou71

Thou71

求祢使我世俗的境况荣耀祢的名；并且，祢所赐的一切71

[ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , [grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti] ,

requirest	**me**	**to**	**do**	**,**	**grant**	**me**	**the**	**knowledge**	**,**	**the**	**desire**	**,**	**and**	**the**	**ability**	**,**
需要	我	到	做	,	授予	我	这	知识	,	这	欲望	,	和	这	能力	,

要求我去做，请赐予我知识、愿望和能力。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] , [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ði:] ,

that	**I**	**may**	**so**	**fulfill**	**it**	**as**	**I**	**ought**	**,**	**and**	**may**	**my**	**path**	**to**	**Thee**	**,**
那	我	可能	所以	实现	它	作为	我	应该	,	和	可能	我的	小路	到	汝	,

愿我能按我应尽之责完成此事，愿我通往你的道路，

[aɪ] [preɪ] , [bi:; bi] [seɪf] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

I	**pray**	**,**	**be**	**safe**	**,**	**straightforward**	**,**	**and**	**perfect**	**to**	**the**	**end**	**.**
我	祈祷	,	是	安全的	,	直截了当	,	和	完美的	到	这	结尾	.

我祈祷，愿你平安、坦诚、完美直至永远。

[gɪv] [ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [ə; eɪ] ['stedfæst] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [noʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [dræg]

Give	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**a**	**steadfast**	**heart**	**,**	**which**	**no**	**unworthy**	**affection**	**may**	**drag**
给	我	,	哦	主	,	一个	坚定不移	心	,	哪个	不	不配	感情	可能	拖

['daʊnwərdz] ;

downwards	**;**
向下	;

主啊，求你赐我一颗坚定的心，使它不被任何不正当的感情所动摇；

[gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'kɔŋkəd] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [noʊ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [wer] [aʊt] ; [gɪv] [ˌem 'i:]

give	**me**	**an**	**unconquered**	**heart**	**,**	**which**	**no**	**tribulation**	**can**	**wear**	**out**	**;**	**give**	**me**
给	我	一个	未被征服的	心	,	哪个	不	苦难	能	穿	出去	;	给	我

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑ:rt] ,

an	**upright**	**heart**	**,**
一个	直立	心	,

赐给我一颗不屈不挠的心，任何苦难都无法磨灭它；赐给我一颗正直的心，

[wɪtʃ] [noʊ] [ʌn'wɜ:rði] ['pɜ:rpəs] [meɪ] [tempt] [ə'saɪd] .

which	**no**	**unworthy**	**purpose**	**may**	**tempt**	**aside**	**.**
哪个	不	不配	目的	可能	诱惑	旁边	.

任何不正当的目的都不能诱惑它偏离正道。

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] [maɪ][gɑ:d] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ði:] , ['dɪlɪdʒəns]

Bestow	**upon**	**me**	**also**	**,**	**O**	**Lord**	**my**	**God**	**,**	**understanding**	**to**	**know**	**Thee**	**,**	**diligence**
赐给	之上	我	还	,	哦	主	我的	上帝	,	理解	到	知道	汝	,	勤勉

[tu:; tə] [si:k] [ði:] ,

to	**seek**	**Thee**	**,**
到	寻找	汝	,

主我的神啊，求你赐给我认识你的智慧，赐给我寻求你的殷勤。

['wɪzdəm] [tu:; tə][faɪnd] [ði:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ðæt] [meɪ] ['faɪnəli] [ɪm'breɪs] [ði:] .

wisdom	**to**	**find**	**Thee**	**,**	**and**	**a**	**faithfulness**	**that**	**may**	**finally**	**embrace**	**Thee**	**.**
智慧	到	寻找	汝	,	和	一个	忠诚	那	可能	最后	拥抱	汝	.

拥有智慧去找到你，拥有忠诚去最终拥抱你。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs]
— Thomas Aquinas
— 托马斯 阿奎那

——托马斯·阿奎那

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
For Love of Jesus
为了 爱 的 耶稣

为了耶稣的爱

[ɑː] ! [swiːt] ['dʒiːzəs] , [pɪrs] [ðə; ðɪ] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['helθf(ə)l] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]
Ah ! sweet Jesus , pierce the marrow of my soul with the healthful shafts of
啊 ! 甜的 耶稣 , 刺穿 这 骨髓 的 我的 灵魂 和 这 健康的 轴 的
[ðaɪ] [lʌv] ,
Thy love ,
你的 爱 ,

啊！亲爱的耶稣，请用祢爱的圣箭刺穿我的灵魂深处！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][bɜːrn] , [ænd; ənd] [melt] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər]
that it may truly burn , and melt , and languish , with the only desire
那 它 可能 真的 烧伤 , 和 熔化 , 和 憔悴 , 和 这 仅有的 欲望
[ʌv; əv] [ðiː] ;
of Thee ;
的 汝 ;

愿它真正燃烧、融化、凋零，只为满足你唯一的愿望；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
that it may desire to be dissolved , and to be with Thee ;
那 它 可能 欲望 到 是 溶解 , 和 到 是 和 汝 ;

愿它渴望消亡，与你同在；

[let][ˌaɪ 'tiː]['hʌŋgər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv][laɪf] : [let][ˌaɪ 'tiː][θɜːrst]['æftər] [ðiː] ,
let it hunger alone for the bread of life : let it thirst after Thee ,
让 它 饥饿 独自的 为了 这 面包 的 生活 : 让 它 口渴 后 汝 ,

让它只渴慕生命的粮；让它只渴慕你，

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [truː] ['pleʒər] ; [let][ˌaɪ 'tiː]
the spring and fountain of eternal light , the stream of true pleasure ; let it
这 春天 和 喷泉 的 永恒 光 , 这 溪流 的 真的 乐趣 ; 让 它
['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪər] [ðiː] ,
always desire Thee ,
总是 欲望 汝 ,

永恒光明的源泉，真正快乐的河流；愿它永远渴望你。

[siːk] [ðiː] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðiː] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [rest][ɪn] [ðiː] .
seek Thee , and find Thee , and sweetly rest in Thee .
寻找 汝 , 和 寻找 汝 , 和 甜蜜地 休息 在 汝 .

寻求你，必能找到你，并能在你里面安息。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— [boʊnɑːvɛn'tʊrə]
— Bonaventura
— 博纳文图拉

—博纳文图拉

[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [greɪs]
For Pardon , Purity , and Grace
为了 赦免 , 纯度 , 和 优雅

为了宽恕、纯洁和恩典

[oʊ]['hoʊli][gɑ:d] , [ɪn] [hu:m] [ɪz][ɔ:l] ['gʊdnəs] ,
O Holy God , in whom is all goodness ,
哦 圣 上帝 , 在 谁 是 全部 善良 ,

圣洁的上帝，祢拥有万善，

[hu:z] ['pɪti][ænd; ənd]['mɜ:rsi] [meɪd] [ði:] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] the72
whose pity and mercy made Thee to descend from the72
谁 遗憾 和 怜悯 制成 汝 到 下降 从 the72

你的怜悯和慈悲使你从天上降临。72

[haɪ] [θroʊn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
high throne down into this world , the valley of woe and weeping ,
高的 王座 向下 进入 这 世界 , 这 谷 的 悲哀 和 哭泣 ,

高高的王座降临人间，坠入悲惨哭泣的山谷，

[ænd; ənd] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['sʌfər] [peɪn][ænd; ənd]
and here to take our nature , and in that nature to suffer pain and
和 这里 到 拿 我们的 自然 , 和 在 那 自然 到 遭受 疼痛 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而我们之所以来到这里，是为了接受我们的本性，并承受这种本性带来的痛苦和死亡。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tu:; tə] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
to bring our souls to Thy Kingdom .
到 带来 我们的 灵魂 到 你的 王国 .

引领我们的灵魂进入你的国度。

['mɜ:rsɪf(ə)l] [lɔ:rd] , [fər'gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [θɔ:t] , [ænd; ənd]
Merciful Lord , forgive us all our sins that we have done , thought , and
仁慈 主 , 原谅 我们 全部 我们的 罪孽 那 我们 有 完毕 , 想法 , 和
[sed] .
said .
说 .

仁慈的主啊，请宽恕我们所做、所想、所说的一切罪过。

[oʊ] ['glɔ:riəs] ['trɪnəti] , [send] [ˌju: 'es] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][soʊl] ;
O glorious Trinity , send us cleanness of heart and purity of soul ;
哦 辉煌 三位一体 , 发送 我们 清洁 的 心 和 纯度 的 灵魂 ;

荣耀的三位一体啊，请赐予我们心灵的纯洁和灵魂的纯净；

[rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] ,
restore us with Thy Holy Spirit , and strengthen us with Thy might ,
恢复 我们 和 你的 圣 精神 , 和 加强 我们 和 你的 可能 ,

求祢以圣灵复兴我们，以祢的大能坚固我们。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð'stænd] ['i:v(ə)l] [temp'teiʃənz] .
that we may always withstand evil temptations .
那 我们 可能 总是 经受 邪恶的 诱惑 .

使我们永远能够抵御邪恶的诱惑。

['kʌmfərt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
Comfort us with Thy Holy Ghost , and fulfill us with grace and charity ,
舒适 我们 和 你的 圣 鬼 , 和 实现 我们 和 优雅 和 慈善机构 ,

求祢以圣灵安慰我们，以恩典和仁爱充满我们。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [lɪv; laɪv] ['vɜ:rtʃuəsli] [ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,
that we may henceforth live virtuously and love Thee with all our heart ,
那 我们 可能 今后 居住 有德行 和 爱 汝 和 全部 我们的 心 ,

愿我们从此以后都能过着美德的生活，并全心全意地爱你。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊl] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər]

with	all	our	might	,	and	with	all	our	soul	,	so	that	we	may	never
和	全部	我们的	可能	,	和	和	全部	我们的	灵魂	,	所以	那	我们	可能	绝不

[ə'fend] [ðiː] ,

offend	Thee	,
得罪	汝	,

我们要竭尽全力，全心全意，以免冒犯你。

[bʌt; bət]['evər] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] ['pleʒər] [ɪn] [wɪl] , [wɜːrd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [diːd] .

but	ever	follow	Thy	pleasure	in	will	,	word	,	thought	,	and	deed	.
但	曾经	跟随	你的	乐趣	在	将要	,	单词	,	想法	,	和	契据	.

但要始终在意志、言语、思想和行为上遵行你的旨意。

[naʊ] [grænt][juː 'es] [ðɪs] , [gʊd] [lɔːrd] , [ðæt] [ɑːrt] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ɪ'tɜːrnəli] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ;

Now	grant	us	this	,	good	Lord	,	that	art	infinite	,	which	eternally	shall	endure	;
现在	授予	我们	这	,	好的	主	,	那	艺术	无限	,	哪个	永恒	将	忍受	;

仁慈的主啊，请赐予我们这无限的、永恒不灭的事物；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] .

through	Jesus	Christ	Thy	Son	.
通过	耶稣	基督	你的	儿子	.

藉着你的儿子耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['rɪtʃəd] Rolle73

—	Richard	Rolle73
—	理查德	Rolle73

—理查德·罗尔73

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] PRAYERS74

FOURTEENTH	CENTURY	PRAYERS74
第十四	世纪	PRAYERS74

十四世纪祈祷文74

[taɪmz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

Times	of	Anxiety
《时代周刊》	的	焦虑

焦虑的时代

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

May	Jesus	Christ	,	the	King	of	glory	,
可能	耶稣	基督	,	这	国王	的	荣耀	,

愿荣耀之王耶稣基督，

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [sendz] ,

help	us	to	make	the	right	use	of	all	the	suffering	that	God	sends	,
帮助	我们	到	制作	这	正确的	使用	的	全部	这	痛苦	那	上帝	发送	,

帮助我们正确地利用上帝降下的所有苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] ['ɪnsens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	to	offer	to	Him	the	true	incense	of	our	hearts	;	for	His
和	到	提供	到	他	这	真的	香	的	我们的	心	;	为了	他的

['neɪmz] [seɪk] .

name's	sake	.
名字	清酒	.

并为祂的名，将我们心中真正的馨香献给祂。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [dʒəuˈhænis] [ˈtaʊlər]

—	**Johannes**	**Tauler**
—	约翰内斯	陶勒

——约翰内斯·陶勒

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

For	**Love**	**of**	**God**
为了	爱	的	上帝

为了上帝的爱

[grænt] , [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd]

Grant	**,**	**most**	**gracious**	**God**	**,**	**that**	**we**	**may**	**love**	**and**	**seek**	**Thee**	**always**	**and**
授予	,	最多	亲切	上帝	,	那	我们	可能	爱	和	寻找	汝	总是	和

['evriwer]	,
everywhere	**,**
到处	,

仁慈的上帝，求您使我们时时处处爱您、寻求您。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ˈprez(ə)nt] ,

above	**all**	**things**	**and**	**for**	**Thy**	**sake**	**,**	**in**	**the**	**life**	**present**	**,**
多于	全部	事物	和	为了	你的	清酒	,	在	这	生活	展示	,

高于一切，为了祢，在今生，

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][hoʊld] [ðiː] [fæst][ɪn][ðə; ði][laɪf]

and	**may**	**at**	**length**	**find**	**Thee**	**and**	**for**	**ever**	**hold**	**Thee**	**fast**	**in**	**the**	**life**
和	可能	在	长度	寻找	汝	和	为了	曾经	抓住	汝	快速地	在	这	生活

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

并最终找到你，在来世永远紧紧抓住你。

[grænt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Grant	**this**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
授予	这	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	我们的	主	.

奉我们主耶稣基督的名，求您垂允。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [ˈtɔməs] [ˈbrædwərdˌaɪn]

—	**Thomas**	**Bradwardine**
—	托马斯	布拉德沃丁

——托马斯·布拉德沃丁

[ə; eɪ][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

A	**Memorial**	**of**	**the**	**Resurrection**
一个	纪念馆	的	这	复活

复活节纪念

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

O	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**by**	**Thy**	**glorious**	**resurrection**	**,**
哦	主	耶稣	基督	,	经过	你的	辉煌	复活	,

主耶稣基督，因祢荣耀的复活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɪr] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
in **which** **Thou** **didst** **appear** **alive** **and** **immortal** **to** **Thy** **disciples** **and** **faithful**
在 哪个 你 迪斯特 出现 活 和 不朽 到 你的 门徒 和 忠实
['fɔ:ləuəz] ,
followers **,**
追随者 ,

在圣殿中，你以永生不死的形象出现在你的门徒和忠实追随者面前。

[baɪ] [ðaɪ] ['fɔ:rti] [deɪz] - [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd] [swi:t] [kən'vɜ:rs] , [ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] ['meni] [ɪn'fæləbl] [pru:fs] ,
by **Thy** **forty** **days** **'** **abiding** **and** **sweet** **converse** **,** **in** **which** **by** **many** **infallible** **proofs** **,**
经过 你的 四十 天 - 遵守 和 甜的 交谈 , 在 哪个 经过 许多 绝对正确 证明 ,

藉着你四十天来的陪伴和甜蜜交谈，其中有许多无可辩驳的证据，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
speaking **of** **things** **pertaining** **to** **the** **Kingdom** **of** **God** **,**
请讲 的 事物 相关的 到 这 王国 的 上帝 ,

谈到与神国有关的事情，

[ðaʊ] [dɪdst] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðaɪn] ['æktʃuəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Thou **didst** **comfort** **them** **and** **assure** **them** **of** **Thine** **actual** **resurrection** **,**
你 迪斯特 舒适 他们 和 保证 他们 的 瘦 实际的 复活 ,
[rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] [daʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
removing **all** **doubt** **from** **their** **hearts** **.**
移除 全部 怀疑 从 他们的 心 .

你安慰了他们，并向他们保证你确实会复活，消除了他们心中所有的疑虑。

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] ,
We **beseech** **Thee** **,** **O** **Lord** **,**
我们 恳求 汝 , 哦 主 ,

主啊，我们恳求你，

[grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] - [ɔ:'deɪnd] [baɪ][gɑ:d]
grant **that** **we** **may** **be** **numbered** **among** **those** **who** **were** **fore** **-** **ordained** **by** **God**
授予 那 我们 可能 是 编号 之中 那些 WHO 是 前 - 受戒 经过 上帝
[tu:; tə][bi:; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , -
to **be** **witnesses** **of** **Thy** **resurrection** **,** **75**
到 是 证人 的 你的 复活 , -

愿我们能被列入上帝预定见证你复活的人之中，75

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti][ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rks] ; [fɔ:r; fər] [ðaɪn] ['ɑ:nər]
not **only** **by** **word** **of** **mouth** **,** **but** **in** **reality** **of** **good** **works** **;** **for** **Thine** **honour**
不是 仅有的 经过 单词 的 嘴 , 但 在 现实 的 好的 作品 ; 为了 瘦 荣誉
[ænd; ənd]['glɔ:ri] ,
and **glory** **,**
和 荣耀 ,

不仅要口口相传，更要以实际的善行来彰显；为了祢的荣耀和尊崇，

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['laɪvɪst][ænd; ənd] [reɪgnəst] ['evər][wʌn][gɑ:d] ,
who **with** **the** **Father** **and** **the** **Holy** **Ghost** **livest** **and** **reignest** **ever** **one** **God** **,**
WHO 和 这 父亲 和 这 圣 鬼 活的 和 统治 曾经 一 上帝 ,
[wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
world **without** **end** **.**
世界 没有 结尾 .

祂与圣父、圣灵同为一体，永生永王，是唯一真神，直到世界的尽头。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

—　-　[ʌv; əv]['sæksəni]
—　Ludolphus　of　Saxony
—　-　的　萨克森

——萨克森的鲁道夫

[fɔ:r; fər]　['hev(ə)nli]　-　['maɪndɪdnɪs]
For　Heavenly　-　Mindedness
为了　天上　-　心智

为了天国的怀抱

[oʊ][moʊst]['blesɪd; blest][lɔ:rd]，[deɪn]　[tu:; tə][help][ˌju: 'es]，[ænd; ənd][ʌv; əv]　[ðaɪ]　[greɪt]　['mɜ:rsi]　[ə'bɑ:lɪʃ]
O　most　blessed　Lord　,　deign　to　help　us　,　and　of　Thy　great　mercy　abolish
哦　最多　蒙福　主　,　设计　到　帮助　我们　,　和　的　你的　伟大的　怜悯　取消
['aʊər; ɑ:r][sɪnz]；
our　sins　;
我们的　罪孽　;

至圣之主，求祢垂怜我们，以祢的慈悲赦免我们的罪过；

[dɪ'tætʃ]　['aʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm]　['ɜ:rθli]　[θɪŋz]　,　[ænd; ənd]　[reɪz]　[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]　[lʌv]
detach　our　minds　from　earthly　things　,　and　raise　them　to　the　love
分离　我们的　思想　从　尘世的　事物　,　和　增加　他们　到　这　爱
[ʌv; əv]　['hev(ə)nli]　['rɪtʃɪz]　.
of　heavenly　riches　.
的　天上　财富　.

将我们的心思从世俗的事物中抽离出来，提升到对天国财富的热爱上去。

[moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d]，[hu:]　[dʌst]　['feɪvər]　[ɔ:l]　[tru:]　[lʌv]　,
Most　merciful　God　,　who　dost　favour　all　true　love　,
最多　仁慈　上帝　,　WHO　朋友　偏爱　全部　真的　爱　,

至仁至慈的上帝，您眷顾一切真爱，

[du:]　[ðaʊ]　[soʊ][eɪd][ænd; ənd][də'rekt][ˌju: 'es]　[ðæt]　[wi:; wi]　[meɪ]　[lʌv]　[ði:]　[ə'bʌv]　[ɔ:l]　[θɪŋz]　,
do　Thou　so　aid　and　direct　us　that　we　may　love　Thee　above　all　things　,
做　你　所以　援助　和　直接的　我们　那　我们　可能　爱　汝　多于　全部　事物　,

求祢帮助和指引我们，使我们爱祢胜过一切。

[ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ]　[ðaɪn]　['ɪnfɪnət]　['benɪfɪts]　,　[meɪ]　[ki:p]　[ðem; ðəm][ɪn]　['meməri]　,　[ænd; ənd]　[gɪv]
and　recognizing　Thine　infinite　benefits　,　may　keep　them　in　memory　,　and　give
和　识别　瘦　无限　好处　,　可能　保持　他们　在　记忆　,　和　给
[ði:]　[ˌevər'læstɪŋ]　[θæŋks]　[fɔ:r; fər][ðem; ðəm]　.
Thee　everlasting　thanks　for　them　.
汝　永恒　谢谢　为了　他们　.

并认识到祢的无限恩惠，将它们铭记于心，并为此向祢献上永恒的感恩。

['faɪnəli]，[grænt]　[ðæt]　['aʊərz]　[meɪ]　[bi:; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest][laɪf]　[wɪtʃ]　[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]　[ðaɪ]　[lʌv]　[fɔ:r; fər]
Finally　,　grant　that　ours　may　be　the　blessed　life　which　shall　enjoy　Thy　love　for
最后　,　授予　那　我们的　可能　是　这　蒙福　生活　哪个　将　享受　你的　爱　为了
['evər]；
ever　;
曾经　;

最后，愿我们拥有蒙福的人生，永远享受祢的爱；

[θru:]　['dʒi:zəs]　[kraɪst]　['aʊər; ɑ:r]　[lɔ:rd]　.
through　Jesus　Christ　our　Lord　.
通过　耶稣　基督　我们的　主　.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑ:'men]　.
Amen　.
阿门　.

阿门。

— ['reɪmənd] [dʒɔrdənəs]
— Raymond Jordanus
— 雷蒙德 约尔丹努斯

——雷蒙德·乔丹努斯

[self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
Self - Renunciation
自己 - 放弃

自我放弃

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'teɪn] [ˌðerʌn'tuː] , [tuː; tə][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz]['ʌntəˌʌntu]
If a man may attain thereunto , to be unto God as his hand is unto
如果 一个 男人 可能 达到 至于 , 到 是 到 上帝 作为 他的 手 是 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果一个人能够达到那种境界，即像他的手对待人一样对待上帝，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['kɑːntent] , [ænd; ənd][nɑːt] [siːk] ['fɜːrðər] . . . .
let him be therewith content , and not seek further . . . .
让 他 是 由此 内容 , 和 不是 寻找 更远 . . . .

让他就此满足，不要再奢求更多.....

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
That we may thus deny ourselves , and forsake and renounce all things for
那 我们 可能 因此 否定 我们自己 , 和 背叛 和 放弃 全部 事物 为了
['gɑːdz] [seɪk] ,
God's sake ,
神的 清酒 ,

因此，我们可以舍弃自我，为了神的缘故放弃一切。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪlz] , [ænd; ənd][daɪ]['ʌntəˌʌntu] [ɑːr'selvz] ,
and give up our own wills , and die unto ourselves ,
和 给 向上 我们的 自己的 遗嘱 , 和 死 到 我们自己 ,

放弃我们自己的意志，舍弃自我。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and live unto God alone and to his will ,
和 居住 到 上帝 独自的 和 到 他的 将要 ,

只为上帝而活，遵行他的旨意。

[meɪ] [hiː; hi] [help] [ˌjuː 'es] [huː] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] heavenly76
may He help us who gave up His will to His heavenly76
可能 他 帮助 我们 WHO 给予 向上 他的 将要 到 他的 heavenly76

愿祂帮助我们这些将自己的意志交托给祂天上旨意的人。76

['fɑːðər] , — ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər]
Father , — Jesus Christ our Lord , to whom be blessing for ever and ever
父亲 , — 耶稣 基督 我们的 主 , 到 谁 是 祝福 为了 曾经 和 曾经
.
:
.

父啊，——我们的主耶稣基督，愿祂永远蒙福。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— [ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə]
— Theologia Germanica
— 神学 德国小种

—《日耳曼神学》

[ðə; ði][gɑːd][wiː; wi] [lʌv]
The **God** **We** **Love**
这 上帝 我们 爱

我们所爱的神

[naʊ] , [hiː; hi] [huː] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə][gɑːd] ,
Now **,** **he** **who** **will** **hold** **to** **God** **,**
现在 , 他 WHO 将要 抓住 到 上帝 ,

如今，凡信奉上帝的人，

[lʌvz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ɔːl] ,
loves **all** **things** **in** **the** **One** **which** **is** **One** **and** **All** **;** **and** **the** **One** **in** **All** **,**
爱 全部 事物 在 这 一 哪个 是 一 和 全部 ; 和 这 一 在 全部 ,

爱那独一无二、包罗万有的神；爱那包罗万有中的一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði][wʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['sʌmwʌt] , [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
because **All** **is** **in** **the** **One** **;** **and** **he** **who** **loves** **somewhat** **,** **this** **or** **that** **,**
因为 全部 是 在 这 一 ; 和 他 WHO 爱 有些 , 这 或者 那 ,

因为万物皆在一中；而爱这爱那的人，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [lʌvz] [nɑːt][gɑːd]
otherwise **than** **in** **the** **One** **,** **and** **for** **the** **sake** **of** **the** **One** **,** **loves** **not** **God**
否则 比 在 这 一 , 和 为了 这 清酒 的 这 一 , 爱 不是 上帝
;
;
;

除在一位之外，为了那一位，就不爱上帝；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] ['sʌmwʌt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][gɑːd] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for **he** **loves** **somewhat** **which** **is** **not** **God** **,** **therefore** **he** **loves** **it** **more** **than**
为了 他 爱 有些 哪个 是 不是 上帝 , 所以 他 爱 它 更多的 比
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

因为他所爱的并非上帝，所以他爱它胜过爱上帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] , [ɔːr] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [lʌvz] [nɑːt]
But **he** **who** **loves** **somewhat** **more** **than** **God** **,** **or** **equally** **with** **God** **,** **loves** **not**
但 他 WHO 爱 有些 更多的 比 上帝 , 或者 同样地 和 上帝 , 爱 不是
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

但凡爱神超过爱上帝，或爱上帝与上帝同等的，就是不爱上帝；

[fɔːr; fər][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][əˈloʊn] [lʌvd] ,
for **God** **must** **be** **and** **will** **be** **alone** **loved** **,**
为了 上帝 必须 是 和 将要 是 独自的 喜爱 ,

因为唯有上帝必须且将要被爱，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [bʌt; bət][gɑːd][əˈloʊn] .
and **in** **truth** **nothing** **ought** **to** **be** **loved** **but** **God** **alone** **.**
和 在 真相 没有什么 应该 到 是 喜爱 但 上帝 独自的 .

事实上，除了上帝之外，不应该爱任何其他事物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truː] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
And **when** **the** **True** **Light** **and** **the** **True** **divine** **Love** **dwell** **in** **a** **man** **,**
和 什么时候 这 真的 光 和 这 真的 神圣的 爱 住 在 一个 男人 ,

当真光和真爱居住在一个人心中时，

[hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][gɑːd][əˈloʊn] .
he **loves** **nothing** **else** **but** **God** **alone** **.**
他 爱 没有什么 别的 但 上帝 独自的 .

他除了上帝之外，别无所爱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

For	**he**	**loves**	**God**	**as**	**the**	**Good**	**,**	**and**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**Good**	**,**
为了	他	爱	上帝	作为	这	好的	,	和	为了	这	清酒	的	这	好的	,

因为他爱上帝，视上帝为至善，并且为了至善，

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊdz] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz][ɔːl] .

and	**all**	**Goods**	**as**	**One**	**,**	**and**	**One**	**as**	**All**	**.**
和	全部	商品	作为	一	,	和	一	作为	全部	.

所有事物皆为一体，一体即一切。

[fɔːr; fər] , ['verɪli] , [ɔːl][ɪz][wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɔːl][ɪn][gɑːd] .

For	**,**	**verily**	**,**	**All**	**is**	**One**	**and**	**One**	**is**	**All**	**in**	**God**	**.**
为了	,	确实	,	全部	是	一	和	一	是	全部	在	上帝	.

因为，在真主看来，万物皆为一，一即万物。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— [ˌθiːə'loʊdʒiə] Germanica77

—	**Theologia**	**Germanica77**
—	神学	Germanica77

—《日耳曼神学》77

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] PRAYERS78

FIFTEENTH	**CENTURY**	**PRAYERS78**
第十五	世纪	PRAYERS78

十五世纪祈祷文78

[ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər]

The	**Quiet**	**Hour**
这	安静的	小时

静谧时刻

[lɔːrd] , [aɪ]['ɔːfər]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɔːl][maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

Lord	**,**	**I**	**offer**	**unto**	**Thee**	**all**	**my**	**sins**	**and**	**offences**	**,**	**which**	**I**	**have**	**committed**
主	,	我	提供	到	汝	全部	我的	罪孽	和	罪行	,	哪个	我	有	坚定的

[bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

before	**Thee**	**,**
前	汝	,

主啊，我将我所犯的一切罪孽和过犯献给你，就是我在你面前所犯的罪过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wer'ɪn] [aɪ][fɜːrst][kʊd; kəd][sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ;

from	**the**	**day**	**wherein**	**I**	**first**	**could**	**sin**	**even**	**to**	**this**	**hour**	**;**
从	这	天	其中	我	第一的	可以	罪	甚至	到	这	小时	;

从我初次犯罪之日起，直到此刻；

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kən'suːm] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]

that	**Thou**	**mayest**	**consume**	**and**	**burn**	**them**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**	**with**	**the**	**fire**
那	你	五月	消耗	和	烧伤	他们	,	一	和	全部	,	和	这	火

[ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,

of	**Thy**	**love**	**,**
的	你的	爱	,

愿你用你爱的火焰，将他们全部焚烧殆尽。

[ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [klenz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm]

and	**do**	**away**	**all**	**the**	**stains**	**of**	**my**	**sins**	**,**	**and**	**cleanse**	**my**	**conscience**	**from**
和	做	离开	全部	这	污渍	的	我的	罪孽	,	和	洁净	我的	良心	从

[ɔːl] [ə'fensɪz] ,

all	**offences**	**,**
全部	罪行	,

求你洗净我所有的罪孽，洁净我的良心，使我免受一切过犯。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaɪ] [greɪs] , ['fʊli] [fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] ,

and	restore	to	me	Thy	grace	,	fully	forgiving	me	all	,
和	恢复	到	我	你的	优雅	,	完全	宽恕	我	全部	,

求祢恢复我的恩典，完全赦免我的一切。

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌem 'i:] ['mɜ:rsɪfəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [pi:s] .

and	admitting	me	mercifully	to	the	kiss	of	peace	.
和	承认	我	仁慈地	到	这	吻	的	和平	.

并仁慈地赐予我安息之吻。

[aɪ] ['ɔ:fər] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˌem 'i:] ,

I	offer	up	also	unto	Thee	all	that	is	good	in	me	,
我	提供	向上	还	到	汝	全部	那	是	好的	在	我	,

我也将我心中一切美好的事物献给你，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][ə'mend]

though	it	be	very	small	and	imperfect	,	in	order	that	Thou	mayest	amend
尽管	它	是	非常	小的	和	不完善	,	在	命令	那	你	五月	修正

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	sanctify	it	,
和	圣化	它	,

即便它非常渺小且不完美，为了让你能够修正并圣化它，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] ,

that	Thou	mayest	make	it	grateful	and	acceptable	unto	Thee	,
那	你	五月	制作	它	感激的	和	可接受	到	汝	,

愿祢使之蒙祢感激并悦纳。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] ,

and	always	be	perfecting	it	more	and	more	;	and	bring	me	also	,
和	总是	是	完善	它	更多的	和	更多的	;	和	带来	我	还	,

并且不断地完善它；也带我来，

['sloʊθfl] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [pʊr] ['kri:tʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

slothful	and	unprofitable	poor	creature	as	I	am	,	to	a	good	and
懒惰	和	无利可图	贫穷的	生物	作为	我	是	,	到	一个	好的	和

['blesɪd; blest][end] .

blessed	end	.
蒙福	结尾	.

我虽是懒惰无能的穷苦人，却也将迎来美好而幸福的结局。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis] [[ˌtu:'tu:]]

—	Thomas	à	Kempis	[	2	]
—	托马斯	-	肯皮斯	[	2	]

—托马斯·阿·坎皮斯[2]

[fɔ:r; fər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [laɪvz; lɪvz]

For	Faithful	and	Prepared	Lives
为了	忠实	和	准备	生活

为了忠诚和预备好的生活

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ?

Who	can	tell	what	a	day	may	bring	forth	?
WHO	能	告诉	什么	一个	天	可能	带来	前进	?

谁能预知明天会发生什么？

[kɔːz] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , ['greɪʃəs] [gɑːd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]

Cause	**us**	**,**	**therefore**	**,**	**gracious**	**God**	**,**	**to**	**live**	**every**	**day**	**as**	**if**	**it**	**were**	**to**
原因	我们	,	所以	,	亲切	上帝	,	到	居住	每一个	天	作为	如果	它	是	到

[biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] ,

be	**our**	**last**	**,**
是	我们的	最后的	,

因此，仁慈的上帝，求您使我们珍惜每一天，如同生命中的最后一天。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] .

for	**that**	**we**	**know**	**not**	**but**	**it**	**may**	**be**	**such**	**.**
为了	那	我们	知道	不是	但	它	可能	是	这样的	.

我们对此并不知晓，但也许就是这样。

[kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

Cause	**us**	**to**	**live**	**so**	**at**	**present**	**as**	**we**	**shall**	**wish**	**we**	**had**	**done**
原因	我们	到	居住	所以	在	展示	作为	我们	将	希望	我们	有	完毕

[wen] we79

when	**we79**
什么时候	we79

使我们现在的生活，成为我们将来希望自己当初那样生活。79

[kʌm] [tuː; tə][daɪ] .

come	**to**	**die**	**.**
来	到	死	.

来这里等死。

[oʊ][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [gɪlt] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,

O	**grant**	**that**	**we**	**may**	**not**	**die**	**with**	**any**	**guilt**	**upon**	**our**	**consciences**	**,**
哦	授予	那	我们	可能	不是	死	和	任何	有罪	之上	我们的	良心	,

愿我们死时良心无愧。

[ɔːr] ['eni] [noʊn] [sɪn] [ˌʌnri'pentid] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,

or	**any**	**known**	**sin**	**unrepented**	**of**	**,**	**but**	**that**	**we**	**may**	**be**	**found**	**in**	**Christ**	**,**
或者	任何	已知	罪	未悔改的	的	,	但	那	我们	可能	是	成立	在	基督	,

或任何已知的、未悔改的罪，但使我们能在基督里被找到。

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [rɪ'diːmər] .

who	**is**	**our**	**only**	**Saviour**	**and**	**Redeemer**	**.**
WHO	是	我们的	仅有的	救主	和	救世主	.

他是我们唯一的救主和救赎主。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	**Thomas**	**à**	**Kempis**
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪn]

Let	**Thy**	**Will**	**Be**	**Mine**
让	你的	将要	是	矿

愿你的旨意成为我的旨意

[oʊ][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][lɔːrd] , [grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [greɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

O	**most**	**merciful**	**Lord**	**,**	**grant**	**to**	**me**	**Thy**	**grace**	**,**	**that**	**it**	**may**	**be**	**with**	**me**	**,**
哦	最多	仁慈	主	,	授予	到	我	你的	优雅	,	那	它	可能	是	和	我	,

至仁至慈的主啊，求祢赐予我祢的恩典，使它与我同在。

[ænd; ənd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	labor	with	me	,	and	persevere	with	me	even	to	the	end	.
和	劳动	和	我	,	和	坚持不懈	和	我	甚至	到	这	结尾	.

与我一同劳作，与我一同坚持到底。

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] [moʊst][ək'septəb(ə)l] ,

Grant	that	I	may	always	desire	and	will	that	which	is	to	Thee	most	acceptable	,
授予	那	我	可能	总是	欲望	和	将要	那	哪个	是	到	汝	最多	可接受	,

愿我永远渴望并愿意做你最喜悦的事。

[ænd; ənd][moʊst] [dɪr] .

and	most	dear	.
和	最多	亲爱的	.

以及最亲爱的。

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] ['evər] ['fɑːloʊ] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ə'griː] ['pɜːrfɪktli]

Let	Thy	will	be	mine	,	and	my	will	ever	follow	Thine	,	and	agree	perfectly
让	你的	将要	是	矿	,	和	我的	将要	曾经	跟随	瘦	,	和	同意	完美

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

愿你的旨意成为我的旨意，我的旨意永远跟随你的旨意，并与你的旨意完全一致。

[grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [tuː; tə][rest][ɪn] [ðiː] ,

Grant	to	me	,	above	all	things	that	can	be	desired	,	to	rest	in	Thee	,
授予	到	我	,	多于	全部	事物	那	能	是	想要的	,	到	休息	在	汝	,

赐予我一切所能渴望之物之外的恩典，就是安息于祢之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [piːs] .

and	in	Thee	to	have	my	heart	at	peace	.
和	在	汝	到	有	我的	心	在	和平	.

愿我的心在你里面得享平安。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [truː] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðaʊ] [ɪts]['oʊnli][rest] ;

Thou	art	the	true	peace	of	the	heart	,	Thou	its	only	rest	;
你	艺术	这	真的	和平	的	这	心	,	你	它是	仅有的	休息	;

你是心灵真正的平静，你是心灵唯一的安宁；

[aʊt][ʌv; əv] [ðiː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] ['restləs] .

out	of	Thee	all	things	are	hard	and	restless	.
出去	的	汝	全部	事物	是	难的	和	不安	.

万物皆源于你，坚硬而躁动不安。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [piːs] , [ðæt][ɪz] , [ɪn] [ðiː] , [ðə; ði][wʌn] ['tʃiːfɪst] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] ,

In	this	very	peace	,	that	is	,	in	Thee	,	the	one	Chiefest	Eternal	Good	,
在	这	非常	和平	,	那	是	,	在	汝	,	这	一	酋长	永恒	好的	,

就在这份平安之中，也就是在你——至高无上的永恒至善之中，

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd][rest] .

I	will	sleep	and	rest	.
我	将要	睡觉	和	休息	.

我要睡觉休息了。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[preɪz]
Praise
称赞

称赞

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə,ˈʌntu] [maɪ] [gɑːd] , [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [maɪ] [kɪŋ] ,
I **will** **say** **unto** **my** **God** **,** **my** **Lord** **,** **and** **my** **King** **,**
我 将要 说 到 我的 上帝 , 我的 主 , 和 我的 国王 ,

我要对我的神、我的主、我的王说：

“ [oʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [oʊ] [lɔːrd] ,
“ **O** **how** **great** **is** **the** **abundance** **of** **Thy** **goodness** **,** **O** **Lord** **,**
“ 哦 如何 伟大的 是 这 丰富 的 你的 善良 , 哦 主 ,

主啊，祢的恩典何等丰盛！

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [ðiː] .
which **Thou** **hast** **laid** **up** **for** **them** **that** **fear** **Thee** **.**
哪个 你 哈斯特 铺设 向上 为了 他们 那 害怕 汝 .

这是你为敬畏你的人所预备的。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðiː] ?
” **But** **what** **art** **Thou** **to** **those** **who** **love** **Thee** **?**
” 但 什么 艺术 你 到 那些 WHO 爱 汝 ?

“但对于爱你的人来说，你又算什么呢？”

[wʌt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊl] [hɑːrt] ?
What **to** **those** **who** **serve** **Thee** **with** **their** **whole** **heart** **?**
什么 到 那些 WHO 服务 汝 和 他们的 所有的 心 ?

对于全心全意侍奉你的人，又会如何呢?

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] of80
In **this** **especially** **Thou** **hast** **showed** **me** **the** **sweetness** **of80**
在 这 尤其 你 哈斯特 显示 我 这 甜味 of80

尤其在这件事上，你向我展现了80的甜蜜。

[ðaɪ] [lʌv] ; [ðæt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [went] [fɑːr] [ə'streɪ]
Thy **love** **;** **that** **,** **when** **I** **was** **not** **,** **Thou** **madest** **me** **,** **when** **I** **went** **far** **astray**
你的 爱 ; 那 , 什么时候 我 曾是 不是 , 你 最 我 , 什么时候 我 去 远的 误入歧途
[frʌm; frəm] [ðiː] ,
from **Thee** **,**
从 汝 ,

你的爱；当我迷失方向时，你造就了我，当我远离你的时候，

[ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [ðiː] , [ænd; ənd] [hæst] [kə'mɑːndid]
Thou **broughtest** **me** **back** **again** **,** **that** **I** **might** **serve** **Thee** **,** **and** **hast** **commanded**
你 最 我 后退 再次 , 那 我 可能 服务 汝 , 和 哈斯特 命令
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .
me **to** **love** **Thee** **.**
我 到 爱 汝 .

你让我重获新生，为的是让我侍奉你，并命令我爱你。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [duː] [ðiː] [sʌm; səm] ['wɜːrðɪ]
I **would** **I** **were** **able** **,** **at** **least** **for** **one** **day** **,** **to** **do** **Thee** **some** **worthy**
我 会 我 是 有能力的 , 在 至少 为了 一 天 , 到 做 汝 一些 值得
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

我多么希望，至少有一天，我能为你做些有意义的事。

['truːli] , [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ,
Truly **,** **Thou** **art** **my** **Lord** **,** **and** **I** **Thy** **servant** **,**
真的 , 你 艺术 我的 主 , 和 我 你的 仆人 ,

的确，你是我的主，我是你的仆人。

[huː] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

who	am	bound	to	serve	Thee	with	all	my	might	;	and	this	I	wish	to	do	,
WHO	是	边界	到	服务	汝	和	全部	我的	可能	;	和	这	我	希望	到	做	,

我必竭尽全力侍奉您；而这正是我所愿。

[ðɪs] [aɪ][dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [duː] [ðaʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

this	I	desire	;	and	whatsoever	is	wanting	unto	me	,	do	Thou	,	I	beseech	Thee	,
这	我	欲望	;	和	任何	是	想要	到	我	,	做	你	,	我	恳求	汝	,

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

vouchsafe	to	supply	.
vouchsafe	到	供应	.

这是我所渴望的；我所缺乏的，求你赐予我。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

Thy	Will	Be	Done
你的	将要	是	完毕

愿你的旨意成就。

[oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [let] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ,

O	Lord	,	Thou	knowest	what	is	best	for	us	,	let	this	or	that	be	done	,
哦	主	,	你	最了解	什么	是	最好的	为了	我们	,	让	这	或者	那	是	完毕	,

主啊，你知道什么对我们最好，就让这件事或那件事发生吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [pliːz] .

as	Thou	shalt	please	.
作为	你	应	请	.

随你的意愿。

[gɪv] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] .

Give	what	Thou	wilt	,	and	how	much	Thou	wilt	,	and	when	Thou	wilt	.
给	什么	你	枯萎	,	和	如何	很多	你	枯萎	,	和	什么时候	你	枯萎	.

随你所愿，赐予你所愿的数额，以及你所愿的时间。

[diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][best] ['pliːzɪθ] [ðiː] .

Deal	with	me	as	Thou	thinkest	good	,	and	as	best	pleaseth	Thee	.
交易	和	我	作为	你	思考	好的	,	和	作为	最好的	请	汝	.

请按祢认为合适的方式对待我，按祢最喜欢的方式对待我。

[set] [ˌem 'iː] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

Set	me	where	Thou	wilt	,	and	deal	with	me	in	all	things	just	as	Thou	wilt	.
放	我	在哪里	你	枯萎	,	和	交易	和	我	在	全部	事物	只是	作为	你	枯萎	.

把我放在你愿意的地方，在一切事上都按你的旨意对待我。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə]

Behold	,	I	am	Thy	servant	,	prepared	for	all	things	;	for	I	desire	not	to
看哪	,	我	是	你的	仆人	,	准备	为了	全部	事物	;	为了	我	欲望	不是	到

[lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] ,

live	unto	myself	,
居住	到	我	,

看哪，我是你的仆人，已为一切事做好准备；因为我不想为自己而活，

[bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] !

but	unto	Thee	;	and	Oh	,	that	I	could	do	it	worthily	and	perfectly	!
但	到	汝	;	和	哦	,	那	我	可以	做	它	值得地	和	完美	!

但愿我能尽心尽力，完美无瑕地完成这件事!

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd]['refjuːdʒ]

My	Hope	and	Refuge
我的	希望	和	避难所

我的希望和避难所

[ɑː] , [lɔːrd][gɑːd] , [ðaʊ] ['hoʊli] ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] ,

Ah	,	Lord	God	,	Thou	holy	Lover	of	my	soul	,	when	Thou	comest	into	my	soul	,
啊	,	主	上帝	,	你	圣	情人	的	我的	灵魂	,	什么时候	你	彗星	进入	我的	灵魂	,

啊，主上帝，我灵魂的圣洁爱人，当你进入我的灵魂，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] .

all	that	is	within	me	shall	rejoice	.
全部	那	是	之内	我	将	麾	.

我内心的一切都将欢欣雀跃。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;

Thou	art	my	Glory	and	the	exultation	of	my	heart	;
你	艺术	我的	荣耀	和	这	大喜	的	我的	心	;

你是我的荣耀，是我心中的喜乐;

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] hope81

Thou	art	my	hope81
你	艺术	我的	hope81

你是我的希望81

[ænd; ənd]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	refuge	in	the	day	of	my	trouble	.
和	避难所	在	这	天	的	我的	麻烦	.

在我患难之日，祂是我的避难所。

[set] [ˌem 'iː] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [hiːl] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'ɔːrdɪnət]

Set	me	free	from	all	evil	passions	,	and	heal	my	heart	of	all	inordinate
放	我	自由的	从	全部	邪恶的	激情	,	和	愈合	我的	心	的	全部	过度

[ə'fekʃənz] ;

affections	;
情感	;

求你使我摆脱一切邪恶的欲望，医治我心中一切不正当的感情;

[ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɪnwərdli] [kjʊr] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [klenzd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɪt][tuː; tə] [lʌv] ,

that	,	being	inwardly	cured	and	thoroughly	cleansed	,	I	may	be	made	fit	to	love	,
那	,	存在	内心	治愈	和	彻底	已清洗	,	我	可能	是	制成	合身	到	爱	,

如此，我内心得以治愈，彻底洁净，才能具备爱的能力。

[kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] ['sʌfər] , ['stedi] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

courageous	to	suffer	,	steady	to	persevere	.
勇敢	到	遭受	,	稳定的	到	坚持不懈	.

勇于承受苦难，坚定不移。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [lʌv] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , ['nʌθɪŋ] [fʊlər] [nɔːr] ['betər] [ɪn]

Nothing	**is**	**sweeter**	**than**	**love**	**,**	**nothing**	**more**	**courageous**	**,**	**nothing**	**fuller**	**nor**	**better**	**in**
没有什么	是	更甜	比	爱	,	没有什么	更多的	勇敢	,	没有什么	更丰满	也不	更好的	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

heaven	**and**	**earth**	**;**
天堂	和	地球	;

天地间，没有什么比爱情更甜蜜，没有什么比爱情更勇敢，没有什么比爱情更圆满美好；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][rest][bʌt; bət][ɪn][gɑːd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [krɪ'eɪtɪd]

because	**love**	**is**	**born**	**of**	**God**	**,**	**and**	**cannot**	**rest**	**but**	**in**	**God**	**,**	**above**	**all**	**created**
因为	爱	是	出生	的	上帝	,	和	不能	休息	但	在	上帝	,	多于	全部	创建

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

因为爱源于上帝，唯有在上帝那里才能找到安息，超越一切受造之物。

[let] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [nɔːr] [lʌv] [maɪ'self][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] ;

Let	**me**	**love**	**Thee**	**more**	**than**	**myself**	**,**	**nor**	**love**	**myself**	**but**	**for**	**Thee**	**;**
让	我	爱	汝	更多的	比	我	,	也不	爱	我	但	为了	汝	;

让我爱你胜过爱我自己，让我只爱你而爱我自己；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] ['truːli] [lʌv] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [kə'mændɪθ] ,

and	**in**	**Thee**	**all**	**that**	**truly**	**love**	**Thee**	**,**	**as**	**the**	**law**	**of**	**love**	**commandeth**	**,**
和	在	汝	全部	那	真的	爱	汝	,	作为	这	法律	的	爱	命令	,

凡真心爱你的人，都当遵行爱的法则，归向你。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðaɪ'self] .

shining	**out**	**from**	**Thyself**	**.**
灼灼	出去	从	你自己	.

从你自身散发光芒。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	**Thomas**	**à**	**Kempis**
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər] ['ʌðər]

For	**Others**
为了	其他的

对于其他人

[aɪ] ['ɔːfər] [ʌp] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃənz] ,

I	**offer**	**up**	**unto**	**Thee**	**my**	**prayers**	**and**	**intercessions**	**,**
我	提供	向上	到	汝	我的	祈祷	和	代祷	,

我向你献上我的祈祷和代祷，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæv; həv][ɪn] ['eni] ['mætər] [hɜːrt] , [griːvd] , [ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

for	**those**	**especially**	**who**	**have**	**in**	**any**	**matter**	**hurt**	**,**	**grieved**	**,**	**or**	**found**	**fault**	**with**
为了	那些	尤其	WHO	有	在	任何	事情	伤害	,	伤心	,	或者	成立	过错	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

特别是对于那些在任何方面伤害过我、让我伤心或对我挑剔过的人，

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]['eni] ['dæmɪdʒ][ɔːr] [dɪs'pleʒər] .

or	**who**	**have**	**done**	**me**	**any**	**damage**	**or**	**displeasure**	**.**
或者	WHO	有	完毕	我	任何	损害	或者	不满	.

或者那些给我造成任何伤害或不快的人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [huːm] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [vekst] , ['trʌbld] ,
For all those also whom , at any time , I may have vexed , troubled ,
为了 全部 那些 还 谁 , 在 任何 时间 , 我 可能 有 烦恼 , 麻烦 ,

对于所有我可能在任何时候惹恼、困扰过的人，

['bəːdnd] , [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] , [baɪ][wɜːrdz][ɔːr] [diːdz] , ['noʊɪŋli] [ɔːr][ɪn] ['ɪgnərəns] ;
burdened , and scandalized , by words or deeds , knowingly or in ignorance ;
负担 , 和 丑闻 , 经过 字 或者 契约 , 明知 或者 在 无知 ;

因言语或行为而感到负担沉重、蒙羞，无论是有意还是无意；

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [grænt][ˌjuː 'es][ɔːl] ['iːkwəli] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪz] [ə'genst] [iːtʃ]
that Thou wouldst grant us all equally pardon for our offences against each
那 你 会 授予 我们 全部 同样地 赦免 为了 我们的 罪行 反对 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

愿祢平等地赦免我们彼此之间的过错。

[teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɔːl] [sə'spiʃəs,nis] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ræθ] ,
Take away from our hearts , O Lord , all suspiciousness , indignation , wrath ,
拿 离开 从 我们的 心 , 哦 主 , 全部 怀疑 , 愤慨 , 愤怒 ,
[ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
and contention ,
和 争论 ,

主啊，求你从我们心中除去一切猜疑、愤慨、愤怒和纷争。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪ] [hɜːrt] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['les(ə)n] ['brʌðərli] [lʌv] .
and whatsoever may hurt charity , and lessen brotherly love .
和 任何 可能 伤害 慈善机构 , 和 减少 兄弟般的 爱 .

凡有损慈善、有损兄弟之爱的事。

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi] [ɑːn] those82
Have mercy , O Lord , have mercy on those82
有 怜悯 , 哦 主 , 有 怜悯 在 those82

主啊，求你怜悯他们，怜悯那些82人。

[ðæt] [kreɪv] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [gɪv] [greɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ˌðer'ʌv] ,
that crave Thy mercy , give grace unto them that stand in need thereof ,
那 渴望 你的 怜悯 , 给 优雅 到 他们 那 站立 在 需要 其中 ,

那些渴望祢怜悯的人，求祢赐予那些需要祢恩典的人以恩典。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,
and make us such as that we may be worthy to enjoy Thy grace ,
和 制作 我们 这样的 作为 那 我们 可能 是 值得 到 享受 你的 优雅 ,

求祢使我们配得上享受祢的恩典。

[ænd; ənd][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
and go forward to life eternal .
和 去 向前 到 生活 永恒 .

并走向永生。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]
— Thomas à Kempis
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[tuː; tə][duː] [ðaɪ]
To Do Thy
到 做 你的

去做你的

[wɪl]
Will
将要

将要

[oʊ][lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] [gʊd] .
O Lord , my God , Thou art to me whatsoever is good .
哦 主 , 我的 上帝 , 你 艺术 到 我 任何 是 好的 .

主啊，我的神，祢就是我一切美好的事物。

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː]
Remember me because I am nothing , I have nothing , and I can do
记住 我 因为 我 是 没有什么 , 我 有 没有什么 , 和 我 能 做
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

记住我，因为我一无所有，我一无所有，我什么也做不了。

[ðaʊ] [əˈloʊn][ɑːrt] [gʊd] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] ; [ðaʊ] [kænst][duː][ɔːl] [θɪŋz] , [ðaʊ] -
Thou alone art good , just , and holy ; Thou canst do all things , Thou accomplishest
你 独自的 艺术 好的 , 只是 , 和 圣 ; 你 罐 做 全部 事物 , 你 -
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

唯有你是良善、公义、圣洁的；你无所不能，你成就一切。

[ðaʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
Thou fillest all things .
你 最 全部 事物 .

你充满万物。

[rɪˈmembər] [ðaɪ] [ˈməːsiz] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] ,
Remember Thy mercies , and fill my heart with Thy grace ,
记住 你的 怜悯 , 和 充满 我的 心 和 你的 优雅 ,

求祢记念祢的慈悲，以祢的恩典充满我的心。

[ðaʊ] [huː] [wɪlt][nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .
Thou who wilt not that Thy works should be void and in vain .
你 WHO 枯萎 不是 那 你的 作品 应该 是 空白 和 在 徒劳 .

你不愿你的作为徒然无用。

[tɜːrn][nɑːt] [ðaɪ] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [wɪðˈdrɔː] [nɑːt] [ðaɪ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
Turn not Thy face away from me ; withdraw not Thy consolation ,
转动 不是 你的 脸 离开 从 我 ; 提取 不是 你的 安慰 ,

求你不要转脸不看我；求你不要收回你的安慰。

[lest][maɪ][soʊl] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [lænd][tuː; tə] [ðiː] .
lest my soul become as a thirsty land to Thee .
免得 我的 灵魂 变得 作为 一个 渴 土地 到 汝 .

免得我的灵魂像干渴的土地一样渴求你的滋养。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] ;
Teach me , O Lord , to do Thy will ;
教 我 , 哦 主 , 到 做 你的 将要 ;

主啊，求你教导我遵行你的旨意；

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

teach	me	to	live	worthily	and	humbly	in	Thy	sight	.
教	我	到	居住	值得地	和	谦卑地	在	你的	视线	.

求主教导我如何在祢面前活出与祢身份相称、谦卑的心。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈdempʃ(ə)n]

My	Salvation	and	My	Redemption
我的	救恩	和	我的	赎回

我的救赎与我的得救

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['mɜːrsi] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [drɔː] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu]

In	confidence	of	Thy	goodness	and	great	mercy	,	O	Lord	,	I	draw	near	unto
在	信心	的	你的	善良	和	伟大的	怜悯	,	哦	主	,	我	画	靠近	到

[ðiː] ,

Thee	,
汝	,

主啊，我深信祢的良善和慈悲，因此我亲近祢。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlər] , [æz; əz][wʌn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [tuː; tə][ðə; ði]

as	a	sick	person	to	the	healer	,	as	one	hungry	and	thirsty	to	the
作为	一个	生病的	人	到	这	治疗师	,	作为	一	饥饿的	和	渴	到	这

['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

fountain	of	life	,
喷泉	的	生活	,

如同病人寻求医治者，如同饥渴之人寻求生命之泉。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪtər] , [ə; eɪ] ['desələt] [soʊl][tuː; tə][maɪ][oʊn] ['tendər] ['kʌmfərtər] .

a	creature	to	the	creator	,	a	desolate	soul	to	my	own	tender	comforter	.
一个	生物	到	这	创作者	,	一个	荒凉	灵魂	到	我的	自己的	投标	棉被	.

对于造物主而言，我是一具残存的躯体；对于我温柔的慰藉者而言，我是一颗孤寂的灵魂。

[bɪˈhoʊld] , [ɪn] [ðiː] [ɪz][ɔːl] [ˌwʌtsoʊˈevər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr] ought83

Behold	,	in	Thee	is	all	whatsoever	I	can	or	ought83
看哪	,	在	汝	是	全部	任何	我	能	或者	ought83

看哪，我所能做或应当做的一切，都在你里面83

[tuː; tə][dɪˈzaɪər]

to	desire
到	欲望

渴望

; [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [maɪ][hoʊp][ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] .

;	Thou	art	my	salvation	and	my	redemption	,	my	hope	and	my	strength	.
;	你	艺术	我的	救恩	和	我的	赎回	,	我的	希望	和	我的	力量	.

你是我的救赎，我的希望，我的力量。

[rɪˈdʒɔɪs] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ; [fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] ,

Rejoice	therefore	this	day	the	soul	of	Thy	servant	;	for	unto	Thee	,	O	Lord	,
麾	所以	这	天	这	灵魂	的	你的	仆人	;	为了	到	汝	,	哦	主	,

因此，今日求你使你仆人的灵魂欢欣；因为归于你，主啊，

[hæv; həv][aɪ]['lɪftɪd][ʌp][maɪ][soʊl] .

have	I	lifted	up	my	soul	.
有	我	抬起	向上	我的	灵魂	.

我是否提升了我的灵魂?

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

For	the	Holy	Spirit
为了	这	圣	精神

为了圣灵

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] .

Strengthen	me	,	O	God	,	by	the	grace	of	Thy	Holy	Spirit	.
加强	我	,	哦	上帝	,	经过	这	优雅	的	你的	圣	精神	.

上帝啊，求你藉着圣灵的恩典，赐我力量。

[grænt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

Grant	me	to	be	strengthened	with	might	in	the	inner	man	,
授予	我	到	是	加强	和	可能	在	这	内	男人	,

求主赐予我内在的力量，使我坚强。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['empti] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['juːsləs] [ker] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	to	empty	my	heart	of	all	useless	care	and	anguish	.
和	到	空的	我的	心	的	全部	无用	关心	和	痛苦	.

并让我的心中摆脱所有无谓的忧虑和痛苦。

[oʊ] [lɔːrd] , [grænt][ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ,

O	Lord	,	grant	me	heavenly	wisdom	,
哦	主	,	授予	我	天上	智慧	,

主啊，请赐予我属天的智慧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ,

that	I	may	learn	above	all	things	to	seek	and	to	find	Thee	,
那	我	可能	学习	多于	全部	事物	到	寻找	和	到	寻找	汝	,

愿我学会首先寻求并找到你，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,

above	all	things	to	relish	and	to	love	Thee	,
多于	全部	事物	到	尽情享用	和	到	爱	汝	,

最重要的是享受和爱你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [wʌt] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	to	think	of	all	other	things	as	being	,	what	indeed	they	are	,
和	到	思考	的	全部	其他	事物	作为	存在	,	什么	的确	他们	是	,

并且要把其他一切事物都看作是它们本来的样子。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] .

at	the	disposal	of	Thy	wisdom	.
在	这	处理	的	你的	智慧	.

任凭祢的智慧支配。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]
— Thomas à Kempis
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd]
For Thee , O Lord
为了 汝 , 哦 主

主啊，为了你

[lɔ:rd] , [wʌt] [ɪz][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
Lord , what is my confidence which I have in this life ?
主 , 什么 是 我的 信心 哪个 我 有 在 这 生活 ?

主啊，我今生所拥有的信心是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðaʊ] , [oʊ][lɔ:rd] , [maɪ][gɑ:d] , [hu:z] ['mə:siz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ?
Is it not Thou , O Lord , my God , whose mercies are without number ?
是 它 不是 你 , 哦 主 , 我的 上帝 , 谁 怜悯 是 没有 数字 ?

主啊，我的神啊，难道不是祢，祢的慈爱无穷无尽吗?

[wer] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ði:] ,
Where hath it ever been well with me without Thee ,
在哪里 有 它 曾经 到过 出色地 和 我 没有 汝 ,

没有你，我的生活何时才能安宁?

[ɔ:r] [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wen] [ðaʊ] [wɜ:rt]['prez(ə)nt] ?
or where could it be ill with me , when Thou wert present ?
或者 在哪里 可以 它 是 患病的 和 我 , 什么时候 你 沃特 展示 ?

有祢在，我怎会生病呢?

[aɪ] ['ræðər] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ði:] [tu:; tə] [pə'zes]
I rather choose to be a pilgrim on earth , than without Thee to possess
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

我宁愿做尘世的朝圣者，也不愿没有你而拥有天堂。

[wer] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ðer; ðər][ɪz] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] , [ðer; ðər][ɪz] [deθ]
Where Thou art , there is heaven ; and where Thou art not , there is death
[ænd; ənd] [hel] .
and hell .
和 地狱 .

有你在的地方，就有天堂；没有你的地方，就有死亡和地狱。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] , but84
There is none that can help me in my necessities , but84
没有一个人能帮我解决燃眉之急，但是84

['oʊnli] [ðaʊ] , [maɪ][gɑ:d] ;
only Thou , my God ;
仅有的 你 , 我的 上帝 ;

唯有祢，我的神;

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ][hoʊp] , [ðaʊ] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
Thou art my hope , Thou my confidence .
你 艺术 我的 希望 , 你 我的 信心 .

你是我的希望，你是我的信心。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [ik'spəuz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['daɪvərz] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [æd'vɜːrsətiz] , [jet] [ðaʊ]
Although Thou exposest me to divers temptations and adversities , yet Thou
虽然 你 曝光 我 到 潜水员 诱惑 和 逆境 , 然而 你
['ɔːdə] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ;
orderest all this to my advantage ;
最有序 全部 这 到 我的 优势 ;

虽然你让我经历各种诱惑和逆境，但你却安排这一切对我有利；

[ɪn] [wɪtʃ] ['traɪəl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɔːt] [noʊ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] ,
in which trial of me Thou oughtest no less to be loved and praised ,
在 哪个 审判 的 我 你 应该 不 较少的 到 是 喜爱 和 赞扬 ,

即便在我受此考验之时，你也理应得到同样的爱戴和赞美。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [fɪl] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .
than if Thou didst fill me full of heavenly consolations .
比 如果 你 迪斯特 充满 我 满的 的 天上 安慰 .

胜过你赐予我天上的安慰。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]
— Thomas à Kempis
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
For Consolation
为了 安慰

为了安慰

[oʊ] [ðaʊ] [moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [maɪn] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
O Thou most sweet and loving Lord , Thou knowest mine infirmities , and the
哦 你 最多 甜的 和 爱 主 , 你 最了解 矿 弱点 , 和 这
[nɪ'sesɪtɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʊr] ;
necessities which I endure ;
必需品 哪个 我 忍受 ;

至仁至慈的主啊，您知道我的软弱，以及我所忍受的苦难；

[ɪn] [haʊ] [greɪt] ['iːvəlz][ænd; ənd][sɪnz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vɑːlvd] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [weid] [daʊn] ,
in how great evils and sins I am involved ; how often I am weighed down ,
在 如何 伟大的 罪恶 和 罪孽 我 是 涉及 ; 如何 经常 我 是 称重 向下 ,

我卷入了多么巨大的罪恶和罪孽；我常常感到不堪重负，

['temptɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
tempted , and disturbed by them .
受诱惑 , 和 不安 经过 他们 .

受到诱惑，并因此感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a)
第4/4页

[aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

I	entreat	of	Thee	consolation	and	support	.
我	恳求	的	汝	安慰	和	支持	.

我恳求你赐予我安慰和支持。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][maɪ]['ɪnwərd] [θɔːts] [ɑːr; ər]

I	speak	to	Thee	who	knowest	all	things	,	to	whom	all	my	inward	thoughts	are
我	说话	到	汝	WHO	最了解	全部	事物	,	到	谁	全部	我的	向内	想法	是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

我向全知全能的你倾诉，我的所有内心想法都向你敞开。

[ænd; ənd] [huː] [ə'loʊn][kænst] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .

and	who	alone	canst	perfectly	comfort	and	help	me	.
和	WHO	独自的	罐	完美	舒适	和	帮助	我	.

只有他才能真正安慰和帮助我。

[ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ][stænd][ɪn][moʊst] [niːd] [ʌv; əv] .

Thou	knowest	what	things	I	stand	in	most	need	of	.
你	最了解	什么	事物	我	站立	在	最多	需要	的	.

你知道我最需要什么。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [pʊr] [ænd; ənd]['neɪkɪd] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]

Behold	,	I	stand	before	Thee	poor	and	naked	,	calling	for	grace	,	and	imploring
看哪	,	我	站立	前	汝	贫穷的	和	裸	,	呼叫	为了	优雅	,	和	恳求

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

看哪，我赤身裸体、贫穷地站在你面前，呼求你的恩典，恳求你的怜悯。

[rɪ'freʃ] [ðaɪ] ['hʌŋgri] ['sʌplɪkənt] , ['kɪnd(ə)l][maɪ]['koʊldnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,

Refresh	Thy	hungry	supplicant	,	kindle	my	coldness	with	the	fire	of	Thy	love	,
刷新	你的	饥饿的	祈求者	,	点燃	我的	寒冷	和	这	火	的	你的	爱	,

求祢使饥渴的祈求者得着滋润，用祢爱的火焰点燃我冰冷的心。

[ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['blaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

enlighten	my	blindness	with	the	brightness	of	Thy	presence	.
开导	我的	失明	和	这	亮度	的	你的	在场	.

求祢的光辉照亮我的盲目。

['sʌfər] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət] [diːl] ['mɜːrsɪfəli]

Suffer	me	not	to	go	away	from	Thee	hungry	and	dry	,	but	deal	mercifully
遭受	我	不是	到	去	离开	从	汝	饥饿的	和	干燥	,	但	交易	仁慈地

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

不要让我饥寒交迫地离开你，求你怜悯我。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [delt] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [seɪnts] .

as	often	times	Thou	hast	dealt	wonderfully	with	Thy	saints	.
作为	经常	时代	你	哈斯特	已处理	太棒了	和	你的	圣徒	.

你曾多次奇妙地对待你的圣徒。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [ˈtɔməs] - Kempis85
— Thomas à Kempis85
— 托马斯 - Kempis85

—Thomas à Kempis85

[fɔːr; fər] [trʌst] [ɪn] [ðiː]
For **Trust** **in** **Thee**
为了 相信 在 汝

因为信赖你

[oʊ][lɔːrd][maɪ][gɑːd] , [biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [maɪ][gɑːd] , [hæv; həv][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][help]
O **Lord** **my** **God** **,** **be** **not** **Thou** **far** **from** **me** **;** **my** **God** **,** **have** **regard** **to** **help**
哦 主 我的 上帝 , 是 不是 你 远的 从 我 ; 我的 上帝 , 有 看待 到 帮助
[ˌem ˈiː] ;
me **;**
我 ;

耶和华我的神啊，求你不要远离我；我的神啊，求你眷顾我，帮助我；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ˈsʌndri] [θɔːts] , [ænd; ənd] [greɪt] [fɪrz] ,
for **there** **have** **risen** **up** **against** **me** **sundry** **thoughts** **,** **and** **great** **fears** **,**
为了 那里 有 升起 向上 反对 我 杂项 想法 , 和 伟大的 恐惧 ,
[əˈflɪktɪŋ] [maɪ][soʊl] .
afflicting **my** **soul** **.**
折磨 我的 灵魂 .

因为有各种各样的念头和极大的恐惧涌上心头，折磨着我的灵魂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] [θruː] [ʌnˈhɜːrt] ?
How **shall** **I** **pass** **through** **unhurt** **?**
如何 将 我 经过 通过 毫发无损 ?

我该如何平安通过?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ?
How **shall** **I** **break** **them** **to** **pieces** **?**
如何 将 我 休息 他们 到 件 ?

我该如何将它们击碎?

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊp] , [maɪ][wʌn][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fliː] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɪn] [ˈevri] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]
This **is** **my** **hope** **,** **my** **one** **only** **consolation** **,** **to** **flee** **unto** **Thee** **in** **every** **tribulation**
这 是 我的 希望 , 我的 一 仅有的 安慰 , 到 逃跑 到 汝 在 每一个 苦难
,
,
,

这就是我的希望，我唯一的安慰，就是在一切苦难中投奔你。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ][ˈɪnmoʊst] [hɑːrt] ,
to **trust** **in** **Thee** **,** **to** **call** **upon** **Thee** **from** **my** **inmost** **heart** **,**
到 相信 在 汝 , 到 称呼 之上 汝 从 我的 最 心 ,

信赖你，从我内心深处呼求你，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
and **to** **wait** **patiently** **for** **Thy** **consolation** **.**
和 到 等待 耐心 为了 你的 安慰 .

并耐心等候你的安慰。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]
— Thomas à Kempis
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtər]
For the Comforter
为了 这 棉被

安慰者

[raɪt] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [neɪm] , [oʊ] [lɔːrd] , [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ɪn'deləbli]
Write Thy blessed name , O Lord , upon my heart , there to remain so indelibly
写 你的 蒙福 姓名 , 哦 主 , 之上 我的 心 , 那里 到 保持 所以 不可磨灭地
[ɛn'greɪvən] ,
engraven ,
雕刻 ,

主啊，求你将你神圣的名刻在我的心上，永不磨灭。

[ðæt] [noʊ] [prɑː'sperəti] , [noʊ] [əd'vɜːrsəti] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [muːv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] .
that no prosperity , no adversity shall ever move me from Thy love .
那 不 繁荣 , 不 逆境 将 曾经 移动 我 从 你的 爱 .

愿任何顺境或逆境都不能使我远离祢的爱。

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Be Thou to me a strong tower of defence , a comforter in tribulation ,
是 你 到 我 一个 强的 塔 的 防御 , 一个 棉被 在 苦难 ,

求你作我坚固的堡垒，作我患难中的安慰者。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [ɪn] [dɪ'stres] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
a deliverer in distress , a very present help in trouble ,
一个 送货员 在 痛苦 , 一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 ,

患难中的救星，患难中随时的帮助

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and a guide to heaven through the many temptations and dangers of this
和 一个 指导 到 天堂 通过 这 许多 诱惑 和 危险 的 这
[laɪf] .
life .
生活 .

并指导人们如何通过人生中的诸多诱惑和危险走向天堂。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]
— Thomas à Kempis
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːz]
For Love of God and His Laws
为了 爱 的 上帝 和 他的 法律

为了爱上帝和他的律法

[oʊ] [moʊst] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [gɪft] ['kʌmɪθ] ,
O most gracious God , from whom every good and perfect gift cometh ,
哦 最多 亲切 上帝 , 从 谁 每一个 好的 和 完美的 礼物 到来 ,

至仁至慈的上帝啊，一切美好完美的恩赐都来自您，

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ðiː] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

we	beseech	Thee	to	work	in	us	both	to	will	and	to	do	according	to
我们	恳求	汝	到	工作	在	我们	两个都	到	将要	和	到	做	根据	到

[ðaɪ] [gʊd] ['pleʒər] .

Thy	good	pleasure	.
你的	好的	乐趣	.

我们恳求祢在我们里面动工，使我们立志行事都遵行祢的旨意。

[ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [ʌn'frʊtfəl]

Enlighten	our	minds	that	we	may	know	Thee	,	and	let	us	not	be	unfruitful
开导	我们的	思想	那	我们	可能	知道	汝	,	和	让	我们	不是	是	毫无成果

[ɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

in	that	knowledge	.
在	那	知识	.

求祢启迪我们的心灵，使我们认识祢，并使我们不辜负这份认识。

[lɔːrd] , [wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] true86

Lord	,	work	in	our	hearts	a	true86
主	,	工作	在	我们的	心	一个	true86

主啊，求你在我们的心中动工，使我们真正地活出86

[feɪθ] , [ə; eɪ]['pjuərifaiiŋ][hoʊp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [tɔːrdz] [ðiː] .

faith	,	a	purifying	hope	,	and	an	unfeigned	love	towards	Thee	.
信仰	,	一个	净化	希望	,	和	一个	慴	爱	向	汝	.

信仰，一种净化心灵的希望，以及对你真挚的爱。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [ziːl] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Give	us	a	full	trust	in	Thee	,	zeal	for	Thee	,
给	我们	一个	满的	相信	在	汝	,	热情	为了	汝	,

赐给我们对你的全然信赖，对你的热忱，

['revərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðiː] .

reverence	of	all	things	that	relate	to	Thee	.
尊敬	的	全部	事物	那	涉及	到	汝	.

敬畏一切与你相关的事物。

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [ə'fend] [ðiː] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['məːsiz] , ['hʌmb(ə)l] ['ʌndər] [ðaɪ]

Make	us	fearful	to	offend	Thee	,	thankful	for	Thy	mercies	,	humble	under	Thy
制作	我们	可怕	到	得罪	汝	,	感恩	为了	你的	怜悯	,	谦逊的	在下面	你的

[kə'rekʃnz] ,

corrections	,
更正	,

求祢使我们惧怕得罪祢，感谢祢的慈悲，谦卑接受祢的管教。

[dɪ'vaʊt] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

devout	in	Thy	service	,	and	sorrowful	for	our	sins	.
虔诚的	在	你的	服务	,	和	悲伤	为了	我们的	罪孽	.

虔诚侍奉祢，为我们的罪过悲伤。

[grænt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [soʊ][æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə]

Grant	that	in	all	things	we	may	behave	ourselves	so	as	befits	a	creature	to
授予	那	在	全部	事物	我们	可能	表现	我们自己	所以	作为	适合	一个	生物	到

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

his	Creator	,
他的	创作者	,

愿我们在一切事上都能举止得体，不辜负造物主的期望。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

a	servant	to	his	Lord	.
一个	仆人	到	他的	主	.

他是主人的仆人。

[meɪk] [ˌjuː 'es]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] , ['wɑːtʃfl] [ə'genst] [ɔːl] [temp'teiʃənz] ,
Make **us** **diligent** **in** **all** **our** **duties** **,** **watchful** **against** **all** **temptations** **,**
制作 我们 勤奋 在 全部 我们的 职责 , 警惕 反对 全部 诱惑 ,

求主使我们勤勉尽责，警惕一切诱惑。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['tempərət] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ɪn] [ðaɪ] [moʊst] ['lɔːfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
pure **and** **temperate** **and** **moderate** **in** **Thy** **most** **lawful** **enjoyments** **,**
纯的 和 温带 和 缓和 在 你的 最多 合法的 享受 ,

在享受你最合法的乐趣时，保持纯洁、节制和适度。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
that **they** **may** **never** **become** **a** **snare** **to** **us** **.**
那 他们 可能 绝不 变得 一个 圈套 到 我们 .

愿他们永远不会成为我们的陷阱。

[help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] ,
Help **us** **,** **O** **Lord** **,**
帮助 我们 , 哦 主 ,

主啊，请帮助我们。

[tuː; tə][ækt] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [trænz'gres] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ʌv; əv]
to **act** **towards** **our** **neighbour** **that** **we** **may** **never** **transgress** **the** **royal** **law** **of**
到 行为 向 我们的 邻居 那 我们 可能 绝不 越界 这 皇家 法律 的
[ðaɪn] ,
Thine **,**
瘦 ,

要善待我们的邻舍，使我们永远不违背祢的至高律法。

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɑːr'selvz] .
of **loving** **him** **as** **ourselves** **.**
的 爱 他 作为 我们自己 .

爱他如同爱我们自己。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
Finally **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **O** **Lord** **,** **to** **sanctify** **us** **throughout** **,** **that** **our**
最后 , 我们 恳求 汝 , 哦 主 , 到 圣化 我们 自始至终 , 那 我们的
[hoʊl] ['spɪrɪt] ,
whole **spirit** **,**
所有的 精神 ,

最后，我们恳求祢，主啊，使我们全然成圣，使我们的整个灵魂，

[soʊl] , [ænd; ənd]['bɑːdi] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ['bleɪmləs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
soul **,** **and** **body** **,** **may** **be** **preserved** **blameless** **unto** **the** **coming** **of** **our**
灵魂 , 和 身体 , 可能 是 保存完好 无责 到 这 未来 的 我们的
[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Lord **Jesus** **Christ** **;**
主 耶稣 基督 ;

愿灵魂和身体在主耶稣基督再来之前，都能保持无可指摘。

[tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [biː; bi][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][fɔːr; fər]
to **whom** **with** **Thee** **and** **the** **Holy** **Ghost** **be** **all** **honour** **and** **glory** **for**
到 谁 和 汝 和 这 圣 鬼 是 全部 荣誉 和 荣耀 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

愿一切荣耀和尊崇都归于你和圣灵，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]

For	Consecration
为了	祝圣

为奉献

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [huː] [hæst] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][mæn][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['glɔːri] ,

Almighty	God	,	who	hast	made	all	things	for	man	,	and	man	for	Thy	glory	,
全能者	上帝	,	WHO	哈斯特	制成	全部	事物	为了	男人	,	和	男人	为了	你的	荣耀	,

全能的上帝，你创造万物是为了人类，而人类是为了你的荣耀，

['sæŋktɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

sanctify	our	body	and	soul	,	our	thoughts	and	our	intentions	,	our	words	and	actions	,
圣化	我们的	身体	和	灵魂	,	我们的	想法	和	我们的	意图	,	我们的	字	和	行动	,

净化我们的身体和灵魂、思想和意图、言语和行为。

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔːr] [spiːk] [ɔːr][duː] ,

that	whatsoever	we	shall	think	,	or	speak	or	do	,
那	任何	我们	将	思考	,	或者	说话	或者	做	,

无论我们思考什么、说什么、做什么，

[meɪ] [baɪ][ˌjuː 'es][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ] Thy87

may	by	us	be	designed	to	the	glorification	of	Thy	name	,	and	by	Thy87
可能	经过	我们	是	设计	到	这	荣耀	的	你的	姓名	,	和	经过	Thy87

愿我们所做的一切都是为了荣耀祢的名，并且藉着祢的名。

['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ,

blessing	,	it	may	be	effectual	and	successful	in	the	work	of	God	,
祝福	,	它	可能	是	有效的	和	成功的	在	这	工作	的	上帝	,

蒙福之人，愿祂的旨意在上帝的工作中发挥效力，取得成功。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

according	as	it	can	be	capable	.
根据	作为	它	能	是	有能力的	.

根据其能力而定。

[lɔːrd] , [tɜːrn] [nɪ'sesɪtɪz] ['ɪntuː] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [greɪs] ,

Lord	,	turn	necessities	into	virtues	,	the	works	of	Nature	into	the	works	of	grace	,
主	,	转动	必需品	进入	美德	,	这	作品	的	自然	进入	这	作品	的	优雅	,

主啊，求你将必需品转化为美德，将自然的产物转化为恩典的产物。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərli] , ['regjələr][ænd; ənd] ['tempərət] , [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə]['ɛndz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] ['efɪkəsi] ;

by	making	them	orderly	,	regular	and	temperate	,	subordinate	and	profitable	to	ends	beyond	their	own	proper	efficacy	;
经过	制作	他们	秩序	,	常规的	和	温带	,	下属	和	有利可图	到	结束	超过	他们的	自己的	恰当的	功效	;

通过使它们有序、有规律、适度，使其服从于超出其自身功效的目标并为其带来益处；

[ænd; ənd][let][noʊ][praɪd][ɔːr][self] - ['siːkɪŋ] , [noʊ] [ɪm'pjʊr] ['moʊtɪv] , [ɔːr] [ʌn'wɜːrðɪ] ['pɜːrpəs] , [noʊ] ['lɪt(ə)l]['ɛndz] ,

and	let	no	pride	or	self	-	seeking	,	no	impure	motive	,	or	unworthy	purpose	,	no	little	ends	,
和	让	不	自豪	或者	自己	-	寻求	,	不	不纯	动机	,	或者	不配	目的	,	不	小的	结束	,

不可存骄傲自大、自私自利、不纯洁的动机、卑劣的目的和微不足道的利益。

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [steɪn] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'hæləu] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz]

and	low	imagination	stain	our	spirit	,	and	unhallow	any	of	our	words
和	低的	想像力	弄脏	我们的	精神	,	和	不神圣	任何	的	我们的	字

[ænd; ənd] ['ækʃnz] .

and	actions	.
和	行动	.

低劣的想象力会玷污我们的精神，使我们的言行变得不神圣。

[bʌt; bət] [let] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] ,

But	let	our	body	be	a	servant	to	our	spirit	,
但	让	我们的	身体	是	一个	仆人	到	我们的	精神	,

但愿我们的身体成为我们灵魂的仆人。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	both	body	and	spirit	servants	of	Jesus	Christ	,	that	doing	all	things	for
和	两个都	身体	和	精神	仆人	的	耶稣	基督	,	那	正在做	全部	事物	为了

[ðaɪ] ['glɔːri] [hɪr] ,

Thy	glory	here	,
你的	荣耀	这里	,

以及身心灵都服侍耶稣基督的人，凡事都为你的荣耀而做。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] [ˌhɪr'æftər] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

we	may	be	partakers	of	Thy	glory	hereafter	;	through	Jesus	Christ	.
我们	可能	是	参与者	的	你的	荣耀	此后	;	通过	耶稣	基督	.

将来我们或许能藉着耶稣基督分享你的荣耀。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - ['kempis]

—	Thomas	à	Kempis
—	托马斯	-	肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔːr; fər] [frendz]

For	Friends
为了	朋友们

致朋友们

[ɔːl'maɪti] , [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Almighty	,	everlasting	God	,	have	mercy	on	Thy	servants	our	friends	.
全能者	,	永恒	上帝	,	有	怜悯	在	你的	仆人	我们的	朋友们	.

全能永生的上帝，求你怜悯你的仆人，我们的朋友。

[kiːp] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər] [ðaɪ] [prə'tekʃn] ,

Keep	them	continually	under	Thy	protection	,
保持	他们	持续	在下面	你的	保护	,

求祢时刻庇佑他们。

[ænd; ənd] [də'rekt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]

and	direct	them	according	to	Thy	gracious	favour	in	the	way	of	everlasting
和	直接的	他们	根据	到	你的	亲切	偏爱	在	这	方式	的	永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

并按祢的恩典引导他们走上永生的救恩之路；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pliːz] [ðiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ]

that	they	may	desire	such	things	as	please	Thee	,	and	with	all	their	strength
那	他们	可能	欲望	这样的	事物	作为	请	汝	,	和	和	全部	他们的	力量

[pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] [seɪm] .

perform	the	same	.
履行	这	相同的	.

愿他们渴望你所喜悦的事，并竭尽全力去行。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [oʊ] [lɔːrd] ,

And	forasmuch	as	they	trust	in	Thy	mercy	,	vouchsafe	,	O	Lord	,
和	因此	作为	他们	相信	在	你的	怜悯	,	vouchsafe	,	哦	主	,

因为他们信赖你的慈悲，求你垂怜，主啊。

['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [help] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['evər] ['dɪlɪdʒəntli]

graciously	to	assist	them	with	Thy	heavenly	help	,	that	they	may	ever	diligently
亲切地	到	协助	他们	和	你的	天上	帮助	,	那	他们	可能	曾经	勤勉地

[sɜːrv] [ðiː] ,

serve	Thee	,
服务	汝	,

求祢以天上的帮助恩慈地扶持他们，使他们永远勤勉地侍奉祢。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [temp'teiʃənz] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr]

and	by	no	temptations	be	separated	from	Thee	;	through	Jesus	Christ	our
和	经过	不	诱惑	是	分开	从	汝	;	通过	耶稣	基督	我们的

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

愿你不受任何诱惑而与你分离；奉我们主耶稣基督的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

— ['tɔməs] - Kempis88

—	Thomas	à	Kempis88
—	托马斯	-	Kempis88

—Thomas à Kempis88

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['spɪrɪt]

For	Thy	Spirit
为了	你的	精神

因为你的灵

[ðə; ði] [prerz] [aɪ] [meɪk] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [swiːt] [ɪn'diːd] ,

The	prayers	I	make	will	then	be	sweet	indeed	,
这	祈祷	我	制作	将要	然后	是	甜的	的确	,

那时我所做的祈祷将会非常美好。

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] ;

If	Thou	the	spirit	give	by	which	I	pray	;
如果	你	这	精神	给	经过	哪个	我	祈祷	;

若祢赐我祷告所用的灵；

[maɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] [hɑːrt] [ɪz] ['bærən] [kleɪ] ,

My	unassisted	heart	is	barren	clay	,
我的	独自一人	心	是	荒芜	黏土	,

我未经滋养的心如同贫瘠的黏土。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [self][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [fiːd] ;

That	of	its	native	self	can	nothing	feed	;
那	的	它是	本国的	自己	能	没有什么	喂养	;

它原本的自我无法提供任何养分；

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [wɜːrks] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [siːd]
Of **good** **and** **pious** **works** **Thou** **art** **the** **seed**
的 好的 和 虔诚的 作品 你 艺术 这 种子

你是善行和虔诚行为的种子。

[ðæt] ['kwɪkənz] ['oʊnli] [wer] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
That **quickens** **only** **where** **Thou** **say'st** **it** **may** **.**
那 加速 仅有的 在哪里 你 说 它 可能 .

唯有祢允许，它才会加速。

[ən'les] [ðaʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] [oʊn] [truː] [weɪ] ,
Unless **Thou** **show** **to** **us** **Thy** **own** **true** **way** **,**
除非 你 展示 到 我们 你的 自己的 真的 方式 ,

除非你向我们展示你自己的真道，

[noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
No **man** **can** **find** **it** **!**
不 男人 能 寻找 它 !

谁也找不到它!

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[ðaʊ] [mʌst; məst] [liːd] ;
Thou **must** **lead** **;**
你 必须 带领 ;

你必须领导;

[duː] [ðaʊ] [ðen] [briːð] [ðoʊz] [θɔːts] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
Do **Thou** **then** **breathe** **those** **thoughts** **into** **my** **mind**
做 你 然后 呼吸 那些 想法 进入 我的 头脑

然后，请将这些想法注入我的脑海。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ɪn][ˌem 'iː][biː; bi][bred]
By **which** **such** **virtue** **may** **in** **me** **be** **bred**
经过 哪个 这样的 美德 可能 在 我 是 繁殖

藉此，我身上便可培养出这样的美德。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊli] ['futsteps] [aɪ] [meɪ] [tred] ;
That **in** **Thy** **holy** **footsteps** **I** **may** **tread** **;**
那 在 你的 圣 脚步声 我 可能 踏 ;

愿我能追随祢圣洁的足迹;

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [duː] [ðaʊ] [ʌn'baɪnd] ,
The **fetters** **of** **my** **tongue** **do** **Thou** **unbind** **,**
这 镣铐 的 我的 舌头 做 你 解绑 ,

求祢解开我舌头的枷锁，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
That **I** **may** **have** **the** **power** **to** **sing** **to** **Thee** **,**
那 我 可能 有 这 力量 到 唱歌 到 汝 ,

愿我有能力向你歌唱，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ˌevər'læstɪŋli] !
And **sound** **Thy** **praises** **everlastingly** **!**
和 声音 你的 赞扬 永恒地 !

愿祢的赞美永不止息!

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— Michelangelo89
— Michelangelo89
— Michelangelo89

—Michelangelo89

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] [oʊld] ['spænɪʃ] ['lɪtərdʒi] , ['leɪtər] [neɪmd] [moʊ'zæɹəbɪk] .
[1] Old Spanish liturgy , later named Mozarabic .
[1] 老的 西班牙语 礼仪 , 之后 命名 莫扎拉布语 .

[1]古西班牙礼仪，后来被称为莫扎拉布礼仪。

[[ˌtuː'tuː]] ['gɜ˞ːˌhɑːrd] [gruːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf]
[2] Gerhard Groot was the founder of the “ Brothers of the Common Life
[2] 格哈德 格鲁特 曾是 这 创始人 的 这 “ 兄弟 的 这 常见的 生活
.
:
·

[2]格哈德·格鲁特是“共同生活兄弟会”的创始人。

” [sʌm; səm] [s'kɒləz] [kleɪm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tɔməs]
” Some scholars claim The Imitation of Christ , usually attributed to Thomas
” 一些 学者们 宣称 这 模仿 的 基督 , 通常 归因于 到 托马斯
- ['kempis] ,
à Kempis ,
- 肯皮斯 ,

“一些学者声称《效法基督》（通常归于托马斯·阿·坎皮斯）

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [gruːt] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] - ['kempis] .
was done by Groot and edited by Thomas à Kempis .
曾是 完毕 经过 格鲁特 和 编辑 经过 托马斯 - 肯皮斯 .

由格鲁特创作，托马斯·阿·坎皮斯编辑。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ] Z90
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z90
一个 B C D E F G H 我 J K L M N 哦 P 问 拉 S T U V W X 是 Z90

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXY Z90

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['æbsənt] [frendz] , - , -
Absent Friends , 51 , 87
缺席的 朋友们 , - , -

缺席的朋友，51，87

[ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , -
Acceptable Service , 53
可接受 服务 , -

可接受的服务，53

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] , -
Adoration , 39
崇拜 , -

崇拜，39

[ə'flɪktɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] , - , - ([ˌtuː'tuː])
Afflicted , For the , 46 , 48 (2)
受苦的 , 为了 这 , - , - (2)

受苦的，为了，46，48（2）

[ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] , -
Against Temptation , 19
反对 诱惑 , -

抵挡诱惑，19

['ælkwɪn] , - , -
Alcuin , 32 , 33
阿尔昆 , - , -

阿尔昆，32岁，33岁

['ælfred] [ðə; ðɪ] [greɪt] , - , -
Alfred the Great , 39 , 40
阿尔弗雷德 这 伟大的 , - , -

阿尔弗雷德大帝，39、40

['eɪnʃənt] [kə'lekts] , [naɪn] , - , - , -
Ancient Collects , 9 , 12 , 13 , 14
古老的 收集 , 9 , - , - , -

古代收藏集，第9、12、13、14页

['ænˌselm] , - , - , - , - , - , -
Anselm , 46 , 47 , 48 , 49 , 50 , 51
安瑟伦 , - , - , - , - , - , -

安瑟伦，46、47、48、49、50、51

['ænsər] [tuː; tə] [prer] , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː])
Answer to Prayer , 18 (1) , 25 (2)
回答 到 祷告 , - (1) , - (2)

祷告的回应，18（1），25（2）

[æŋ'zaɪəti] , -
Anxiety , 74
焦虑 , -

焦虑，74

[ə'kwaɪnəs] , ['tɔməs] , - , -
Aquinas , Thomas , 70 , 71
阿奎那 , 托马斯 , - , -

阿奎那，托马斯，70，71

[biː]
B
B

B

[biːd] , ['venərəb(ə)l] , -
Bede , Venerable , 32
贝德 , 可敬 , -

比德，可敬者，32

[bɪ'liːf] , - ([wʌn])
Belief , 66 (1)
信仰 , - (1)

信仰，66（1）

[bɪ'riːvd] , - ([ˌtuː'tuː])
Bereaved , 48 (2)
丧亲者 , - (2)

丧亲者，48 (2)

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - , - ([wʌn]) , - ([wʌn])
Benediction , 42 , 55 (1) , 67 (1)
祝福 , - , - (1) , - (1)

祝福，42，55（1），67（1）

['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv] [klɛr'voʊ] , - , -
Bernard of Clairvaux , 62 , 63
伯纳德 的 克莱尔沃 , - , -

克莱尔沃的伯纳德，62岁，63岁

['bɜːrθdeɪ] , -
Birthday , 42
生日 , -

生日，42岁

['blesɪŋz] , - ([wʌn])
Blessings , 42 (1)
祝福 , - (1)

祝福，42（1）

['blesɪdnəs] , - ([wʌn]) , - , -
Blessedness , 23 (1) , 47 , 75
幸福 , - (1) , - , -

幸福，23（1），47，75

[bɑːndz] , - ([ˌtuː'tuː])
Bonds , 60 (2)
债券 , - (2)

债券，60（2）

[boʊnɑːvɛn'tʊrə] , -
Bonaventura , 71
博纳文图拉 , -

博纳文图拉，71

['brædwərdˌaɪn] , ['tɔməs] , -
Bradwardine , Thomas , 74
布拉德沃丁 , 托马斯 , -

布拉德沃丁，托马斯，74岁

['braɪtnəs] , - , - ([θriː]) , - ([wʌn]) , - ([fɔːr]) , - ([ˌtuː'tuː]) , -
Brightness , 13 , 19 (3) , 52 (1) , 56 (4) , 57 (2) , 84
亮度 , - , - (3) , - (1) , - (4) , - (2) , -

亮度，13，19（3），52（1），56（4），57（2），84

[ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] , - ([θriː])
Brokenhearted , 12 (3)
伤心 , - (3)

心碎，12（3）

['brʌðərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] , - ([wʌn])
Brothers , For the , 69 (1)
兄弟 , 为了 这 , - (1)

兄弟们，为了，69（1）

['brʌðərli] ['kaɪndnəs] , -
Brotherly Kindness , 55
兄弟般的 仁慈 , -

兄弟情谊，55

[siː]
C
C

C

[ker] , ['lʌvɪŋ] , - ([θriː])
Care , Loving , 12 (3)
关心 , 爱 , - (3)

关爱，慈爱，12（3）

['tʃærəti] , - ([wʌn]) , -
Charity , 23 (1) , 81
慈善 , - (1) , -

慈善，23（1），81

['krɪstʃən] ['greɪsɪz] , - ([ˌtuː'tuː])
Christian Graces , 34 (2)
基督教 恩典 , - (2)

基督教恩典，34（2）

['krɪsməs] , - ([θriː]) , -
Christmas , 19 (3) , 23
圣诞节 , - (3) , -

圣诞节，19（3），23

[tʃɜːrtʃ] , - , -
Church , 10 , 23
教会 , - , -

教堂，10，23

['klenzɪŋ] , [naɪn] ([wʌn]) , - ([wʌn]) , - ([θriː]) , - , - ([ˌtuː'tuː]) , - , - , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː])
Cleansing , 9 (1) , 11 (1) , 12 (3) , 17 , 24 (2) , 32 , 62 , 78 (1) , 80 (2)
清洁 , 9 (1) , - (1) , - (3) , - , - (2) , - , - , - (1) , - (2)

清洁，9（1），11（1），12（3），17，24（2），32，62，78（1），80（2）

['klemənsi] , - ([θriː])
Clemency , 42 (3)
宽恕 , - (3)

宽恕，42（3）

[kə'lekt] , [naɪn] , - , - , -
Collect , 9 , 12 , 13 , 14
收集 , 9 , - , - , -

收集，9，12，13，14

[kə'lʌmbə] , -
Columba , 14
科伦巴 , -

科伦巴，14

['kʌmfərt] , - ([θriː]) , - ([wʌn]) , - ([wʌn])
Comfort , 12 (3) , 53 (1) , 66 (1)
舒适 , - (3) , - (1) , - (1)

舒适度，12（3），53（1），66（1）

['kʌmfərtər] , - ([θriː]) , - , - , -
Comforter , 25 (3) , 62 , 71 , 8591
棉被 , - (3) , - , - , -

Comforter，25（3），62，71，8591

[kə'mændmənts] , - , - ([wʌn]) , -
Commandments , 40 , 57 (1) , 64
诫命 , - , - (1) , -

诫命，40，57（1），64

[kəm'pænjənʃɪp] , -
Companionship , 21
友谊 , -

陪伴，21

[kəm'pæʃ(ə)n] , - ([θri:])
Compassion , 12 (3)
同情 , - (3)

同情心，12（3）

[kən'feʃ(ə)n] , - , - , -
Confession , 20 , 42 , 62
忏悔 , - , - , -

忏悔录，20、42、62

[ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] , - ([ˌtu:'tu:]) , -
Consecration , 83 (2) , 86
祝圣 , - (2) , -

祝圣，83（2），86

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , - ([wʌn]) , - , - ([wʌn])
Consolation , 82 (1) , 84 , 85 (1)
安慰 , - (1) , - , - (1)

安慰，82（1），84，85（1）

[kə'rekʃn] , -
Correction , 46
更正 , -

更正，46

[krɔ:s] , - ([wʌn]) , - ([wʌn])
Cross , 16 (1) , 28 (1)
叉 , - (1) , - (1)

Cross，16（1），28（1）

[di:]
D
D

D

['deɪli] [prer] , - , - , -
Daily Prayer , 20 , 66 , 70
日常的 祷告 , - , - , -

每日祷告，20、66、70

['deɪli] ['lɪvɪŋ] , -
Daily Living , 78
日常的 活的 , -

日常生活，78

['dɑ:rknəs] , - ([wʌn]) , - ([wʌn])
Darkness , 52 (1) , 54 (1)
黑暗 , - (1) , - (1)

黑暗，52（1），54（1）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , -
Dedication , 18
奉献 , -

奉献，18

[dɪ'fens] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] , -
Defense **from** **Evil** **,** **58**
防御 从 邪恶的 , -

《抵御邪恶》，第58页

[dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪst] , -
Delight **in** **Christ** **,** **63**
喜 在 基督 , -

以基督为乐，63

[dɪ'lɪvərəns] , - , - ([θri:]) , - , -
Deliverance **,** **11** **,** **32** **(** **3** **)** **,** **54** **,** **55**
解救 , - , - (3) , - , -

救赎，11，32（3），54，55

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , -
Devotion **,** **50**
虔诚 , -

奉献，50

['dɪlɪdʒəns] , - ([θri:])
Diligence **,** **70** **(** **3** **)**
勤勉 , - (3)

勤勉，70（3）

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , -
Direction **,** **24**
方向 , -

方向，24

[dɪ'stres] , -
Distress **,** **46**
痛苦 , -

困境，46

[daiə'nisiəs] , -
Dionysius **,** **38**
狄奥尼修斯 , -

狄奥尼修斯，38

[dɪ'vaɪn][kən'troʊl] , -
Divine **Control** **,** **57**
神圣的 控制 , -

神圣的控制，57

['dʌnstən] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] , - , - , -
Dunstan **of** **Canterbury** **,** **42** **,** **43** **,** **44**
邓斯坦 的 坎特伯雷 , - , - , -

坎特伯雷的邓斯坦，42、43、44

[i:]
E
E

E

['i:stər] , [eɪt] ([ˌtu:'tu:]) , -
Easter **,** **8** **(** **2** **)** **,** **28**
复活节 , 8 (2) , -

复活节，8（2），28

['enəmi] , - ([wʌn])
Enemies **,** **48** **(** **1** **)**
敌人 , - (1)

敌人，48（1）

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , - , - ([wʌn]) , - , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([θriː])
Enlightenment , 14 , 46 (1) , 52 , 57 (2) , 85 (3)
启示 , - , - (1) , - , - (2) , - (3)

启蒙，14，46（1），52，57（2），85（3）

[ɪˈpɪfəni] , - , - ([θriː])
Epiphany , 12 , 19 (3)
主显节 , - , - (3)

主显节，12，19（3）

[ɛˈrɪdʒənə] , [dʒɑːn][ˈskoʊtəs] , -
Erigena , John Scotus , 38
埃里根娜 , 约翰 斯科特斯 , -

埃里根纳，约翰·斯科特斯，38岁

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [rest] , - ([θriː])
Eternal Rest , 24 (3)
永恒 休息 , - (3)

永恒安息，24（3）

- [ʌv; əv] [jɔːk] , -
Ethelwold of York , 42
- 的 约克 , -

约克的埃塞尔沃尔德，42

[ˈiːvnɪŋ] , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([θriː]) , - , -
Evening , 13 (2) , 21 (3) , 27 , 29
晚上 , - (2) , - (3) , - , -

晚间，13（2），21（3），27，29

[ˈiːv(ə)l] , [frʌm; frəm] , - ([wʌn])
Evil , From , 11 (1)
邪恶的 , 从 , - (1)

邪恶，来自，11（1）

[ˈiːv(ə)l] [θɔːts] , [frʌm; frəm] , [naɪn] ([fɔːr])
Evil Thoughts , From , 9 (4)
邪恶的 想法 , 从 , 9 (4)

邪恶的想法，来自，9（4）

[ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] , - ([ˌtuːˈtuː])
Example , A Good , 29 (2)
例子 , 一个 好的 , - (2)

例如，A Good，29（2）

[ef]
F
F

F

[feɪθ] , - , - ([wʌn]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([wʌn])
Faith , 21 , 23 (1) , 26 (2) , 48 (1)
信仰 , - , - (1) , - (2) , - (1)

Faith，21，23（1），26（2），48（1）

[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [laɪvz; lɪvz] , -
Faithful and Prepared Lives , 78
忠实 和 准备 生活 , -

忠诚而预备的生活，78

[fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , -
For Thee , O Lord , 83
为了 汝 , 哦 主 , -

主啊，为了你，83

[fər'gɪvnəs] , [eɪt] , - ([wʌn]) , - , - ([wʌn]) , - ([wʌn]) , - , - ([θri:]) , - ([wʌn]) , - ([wʌn]) , - , - ([ˌtu:'tu:])

Forgiveness	,	8	,	11	(	1	)	,	17	,	18	(	1	)	,	20	(	1	)	,	40	,	42	(	3	)	,	46	(	1	)	,	49	(	1	)	,	63	,	78	(	2	)
饶恕	,	8	,	-	(	1	)	,	-	,	-	(	1	)	,	-	(	1	)	,	-	,	-	(	3	)	,	-	(	1	)	,	-	(	1	)	,	-	,	-	(	2	)

宽恕，8，11（1），17，18（1），20（1），40，42（3），46（1），49（1），63，78（2）

['futsteps] , -

Footsteps	,	88
脚步声	,	-

脚步声，88

['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] , - , - , - , - , -

Francis	of	Assisi	,	66	,	67	,	68	,	69	,	7092
弗朗西斯	的	阿西西	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

阿西西的方济各，66, 67, 68, 69, 7092

[frendz] , - , - ([ˌtu:'tu:]) , - , -

Friends	,	34	,	47	(	2	)	,	51	,	87
朋友们	,	-	,	-	(	2	)	,	-	,	-

朋友，34，47（2），51，87

['fju:tʃər] [laɪf] , - ([θri:]) , - ([wʌn])

Future	Life	,	74	(	3	)	,	75	(	1	)
未来	生活	,	-	(	3	)	,	-	(	1	)

未来生活，74（3），75（1）

[dʒi:]

G
G

G

['gælɪkən] [kə'lekt] , -

Gallican	Collect	,	33
高卢人	收集	,	-

高卢收藏，33

['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ] , - , - , -

Gallican	Sacramentary	,	33	,	34	,	35
高卢人	圣礼	,	-	,	-	,	-

高卢圣礼，33, 34, 35

['dʒent(ə)lnəs] , - ([wʌn])

Gentleness	,	48	(	1	)
温柔	,	-	(	1	)

温柔，48（1）

['gɪvər][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] , -

Giver	of	All	Good	Things	,	23
赠予者	的	全部	好的	事物	,	-

万物赐予者，23

['glædnəs] , - ([wʌn]) , - ([ˌtu:'tu:]) , - ([ˌtu:'tu:]) , -

Gladness	,	13	(	1	)	,	20	(	2	)	,	28	(	2	)	,	53
欢乐	,	-	(	1	)	,	-	(	2	)	,	-	(	2	)	,	-

喜悦，13（1），20（2），28（2），53

['glu:mi] [θɔ:ts] , - ([θri:])

Gloomy	Thoughts	,	13	(	3	)
阴沉	想法	,	-	(	3	)

忧郁的想法，13（3）

[gɑːd][wiː; wi] [lʌv] ， -
God We Love ， 76
上帝 我们 爱 ， -

我们所爱的上帝，76

['gɑːdz] [suː'preməsi] ， -
God's Supremacy ， 39
神的 霸权 ， -

上帝的至高无上，39

['gɑːdz] [wɪl] ， - ， -
God's Will ， 57 ， 67
神的 将要 ， - ， -

神的旨意，57，67

[gʊd] ['fraɪdeɪ] ， -
Good Friday ， 28
好的 星期五 ， -

耶稣受难日，28日

['gʊdnəs] ， - ([wʌn]) ， - ([ˌtuː'tuː])
Goodness ， 48 (1) ， 79 (2)
善良 ， - (1) ， - (2)

善良，48（1），79（2）

[gʊd] [wɪl] ， - ([ˌtuː'tuː])
Good Will ， 23 (2)
好的 将要 ， - (2)

善意，23（2）

[greɪs] ，[naɪn] ， - ([ˌtuː'tuː]) ， - ([θriː]) ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ([wʌn]) ， -
Grace ， 9 ， 26 (2) ， 32 (3) ， 46 ， 54 ， 56 ， 64 ， 68 ， 72 ， 82 (1) ， 84
优雅 ， 9 ， - (2) ， - (3) ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - (1) ， -

格蕾丝，9，26（2），32（3），46，54，56，64，68，72，82（1），84

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ，[eɪt]
Gregory the Great ， 8
格雷戈里 这 伟大的 ， 8

格里高利一世，8

[grɪ'gɔːriən] [ˌsækrə'mentərɪ] ，[eɪt] ，[naɪn] ， - ， - ， -
Gregorian Sacramentary ， 8 ， 9 ， 10 ， 11 ， 12
格里高利 圣礼 ， 8 ， 9 ， - ， - ， -

格里高利圣事礼仪书，第8、9、10、11、12章

['gaɪd(ə)ns] ， - ([θriː]) ， - ， - ， - ， - ， -
Guidance ， 24 (3) ， 26 ， 39 ， 46 ， 62 ， 68
指导 ， - (3) ， - ， - ， - ， - ， -

指南，24（3），26，39，46，62，68

[gɪlt] ， - ([wʌn]) ， - ([ˌtuː'tuː]) ， - ([ˌtuː'tuː])
Guilt ， 16 (1) ， 16 (2) ， 78 (2)
有罪 ， - (1) ， - (2) ， - (2)

罪恶感，16（1），16（2），78（2）

[eɪtʃ]
H
H

H

['hiːlɪŋ] ， - ([wʌn]) ， - ([ˌtuː'tuː]) ， -
Healing ， 25 (1) ， 52 (2) ， 62
康复 ， - (1) ， - (2) ， -

疗愈，25（1），52（2），62

[helθ] , - ([θriː]) , -
Health , 11 (3) , 56
健康 , - (3) , -

健康，11（3），56

['hev(ə)nli] ['maɪndɪdnɪs] , - , -
Heavenly Mindedness , 48 , 75
天上 心智 , - , -

天国之心，48，75

['hev(ə)nli] [rɪ'freʃmənt] , -
Heavenly Refreshment , 62
天上 清爽 , -

天赐甘霖，62

['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , - ([wʌn])
Heavenly Wisdom , 83 (1)
天上 智慧 , - (1)

天上的智慧，83（1）

[help] , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([ˌtuː'tuː])
Help , 38 (2) , 56 (2) , 85 (2)
帮助 , - (2) , - (2) , - (2)

帮助，38（2），56（2），85（2）

['hoʊli] [wiːk] , - , -
Holy Week , 49 , 53
圣 星期 , - , -

圣周，49，53

['hoʊli]['spɪrɪt] , - , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - , - ([θriː]) , - ([θriː]) , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - , - ([wʌn]) , -
Holy Spirit , 25 , 29 (1) , 42 (2) , 48 , 52 (3) , 54 (3) , 56 (1) , 67 (2) , 83 , 85 (1) , 88
圣 精神 , - , - (1) , - (2) , - , - (3) , - (3) , - (1) , - (2) , - , - (1) , -

圣灵，25、29（1）、42（2）、48、52（3）、54（3）、56（1）、67（2）、83、85（1）、88

[hoʊp] , - ([θriː]) , - ([wʌn]) , - ([wʌn]) , - , - ([ˌtuː'tuː])
Hope , 13 (3) , 23 (1) , 66 (1) , 80 , 82 (2)
希望 , - (3) , - (1) , - (1) , - , - (2)

希望，13（3），23（1），66（1），80，82（2）

[hjuː'mɪləti] , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([wʌn]) , - ([θriː])
Humility , 34 (2) , 48 (1) , 59 (2) , 82 (1) , 85 (3)
谦逊 , - (2) , - (1) , - (2) , - (1) , - (3)

谦逊，34（2），48（1），59（2），82（1），85（3）

[aɪ]
I
我

我

['ɪgnərəns] , - ([θriː])
Ignorance , 32 (3)
无知 , - (3)

无知，32（3）

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , - , - , - , - ([wʌn])
Illumination , 19 , 29 , 33 , 52 (1)
照明 , - , - , - , - (1)

照明，19、29、33、52（1）

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , -
Indignation , 81
愤慨 , -

愤慨，81

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] , -
Instrument of Thy Peace , 66
乐器 的 你的 和平 , -

你的和平之器，66

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] , -
Intercession , 81
代祷 , -

代祷，81

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒerəmi] , [dæn] , -
Jeremy , Dan , 64
杰里米 , 担 , -

杰里米，丹，64岁

[dʒɔrdənəs] , ['reɪmənd] , -
Jordanus , Raymond , 75
约尔丹努斯 , 雷蒙德 , -

乔丹努斯，雷蒙德，75岁

['dʒɜːrni] , -
Journey , 3493
旅行 , -

旅程，3493

[dʒɔɪ] , - , - ([wʌn]) , - , - ([wʌn])
Joy , 21 , 47 (1) , 62 , 66 (1)
喜悦 , - , - (1) , - , - (1)

Joy，21，47（1），62，66（1）

['dʒʌstɪs] , -
Justice , 34
正义 , -

正义，34

[keɪ]
K
K

K

['kempis] , ['tɔməs] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Kempis , Thomas à , 78 , 79 , 80 , 81 , 82 , 83 , 84 , 85 , 86 , 87
肯皮斯 , 托马斯 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

托马斯·肯皮斯，78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87

['kɪŋdəm] , -
Kingdom , 54
王国 , -

王国，54

['nɑːlɪdʒ] , - ([wʌn]) , - ([wʌn]) , -
Knowledge , 32 (1) , 47 (1) , 67
知识 , - (1) , - (1) , -

知识，32（1），47（1），67

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] , - , -
Knowledge of God's Will , 57 , 67
知识 的 神的 将要 , - , -

认识神的旨意，57，67

[el]
L
L

L

[lɔː] , ['gɑːdz] , -
Law , God's , 85
法律 , 神的 , -

律法，上帝的，85

['lɪbərti] , - ([ˌtuːˈtuː])
Liberty , 33 (2)
自由 , - (2)

自由，33（2）

[laɪf] , - ([θriː])
Life , 22 (3)
生活 , - (3)

生活，22（3）

[laɪf] [ɪn] [ðiː] , - ([wʌn])
Life in Thee , 24 (1)
生活 在 汝 , - (1)

在祢里面的生命，24（1）

[laɪt] , - ([wʌn]) , - , - , - ([ˌtuːˈtuː]) , - , - , - ([θriː]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , - , - ([wʌn])
Light , 12 (1) , 13 , 14 , 21 (2) , 22 , 29 , 32 (3) , 39 (2) , 54 , 66 (1)
光 , - (1) , - , - , - (2) , - , - , - (3) , - (2) , - , - (1)

光，12（1），13，14，21（2），22，29，32（3），39（2），54，66（1）

['lɪtəni] , - , - , - , - , - , -
Litany , 10 , 16 , 17 , 18 , 19 , 27
连祷 , - , - , - , - , - , -

祷文，第10、16、17、18、19、27节

[lʌv] , - , - , - ([ˌtuːˈtuː] , [θriː]) , - , - , - , - , - ([wʌn]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([wʌn]) ,
Love , 11 , 14 , 19 (2 , 3) , 22 , 39 , 40 , 46 , 48 (1) , 49 (2) , 56 (1) ,
爱 , - , - , - (2 , 3) , - , - , - , - , - (1) , - (2) , - (1) ,
- , - ([wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , - , -
57 , 66 (1 , 2) , 69 (2) , 71 , 80
- , - (1 , 2) , - (2) , - , -

爱，11，14，19（2，3），22，39，40，46，48（1），49（2），56（1），57，66（1，2），69（2），71，80

[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , - , -
Love of God , 74 , 85
爱 的 上帝 , - , -

上帝的爱，74，85

[lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , -
Love of Thee , 50
爱 的 汝 , -

爱你，50

['lʌvɪŋ] [ker] , -
Loving Care , 12
爱 关心 , -

关爱，12

['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , - ([wʌn]) , -
Loving - kindness , 20 (1) , 50
爱 - 仁慈 , - (1) , -

慈爱，20（1），50

[ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , - ([wʌn])
Longsuffering , 48 (1)
忍耐 , - (1)

忍耐，48（1）

['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] , -
Loyal Service , 59
忠诚 服务 , -

忠诚服务，59

- [ʌv; əv]['sæksəni] , - , -
Ludolphus of Saxony , 74 , 75
- 的 萨克森 , - , -

萨克森的鲁道夫，74、75

[em]
M
M

M

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , -
Make Me an Instrument , 66
制作 我 一个 乐器 , -

让我成为一件乐器，66

['miːknəs] , - ([wʌn])
Meekness , 48 (1)
谦逊 , - (1)

谦逊，48（1）

['mɜːrsi] , [eɪt] ([θriː]) , - ([wʌn] , [ˌtuː'tuː]) , - , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - (
Mercy , 8 (3) , 16 (1 , 2) , 17 , 18 (1) , 20 (2) , 22 (2) , 23 (
怜悯 , 8 (3) , - (1 , 2) , - , - (1) , - (2) , - (2) , - (
[ˌtuː'tuː]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([θriː]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([wʌn]) , - , - ([θriː]) , - ([wʌn]) , -
2) , 27 (2) , 32 (3) , 35 (2) , 39 (1) , 40 , 42 (3) , 52 (1) , 55
2) , - (2) , - (3) , - (2) , - (1) , - , - (3) , - (1) , -
([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - , - ([wʌn]) , -
(1) , 56 (2) , 81 , 82 (1) , 84
(1) , - (2) , - , - (1) , -

Mercy，8（3），16（1，2），17，18（1），20（2），22（2），23（2），27（2），32（3），35（2），39（1），40，42（3），52（1），55（1），56（2），81，82（1），84

[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] , -
Michelangelo , 88
米开朗基罗 , -

米开朗基罗，88岁

['ministəz] , - ([wʌn])
Ministers , 33 (1)
部长们 , - (1)

部长们，33（1）

['mɔːrnɪŋ] , [naɪn] , - , - , - ([θriː]) , - ([ˌtuː'tuː])
Morning , 9 , 13 , 20 , 21 (3) , 56 (2)
早晨 , 9 , - , - , - (3) , - (2)

上午，9，13，20，21（3），56（2）

[moʊˈzæɹəbɪk] ['briːvieri] , - , - , - , -
Mozarabic **Breviary** **,** **16** **,** **17** **,** **18** **,** **19**
莫扎拉布语 祈祷书 , - , - , - , -

莫扎拉布日课经，16、17、18、19

[moʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtərdʒi] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Mozarabic **Liturgy** **,** **19** **,** **20** **,** **21** **,** **22** **,** **23** **,** **24** **,** **25** **,** **26** **,** **27**
莫扎拉布语 礼仪 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫扎拉布礼仪，19、20、21、22、23、24、25、26、27

[moʊˈzæɹəbɪk] [ˌsækrəˈmentərɪ] , - , - , - , -
Mozarabic **Sacramentary** **,** **27** **,** **28** **,** **29** **,** **30**
莫扎拉布语 圣礼 , - , - , - , -

莫扎拉布圣事礼仪书，27、28、29、30

[en]
N
N

N

[neiʃəns] , [fɔːr; fər] , -
Nations **,** **For** **,** **26**
国家 , 为了 , -

国家，为了，26

[nuː] [jɪr] , -
New **Year** **,** **25**
新的 年 , -

新年，25

[naɪt] , - ([ˌtuːˈtuː])
Night **,** **13** **(** **2** **)**
夜晚 , - (2)

夜，13（2）

[oʊ]
O
哦

哦

[oʊld][riːmz; ræŋs]['mænjuskrɪpt] , -
Old **Rheims** **Manuscript** **,** **40**
老的 兰斯 手稿 , -

古兰斯手稿，40

['ɔːrf(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] , -
Orphan **,** **For** **the** **,** **17**
孤儿 , 为了 这 , -

孤儿，为了，17

['ʌðər] , - ([θriː]) , -
Others **,** **12** **(** **3** **)** **,** **8194**
其他的 , - (3) , -

其他，12（3），8194

[piː]
P
P

P

['pɑːrd(ə)n] , - , - ([wʌn]) , - , - , -
Pardon **,** **12** **,** **18** **(** **1** **)** **,** **19** **,** **46** **,** **71**
赦免 , - , - (1) , - , - , -

赦免，12，18（1），19，46，71

['pæʃ(ə)n] , - ([wʌn] , [ˌtuːˈtuː])
Passion , 16 (1 , 2)
热情 , - (1 , 2)

激情，16（1，2）

['pæʃ(ə)n] [wiːk] , -
Passion Week , 49
热情 星期 , -

受难周，49

['pæstər] , [fɔːr; fər] , - , - ([wʌn])
Pastors , For , 10 , 33 (1)
牧师 , 为了 , - , - (1)

牧师们，为了，10，33（1）

['peɪʃ(ə)ns] , - ([wʌn]) , - ([wʌn])
Patience , 48 (1) , 85 (1)
耐心 , - (1) , - (1)

耐心，48（1），85（1）

[piːs] , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([θriː]) , - , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([θriː]) , - ([wʌn]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , - ([wʌn]) , -
Peace , 12 (2) , 20 (2) , 21 (3) , 22 , 28 (2) , 33 (3) , 48 (1) , 53 (2) , 55 (1) , 58
和平 , - (2) , - (2) , - (3) , - , - (2) , - (3) , - (1) , - (2) , - (1) , -

和平，12（2），20（2），21（3），22，28（2），33（3），48（1），53（2），55（1），58

['penɪtənt] , -
Penitent , 17
忏悔者 , -

忏悔者，17岁

['pentɪkɔːst] , -
Pentecost , 52
五旬节 , -

五旬节，52

[pərˈfekʃ(ə)n] , - ([θriː]) , - , - , - ([wʌn])
Perfection , 11 (3) , 35 , 50 , 78 (1)
完美 , - (3) , - , - , - (1)

完美，11（3），35，50，78（1）

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , -
Perseverance , 26
毅力 , -

毅力，26

['pɜːrsən(ə)l][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , -
Personal Dedication , 18
个人的 奉献 , -

个人奉献，18

[pəˈtɪʃ(ə)n] , -
Petition , 32
请愿 , -

请愿书，32

['pɪti] , - ([ˌtuːˈtuː])
Pity , 53 (2)
遗憾 , - (2)

可惜，53（2）

['paʊər] , [naɪn] ([ˌtuːˈtuː]) , - ([ˌtuːˈtuː]) , -

Power	,	**9**	(	**2**	)	,	**39**	(	**2**	)	,	**51**
力量	,	9	(	2	)	,	-	(	2	)	,	-

功率，9（2），39（2），51

[preɪz] , - ([θriː]) , - , - , -

Praise	,	**56**	(	**3**	)	,	**67**	,	**68**	,	**79**
称赞	,	-	(	3	)	,	-	,	-	,	-

赞扬，56（3），67，68，79

['prɪz(ə)nər] , -

Prisoner	,	**60**
囚犯	,	-

囚犯，60岁

[prəˈtekʃn] , [eɪt] ([θriː]) , - , - , -

Protection	,	**8**	(	**3**	)	,	**11**	,	**26**	,	**59**
保护	,	8	(	3	)	,	-	,	-	,	-

保护，8（3），11，26，59

['pruːd(ə)ns] , - ([ˌtuːˈtuː])

Prudence	,	**34**	(	**2**	)
谨慎	,	-	(	2	)

审慎，34（2）

[pjʊrəˌfaɪd][laɪvz; lɪvz] , -

Purified	**Lives**	,	**59**
纯化	生活	,	-

净化人生，59

['pjʊrəti] , - ([ˌtuːˈtuː]) , - , -

Purity	,	**34**	(	**2**	)	,	**59**	,	**71**
纯度	,	-	(	2	)	,	-	,	-

纯度，34（2），59，71

['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] , - ([θriː])

Purity	**of**	**Heart**	,	**52**	(	**3**	)
纯度	的	心	,	-	(	3	)

心灵纯洁，52（3）

[kjuː]

Q
问

问

['kwaɪət] ['aʊər] , -

Quiet	**Hour**	,	**78**
安静的	小时	,	-

安静时刻，78

[ɑːr]

R
拉

拉

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , -

Recognition	**of**	**God**	,	**23**
认出	的	上帝	,	-

对上帝的认识，23

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , - ([wʌn])

Reconciliation	,	**66**	(	**1**	)
和解	,	-	(	1	)

和解，66（1）

[rɪ'dempʃ(ə)n] , -
Redemption , 82
赎回 , -

救赎，82

['refju:dʒ] , -
Refuge , 80
避难所 , -

避难所，80

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , - ([θri:])
Rejoicing , 56 (3)
欢欣鼓舞 , - (3)

欢欣，56（3）

[rɪ'li:s] [frʌm; frəm][sɪnz] , [eɪt] ([wʌn])
Release from Sins , 8 (1)
发布 从 罪孽 , 8 (1)

罪孽的释放，8（1）

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] , - ([wʌn])
Remission of Sins , 16 (1)
缓解 的 罪孽 , - (1)

罪的赦免，16（1）

[rɪ'pentəns] , - , - , - , - ([wʌn])
Repentance , 18 , 24 , 63 , 78 (1)
悔改 , - , - , - , - (1)

悔改，18、24、63、78（1）

[rɪ'poʊz] , - ([θri:])
Repose , 23 (3)
休息 , - (3)

休憩，23（3）

[rest] , - , - ([wʌn])
Rest , 13 , 79 (1)
休息 , - , - (1)

休息，13，79（1）

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - ([ˌtu:'tu:]) , -
Resurrection , 28 (2) , 74
复活 , - (2) , -

复活，28（2），74

[rɪ'vi:l] [ðaɪ'self] , - ([ˌtu:'tu:])
Reveal Thyself , 38 (2)
揭示 你自己 , - (2)

启示你自己，38（2）

['ritʃəd] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] , -
Richard of Chichester , 70
理查德 的 奇切斯特 , -

奇切斯特的理查德，70岁

['raɪtʃəsnəs] , - ([ˌtu:'tu:])
Righteousness , 57 (2)
义 , - (2)

正义，57（2）

[rɑ:k] , - ([wʌn])
Rock , 21 (1)
岩石 , - (1)

摇滚，21（1）

['roʊl] , ['ritʃəd] , - , -
Rolle , Richard , 71 , 72
罗尔 , 理查德 , - , -

罗尔，理查德，71岁，72岁

['roʊmən] ['briːvieri] , - , - , - , -
Roman Breviary , 57 , 58 , 59 , 60
罗马 祈祷书 , - , - , - , -

罗马日课经，57、58、59、60

['rʊlər] , - , -
Rulers , 10 , 2695
统治者 , - , -

统治者，10，2695

[es]
S
S

S

[sæl'veɪʃ(ə)n] , - , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([wʌn]) , - , -
Salvation , 17 , 27 (2) , 57 (1) , 62 , 82
救恩 , - , - (2) , - (1) , - , -

救赎，17，27（2），57（1），62，82

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , -
Sanctification , 24
成圣 , -

成圣，24

['seərəm, 'sær-] ['briːvieri] , - , - , - , - , - , - , -
Sarum Breviary , 51 , 52 , 53 , 54 , 55 , 56 , 57
萨鲁姆 祈祷书 , - , - , - , - , - , - , -

撒勒姆祈祷书，51, 52, 53, 54, 55, 56, 57

[self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , - ([ˌtuː'tuː])
Self - Renunciation , 75 (2)
自己 - 放弃 , - (2)

自我放弃，75（2）

['sɜːrvənt] , -
Servants , 86
仆人 , -

仆人，86

['sɜːrvɪs] , -
Service , 59
服务 , -

服务，59

[set] [friː] , -
Set Free , 33
放 自由的 , -

获得自由，33

[sɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] , - , -
Sick , For the , 17 , 25
生病的 , 为了 这 , - , -

生病了，为了，17，25

[sɪn] , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - , - ([θriː]) , - , - ([θriː])
Sin , 10 (1) , 12 (2) , 55 , 59 (3) , 75 , 85 (3)
罪 , - (1) , - (2) , - , - (3) , - , - (3)

Sin，10（1），12（2），55，59（3），75，85（3）

[sliːp] , - ([wʌn])
Sleep , 27 (1)
睡觉 , - (1)

睡眠，27（1）

['sɑːroʊ] , - ([ˌtuː'tuː])
Sorrow , 51 (2)
悲哀 , - (2)

悲伤，51（2）

['spɪrɪt] , [ðaɪ] , -
Spirit , Thy , 88
精神 , 你的 , -

圣灵，你的，88

['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , -
Spirit of Truth , 32
精神 的 真相 , -

真理之灵，32

['spɪrɪtʃuəl] ['glædnəs] , -
Spiritual Gladness , 53
精神 欢乐 , -

灵性上的喜乐，53

['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , -
Spiritual Illumination , 29
精神 照明 , -

灵性启迪，29

['spɪrɪtʃuəl] ['wʌnnəs] , - ([wʌn])
Spiritual Oneness , 38 (1)
精神 合一 , - (1)

灵性合一，38（1）

['stedfæstnəs] , -
Steadfastness , 70
坚定不移 , -

坚定不移，70

[streŋθ] , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([θriː]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - , - , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([θriː]) , - , - ([ˌtuː'tuː])
Strength , 10 (1) , 11 (2) , 12 (3) , 21 (2) , 39 , 40 , 51 (2) , 58 (3) , 60 , 82 (2)
力量 , - (1) , - (2) , - (3) , - (2) , - , - , - (2) , - (3) , - , - (2)

强度：10（1），11（2），12（3），21（2），39，40，51（2），58（3），60，82（2）

- , ['θiədɔː] , - , -
Studita , Theodore , 35 , 36
- , 西奥多 , - , -

斯图迪塔，西奥多，35，36

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] , -
Supplication , 56
恳求 , -

祈求，56

['sʌfərɪŋ] , -
Suffering , 25
痛苦 , -

苦难，25

[sə'spɪʃ(ə)n] , -
Suspicion , 81
怀疑 , -

怀疑，81

['swi:tnəs] , - ([ˌtu:'tu:])
Sweetness , 79 (2)
甜味 , - (2)

甜蜜，79（2）

[ti:]
T
T

T

['taʊlər] , [dʒəu'hænis] , -
Tauler , Johannes , 74
陶勒 , 约翰内斯 , -

陶勒，约翰内斯，74岁

[ti:tʃ] [ˌju: 'es] , - ([wʌn])
Teach Us , 39 (1)
教 我们 , - (1)

教导我们，39（1）

['tempərəns] , - ([ˌtu:'tu:])
Temperance , 34 (2)
节制 , - (2)

节制，34（2）

[temp'teɪʃ(ə)n] , - ([wʌn]) , - ([ˌtu:'tu:]) , - , - ([ˌtu:'tu:]) , - ([ˌtu:'tu:] , [θri:]) , - ([wʌn]) , - ,
Temptation , 10 (1) , 11 (2) , 19 , 20 (2) , 21 (2 , 3) , 39 (1) , 58 ,
诱惑 , - (1) , - (2) , - , - (2) , - (2 , 3) , - (1) , - ,
- ([ˌtu:'tu:]) , - ([θri:])
83 (2) , 85 (3)
- (2) , - (3)

诱惑，10（1），11（2），19，20（2），21（2，3），39（1），58，83（2），85（3）

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , - ([ˌtu:'tu:]) , - ([θri:]) , - , -
Thanksgiving , 28 (2) , 54 (3) , 67 , 70
感恩 , - (2) , - (3) , - , -

感恩节，28（2），54（3），67，70

[ˌθi:ə'loʊdʒiə][dʒɜ:r'mænɪkə] , - , -
Theologia Germanica , 75 , 76
神学 德国小种 , - , -

《德国神学》，75，76

['tɔməs] - ['kempis] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Thomas à Kempis , 78 , 79 , 80 , 81 , 82 , 83 , 84 , 85 , 86 , 87
托马斯 - 肯皮斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

托马斯·肯皮斯, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87

[ðaɪ] ['glɔ:ri] , - ([wʌn])
Thy Glory , 12 (1)
你的 荣耀 , - (1)

你的荣耀，12（1）

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] , - ([wʌn])
Thy Presence , 83 (1)
你的 在场 , - (1)

你的临在，83（1）

[ðaɪ] [wɪl] , - , -
Thy Will , 80 , 82
你的 将要 , - , -

你的旨意，80，82

[tə'deɪ] , [fɔːr; fər] , -
Today , For , 56
今天 , 为了 , -

今天，为了，56

[trænzg'reʃnz] , - ([wʌn])
Transgressions , 53 (1)
过错 , - (1)

越轨行为，53（1）

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([wʌn])
Tribulations , 53 (2) , 85 (1)
苦难 , - (2) , - (1)

苦难，53（2），85（1）

['trʌb(ə)l] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] , -
Trouble , In Time of , 52
麻烦 , 在 时间 的 , -

麻烦，在时间里，52

[truː] ['wɜːrʃɪp] , -
True Worship , 27
真的 崇拜 , -

真敬拜，27

[truː] [piːs] , - ([wʌn])
True Peace , 79 (1)
真的 和平 , - (1)

真和平，79（1）

[trʌst] , -
Trust , 85
相信 , -

信托，85

[truːθ] , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([fɔːr]) , - ([wʌn]) -
Truth , 32 (2) , 56 (4) , 66 (1) 96
真相 , - (2) , - (4) , - (1) -

真理，32（2），56（4），66（1）96

[juː]
U
U

U

[ˌjuːnə'nɪməti] , -
Unanimity , 38
一致 , -

一致同意，38

[ˌʌndər'stændɪŋ] , - , - ([ˌtuː'tuː])
Understanding , 34 , 39 (2)
理解 , - , - (2)

理解，34，39（2）

['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] , -
Union with God , 49
联盟 和 上帝 , -

与神合一，49

['juːnəti] , -
Unity , 38
统一 , -

Unity，38

[ʌn'rest] , -
Unrest , 62
动荡 , -

动乱，62

[viː]
V
V

V

['venərəb(ə)l] [biːd] , -
Venerable Bede , 32
可敬 贝德 , -

可敬的贝德，32

['dʌbljuː]
W
W

W

[wɔːk] [ɪn] ['hoʊlinəs] , -
Walk in Holiness , 56
走 在 圣洁 , -

行在圣洁中，56

['wɑːtʃfl] [lʌv] , - ([ˌtuː'tuː])
Watchful Love , 26 (2)
警惕 爱 , - (2)

警醒的爱，26（2）

['wiːknəs] , -
Weakness , 50
弱点 , -

弱点，50

['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] , -
Widow , For the , 17
寡妇 , 为了 这 , -

寡妇，为了，17

[wɪl] , [ðaɪ] , - , -
Will , Thy , 79 , 82
将要 , 你的 , - , -

威尔，Thy，79，82

['hwit'sʌndi; -dei] , -
Whitsunday , 52
圣灵群岛 , -

圣灵群岛，52

['wɪzdəm] , - ([wʌn]) , - ([ˌtuː'tuː]) , - ([ˌtuː'tuː])
Wisdom , 32 (1) , 34 (2) , 52 (2)
智慧 , - (1) , - (2) , - (2)

智慧，32（1），34（2），52（2）

[wɜːrdz] , ['daɪɪŋ] , -
Words , Dying , 44
字 , 垂死 , -

文字，死亡，44

[wɜːrld] , [naɪn]
World , **9**
世界 , 9

世界，9

['wɜːrʃɪp] , -
Worship , **27**
崇拜 , -

敬拜，27

[ræθ] , -
Wrath , **81**
愤怒 , -

愤怒，81

[ziː]
Z
Z

Z

[ziːl] , -
Zeal , **49**
热情 , -

泽尔，49

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged **.**
未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
Only **in** **the** **text** **versions** **,**
仅有的 在 这 文本 版本 ,

仅在文本版本中，

[di'limitid] [i'tælisaizd][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ði][fɑːnt]
delimited **italicized** **text** **in** **=** **underscores** **=** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体
[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
form **of** **the** **printed** **book** **.** **)**
形式 的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神